

# شیخ رهزای تالهبانی

ژیانی، پهروه‌رده‌ی، بیروباوه‌پی و شیعی

دهزگای چاپ و بلاوکردنه وهی



زنجیره ی پۆشنیبری

\*

**خاوه نسی نیمی تیار: شهوکه ت شیخ یه زهین**

**سه رنووسه ر: به دران شه هه مه د هه ییب**

\*\*\*

ناوونیشان: دهزگای چاپ و بلاوکردنه وهی تاراس، گهره کی راپه رین، هه ولیر

ژماره ی ته له فۆن: ۲۲۳۲۰۲۱

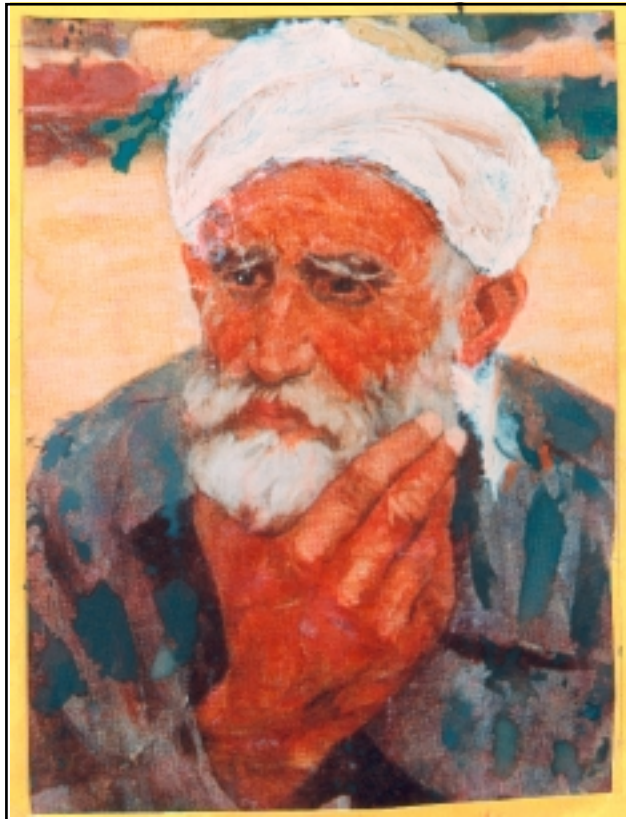
سندووقی پۆسته ژماره: ۱

د. موکهرهه تائه بانى

# شېخ رهزای تائه بانى

ژيانى، پهروه ردهى، بيروباوه پى و شيعرى

ناوی کتیب: شیخ رهزای تالهبانی "ژیانی، پهروهردهی، بیروباوه‌پری و شیعی" کۆکردنه‌وه و لیکدانه‌وهی: د. موکهره‌م تالهبانی  
بلاوکراوه‌ی ئاراس - ژماره: ۷۳  
دهره‌یتانی هونه‌ری: به‌دران ئه‌حمده‌د جه‌یبیب  
به‌رگ: شکار عه‌فان نه‌قشبه‌ندی  
نووسینی سه‌ر به‌رگ: خو‌شنووس محه‌مه‌د زاده  
پیت لیدان: ئه‌میر داوود - دلاوهر صادق ئه‌مین - ره‌هیل ره‌شید  
هه‌له‌گری: ئه‌حمده‌د تاقانه - شیرزاد فه‌قی ئیسماعیل  
سه‌ره‌رشتیی چاپ: ئاوهره‌حمان مه‌حمود  
چاپی یه‌که‌م - چاپخانه‌ی وه‌زاره‌تی په‌روهرده، هه‌ولێر - ۲۰۰۱  
له‌ کتیبخانه‌ی به‌رتیوه‌به‌رایه‌تی گشتیی روشنبیری و هونه‌ر له‌ هه‌ولێر ژماره (۳۰۴) ی سالی  
۲۰۰۱ ی دراوه‌تی



د. موکهرهم تاله بانی کیشاویه تی  
وینه ی شیخ ره زای تاله بانی



## شيعرى كوردى

زوبدهى مه تاعى حيكمه ته ئەم شيعرى كوردىيه  
ههزانه، بى موباله غه، ههرفى به گه وههرفى  
جامهى ههياتى عارىهت كورته زينههار  
ئالووده دامهنى مه كه بو پىچى مپزهرفى

شېخ رهزا





## پیشہ کی

لہ سال ۱۹۴۶، پو یہ کہم جار، لہ یانہی مہموران لہ کہر کوک، ئیوارہ بیک لہ گہل نووسہر و ئہدی بی کوردی ناسراو شیخ محمہدی خال یہ کمان گرت. لہ کاتی گفتوگودا باسی شیخ رہزا کرا. شیخ محمہدی پیتی وتم؛ ئہرکی کوکردنہ وہی شیعرہکانی شیخ رہزا دہکہو پیتہ ئہستوی تو. من ئہمہم لہخو مدا رانہدہ بیینی، چونکہ وام دہزانی ئہوہی ریگای خہباتی سیاسی بگریت، نابیت خوئی بہ ئہدہب و شیعرہوہ خہریک بکات. ہہروا، ئہو شیعرہ ہہلمالراوہکانی شیخ رہزا کہ بہسہر زویانی خہلقہوہ بوون، لہگہل بیروباوہری مندا نہدہگونجان و سیاسی دہبیت و ہک وشکہ سوئی بیت و سیاسی بو سیاست و ئہدیب بو ئہدہب بیت و یہگریتی سیاست و ئہدہب و ہکوو دوو کالہک بہدہستیک ہہلگرتن وایہ، لہبہرئہوہ گفتی ئہوہم نہدایی کہ ئہو ئہرکہ بخہمہ ئہستوم و کہوتہ ئہستوی ئہو.

شیخ محمہدی قوئی پیوانہی لی ہہلمالی و لہو بابہتہ تہقہلایہکی زوری دا بہلام مہرگ ماوہی ئہوہی نہدا ئہو ہہموو گہنجینہیہی شیخ رہزا لہ دہستی فہوتان رزگار بکات و بیخاتہ بہرہدہستی رۆشنبیرانی کورد و لہ پاش کوچی دواپی ئہو، کہس ئہو ئالایہی ہہلنہگرد و ئہو ئہرکہی نہخستہ ئہستوی خوئی و منیش ئہوہی بہ بیرما نہہاتیی ئہوہ بوو کہ رۆژیک لہ رۆژان یہک دوو سال لہدوا سالانی ژبانم تہرخان بکہم بو کوکردنہوہی شیعرہکانی شیخ رہزا.

سال ۱۹۹۲ شیعریکی شیخ رہزام دہخویندہوہ کہ گلہیی لہ شیخ غہفووری مامی دہکات و دہلیت:

چورسا لہبہرم جوہبہ و فیسا لہسہرم فیس  
نہ فیس لہسہر نام و نہ جوہبہی لہبہرم کرد

ویستم وینہیہکی شیخ رہزا بہ فیس و جوہبہوہ دروست بکہم و گہلیک پیتوہ خہریک بووم. من شیخ رہزام نہ بیینیوہ، بہلام رابیعہ خانمی کچی و شیخ عہبدوللای کوری و ہہندیک لہ کور و کچہزاکانیم دیبوو. لہ خہیال و لہسہر شیوہی ئہواندا ئہو وینہیہم دروست کرد، بہلام لہ پاشا بیرم کردہوہ کہ کہس شیخ رہزای بہ فیسہوہ نہ بیینیوہ و بہ دہسکاریہک، فیسہکہیم بہ میزہر داپوشی، کہ بہرگی ئاسایی شیخ رہزا بوو. لہ چہند ژمارہیہکی گوٹاری رہنگیندا ئہو وینہیہ و ہہندی لہ شیعرہ سیاسی و

کۆمه لایه تیبیه کانی شیخ ره زام بلا و کرده وه. ئەو داوا یه ی خوالیخۆشبوو شیخ محمه دی خالم بیر که و ته وه. به یارمه تیبی برابان و مامۆستایانی به ریتز له دیوانه چاپ کراوه کانی شیخ ره زا و له کتیبه ده سنووسه کانی هه و ادارانی شیخ له وانه، کتیبه ده سنووسه که ی به هائه ددین ئەفه ندیی که رکوک و شیخی ئالوسی که له مۆزه خانه ی به غدادایه و له ده سنووسه کانی شیخانی بیاره، به هۆی مامۆستا جه میلی رۆژبه یانی و مامۆستا محمه دی مه لا که ریم و مامۆستا محمه د علی قهره داغییبه وه گه لیک شیعی نایابی شیخ ره زا دۆزرایه وه. ههر که زانرا من خهریکی کۆکردنه وه ی ئەو شیعرانه م له هه موو لایه که وه برابانی به ریتز یارمه تیان دام و گه لیک شتی نایابیان بۆ ناردم و له م کتیبه تۆمار کران.

له راستیدا، ئەم به ره مه که ده یخه مه به رده ستی خۆینده واران، ته نها به ره مه ی من نییه، به لکو به ره مه ی ده سه وایه که هه موو ئەو به ریتزانه مافی ئەو دیان هه یه بلین به ره مه ی هه مووانه. قه د له منته تی مامۆستا جه میلی رۆژبه یانی دهرناچم که له من پتر ته قه لای دۆزینه وه ی شیعره ون بووه کانی شیخ ره زا ددها و سه راتاپا به نووسینه کاندایه دهاته وه و هه له کانی بۆ راست ده کرده وه. کاک محمه دی مه لا عه بدولکه ریم وهرگپیرانی شیعره فارسییه کانی به کوردی خسته ئەستووی خۆی و زۆری پتیه ماندوو بوو و جیی سوپاسمانه. له وانه ی یارمه تیبیان دام، مامه شیخ عارف شیخ فاتحی تاله بانی، که ئینسکلوییدیای رووداوه کانی شاری که رکوک و به تایبه تی گه ره کی به رته کیسه یه و زۆریه ی ئەو رووداوانه ی بۆ روون کرده وه، سوپاسی بی پایانم بۆ هه مووان.

ئەوه ی شیخ محمه دی خال ده ستی پت کردبوو له وزه ی مندا نه بوو. به لام وه کو ده لپن "هه رکه سه رۆله ی زه مانه ی خۆیه تی" له بهر ئەوه ی زۆر پتیبست بوو ئەوه بزانیته که شیخ ره زا ئەو شیعرانه ی بۆ چ وتوو و له چ کاتی کدا وتوو به تی ئیمه ئەم ئه رکه مان خسته ئەستووی خۆمان و ئەم کاره ش کاریکی ئاسان نه بوو به لام وه کو ده لپن: به مه نزل گه یشتن له یه که م هه نگاوه وه ده س پت ته کات.

شیخ ره زا به چوار زوبان شیعی و توه، زۆریه یان به کوردی و فارسی و تورکییه. خۆینده واران ئیستا زوبانی کوردی و عه ره بی ده زانن و شاره زایییه کی ئەو تۆبان له زوبانی فارسی و تورکیدا نییه، شیعه نایابه کانی شیخ ره زایش زۆریه یان به م دوو زوبانه ن، ئەمه ده بووه هۆی بیبه ش بوونیان له و شیعه نایابانه. به وهرگپیرانی شیعر له زوبانی که وه بۆ زوبانی ک، ئەو ره ونه قه ی که شاعیر پیتی داوه نامینیت. به لام بلیمه تیبی شیخ ره زا ته نها

له هۆنینهوهی ئه‌و له‌فزه مرواریبیانه‌دا نه‌بوو، شیخ ره‌زا پیاوێکی بیهرکراوه و له بارودۆخی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تییه‌ی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ شاره‌زا و ره‌خنه‌ی له‌ هه‌موو که‌موکورتیی ئه‌و بارودۆخه‌ ده‌گرت، له‌به‌رئه‌وه‌ ، هه‌ر هه‌یج نه‌بیته‌، ده‌بوا یی ئه‌و بیروباوه‌رانه‌ی به‌خرینه‌ به‌رچاوی ره‌وشنبیرانی کورد که‌ بزانه‌ شیخ ره‌زا به‌ بێ ترس و په‌روا چ جوهره‌ ره‌خنه‌ی له‌ که‌موکورتی و چه‌وت و چه‌تلیبی بارودۆخی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی گرتوه‌. له‌به‌رئه‌وه‌ ئیمه‌؛ نه‌ ره‌یگای دابه‌ش کردنی شیعه‌رکانه‌ی به‌ پیتی زوبان که‌ کرابوه‌ سه‌ی دیوان به‌ سه‌ی زوبان له‌ به‌رگێکدا و نه‌یش شیعه‌رکانه‌ی به‌ پیتی قافییه‌ و پیتی ئه‌بجه‌دیانه‌ نه‌گرت، به‌لکه‌ به‌ جوهریکی تر که‌ بو‌ خوینده‌واران، دۆزینه‌وه‌ی شیعه‌رکانه‌ی، ئاسانه‌تر بیته‌ وا ره‌یک خزان. بو‌ نمونه‌: ئه‌و شیعه‌رانه‌ی که‌ له‌گه‌ڵ میرانی به‌به‌ و یان میرانی جاف یان ئه‌مین فه‌یزی، به‌ هه‌ر زوبانیکی بو‌بیته‌ له‌ به‌ک خانه‌دا تو‌مارکران.

شیخ ره‌زا زۆربه‌ی ژبانه‌ی له‌ که‌رکووک و به‌غدا برده‌سه‌ر، له‌ هاتوچۆی پایته‌ختی ده‌وله‌تی عوسمانی، ئه‌سته‌مولدا پێوه‌ندی له‌گه‌ڵ گه‌لیک له‌ پیاوانی سیاسی و ئه‌دیبی کورد و تورک و عه‌ره‌ب په‌یدا کردبوو، له‌و سه‌رده‌مه‌دا کوردستان له‌ نیوان دوو ده‌وله‌ت، ئێران و عوسمانلی دابه‌ش کرابوو. خوینده‌واران و ره‌وشنبیرانی کورد له‌ هاتوچۆی سه‌رانسه‌ری کوردستان سنووری سیاسییان بو‌ نه‌بوو، و به‌ ناچاری پێوه‌ندیان له‌گه‌ڵ هه‌ردوو حکومه‌تدا په‌یدا ده‌کرد، له‌به‌رئه‌وه‌ ، وه‌کو شیخ ره‌زا سالانی ژبانه‌ی به‌سه‌ر ئه‌و وولاتانه‌دا دابه‌ش کردبوو، ئیمه‌یش، به‌پیتی ئه‌وه‌، دیوانه‌که‌یمان، وه‌کو ژبانه‌ی، به‌سه‌ر ئه‌و شار و ولاته‌نه‌ دابه‌ش کرد. بو‌ ئه‌وه‌ی له‌سه‌ر هه‌مان زنجیره‌ی میژوویدا برۆین، وه‌کو ده‌رئه‌که‌ویته‌، له‌ به‌که‌م پله‌ی ژبانه‌ی له‌ که‌رکووک بوو و له‌و کاته‌دا کاتی عه‌شیره‌ت ئارایی بوو، به‌لام که‌ هاته‌ به‌غدا لێره‌دا پێوه‌ندی له‌گه‌ڵ گه‌لیک له‌ بنه‌ماله‌ ناسراوه‌کان و ره‌وشنبیران و کاربه‌ده‌ستانی حکومه‌ت په‌یدا کرد و وه‌کو ئه‌ستیره‌یه‌کی گه‌ش له‌ ئاسمانی ئه‌ده‌با ده‌دره‌وشایه‌وه‌. سه‌ره‌رای ئه‌مانه‌یش، شیخ ره‌زا ده‌ریابه‌ک نه‌بوو مه‌له‌وانیی تیدا نه‌کات و به‌ره‌می هونه‌ری ئه‌وه‌نده‌ زۆر و ئه‌وه‌نده‌ لقوێوی هه‌بوو، له‌و خانانه‌دا جێیان نه‌ده‌بووه‌وه‌، به‌ ناچاری، به‌پیتی مه‌وزووعی شیعه‌رکانه‌، وه‌کو مه‌دح، هه‌جو و ستایش و گالته‌ و گه‌پ... هتد، به‌ش به‌ش کرانه‌وه‌ بو‌ ئه‌وه‌ی، به‌پیتی فه‌هره‌ست، به‌ ئاسانی بدۆزینه‌وه‌.

شیخ ره‌زا له‌ بنه‌ماله‌یه‌کی کورده‌ و بنه‌ماله‌ی تاله‌بانی ده‌گه‌رپه‌ته‌وه‌ سه‌ر ئیله‌ی زه‌نگنه‌ی کورد. هه‌ر له‌ سه‌رده‌می مه‌لا مه‌حموودی زه‌نگنه‌وه‌، دبی (ره‌مه‌زان مامکه‌) به‌جێ دێلایته‌

و بو ئیرشادی ئایینی له سه ر پێبازی قادری دیتته ناوچهی سوورداش و له پاشان بئه ماله ی له دیتی (تاله بان) و له ویشه وه دینه شاری که رکوک. له و بئه ماله دا هه ر ته نها شیخ رهزا شاعیر نه بووه، به لکو چه ند شاعیر پێکی ناسراویان تیدا هه لکه و تووه، له وانه شیخ عه بدول په حمانی باوکی و شیخ قادری برای که نازناوی (فائزه) و شیخ محه مه دی کوری که نازناوی (خالصی) یه، به زویانی کوردی و تورکی و فارسی و عه ره بی شیعی نایابیان هه یه.

شیخ رهزا؛ نه ک ته نها شیعه ره فارسی و تورکییه کانی پتوبستی به شه رح کردن و لیکۆلینه وه هه ن، به لکو شیعه ره کوردیه کانی شی ئه وه نده قوول و پرمانان پتوبستییان به شی کردنه وه و لیکۆلینه وه یه کی زۆره، ئه وه یش ئه رکی نووسه ر و ئه دیه کانی کورده.

شیخ رهزا به شاعیر پێکی هه جوکه ره ناسراوه. له شیعه ره کانی ناوی گه لیک له ئیلان و پیاوه ناسراوه کان هاتووه. گه لیکیان هه جو پێکی توند و تیژ کراون. هه ندی له وانه شاعیر بوون و توانیویانه به ره نگاری شیخ رهزا بن و ئه وانیش هه جو ی ئه ویان کردووه، به پتی ده سه که و تنمان له گه ل هه جو هه کانی شیخ رهزا هه جو هه کانی ئه وانیشمان بلا و کردووه. له مه و پیشیش، ئه و به ر پێزانه ی که به ر په لاری شیخ رهزا که و توون، نه خۆیان و نه یش که سوکریان دلگیر نه بوون و هه ر له سووچی هونه ر بیه وه ته ماشای ئه و شیعه رانه یان کردووه. دلنیا م به ده ر چوونی ئه م کتیه یش دلگیر نه بن و پیشه کیش داوای لیبوردنیا ن لی ده که م. هه ر بو ئه م مه به سه ته یش گه لیک راستیمان له با به ت ئه و به ر پێزانه بلا و کردووه ته وه. بو ئه مونه؛ له گه ل هه جو هه کی (کاکه یی) دا، به پتی زانییمان راستیی بیرو باوه ر و پێبازی ئایینی و کۆمه لایه تیی کاکه یی که به شیککی له پێبازی تایه فه ی (ئه هلی حه ق) بلا و کردووه تاک و بزانی ت ئه و هه موو بالۆزه یه ی که شیخ رهزا بو یانی ریک خسته ووه، ته نها به هۆی دوو به ره کیی نیوان عه شیره تی تاله بان و عه شیره تی کاکه یی بووه و هیچی تر. ئه گه ر ئه و به ر پێزانه ی که شیخ رهزا هه جو کردوون ته ماشای ئه و هه جوانه ی که بو شیخ غه فووری مامی و شیخ عه لیبی کاک و شیخ محه مه د عه لیبی برازای کردووه، هیچ دلگیر نابن. له ناوی ئه وانه ی که به توندی هه جو کراون دوو با پیری خۆمی تیدان؛ شیخ محه مه د عه لی با پیرم له با به وه و مه لا ماری مه لا عه بدول لالی خدری زه نگنه ی با پیرم له دا یکه وه.

له گه ل ئه م هه موو ته قه لا و یارمه تیی مامۆستا و برابانی به ر پێز بو ئه وه ی ئه و کتیه که موکورتیی له وانی پیشوو که متر بیت، هیچ گومانی تیدا نییه که هیشتا که موکورتی

زۆره و نهك ته نهها داواي لى بوردن، به لكو تكا له خوينده وارانى به پىز و به تايبه تى  
نووسهر و ئه دببان ئه كه م هه له كانمان بو راست بكه نه وه بو ئه وهى ئه گهر شتتیک له عومر ما  
و توانيمان دووباره كتتیه كه چاپ بكه ينه وه، راستى بكه ينه وه.  
ئىتر پىزى بى پايانم بو ئه وه هه موو به پىزانهى كه له م كتتیه دا ناويان به چاكه و به خهراپه  
هاتوو و داواي لى بوردن بى لى ئه كه م.

د. موكه رهم تاله بانى

به غدا ۱۹۹۸

## شیخ رهزا کییه؟

### بنه ماله‌ی تاله بان‌ی:

بنه ماله‌ی تاله بان‌ی خو بان به تیره‌یه کی ئیلی زهنگنه‌ی کورد ده‌زانن، ههر چه‌نده میژووناسی کوردی به ناووبانگ مه‌مه‌د ئه‌مین زه‌کی بنچینه‌یان ده‌باته‌وه سه‌ر دانیش‌تووانی ههریمی سوورداش، که ده‌که‌ویتیته باکووری رۆژئاوای شاری سوله‌یانی، و دیاره ئه‌م باوه‌ری له‌وه‌وه هاتبێ که مه‌لا مه‌حمودی باپیره گه‌وره‌ی تاله‌بانیه‌کان یه‌کیته بووه له‌ پیتشه‌واکانی ریتیازی قادری له‌ ناوچه‌ی سوورداش و ئه‌م به‌هه‌ریه‌ی له‌سه‌ر ده‌ستی شیخ ئه‌حمه‌دی لاهووری دا که به‌ یه‌کیته له‌ نه‌وه‌کانی شیخ عه‌بدولقادی گه‌یلانی ناسراوه، وه‌رگرتوو و زۆریه‌ی ژبانی خودا په‌رستی له‌و ناوچه‌یه‌دا رابواردوو.

مه‌لا مه‌حمود به‌ "زه‌نگنه" ناسراوه. هه‌ندیک هه‌ن ده‌لێن؛ ئه‌م ناو‌بانگه‌ی له‌وه‌وه وه‌رگرتوو که زۆریه‌ی ژبانی مه‌لایه‌تی له‌ ژیر سیتبه‌ری میر سمایلی زه‌نگنه‌دا رابواردوو، وه‌کو شیخ ئه‌حمه‌دی کوپی ناووبانگی "تاله‌بان"ی له‌ دیتی تاله‌بان‌ه‌وه وه‌رگرتوو. به‌لام تاله‌بانیه‌کان بنچینه‌ی په‌سه‌نی خو بان ده‌به‌نه‌وه سه‌ر یوسف ئاغای کوپی رۆسته‌م ئاغای زه‌نگنه و مه‌لا مه‌حمود ناو‌بانگی مه‌لایی به‌سه‌ر ئاغاییدا زال بووه، له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌یشدا ناوی عه‌شیره‌ته‌که‌ی ون نه‌کردوو.

یوسف ئاغای یه‌کیته بووه له‌ پیاوه ده‌مراسته‌کانی ده‌وری میر سمایلی زه‌نگنه. ههر چه‌نده هه‌ندیک ده‌لێن یوسف ئاغای میر سمایل بووه، باوه‌ریکی تریش هه‌یه که مه‌لا مه‌حمود زاوای میر سمایل بوویته. له‌و سه‌رده‌مه‌دا زۆر که‌م کچیان به‌ بیگانه‌ ده‌دا. له‌و کاته‌دا، میر سمایل په‌نجه‌ی له‌گه‌ڵ میرانی (به‌به) لی ده‌دا، ریتی تی ناچیت کچی خو‌ی بداته‌ پیاو‌یکی بیگانه‌ی ئیل. له‌ لایه‌کی تریشه‌وه باسیکی وا هه‌یه که میر سمایل کچه‌که‌ی شیت بووه، له‌و سه‌رده‌مه‌دا، به‌ پیتی پروای خه‌لق، شیتی ته‌نها له‌ لایه‌ن شیخانی خوا په‌رسته‌وه تیمار ده‌کرا و میر سمایل ئه‌و گه‌ته‌ی داوه‌ته مه‌لا مه‌حمود، ئه‌گه‌ر کچه‌که‌ی چاک بکاته‌وه، لیتی ماره‌ بکات. ئه‌مه‌ش زۆر ریتی تی ناچیت. چونکه‌ میریکی به‌ده‌سته‌لاتی وا، ده‌یتوانی به‌بی ئه‌م گه‌ته‌یش روو له‌ مه‌لا مه‌حمود بنیت و ئه‌میش په‌لپی وای لی نه‌گرتیت. ئه‌وه‌ی زانراوه مه‌لا مه‌حمود له‌ سالی ۱۱۳۰ کۆچی له‌ ناوچه‌ی زه‌نگنه هاتوو‌ته‌ دنیاوه‌ زۆریه‌ی ته‌مه‌نی له‌ و ناوچه‌یه‌دا، له‌ دیتی "ره‌مه‌زان مامکه" که به‌ "ته‌کیه" یش ناو ده‌بریت، بردوو‌ته‌ سه‌ر و ههر له‌وتیوه هاتو‌چۆی ناوچه‌ی سوورداش و شاری

که رکوکی کردووه.

میرنشینی میر سمایلی زهنگه نه، ده که و ته پایینی رۆژئاوای چیا ی قهره داغ و تا سنووری "داوییه کوردوستان" و ده گه یشته "ئاوه سپی" و له باشووریشه وه تا نزیکه شاری کفری، دهسته لاتی به سهر ئه و ههر یمه دا گرتبوو و بو بووه کۆسپیک له بهردهم میرنشینی "به به" دا چونکه، له و ههر یمه ههر ده یه دا ملی نه به میرانی به به و نه به ده و له تی عوسمانی نه ده دا. له پاش مردنی میر سمایل به هانی ده و له تی عوسمانلی، میرانی به به هیرشیان برده سهر ئه م میرنشینه و خانه دانی میر سمایلیان سه رنگوم کرد و ولاتی زهنگه شیان خسته سهر میرنشینی خۆبان. مه لا مه حموود له کاتی مردنیدا، داوا ده کات ته رمه که ی له گۆرستانی که رکووک بنیژن و شیخ ئه حمه دی کوری دئی ره مه زان مامکه به جی دیلت و دیته دئی "تاله بان" ی نزیکه گۆرستانی باوکی و له پاش ماوه یه ک بناغه ی ته که یه تاله بان ی که له جیگای ژیر زه وییه که ی ته که یه دا بوو، داده مه زرتیت و له سهر رپیزی قادری ده س به ئیرشاد ده کات. دئی تاله بان تا کو ئیستایش به ده سته شیخانی تاله بان ی و به تاییه تی به ره ی شیخ ره زاویه و ههر له شیخ ئه حمه ده وه، ئه م بنه ماله ناوبانگی تاله بان ییان و ههر گرتوو و به وه ناسراون.

وا دیاره دئی (تاله بان) ئه م ناوه ی له دوو وشه وه و ههر گرتوو "تاله" که له دره ختی "تالک" وه که ئه م ناوچه یه ی دا پۆشیوه و "بان" که دئیبه که له سهر پیلکی بانه بهرز دروست کراوه و بووه ته "تاله-بان" که له کورده واریدا زۆر ناوی وا ههن.

شیخ ئه حمه دی تاله بان (۱۱۹۴ - ۱۲۵۷هـ) یانزه کور و چوار کچی هه بووه. هه موو فامیلیای تاله بان ی له نه وه ی ئه مانه ن. ئه م کورانه: شیخ عه بدولرهمان شیخ عه بدولکه ریم، شیخ عه بدولفه تاح، شیخ محیدین، شیخ مه حمه د صالح، شیخ عارف، شیخ عه زیز، شیخ حوسین، شیخ عه بدولقادر و یانزه مینیان به مندالی مردوو، ئه مانه، جگه له شیخ عه بدولقادر، هه موویان له گۆرستانی ته که یه تاله بان ی نیژراون و زیاره تگاهی ده رویشانن. شیخ عه بدولقادر؛ ههر به ههرزه کاری به ره و باشوور سه ری خۆی هه لده گرت و له ناوچه ی ئه لئه نبار (الانبار) ده گیرسیتته وه و به ناوی فامیلیای (ئه سه د به گ) بنه ماله یه کی داناوه، ئیستایش خۆبان به بنه ماله ی شیخ عه بدولقادی تاله بان ی ده زانن.

له پاش کۆچی دوایی شیخ ئه حمه د، شیخ عه بدولرهمانی کوره گه وه ی، له جیگای

باوکی بوو ته پوښت نشینی ریبازی تالهبانی قادری له کهرکووک. شیخ عهبدولپرهمانی تالهبانی (۱۲۱۲-۱۲۷۵هـ) پیاویتیکی خواپه رست و سوڤی رهوشت و دانایه کی تایینی ئیسلام بوو. له دهوری هه رزه کاریدا، له سهر فه رمانی باوکی له لای مه لا داناکانی کوردوستان خویندووویه تی، له پاشان له لای دانای ناسراوی کورد مه لا عهبدولپرهمانی رۆژبه یانی کوتایی پی هیناوه.

رۆژتیکیان شیخ ماری کۆسه دیته لای شیخ نه حمه دی تالهبانی. شیخ ماری کوری نه بوو. ده پرسیت، "شیخ نه حمه د چند کورت هه یه؟" له وه لامدا: "قوربان یانزه"، "یا شیخ زه کاتیان ده که ویتته سهر". "قوربان عهبدولپرهمانی لی ده رچیت هه موو له خزمتان". "ناوه لاله من عهبدولپرهمانم ده ویت... هه موو به هره ی خو می ده ده می و به شیخی بو تی ده نیرمه وه". له سهر نه م گفتوگو به شیخ عهبدولپرهمان به کوری مه عنه وی خو ی داناه و به هاوشانی له گه ل کاک نه حمه دی شیخ به هره ی شیخیتی له شیخ ماری کۆسه و ده رده گری ت و ههر له ژبانی خویدا نیوه ی سامانی خو ی ده به خشیتته شیخ عهبدولپرهمان و به و سامانه دووباره له سالی ۱۲۶۰ی کۆچیدا ته کیه ی تالهبانی دروست ده کاته وه.

شیخ عهبدولپرهمان چوار کوری هه بووه؛ شیخ عه لی و شیخ قادر و شیخ رهزا و شیخ عهبدولواحید. شیخ عهبدولپرهمان شاعیریکی به رز، به زوبانی تورکی و فارسی له مهیدانی عه شقی خوا په رستیدا شیخیریکی زۆری هه یه.

به تورکی له سهر ریبازی قادری ده لیت:

شاه اقلیم ولایتدر گروه قادری  
راه عشقده زولکرامتدر گروه قادری  
جمله ارباب طریقت بلبل شوریده در  
آنلره باغ مضافتدر گروه قادری

واتا:

شای ئیقلیمی وه لیبیه ته دهسته ی ریبازی قادری  
له پتی عه شقدا خاوه ن که راماته دهسته ی قادری  
سهر له بهری خاوه ن ریبازی ده رویشی بولبل هه را هه لگیرسینه رن  
باخی میوانداری نه وانه دهسته ی قادری.

میژووناسی کورد نه مین زه کی به گ له سهر شیخ عهبدولپرهمانی تالهبانی ده لیت: چند



کتیبیکی ههیه، ئەمانەى له چاپ دراون: (دیوانى شیخ عەبدولرەحمانى تالەبانى) و  
(شەرحى مثنوى مەولانا جەلالەدین رومى) و (بەهجة الاسرار) بە تورکییه و گەلیک له  
شیعەرەکانى (فضولى بیاتى بغدادى) ش پینج خشته کردووه.

له غەزەلیکی فارسیدا دەلیت:

ای که در هر ذرهء تابان بود سیمای تو  
در دل هر قطرهء پنهران بود دریای تو  
لمعهء از برق حسنت بر رخ لیلی نیافت  
برق بر مجنون زد و مجنون شد از سودای تو

واتا:

ئەى كەسێ كە سیمای تۆ لە هەر تۆزقالتێكدا تیشك ئەداتەوه و  
لەنا و دلێ هەر دلۆپتێكدا دەریای تۆ شارراوەتەوه  
تیشكێكى لە تیشكى جوانیى تۆ بە پرووى لەیلاوه نەدى  
تیشكى دا لە مەجنون و لە عەشقى تۆدا شیت بوو

لە دەمه ته قییه كدا له نىوان عەقل و عەشقا له شیعریکی فارسیدا دەلیت:

عقل میگوید به من همه مم که ترک یارکن  
عشق میگوید که هی هی ترک این گفتار کن  
عقل میگوید برو باسجده و سجاده باش  
عشق میگوید برو تسبیحرا زنا رکن  
عقل میگوید بپوش آخر لباس عاقلان  
عشق میگوید که ترک جبه و دستار کن  
من نمیدانم کدام این نکته را باور کنم  
ای خدایا بر دلم تو کشف این اسرار کن

واتا:

ئەقل هەر جار پێم دەلیت دەست لە یار هەلگره  
عەشقیش دەلیت: هەى هەى؟ واز لەم قسەیه بێتە  
ئەقل ئەلیت: برۆ لە گەل بەرماڵ و سوخته بردن بە

عەشقیش ئەلێ برۆ تەسبیح بەکرە زونناری گاوران  
ئەقل ئەلێت: کۆرە بەرگی ئاقلان لەبەرکە  
عەشقیش ئەلێ: واز لە جویبە و میتزەر بێنە  
من نازانم باوەر بە کام لەم قسانە بکەم  
خوایە! رازی ئەم نەهینیانە توو بو دلم دەرخە.

لە پینج خستە ی غەزەلیکی مەغریددا دەلێت:

زشور بادەء عشقت چنان سرمست و حیرانم  
شعوری نیست تا دانم که کافر یا مسلمانم  
ولی از جلوهء حسن تو جانا این قدر دانم  
"گه، از روی تو مجموعم گه، از زلفت پریشانم  
وزین در ظلمت کفرم وزان در نور ایمانم

واتا:

لە شۆری بادە ی عەشقددا وا سەرمەست و حەیرانم  
هەستیک نییە تا بزاتم کافر یان موسولمانم  
لە جیلووی جوانیی تۆدا، ئە ی گیانە ئەوئەندە ئەزانم  
کە رووی تۆ دەبینم خۆم کۆدەکە مەو و دیمەو سەرخۆ  
کە زولفت دەبینم وەکوو ئەو پەرشان و پرشویلاو ئەبم

لە پینج خستە یەکی تورکیدا، شیخ ئەم پرسیارانە دەکات:

عجبا دهره سالان شور قیامت بومیدر؟  
عالمه شعله ویرن عارض و قامت بومیدر؟  
مست ایدوب جاذب ارباب کرامت بومیدر؟  
عجبا گوکلمی صید ایلین آفت بومیدر؟  
بنی مجروح و پریشان ایدن آفت بومیدر؟

واتا:

ئایا ئەو ی هەرای قیامەتی خستوو تە دنیاو ئەمە یە؟  
ئەو بە دەن و قامەتی کە بلتسە ی داو تە کەون ئەمە یە؟  
ئەو ی خاوەن کەراماتی مەست و راکیشاوە ئەمە یە؟

تایا ئه و په تایه‌ی که دل‌می خستووه ته داوه‌وه ئه‌مه‌یه؟  
ئو په تایه‌ی منی بریندار و په‌ریشان کردووه ئه‌مه‌یه؟

له‌بابه‌ت ته‌سه‌ووف و خواپه‌رستی‌یه‌وه له‌م شیعره تورکی‌یه‌دا ده‌لایت:  
ظن ایدر جا‌اهل اولان‌لر بز‌لری دیوانه‌یز  
بز جمالی یاری گورمش بر طاقم مستانه‌یز  
اهل ظاهر‌لر نه‌بیلسون اهل باطن حالنی  
عشق میداننده جان ویرمش عجب مردانه‌یز

\*\*\*

طالب اسرار حقز کیمسه بیلمز بز نه‌یز  
شوق محیرنده بوومش لانظیر در دا نه‌یز  
بز‌لری طعن ایتمه‌ای واعظ بو‌قیل و قال ایله  
فهم قیل احوالز ظن ایتمه بز افسانه‌یز

واتا:

ئو که‌سانه‌ی نه‌زانن وا ده‌زانن ئیمه دیوانه‌ین  
ئیمه جوانی‌ی یارمان دیتووه ده‌سته‌یی مه‌ستانه‌ین  
ناشکه‌رازان چۆن بزائیت حالی نه‌ینیزان چیبه  
له مه‌یدانی عه‌شقدان گیانیان داوه چۆن مه‌ردانه‌ین  
داواکه‌ری نه‌ینیی خوداین که‌س نازانیت ئیمه چین  
له‌حه‌یرانی شه‌وقیدا گه‌وره بوو دانه دورتیکی بین‌هاوتاین  
تیرمان تی‌مه‌گره‌ئی واعیز به‌م قیل و قاله‌وه  
له‌حالمان بگه‌وا مه‌زانه‌ئه‌فسانه‌ین.

له‌م بنه‌ماله‌دا، شیخ قادری کوری شیخ عه‌بدول‌په‌رحمانیش (۱۲۵۰-۱۳۱۵) ی‌کۆچی  
شاعیرتیکی به‌رز و له‌زوبانی عه‌ره‌بی و تورکی و فارسیدا شاره‌زا بووه و پیاویکی دیندار  
و قانع، له‌شیعرتیکی تورکی‌دا هه‌ستی خۆی ده‌رده‌خات و ده‌لایت:

نه‌کسب مال ایچون سعی و نه‌جاهه رغبت‌م واردر  
قناعت چوق یشاسون، سایه‌سندن راحت‌م واردر

یوق ایسه گنج و مال، حکمران ملک عرفانم  
سواد اعظم فقرایله گنج وحدتم واردر  
شکسته کاسه می خوان شهه ویرمم که کاسمه  
طعام امن و آسایش گبی بر نعمتم واردر

واتا:

نه بۆ کۆکردنی سامان عه و دالم و نه بۆ جاه ناره زووم هه یه  
هه بۆ قه ناعهت له سایه ییدا حه سانه ودهم هه یه  
هه بۆ چه نیک گه نجینه و سامانم نییه، حوکمرانی مۆلکی خواناسیم  
له گه ل جه ماوه ری هه زاراندا گه نجینه ی یه کیتیم هه یه  
که یله شکاوه کهم به خوانی شا نادم که له کاسه مدا  
نیعمه تی خۆراکی وه کو ئاسوده بی و ئاسایشم هه یه.

شیخ رهزا سی کور و سی کچی هه بوو. کوره کانی: مه حه مه د و مه حه مه دئه مین و  
عه بدوللا و کچه کانیشی راضیه و مه رضیه و رابعه. شیخ مه حه مه د له دهوری داگردنی  
کوردستان له لایه ن ئینگلیزه کانه وه، ده کرتته قائمقامی قه زای رانیه و له پاشا قائمقامی  
کفری. مه حه مه دئه مین به هه رزه کاری مرد و شیخ عه بدوللا، له پاش کۆچی باوکی، شیخ  
عه لیبی مامی کچی خۆی ده داتی و ده یکاته مه وه للی ته کیه ی تاله بانی له به غدا.  
راضیه؛ خیزانی شیخ حه بیبی شیخ عه لی تاله بانی بوو، مه رضیه خیزانی شیخ غالیبی  
شیخ حه میدی تاله بانی و رابعه ییش خیزانی شاعیری تورکی ناسراو مه حه مه د راسیخ  
کوری قادر ئه فه ندیبی کوری ئه حمه د ئه فه ندیبی یالا و بوو.

شیخ مه حه مه دی کوری شیخ رهزا، مرۆقیکی رۆشنبیر و شاعیر بوو. که قائمقامی رانیه  
ده بیته، شیخ مه حموودی حوکمداری کوردستان فه رمان ده دا و سوپا ده نیریت رانیه داگیر  
ده کهن و مالی شیخ مه حه مه د تالان ده کهن. شیخ مه حه مه د له گله ییدا ئه م شیعه ئه نیریت بۆ  
شیخ مه حموود.

له پاش داوین و ده ست ماچ کردن و عه رضی دوعا خوانی  
وه رین ده ست پی ده کا به چکه ی گه مالی پیری گه یلانی  
ده لئی بۆچی منت ده رکرد؟ ئه گه ر پاست نه کهم به خوا  
هه موو چه لتوو که کهت ده خوا به رازی قوطبی ره بانی

یہ کانہ و پہلخ و مالوسی قہوی قولیان گہلن زۆره  
 بہری ملیان لہ کوئی دہ گری پشیلہی کانن ناسکانن؟  
 لہ رۆژی وا پیاوی چاترہ بۆتۆ لہ پینج صد کس  
 ہزاری لیبرہیی ناکا دہ پارہ و پوول و تارانن  
 ہموویان دوژمنن، نہک دۆستی تۆن ئہ و گیپہ خۆرانہ  
 کہ ئیمرۆ تۆ وہلی نیعمہت و ئاغای ہموویانن  
 ہموو شییر و پلنگن وہقتی نان خورادن لہ ئہ ترافت  
 سمیل بابرو کفن در کەللہ خری، پەرچہم مہریوانن  
 دوعات با بۆ بکەن ئہما بہ تەدبیریان نہکەہی زینہار  
 مہلا و دەرۆیش و صۆفی و شیخہکانن لوقمہ باطمانن  
 ئہمانہ گشت قسەن، با بیتمہ سەر مہ طلب و کورفی  
 لہ سەر ئہم مہ طلبہ عہ لادہم بچم بۆ مہ طلبہ عی ثانی  
 لہ پاش تالان و عہزل و لانہوازی و خانانہ ویرانن  
 حەوالہی خۆت دہکەم قوربان، چلۆن بیتم بۆ سولہیمانن!؟

لیترہدا دیتہ سەر مہ طلبہ عی فارسی و دہلیت:

الا ای خسستہیی پیکان مژگانت دل اخوان  
 الا ای گسستہیی ہمراز دوریت پیر کنعانن  
 تو یا یاران ہمان کردی کہ باید کرد بادشمن  
 تو یا دشمن چونان کردی کہ اورا رنجہ نتوانن  
 بہر سوہ بود دلخواہی تور اچشمش برون کردی  
 زہر کو دشمننن یابی ورا بر چشم بنشانن  
 اگر بر جستجوی تست اینہا وای بر دلہا  
 وگری آرزوی تست این نبود حکمرانن

دووبارہ دہگہ پیتہوہ سەر کوردی و دہلیت:

لہ بہر چاوت و کورہک وایہ بی فہرقن لہ خزمہ تتا

شەھىن و حاجى لەقلەق، شىر و رىوى، مورشىد و جانى  
 لە كوئىت دۆزىنەو ئەم كوئىر و قۆزىنەى لە خوا ياخى؟\*  
 چلۆنت كەوتە خاطر مشكە كوئىر و ورچى كوئىستانى؟  
 كەر و گا خەرجى بار و جووتە، هيسستر مالى كاروانە  
 ئەمانە نابنە كوئىخا و رەئىس و مئىرى ديوانى  
 بەيار كىلان و گاي لەر، پىر و كچ خواستى، ژن و تەدبىر  
 سەگ و جۆ، ئەسپ و ئىسقان، بۆق و سەردار، جرج و ناوكانى  
 عەبا و كەر، فئىس و رىوى، ورچ و شەپقە، مئىزەر و مەيموون  
 حەيا و كوئىر، شەرم و دۆم، قەحپە و وەفا، نامووس و سۆزانى؟

\*\*\*

لەرئى دووبارە لادەم با بچم بۆ مـــــــطلەعى ثالث  
 بئىم هەى پاسەوانى مئىللەت و رىگەى موسلمانى  
 وجوودت فەخرە بۆ من، چونكە لای من فەخرى كوردانى  
 نەوہى كاك ئەحمەدى، نوظفەى حوسئىنى، شئىرى يەزدانى  
 جەنابى تۆ لەحقە من، زۆر لە خۆم موشفئىقتى ئەمما  
 لە بەختى نەحسى من فەكرت خراپە، زۆر بەنسىانى  
 هەتئىو چئىت وت؟ زوبانت وەرگەرئى خەلئىكى گەوردەت كرد  
 لەلای خۆت شاعئىرى هئىشتا قسەى پىاوانە نازانى؟  
 فەلەك مل شۆر ئەكا ئەمپۆ لەبەر پئىى ئەسپى شئىخ مەحموود  
 مەلەك مەجبوور ئەكا ئەمپۆ ئىطاعەى ئەمر و فەرمانى  
 خراپەى چاكەى، زامى شئىفایە، حئىدەتئى حئىلمە  
 جئىئوى فەخرە، تالانى عەطایە، عەفوە عئىنوانى  
 كەرەم كار و وەفادار و وەلى خولق و عەلى كردار

\* كوئىر؛ مەبەستى لە بابەكر ئاغای پشدرە كە چاوتكى كوئىر بوو و (قۆز) یش مەبەستى هەباس ئاغای پشدرە  
 كە قۆز بوو.

طه ببعهت چاک و طینهت پاک و دل بی باک و نورانی  
ئه گهر چی موفلیست کردم له ناو خهلقا حهیات بر دم  
خوا تو خوش بکا، با مال و پرووحم بی به قوریانی  
ئه مهنده باری طه عنه ی کهوت به ملدا (خالیمی) ئه مرؤ  
دههات بو خزمهتت قوریان، فهقهط زامداره سه رشان ی

\*\*\*

### زنجیره ی بنه ماله ی تاله بان ی له هه ئه بیه ستیکی شیخ رهزادا:

شیخ رهزا، له شیعرتیکی کوردیدا باسی زنجیره ی باو باپیری خوی دهکات و ده لیت:

خوداوه ند هه ز بکا وه قتی به نده یه کی خوی بکا خوشنوود  
له ریگه ی دووره وه بوی دی به پیی خوی قاصیدی مه قصوود  
له هیندوستانه وه شهش مانگه ری تا خاکی کوردوستان  
خوا شیخ ئه حمه دی هیندی رهوان کرد بو مه لا مه حموود  
مه لا مه حموودی زهنگنه یه عنی قوطبی دائیره ی ئیرشاد  
له دهوری مه رقه دی هه ر دهنگی یا هو دیت و یا مه عبود  
له پاش ئه و ئه رشدی ئه ولادی شیخ ئه حمه د له جیی دانیش  
به عه ینی وهک سوله یمان جی نشینی هه زه رتی داوود  
به لئ بابی وه ها ئه لبهت ده بی فرزه ندی وا بیینی  
ئیلاهی سه د هه زار ره حمهت له قه بری والید و مولود  
به ره حمهت چوون ئه وان بابینه سه ر باسی ئه و ره حمان  
فیدات بم ئه ی نه تیجه ی دووده مانی ئه حمه د و مه حموود  
نه تیجه م مه قصه ده تالی و موقه دده م شه رتی ته حصیله  
ئه وانه ی بویه ئیجاد کرد خودا تا ئه م بی مه وجوود  
ئه میستاش (شیخ علی) نه جلی که بییری صاحب ئیرشاد  
ئه میس وهک باوک و باپیری له زومره ی ئه ولیا مه عدوود  
(رهزا) یش له و نه سه لیه بیسه خسه یاره ب چونکه قه د نابی

گولئی بئ خار و به حری بئ بوخار و ناگری بئ دوود  
 شیخ رهزا له شیعرتیکی فارسیدا که باسی شیخ عه بدولرهمانی باوکی دهکات،  
 بنچینهی تاله بانئی دهبا ته سهر تیره ی کاکه سووری (گولی)، نه و تیره یه ی که خو بان به  
 ساداتی به رزنجه دهزانن، به لام بو نه مه هیج به لنگه یه کی نییه .  
 بو نه مه ده لیت:

مشهور جهان بغوث ثانی عبدالرحمن طالبانی  
 محمودش جد و احمدش باب، هرسی ولیند قطب اقطاب  
 محمود مریدی پیری لاهور هه رچه ند به زنگنه است مشهور  
 در اصل ونسب (گولی) است سووی از گلبن باغ کاکه سووری

واتا:

عه بدولرهمانی تاله بانئی، به ناوبانگ به غهوسی دووهم  
 مه محمود باپیری و نه حمه د باوکیه تی  
 ههرسی وهلی و قوتبی نه قتابن  
 مه محمود مریدی پیری لاهور، هه رچه ند به زنگنه به ناوبانگه  
 له بن و بنچینه دا (گولی) و (سووری) یه، له چه پکه گولی تاخی (کاکه سووری) یه .  
 ده لیتن، ده رویشان له شیخ عه لی داوا ده که ن که به قوولی له بنچینه ی شیخانی  
 تاله بانئی بکو لیته وه به لکو ده چنه سهر نه وه ی نیمام حوسین .  
 ده لیت: له به رچی؟ نه گهر بو نه م دونیا بیت، له سایه ی خودا وه له دونیا  
 له هیچمان که م نییه و نه گهریش بو نه و دونیا بیت، نه وه له زانینی خودا دایه .  
 که واتا: شیخ رهزا کوری شیخ عه بدولرهمانی کوری شیخ نه حمه دی تاله بانه که کوری  
 مه لا مه محمودی زه ننگنه یه .

\*\*\*

## شیوهی ژبانی شیخ رهزا

### ته کیه ی تاله بانئی له که رکوک

له پیش دروست کردنی ته کیه ی تاله بانئی له که رکوک؛ له سهر داوای خوئی، تهرمه که ی  
 مه لا مه محمودی زه ننگنه، که باپیره گه وره ی شیخانی تاله بانیه، له جیتگی مه رقه دی



ئیستای به خاک سپیراوه. شیخ ئەحمەدی کوری، بۆ نوێژ کردن، ژورنیک و هه‌یوانیک دروست ده‌کات. ئەم ته‌کیه‌ی ئیستای که‌رکوک، له‌پاش کۆچی شیخ ئەحمەدی تالەبان، شیخ عەبدوڵڕه‌حمانی کوری که‌ بووه به‌ پۆست نشین له‌ سالی ۱۲۶۰ی کۆچیدا دروستی کردووه. ئەوه‌ی شایانی سه‌رنجه، بۆ گه‌یاندنی ئاو بۆ ته‌کیه، به‌هیزی بازووی ده‌رویشان، یه‌کیک له‌ زنجیره‌کانی چیا‌ی زاگرۆس، به‌ نووکه‌ قولنگ شه‌ق ده‌کن و له‌ رووباری (خاسه) وه‌ ئاو ده‌گه‌ییینه‌ هه‌وشی ته‌کیه.

یه‌کیک له‌ شاعیران، میتزووی دروست کردنی ته‌کیه‌ی له‌م شیعره‌ فارسییه‌دا داناوه و ده‌لیت:

تعالی الله چه مسجد قصر گلزار جنان است این  
 سروشانرا مطاف کعبهء کروییان است این  
 جناب مرشد کل، قطب دوران کرده است انشا  
 مفیض خلق عالم مرجع اهل جهانست این  
 کمال آینش ز آن رخصت گرفت گفت تاریخش  
 مصلی معبد قطب و مطاف قدسیانست این (۱۲۶۰)

سالی ۱۲۸۵ دووباره ده‌ستیکی تریشیان به‌ ته‌کیه‌دا هیناوه‌ته‌وه. ئەم ته‌عمیره له‌ سه‌رده‌می شیخ عه‌لیی کوری شیخ عه‌بدوڵڕه‌حمان ده‌بیت که‌ شیخ ره‌زا به‌ شیعریکی تورکی ده‌لیت:

خیالی ترک ایدوب آلکدم بو تاریخی حقیقتدن  
 به‌شسته سلسبیله‌ کوثره‌ طویایه‌ بنزرسک  
 واتا: وازم له‌ خه‌یال هینا و ئەم تاریخه‌م له‌ راستی وه‌رگرت  
 (له‌ به‌هشت، سلسبیل، که‌وثره‌ و طویا ده‌که‌ویت)

به‌پیتی ئەمه‌ ده‌کاته ۱۲۸۵هـ

یارمه‌تیی ده‌رویشان و دانیشتوانی شاری که‌رکوک؛ ئەم ئەرکه‌ قورسه‌ی بۆ شیخ عه‌بدوڵڕه‌حمان ئاسان کردووه و شیخ خزی له‌م باب‌ه‌ته‌وه له‌ شیعریکی فارسیدا ده‌لیت:

گه‌ر بیایی به‌ ته‌ماشاهه‌ ویرانه‌ء ما  
 بینی از نیست معمّر شده‌ کاشانه‌ء ما

همه عالم کلمات انده بور معنی ء هو  
درس این است درین مکتب شاهانه ء ما

واتا:

ئەگەر بیتی بۆ تەماشای وێرانەمان  
دەبینی لە نەبوون ئاوەدان کراوە کاشانەمان  
هەموو دونیا وشەئە وەوێه کە مانای ناوی خودایە  
ئەو دەرسە یە لە قوتابخانەی شاهانەمان

\*\*\*

### ژیانی شیخ رەزای تالەبانی

شیخ رەزا لە ساڵی ۱۲۵۳ی کۆچیدا لە دێی (قرخ)ی نزیکێ شارۆچکەی چەمچەمال هاتوووە و دنیاووە. باوکی شیخ عەبدولرەحمان و دایکی صافیە خاتوونە. لە سەرەتاوە خۆتندنی لە لای شیخ عەبدولرەحمانی باوکی و لەپاشان لەلای مەلا محەممەدی بلاغ و مەلای دانا حاجی مەلا سەعید زانیاری نەحو و صرف و مەنطیق و بەدیع و بەیان و فێقهی خۆتندوووە. لەپاشان بۆ تەواو کردنی ئەم زانیارییانە، دەچیتە شاری کۆبە و لە خزمەتی مەلای دانا مەلا ئەسەدی جەلیزادە پایان بە خۆتندن دینیت.

شیخ رەزا جگە لە زمانی کوردی، شارەزاییبەکی زۆری لە زمانی تورکی و فارسی و عەرەبیدا پەیدا کردوووە بەم چوار زمانە شیعی زۆر نایابی و تۆوە. مامۆستای بەرپێز مەحموود شوکری ئالوسی ئەلئیت: "شیعەرەکانی شیخ رەزا زۆریەیان بە زوبانی غیر عەرەبی، هەندێکی بە تورکی و هەندێکی بە فارسی و بە کوردین. ئەو بە گوێرە ی رەواجی ئەو زوبانە ی لەو شارەدا شیعر دەلێت. شیعرە عەبیبەکانیشی بی گەردن و هیچ لەنگ نین، بەلکو بە هەموو ئەو زوبانانە شاعیرە. ئەمە خاوەنی ئەدەب و فصاحت و بەیان دەبەسەلێت." (کتیبە دەسنووسەکی ئالوسی... کتیبخانە ی مۆزە ی بەغدا).

شیخ عەبدولرەحمان هەر لە سەرەتاوە؛ شیخ عەلیی کوری بە بیر و زانستی رێبازی ئیسلامی و خواپەرستی، بۆ پۆست نشینی داها تووی تەکیە ی تالەبانی پەرورده ئەکات، شیخ رەزایش، لەکاتی ژبانی باوکیدا؛ ئەوەندە بە تەنگی مایە ی گوزەراندەووە نەبوو و بەو گوزەراندە درویشانە ی کە باوکی بۆی ئامادە ئەکرد قاییل و مل کەچ بوو. بەلام هەر لە ماوە ی ژبانی باوکیدا. دەیویست لەو سنوورە تەسکە ی ژبانی تەکیە و درویشی بێتە دەر

و بچیتته جیهانیتکی فراوانتره وه. هر وا، یه کهم چوونی بو پایتتهختی دهولته تی عوسمانی، نهسته مول. له زهمانی شیخ عه بدولر هحمانی باوکیدا بوو و له گه پانه ویدئا خه بهری مردنی ده زانیتت. نه وهی جیتی سه رنجه، به رهه مه کانی نه م سه رده مه ی شیخ رهزا، زوری بهی له چوارچیتوهی، بییری خواپه رستی و دهرویشیدا بوو. چونکه بارودوخی نه و سه رده مه ی ته کیه و دهسته لاتتی شیخیتکی خواپه رستی وه کو باوکی ریگای نه و جوړه وشانه ی نه نه دا که له پاش مردنی باوکی به سه ر زمانیدا دهات. وه کو زانراوه، سه ره تای هونه ری شیعی شیخ رهزا، به زمانی فارسی له سه ر شیخ عه بدولقادی گه یلانی بووه.

له پاش کوچی دوایی باوکی، شیخ عه لیبی برا گه وره ی بووه ته پوست نشینی ته کیه و له بهر نه وهی مه لایه کی دانا و شیخیتکی خواپه رست بووه به راستی نه و جیتگایه ی پرکردووه ته وه و ته کیه؛ نه ک ته نها کوژی دهرویشان، به لک و زیاره تگای مه لا و دانا کانیس بوو.

تیر نه و نازه ی که شیخ رهزا به سه ر باوکیدا ده یکرد نامینیت و شیوه ی ژیانیش ده گوریت و شیخ رهزایش خوئی له چه مه ری دهرویشی رزگار ده کات و ده که ویتته ناو گپژهنکه ی ژیانیتکی فراوانتره وه. هر چه نیک شیخ عه لی له شیخ عه بدولر هحمانی باوکی ده سریشتووتر بوو و نازووقه ی مال و خه رجیبی براکانی له مل گرتووه، به لام نه مه ته نها ژیانیتکی دهرویشانه مسوگه ر ده کات و هیچی تر. نه مه یش له گه ل دهرویش ره وشتیتکی وه کو شیخ قادری برای پیتی قایل بیت، هه موو داواکانی شیخ رهزای بو جی به جی ناکریت و شیخ رهزایش نه ده گه رایه وه دوخی دهرویشی جارن، له شیخ عه لی ده تورتیت و ده چیتته لای شیخ غه فووری مامی له کوئی، بو نه وهی هندی پاره ی لی وهرگرتیت و بچیتته نهسته مول.

شیخ غه فوور نایه ویت رهزای برازای له ولاتیتکی غه ربی وه کو نهسته مول سه رگه ردان بیت و گفستی ده داتی که کچی خوئی لی ماره بکات و له ته کیه ی کوئی جیتگایه کی ریزداری بداتی. به لام شیخ رهزا نه یده ویست دووباره بگه ریتته وه ژیانیتکی ته کیه و دهرویشی، له مامی ده که ویتته گله بی و له پاشان هپرش بردنه سه ری و که باسی نه و رووداوه نه کات نه لیت:

نه و پرژه که تورام و له که رکوک سه فهرم کرد  
مانه ندی عه قارب له نه قارب هه زهرم کرد

گهردوون سینگی گردم و هینامیه کۆتی  
میوانی لهکن مامه غهفووری لهجهرم کرد  
خواستم که برۆم بۆ سهفهری رۆم به سیاحت  
نهیهشت و دوو سهه ئههلی عهمامه ی له سهرم کرد  
دانیشی، نهچن، من کچی خۆم ماره دهکه م لیبی  
ئهو طالبی دونیایه ئهوا موعته بهرم کرد

ئه م ژبانه یشی بهدل ناییت و سهفهری ئهسته مولیشی سهرا ناگریت، لهوه پهشیمان  
ئه بیتهوه که له گهله شیخ عهلی کاکای تیکی داوه و ئه لیت:

سهه دهغه وتم وهختی که دیم نهخوهتی قهلی  
یارهب که له گهله شیخ عهلی بۆچی شهرم کرد  
ههرا دهچمهوه لای گهرچی بلتی هاتهوه دیسان  
ئهو خۆتری بیکاره که من لیره دهرم کرد

بهلام واز له سهفهری ئهسته مول نایینیت، چونکه له کاتی ژبانی باوکیدا سهفهریکی  
ئهویی کردبوو و له گهرا نه وه دا خه بهری مردنی باوکی بیست. دووباره بهههرا جوریک بیت  
دهرواتهوه ئهسته مول. لهوئ له گهله گهلیک له ئه دیب و رۆشنیران و پیاوه سیاسییه کانی  
کورد و تورک ناسیاوی پهیدا ئه کات و له کاروباری سیاسی دونیا و دهولهتی عوسمانی  
شارهزا ده بیت، وهکو له م شیعه فارسییه باسی رووداوه کانی ئهوه سهردهمه ی ئه وروپا  
دهکات:

به بزم عشق مگر جز حدیث مهروو فا  
مرا بکار نیاید قران (ناپلیون)  
مرا از ان چه که فیروز گشت (بسمارک)  
مرا از ان چه که پامال گشت (ماکماهون)

واتا:

له بهزمی دلداریدا له راز و نیازی (میهر و وهفا) بهولاوه هیچ بهدهردی من نایهت  
قرانی (ناپیلون) هیچ به که لکی من نایهت  
من لهوهم چی که (بسمارک) سهرکهوت؛

من له ودهم چی که (ماکماهۆن) له ژنیر پێدا سوایهوه؟!.

له ئهسته موڵ، میللهت له سوڵتان عهبدوولحه مید که وتبووه تهقه وه و داواى مافی دیموکراسی و دانانی یاسای بنه پهرتی (قانونی اساسی) ده کرد. شیخ رهزایش له دژی سوڵتان لایه نگیری میللهتی ده کرد، به لام له ئیتحادیه کانیش به داخ بوو. به سوڵتان ده لیت:

دوشمنه قارشى کدى، میللهته قارشى اصلان

لعنة الله على حضرة هذا السلطان

واتا:

به رامبه ر دوژمن پشيله و به رامبه ر میللهت شیره

له عنه تی خودا له حه زه تی ئه م سوڵتانه بیت

له پاش ئه وهی سوڵتان به ناچارى مل که چ ده بیت و قانونی ئه ساسی داده نیت، خه لقی وا ده زانن ته نها ئه م یاسایه چاره سه ری هه موو گه یرو گه رتی وولات ده کات. به لام ئه م هه له (ئیتحادی) یه کان ده یقوزنه وه و له ره گه ز په رستیدا له جارن خراپتر ده بیت و ئه وان وولات ده به نه ریوه. شیخ رهزا ناره زایی ده رده پریت و ده لیت:

ملکک اصلاحنه بر میتی ایتمش مامور

آفرین قوهء ادراکنه باب عالی

واتا:

بۆ چاره سه رکردنی وولات مردوو یه کی کردووه ته مه ئموور

نافه رین بۆ هیزی هه ستت ئه ی (بابی عالی)

له پاش دانانی یاسای بنه پهرتی (قانون اساسی) بارودۆخی وولات خرابتر بوو ئیتحادیه کان ئه وه له یان بۆ خۆیان قوزته وه و ژبانی میلله تانی تر خرابتر بوو. شیخ رهزا ده لیت:

بیچاره عدالت که بیقمشدی بناسی

بردن ایچنه سیچدی بو قانون اساسی

واتا: بیچاره عدالت که بناغه ی رووخابوو

به جاریک ئه م قانون ئه ساسیه گوی تی کرد

ژیانی کۆمه‌لایه‌تی ته‌کیه و گه‌ره‌کی به‌رته‌کیه؛ په‌روه‌ده‌یه‌کی تایبه‌تی شیخ په‌زای کردبوو. له‌سه‌رووی ته‌کیه‌وه، له‌دیواخانی شیخ‌عه‌لیی کاک، مه‌لا و داناکانی کوردستان و پیاوه‌ناسراوه‌کانی ئایینی کۆریان ده‌به‌ست و باسی زانستی ئیسلامی ده‌کرا و له‌لایه‌کی تریشه‌وه‌کۆری ده‌رویشان ده‌به‌سترا و له‌سه‌ر ده‌نگی ته‌پل و ده‌ف گۆرانیی خواپه‌رستی و خۆشه‌ویستی پیرانی ته‌ریقه‌ت ده‌وترا. له‌سووچیکێ تریشه‌وه‌شیخ قادری برای، له‌به‌ر ده‌ست کورتی خۆی خزانبووه‌ژوو‌ریکی تاریکه‌وه، به‌لام به‌و بی‌ره‌رۆشنه‌ی هه‌موو تاریکیی ژبانی دامالی بوو و ته‌نها گله‌یی حالی خۆی و سکالای دلی له‌گه‌ڵ خوادا به‌نه‌ینی ده‌کرد که له‌شیعریکی تورکیدا ده‌لیت:

بنای عیشمی قهریله‌ویران ایلین معمار

أمیدم وار که دستی لطفیله‌معمور ایدر برگون

واتا: ئەو وه‌ستایه‌ی که له‌کاتی تووره‌بیدا خانه‌ی ژبانی ویران کردوو

هیوادارم که رۆژیک به‌ده‌ستی به‌خشنده‌ی ئاوه‌دانی بکاته‌وه

شیخ‌قادر، عیزه‌تی نه‌فسی زۆر گه‌وره‌بوو، هه‌رچه‌نیک شیخ‌عه‌لی درێغیی هیچی لی نه‌ده‌کرد، به‌لام له‌ژیانی ده‌رویشی به‌ولاره‌چی ده‌کات، شیخ‌قادر به‌وه‌ش شوکرانه‌ی خوای ده‌کرد.

نه‌کسب مال ایچون سعی و نه‌جاهه‌رغبتتم واردر

قناعت چوق یشاسون سایه‌سندنه‌راحه‌تم واردر

واتا:

نه‌بو‌سامان کۆکردنه‌وه‌تیده‌کۆشم و نه‌بو‌جاه‌مه‌یلم هه‌یه

هه‌ر بۆی قه‌ناعه‌ت له‌سایه‌بیدا ئاسووده‌بیم هه‌یه.

شیخ‌په‌زا وه‌کوو شیخ‌قادر نه‌بوو. به‌شداری له‌سامانی برا و مامه‌کانی به‌مافیکی په‌وای خۆی و که‌م و کورتی له‌چاوی ئەوانی ده‌زانی وه‌کوو ده‌لیت:

بیگانه‌هه‌موو صاحبی جاه و جه‌به‌رووتن

بیچاره‌برای شیخ‌عه‌لی موفلیس و رووتن

شیخ‌عه‌لی دتی "قرخ" و "تاله‌بان" که له‌شیخ‌عه‌بدولره‌حمانی باوکیانه‌وه‌بو‌یان مابوو، بو‌شیخ‌په‌زای ته‌رخان کردبوو. هه‌ر له‌پایزیشه‌وه‌هه‌موو ئازوو‌قه‌ی وشکه‌ی

زستانی بو برا و برازاکانی دهنارد و نان و چیشتی ئیوارانیان له مهنجه‌لی خۆیه‌وه بۆیان ده‌چوو. به‌لام ژیان بریتی نه‌بوو له‌مه و شیخ په‌زایش به‌مه قایل نه‌ده‌بوو و شیوه‌ی ژیانیش له چوارچێوه‌ی قه‌ناعه‌تی ده‌رویشی چوو‌بووه‌ ده‌ری.

دیواخانی شیخ په‌زا بریتی بوو له‌ژوور و هه‌یوانیک له‌ نزیکه‌ی دووهم ده‌رگای ته‌کیه‌ که ده‌ینواریه‌ ماله‌ی خۆی له‌ گه‌ره‌کی به‌رته‌کیه. هه‌موو دیواره‌کانی به‌ نووکه‌ قه‌له‌م به‌ شیعی شیخ په‌ش کرا بوو، یا شیخ خۆی و یا که‌سانیه‌تر، بو‌ئوه‌ی له‌ بیریان نه‌چیت، لی‌ره‌دا تو‌ماریان ده‌کرد. به‌لام به‌داخه‌وه، نه‌ شیخ په‌زا خۆی و نه‌یش که‌سی‌تر بیری له‌وه‌ نه‌ئ‌ه‌کرده‌وه ئه‌و شیعرانه‌ کۆکاته‌وه و تو‌ماری بکات و زۆری فه‌وتا، شیخ په‌زا ده‌یوت: "دیوانی من له‌ سینه‌ی سه‌دان که‌سدا تو‌مار کراوه" به‌لام ئه‌و سه‌دانه‌ زۆریه‌یان له‌ژێر خاکدان.

گه‌لێک له‌ پیاوانی هاوده‌می، له‌ گه‌ره‌کی به‌رته‌کیه و ناوشار له‌م دیوه‌خانه‌دا له‌ شیخ په‌زا گرد ده‌بوونه‌وه و زۆریه‌ی کاتیان به‌ شه‌ره‌ شیعر و نوکته‌بازی راده‌بوارد.

دانیشتوانی گه‌ره‌کی به‌رته‌کیه، له‌ په‌سه‌ندا هه‌موو کوردن، به‌لام هه‌ر یه‌که‌ له‌ هه‌ریمیکه‌ی کوردستانه‌وه هاتوون. وه‌کو: قاله‌ ته‌نیایی، ئه‌مێن سوورداشی ئه‌مینه‌ رووتی زه‌نگنه، محه‌مه‌د ئه‌فه‌ندی خه‌لیفه، سلیمان چا‌ووش، ساله‌ی چه‌رمه‌ره‌ق، ئه‌حمه‌د مه‌لا ژن، تو‌فیقه‌ی بیلال، سه‌ید ئه‌مێن هه‌پلوس، سه‌عه‌ به‌شیر، سه‌عه‌ی حه‌مه‌ و پیز، فه‌قیبه‌ ئه‌ولا چا‌ووش، حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح، بله‌ منگن، ئه‌حه‌ی سو‌فی عه‌زه‌م ده‌م بۆر، وه‌ستا عه‌بدو‌للای که‌وش دوور، خه‌لیفه ئه‌حمه‌د... هتد.

ئهم هه‌مه‌ چه‌زیه، وه‌کو یه‌ک فامیلیا و یه‌ک ئیله‌ له‌ ده‌وری شیخانی تاله‌بانی کۆبوو‌بوونه‌وه و ژیانیان ده‌برده‌ سه‌ر.

کوره‌کانی شیخ عه‌لی، هه‌ربه‌که‌ له‌ حه‌وشی ته‌کیه‌ دیواخانیکی تایبه‌تی بو‌ خۆی دانا‌بوو. شیخ مه‌حمه‌د عه‌لی؛ میوانداری عه‌شایر و نان و خوانی له‌ مل گرتبوو، خه‌لقیکی زۆری له‌ کۆده‌بووه‌وه و ئیوارانیش، بو‌ئوه‌ی لاوانی به‌رته‌کیه‌ له‌ناو شاردان تو‌وشی گێچه‌ل و فیری په‌وشتی خراپ نه‌بن، شه‌وان به‌یاری (سینی و زه‌رف) و گالته‌ و گه‌پ رایانده‌بوارد و له‌به‌ر ئه‌وه‌ی شیخ په‌زایان له‌و گالته‌ و گه‌په‌ به‌شدار نه‌ده‌کرد رقی هه‌لده‌سا و هه‌جوی ده‌کردن.

شیخ موحه‌مه‌د په‌ئووفیش ده‌سته‌به‌کی لاوی ئازا و چاپوکی له‌خۆ کۆکردبوو ده‌سته‌لاتی به‌سه‌ر شاردان کیشابوو.

دهلین؛ لهسه ده می عوسمانی، شیخ ره ئووف ده یه ویست بیته سه رۆکی شاره وانایی که رکووک، به لام موته سه ریفی تورک عه ونوللا (عون الله) ده یه ویت تورکمانیکی هاو زمانی خۆی بکات و له ئه نجامی ته قه لای ئه ودا تورکمانه که ده کریتته سه ره ک شاره وانایی. شیخ ره ئووف ئه مه ی پین ناخۆش ده بیته و چوار لای چه کدار له گه ل خۆی ده بات و سه ره ک شاره وانایی ده ده کات و خۆی له جیبی داده نیشیت. کابرا ده چیتته لای موته سه ریف و بۆی ده گپرتته وه. ئه ویش سه رۆک ژاندارم له گه ل خۆی ده بات، ته ماشا ئه کا شیخ ره ئووف له جیگای سه رۆک دانیشتوه. هه ر له ده رگاوه به تورکی ده پرسیت: "شیخ موحه مه د ره ئووف کئ تووی کرده سه ره ک شاره وانایی؟". شیخ ره ئووف ده ست بۆ ده مانچه که ی پشتی ده بات و ده لیت: "پاشام ئه مه منی کرده سه ره ک شاره وانایی..." "په کی... په کی..." ده لیت و ده گپرتته وه سه رای حکومه ت و بروسکه به ک ده نیریت بۆ والیی مووصل داوا ده کات شیخ ره ئووف بکریتته سه رۆک شاره وانایی و ده لیت: "ئیمه به کیکمان پیوسته ئه و حکومه ت بپارێزیت نه ک حکومه ت ئه و بپارێزیت. شیخ ره ئووف ده کریتته سه ره ک شاره وانایی که رکووک و له پاش ئه ویش شیخ حه بیبی برای و له پاش شیخ حه بیبیش شیخ فاضلی ئامۆزای سه ره ک شاره وانایی که رکووکیان کردوه.

ژیانی به رته کیه ییش بریتی بوو له چه ند مانگیکی کار و که سه به ت، ئه وه ی له کاتی مه ر پینه وه دا "کارگه یی" ده کرد و هه ندیکیشیان سالی چه ند کاروانیکی تووتنی قاچاغیان ده هینا بۆ جگه ره فرۆشه کانی ناوشار و هه ندیکیش له بازاری کۆنه فرۆشان «قاریلر بازاری = بازاری پتوپیریزن» دوکانی کۆنه فرۆشییان هه بوو، به مانه ئازووقه ی زستانیان ئاماده ده کرد و ئیتر به درێژی سالی کاریکی وایان نه بوو، له م دیوه خانانه رایانده بوارد.

شیخ ره زا ده وری هه رزه کاری له نیوان ئه م جوژه ژبانه کۆمه لایه تییه دا رابوارد. له لایه که وه زیکر و خواپه رستی ده رویشان و له لایه کی تریشه وه کۆری مه لا و رۆشنییران و پیاو ماقوولانی شار و سه رۆک ئیلان و هه روا مه جلیسی گالته و گه پ، ئیتر زیره ک ئه وه یه ئه م هه موو دژابه تییه و بییری چه شن چه شنانه بقۆزیتته وه، ته نها بلیمه تی شیخ ره زا ئه م هه موو بیرو رایانه ی هه لقه زتسو و بوو بووه ئه نسکلۆپیدیای بیرو رای ته صووف و ده رویشیی خواپه رستی و رۆشنییری و ئه ده ب و شیعر و گالته و گه پ، له م لاوه؛ له سنه و سابلان و کرمانشاوه و له ولاوه تاکو ئه سته مو و له باشووریشه وه تاکو به غدا، زیره کی و بلیمه تی، وه کو "هۆشووچن" گول گول ده یچنییه وه و "سوواله" یه کی هه مه په نگی لئ ده هۆنییه وه. هه موو که سیک ئه م ژبانیه ی ده دیت، به لام وه کوو کورده واری ده لیت: "هه موو



چه کمه زهر دپیک همه مزه ناغا نییه".

شیخ عه بدولر حمان، هه ره له سه ره تایی پوستان نشینییه وه، براكانی بو ریگا پیشاندان به ریباری تاله بانایی قادری، به هه ریمه کانی کوردستاندا بلاو کردبو وه وه. شیخ غه فوور بو کوئی و شیخ عزیز بو ناوچهی (گل) و شیخ موحه مه د صالح و شیخ عه بدولکه ریم بو بادهوا و ساله یی و شیخ موحه مه د عارف بو ناوچهی سیروان و شیخ موحه دین بو سه رتاب و جاحیلر... هتد. ئەمانه تاله بانیان له فامیلیایه کی بچوکی ئایین په رسته وه کرده ئیلیکی گه وره ی دسته لاتدار. ئەم ئیله که وته شهر و شور و په لاماردانی ئیلانی تری و هه ریمتکی زوریان داگیرکرد. شیخ ره زایش ده بوی، به هه ق و ناهه ق پاریزگاری له ئیلی خوی و دژی ئیلانی تری بوه ستیت و ژیان و گوزه رانیسی که وتبووه سه ره ئەوه. وه کوو ده لیت:

جائیزه م طلبو به ئەم مه دحه م به خو رای نییه

هورقمانیش بی (ره زام) گه ره هیج نه نیرن یاسه تدار

ئیتتر نه شیخ عه لیبی کاکی به م هه موو دانایی و دل گه وره یی و نه یش خزمانی و دوستانی و هه تا سولتانی عوسمانی، سولتانیکی به زه بر و زوری وه کو عه بدولحه میدیش له زمانی رزگار نه ده بوون که به سولتان ده لیت:

کاشی یک روزم بما بین همایون ره دهند

تا (حمید خان) را بگویم: ای (حمیر المؤمنین)

بعثت تو برخلاف بعثت پیغمبر است

(انت ما ارسلت الا زحمة للعالمین)

واتا:

خۆزگه تاچه رۆژتکم ری ده ده ن به مابین هه مایونی

تا به حمید خان بلتیم ئەی گوئی دریتی موسلمانان

ناردنی تو به پیچه وانه ی ناردنی پیغه مبه ره

تو بو نازاری خه لق نه بی بو هیچی تر نه نیراوی

چونکه سولتان خوی به "امیر المؤمنین" ناو ده برد و وای جار دابوو که خه لافه تی ئیسلامی بو ئەو ما وه ته وه و له جی پیغه مبه ره دانیشتوو.

له م هه جوه ی سولتان شیخ ره زا راده کیشرت بو به پرسباری و له گه رانه وه یدا پرسباری

ټه نجامی لى ده کهن. ده لیت "لهت" ټکیان پټوه نام، "رهزا" بووم، بووم به رهزالت".  
 له م سه فه رانه ی ټه سته مول و به غدا، شیخ رهزا پټوه ندى و دؤستایه تی له گهل گهل لیک له  
 ټه دیب و شاعیر و رؤشنبیرانی کورد و تورک و عه رب په یدا ټه کات، له وانه شاعیری  
 تورکی به ناوبانگ نامیق که مال. که ده چټه لای نایناسیت و به فیزیکه وه ده ست درټز  
 ده کات و ده لیت: "بن که مال = من که مال" شیخ رهزایش: "بنده فحولی اهلی که مال".  
 نامیق که مال ده یناسیت و گورج" شیخ رهزا سکز... بیورکز... بیورکز" پټش وازی لى  
 ده کات. ژبانی شیخ رهزا له گهل ټه وه شدا چاکترین و فراوانترین به ره می ټه ده بی هه بوو،  
 وه کو گه رده لولوی گه رمیان تووشی هه رچی ده بوو له گهل خویدا ده پټچایه وه. له لایه که وه

من سنیم نامم رهزا - کلب امام مرتضى  
 درویش عبدالقادر - راهم به مولا میرود

واتا:

من سونیم نامم رهزایه - سه گی ټیمامی مورته زام  
 ده رویشی عه بدولقادر - ریگام به ره و خوا ټه چی

له لایه کی تربیه وه:

نه قیبک نقبینه گیرمش هه زران کیر افغانی  
 گوتی وارسه دیانسون نسل پاک غوث گیلانی

واتا:

هه زاران کیری ټه فغانی چووه ته کونی نه قیبه وه  
 گه ر قنگی هه په به ریگریته نه وه ی پاکى غه وشی (غه وسی) گه یلانی

و له گهل ټه وه هه موو پټوه ندیبه ی که فامیلیای تاله بانى له گهل فامیلیای کاک ټه حمه دی  
 شیخدا هه بیوو شیخ رهزا به هه موو رټزیکه وه:

مه ریو و طه حه یاتم به سوله یمانی و خاکی  
 خوژگه م به سه گی قاپییه که ی ټه حمه دی کاکى

که چی له پاش کوشتنی سه مه دی تاله بانى و له ټوله یدا کوشتنی شیخ حوسینی  
 قه ره چټوار و له شکر نارایی به رزنجه و تاله بانى، شیخ رهزا له سه رچوک بویان ده چټه  
 سه نگره وه و هه جوی وایان ده کات که موو له جټی سه وز نه بیت.

وه نه بئ هونه ری شیخ رهزا ته نهها له مه دح و هه جودا بیته، له سیاسه تی ولاتدا شارهزا و لایه نگیری میران و میرنشینانی کوردوستان و نهقدی رژیمی سه لته نه ته عوسمانی و هیرش بردنه سهر حکومت و دهیدیت زور هه بوون له سایه ی سولتانه وه سامان و جاهیان په پیدا ده کرد، به لام زوریه یان که لله بو شن، دهیوت:

عالمه عام اولدیغندن التفات پادشاه  
خرده خی بر آد قزانندی سایه شاهانه دن

واتا:

له بهر نه وه ی نیلتیفاتی پادشاه هه موو سوو چیکی گرتووه ته وه، که ریش، له سایه ی شاهانه یه وه ناویکی دهسکه وتووه.

نه وه ی جیی سهرنجه، شیخ رهزا له هه جودا، خو و ره وشتیک نانیتته یه کیکه وه که نه وه ی تیدا بیته. به پیای نا په سه ند نالیته نا په سند، نه گهر و ابیته سهرنجی خه لقی راناکیشیت و هه جو کراوه که یش پیی تووره نابیته.

رژتیک شیخ عه لی کی لئی تووره ده بیته و ده لیت: "رهزا، نه مه چیه که س ما هه جوی نه که بیت و لیمانی نه تورتینی؟" ده لیت: "به لئی... نه وانه ی هه جو هه لئاگرن، خوا و پیغه مبه ر و نیمامی عه لی و شیخی گه یلانی، هه جوی نه مانه م نه کردووه". له بهر نه وه دلنیام نه و نیل و که سه به ریزانه ی که ناویان به خراپه له شیعه رکانی شیخ رهزادا دیت، هیچ دلگیر نابن و ته نهها له سووچی هونه رمه ندیبه وه ته ماشای شیخ ده کن. خوالیخوش بوو فه تاح ناغای کاکه یی زور جار کوی له شیعه رکانی شیخ رهزا که به سه ر نیلی کاکه پیدا هه لیداوه ده گرد و قاقا پیده که نی. هیچ گومانی نییه، نه وه ی نه و که سانه ی که شیخ رهزا هه جویانی کردووه، له پیش نه وانیتر دیوانه که ی ده قوزنه وه.

\*\*\*

پله ی سییه می ژبانی نه ده بی شیخ رهزا له به غدا بوو. شیخ عه لی به هه موو توانایه که وه ته قه لای نه وه ی ده دا دللی خه لقی راکیشیتته لای خوی، که چی شیخ رهزا به و هه جوانه خه لقی ده توران. رژتیک حاجی عه لی قه ردار دیتته لای شیخ عه لی و ده لیت: "من پیایویکی حاجی و دیندار و مه خلیصی ته کیه ی تاله بانیم، که چی شیخ رهزا له شیعه رکانی منی هانیبه ته ریزی میناس گاوور، نه مه چوئن خوا قه بوول نه کا!" شیخ عه لی زوری پیی ناخوش ده بیته و ده نیریتته دووی شیخ رهزا و هه ر له ده رگا که وه: "رهزا... نیمه ته قه لا نه ده بین دللی

دوو مسولمان راکیشین که چی تۆ به دوو قسه ی هیچو پوچ لیمانی ده تۆرینیت... چون مسولمانیکی حاجیی وه کو حاجی عه لی ده به یته ریزی میناس گا ور؟" شیخ رهزا ده لیت: "نازانم من له دهس کئی سه ری خۆم هه لگرم... به یانی زوو میناسیش ده رگای لیم گرتوه و ده لیت؛ من هه رچه نیک گا ورم به لام پیاو یکی به وجدانم، خوا چون هه لئه گریت من ده به یته ریزی حاجی عه لی".

ئیتتر شیخ عه لی بیری له وه ده کرده وه که شیخ رهزا له م گیتزه نگه یه ده ربینیت و بیگه ریتیتته وه سه ر دۆخی ده وری ده رویشیی شیخ عه بدولر حمانی باوکیان، له به رئه وه ته کیه ی تاله بانیی به عدا ی پی سپارد و کردییبه شیخی ئه وئ و له سالی (۱۳۱۸هـ) وه کو "طیب رغماً عنه" هاته به عدا و له ته کیه ی تاله بان ی له گه ره کی مه یدان جینشین بوو. له به عدا ناشنایی له گه ل گه لیک له پیاو ه ناسرا وه کان و ئه دیب و شاعیری کورد و عه ره ب په یدا کرد. له وانه هه مدی به گی بابان و سه لیم به گی بابان و مفتی زه هاوی و شاعیری ناسرا و جه میل صدقی زه هاوی و سه ید مه حمودی گه یلانی و ئیبراهیم پاچه چی و عیسا ئه فندی جه میل زاده... هتد.

ده گپنه وه، شیخ رهزا رۆژتیک له به عدا له گه ل سه ید مه حمودی نه قیبی گه یلانی یاریی شه طره نج ده کن. به ده ستیکی شه طره نج و به وه ده ستیشه وه ته سبیح، ویرد و دؤعا ده خوینیت. له ناکا و هاوار ده کات و ده لیت: "قتلته ورب الکعبه" سه ید مه حمود و ده زانیت شای شه طره نجی کوشت و ده لیت: "وین... وین قتلته؟" .. ده لیت: "ئه مه نا.. مفتی زه هاوی" و هه جو هه ی مفتیی بۆ ده لیت و به عه ره بی تیبی ده گه یینیت. سه ید مه حمود ده لیت: ئه مه چون بلیمه تیکه، به ده ستیک شه طره نج و به ده ستیک ته سبیح، به لیو وورد و دؤعا و به بیر شیعر ریک ده خات!!

پیوسته ئه وه یش بلین شیخ رهزا، له حه قیقته تدا ئه و شیخ رهزایه نییه که له شیعه رکاندا خۆی به گه لیک ره وشتی ناپه سه ند ئیتته مام ده کات که به ته واوه تی له وه ره وشتانه وه دوور بوو، بۆ نمونه، له ده وری عوسمانیدا که ده ولت سه ری بۆ گه لیک له داواکانی ده ولتته ئیستیعماریه کانی ئه وروپا شوړ کردبوو، هه تا بیگانه به پیتی یاسای عوسمانی تاوانبار نه ده کرا، به لکو به پیتی یاسایه ک که "قانونی اغیار" یان پی ده ووت، شیخ رهزا ده یه ویت گالته به و یاسایه بکات. له ستایشی ئه حمه د پاشای باباندا، توهمه تی کوره بولغار که بۆ خۆی دروست ده کات و داوای پاره له ئه حمه د پاشا ده کات که

به پیتی (قانونی اغیار) پارهی کورہ بولغارہ که بدات. هیچ گومانی نییہ ئه مه بی ئه سل و فہ سلہ. ئه یه ویت بلتت کورپکی بولغاری حیزیش به پیتی یاسایه کی تایبه تی مافی هہ یه. وه کو «الشعراء یقولون مالایفعلون».

گه لیک له شاعیرانی کوردستان دانیان به وه ستایی شیخ رها له مهیدانی شیعیری غه زه لدا ناوه، یه کییک له وانه مه لا محمه د که رمی قازی سه قزییه (۱۸۴۸-۱۹۱۰) له دایک بووه ن، که نازناوی "که وثر" ه. ئه مه یش دهقی نامه که یه که له ماموستای کورد له فارسییه وه کراوه ته کوردی:

"بۆ خزمه تی جه نابی زمانپاراوترینی شاعیران شیخ رها به سه رگه ردی وجودی به خته وه رت بم.

دوای پیشکەش کردنی ئاره زوومه ندیی بی برانه وه، له بییری دره وشاوه ی ئیوه ی پایه به رزدا ئاشکرایت و نادیار نه میتیتته وه. له و رۆژه وه ئه م که مینه یه توانای ئه وه ی بووه مرواریی شایسته ی شیعه رکانت و وته ی ته ر و تازهی گه وه هری بییری ده ست بۆ نه براوی ئیوه ی به ریز (خواته مه نتان در پتر بکات)، له سه ده ف ده ره پین و له گوپکه ی دلدا بیکاته گواره و له لاپه ره ی دلله ی خه میندا بینه مایه ی سه ردانه واندن و به خشین و له کوشکی باخی بییری که م و کورتیا بینه حوور و غیلمانی به هشت و خزمه تگوزارانی سه ردارانی تاجدار سه رومپی سال و مانگ و سه عات و رۆژ و شه و، ئاره زووی ئه م چاوه فرمیتسکاو ییه، دیتنی روخساری ئه و زاته داوین پاکه یه دلخوازی ئه م سته مدیده یه ی رۆژگار، بۆ هه میشه خویندنه وه ی شیعیری ئه و پیرۆزو تازه یه، که به زمان و گیان و، دیار و نادیار، له پیشگای یه زدانی په روه ردگار، له سینه ی پر بلتسه دا مایه ی هیور بوونی کلپه ی ناگری دووری و هاوراز و هاو خه مینه.

به لئ له م ماوه یه دا ئه وه ی توانای له ئه ستوگرتنی باسی ژانی دووری و باری ئاوات و تاسه ی ئه م که مینه یه ی له باردا بوو، له پالته وانی ده وران برای میهره بان مه لا عه بدوللا زیاتر به چاک نه زانرا، بۆیه هه لی له ده ست نه دا و به نارذنی ئه م کورته ئاواتنامه یه، که وته په له و به کلیلی ده روازه ی خسته نه پرووی سکالا و پوخته ی ئه و پرازه وه، قفلتی سنووقی ئاواتی میتینه ی خوئی کرده وه و بۆی سی غه زه لی له پالاوته ی بییری خوئی دارپشت و چنی.

سازم مگر سیاهی چشمان خود مداد  
تا در لباس نامه ببینم جمال دوست

واتا:

مه‌گهر ره‌شینه‌ی چاوی خۆم بکه‌م به مه‌ره‌که‌ب  
تا جوانیی دۆست له به‌رگی نامه‌دا ببینم

هه‌رچه‌نده پێشکه‌شکردنی ئەم غه‌زه‌لانه و ناردنی ئەم دیاریبانه بۆ مه‌لبه‌ند و  
هه‌ریمگه‌لی ده‌وله‌تی عوسمانی وه‌ک ناردنی ورده (زیره) و (شاله) بۆ (کرمانی) یان  
وه‌ک لافی خه‌تخوشییی لای هونه‌رمه‌ندی (ئه‌سفه‌هانی)، به‌تایبه‌تیش بۆ ولاتی که‌رکوک و  
که‌ به‌بوونی ته‌شرفی موباره‌کی ئیوه (خوا ده‌وامی گه‌وره‌بیستان بدات)، وه‌ک زێری قالبی  
که‌ میعیاری بێبه‌ره‌وه، که‌ شایسته‌ی به‌کار هیتانی نه‌بێ، به‌لام ره‌نگه‌ له‌ کاتی ناو‌بردنی  
ئەم که‌مینه‌یه‌دا بێته‌ مایه‌ی یادگار و له‌کاتی خوتندنه‌وه‌شدا بێته‌ مایه‌ی یادکردنه‌وه‌ به  
گوێهری ئایه‌تی «لایکلف الله نفسا الا وسعها» بۆیه ناردمه‌ خزمه‌تتان، چونکه‌ وه‌کو  
وتوو یانه:

طاعت ار هیچ نباشد گنه‌ی باید کرد

در دل دوست به‌ر حیله‌ ره‌ی باید کرد

واتا:

ئه‌گه‌ر هیچ تاعه‌تییکی خوات نه‌بێ، ئه‌بێ گوناھی بکه‌ی  
چونکه‌ مرۆ ئه‌بێ هه‌ر چۆن بووه‌ رێبه‌ک بکاته‌وه‌ بۆ ناو دلی دۆست

منیش به‌ ناردنی ئەم شیعره‌ نارێکانه، رینگه‌ی دۆستایه‌تیم له‌ دلی ئیوه‌دا کردووه‌ ته‌وه،  
جه‌نابیشتان به‌و په‌ری سۆز و ویژدانی خواپیداوی خۆتانه‌وه، له‌ کال و کرچی به‌یته‌کان و  
که‌م و کووری پایه‌کانی چاوپۆشی و په‌سه‌ندی چه‌شی گه‌وه‌هه‌ری بفه‌رموون، داخواز و  
تکا‌کاریشم چهند لاپه‌ره‌یه‌ک له‌ مرواری شیعی خۆتان که‌ له‌ به‌رده‌ستدان و ئاماده‌ن،  
له‌هه‌ر بابه‌تیییک بن، چ له‌ بابته‌ ستایشی خوا و چ پیا‌هه‌لدان و چ قه‌سیده‌ و چ لاقرتیو و  
توانج و داشۆرین و داواکاریان ئیجگار زۆره، به‌ تایبه‌تی لای ئەم که‌مینه‌یه‌ وه‌ک گوگردی  
سوور وایه. به‌ناوی دیاری و خه‌لاته‌وه‌ که‌ لای چا و و دل‌رووناکان دیارییه‌کی بێهاوتایه‌ و  
له‌گه‌ڵ وه‌لامنامه‌که‌دا، به‌ مه‌لا عه‌بدوللادا بۆمی په‌وانه‌ بفه‌رموون، تا بۆ بلا‌وکردنه‌وه‌ی و  
به‌روپیدا‌نیان که‌سانییکی زۆر له‌ وێژه‌ی ئیوه‌ی به‌ریتز و ده‌ست ره‌نگینتان ناگادار بکه‌مه‌وه  
چونکه‌ خۆت واته‌نی «حه‌یفه‌ برزی تیغی مجه‌وه‌هر له‌ غیلافا».

له‌ کۆتاییدا خوا ته‌مه‌نتان درێژ بکات و هه‌میشه‌ش چاوه‌روانی مژده‌ی سه‌لامه‌تی و

فرمانتانم.

بدون سابقه ابلاغ گفته اند خطا است  
ولی بسوی هنرمند و اهل فضل روا است  
سوال کردم ازین نکته از وزیر خود  
جواب داد که اری جناب شیخ رضا است

واتا:

وتویانه راگه یاندن بی ئه وهی پیشینه بی له نیوانا هه بی، هه له یه  
به للام لای مرۆی هونه رهنه مند و خاوه ن فه زل ره وایه  
له م باره وه له راویژ بی کرای خۆم پرسی  
وه للامی دایه وه، وتی: به لئی جه نابی شیخ ره زایه  
(با: به لئی، جه نابی شیخ رازییه)

ئیمه ئه و غه زه لانه ی مه لا محهمه دی کریمی قازی که له بنه ماله ی شیخ الاسلامی سه قزه  
ده سمان نه که وتوو به للام به پیتی ئه وهی ئه م کاغه زه ی سه ره وهی ناردوو به کوه رکووک،  
ده بیت له پیش چوونی شیخ ره زایه بو پیشه وایی ته کیه ی تاله بانی له به غدا که له سالی  
۱۳۱۸ کۆچیدا بووه، بوو بیت. مه لا محهمه د زۆر به ترس و له رزه وه شیعه ره کانی  
پیش که شی شیخ ره زایه ده کات، ره نگیشه ئه و شیعه ره ی شیخ ره زایه دیبیت که بو عه بدولالا  
پاشای ره واندزی ناردبوو ده لیت:

شاعیری گنده طبع همچو جعل  
شعر او چون شعور او مختل

واتا:

شاعیریکی ته بیعه ت وه ک قالۆنچه بوگه ن  
ئه بی شیعه ریشی، وه ک هه ست و شوعووری، شتیواو بی

\*\*\*

### شیخ ره زایه و شاری که رکووک

شیخ ره زایه ی شاری که رکووک، ژبانی مندالی و هه رزه کاری له که رکووک پابواردوو  
و هه ر له که رکووکیش به هره ی هونه رهنه ندی وه رگرتوو. که رکووک گوپرستانی

باوباییریته تی، خوئی و خیزیانی زۆریه تی ته مه نیان له که رکوک بووه و جوانترین و فراوانترین به ره مه می هونه ری و ئه ده بی لیتره هه لقلولوه و له ژیر چاوه دیری باوکیکی خواپهرست و زانا و شاعیر په روه رده بووه و ژیانیکی ده رویشانه تی ئاسووده تی رابواردووه . به لام ئه و به هره هونه رمه ندییی ئه و نه ناگه هان بوو له سنووری شاری که رکوک جیتی نه ده بووه و له گه ل ژیانی ده رویشانه تی ته کیه دا نه ده گونجا، ده یه ویست، نه ک ته نها گه شتی ولاتی عوسمانی و ئیران، به لکو به جیهاندا بگه ریت و جاری هونه رمه ندیی خوئی پیدایا بلا و بکاته وه .

بیــــــــــــرون دلده بولمادم آثار کنز راز

جاک درونه عطف عنان ایتمک ایسترم

واتا:

له ده ره وهی دلدا نه مدیت ئاساری گه نجینه تی راز  
ده مه ویت سه ریچی له به سستی رووخی ده روون بکه م

به لام له پاش کوچی دوایی باوکی، نه ئه م به و ژیانیه تی ده رویشانه تی رازی بوو و نه ییش مام و برا وه کوو باوکی نازیان ده کیتشا، تووشی گیروگرفتی ژیان بوو و دلی له که رکوک و خزمانی خوئی ره نجاووه و چه ند جاریک به توواری که رکوکی به جی هیشتووه، به لام چۆله که ی دلی هه ر بو که رکوک باله فری کردووه و به په شیمانی گه راوه ته وه شاره دلگیره که ی خوئی.

بو موجته هیدان گه رچی جه وازی نییه ته قلید

من موجته هیدم، هاتم و ته قلیدی که رم کرد

به لام چۆن بچیتته وه که رکوک، خوئی به به ش خوراو ئه زنیته و خزمانی له گه لیدا باش نین.

به م حاله ئه گه ر ده فعه یی تر بچمه وه که رکوک

مه علومه به مه ردی نه رواوه له سه رم تووک

بوچ بچمه وه که رکوکی قورمساغ که له گه ل من

ئه هلی هه موو ناسازه وه کوو ئاوی هه مامووک

گله یی له که رکوک ناکات، دلی هه ر بو که رکوک لی ده دات، به لکو له که سوکاری



خۆی که نه یان توانیوه دلی بینه جی، له بهر ئه وه غه ربیی و سته م ئه چیشیت و سه ر بو  
خزمانی دانانوتیت:

پیم خو شه، له بهر جه وری برا و لومه یی نه قوام  
سه د جار له غه ربیی بکه وم موفلیس و مه هتووک  
رۆژی به مرادی منیش نه لبهت ده گه ری چهرخ  
ئه م میچه قه راری نییه گاه ی جگه گه ه بووک\*  
شهش مانگه زیاتر که له پاش مه رگی بده رم من  
مه غدوورم و مه ظلوم و جه فا دیده و مه هتووک  
\* جگ و بووک دوو باری نیشته وه ی "قاپ" ه که یاری پی ده که ن.

له شیعه که ی که ته می شیخ عه لی کاکیی ده کات، ئه وی کردووه به هۆی به جی هیشتنی  
که رکووک، چونکه له که رکووکدا هیچ سامانیکی وای نه بووه.

بیگانه هه موو صاحبی جاه و جه به رووتن  
بیچاره برای شیخ عه لی موفلیس و رووتن

له که رکووکدا ته نها خانویه کی بچوکی هه یه و تیدا ناحه سیته وه:

حوجره ییکم هه یه به قه دهر له پی  
رۆژ عیلاجی ئه که م به شه و ئه ته پی

.....

سه ر و ریشم له تووز و قسل و گه چا  
وهک په لاسیکه پر له ریشک و سپی

له هه موو ئه مانه دا شیخ عه لیبی کاکیی تاوانبار ده کات و په لاری بو ئه و ده وه شینیت

شیخ عه لی خو تو منت ئاواره کرد و دهریه دره  
چاکه هه جوکت بکه م ئه ما موفید و موخته سه ر  
بو حه مه ی وه ستا فه تاح ئیمهت هه موو ئاواره کرد  
ئه ی حه مه ی وه ستا فه تاح دایکت به کیری نیره که ر

همه‌ی وهستا فه‌تاج وه‌کیل خه‌رج و جی باوه‌ری شیخ‌عه‌لی بوو .  
هه‌ر چه‌نیک خۆشترین رۆژانی ژبانی له‌به‌ر ته‌کیه‌ بوو، به‌لام که له ته‌کیه‌ تۆرا رقی له  
هموو شتی‌ک بووه‌ته‌وه و به‌رته‌کیه‌یشی له‌به‌ر چاو که‌وتوووه:

هه‌رام زاده و دایکی خۆگی له‌به‌رته‌کیه‌ زوره  
خله و بله و فشه‌گالتته و عه‌زه‌ده‌مبۆزه

هه‌روا جیتی به‌هموو که‌رکووکیان ده‌دات:

مه‌که‌ن باوه‌ری به‌قه‌ولی دایکی خۆگی‌کانی که‌رکووکی  
ئه‌گه‌ر خه‌لطن بکه‌ن وایزانه‌گا قۆرانی و که‌ر کۆکی

دیسانه‌وه ده‌لیت:

که‌بابی گوشتی بز، فاکه‌هی به‌ری خرنووک  
له‌من بپرسه‌ صه‌فای شاره‌حیزه‌که‌ی که‌رکووک

شیخ‌ره‌زا له‌که‌رکووک سامانیکی وای نه‌بوو که‌ برا و خزم لیتی زه‌وت بکه‌ن، ئه‌وه‌ی له  
شیخ‌عه‌بدولره‌حمانی باوکی مابوووه‌ دوو دیتی "قرخ" و "تاله‌بان" بوون که‌ بۆئه‌و  
دانرابوون. شیخ‌عه‌لی له‌پاش باوکی، به‌ده‌سته‌لاتی خۆی هه‌ندی دیتی ده‌سکه‌وت کرد بوو،  
وه‌کو: قه‌ره‌حه‌سه‌ن له‌یلان و یه‌حیاوا و زه‌وی و زاری پشت ته‌کیه‌. شیخ‌ره‌زا ده‌یویست  
ئه‌مه‌ش له‌گه‌لیدا به‌ش بکریت. له‌ته‌خمیسی غه‌زه‌لیکی "حافظ" دا ئه‌م گله‌یی ده‌کات و  
خزمانی تاوانبار ده‌کات و ده‌لیت:

تعدایی که‌ با من اقرا‌با کرد

ندیدم شم‌ر با آل‌عبا‌کرد

مگر از حال من رم‌زی ادا‌کرد

(سحر بلبیل حکایت با صبا‌کرد

که‌ عشق روی گل با ماچه‌ها‌کرد)

زع‌قرب طینتان عم و خالم

پریشان روزگار و خسته‌حالم

مه‌ییا از پی تاراج‌مالم

(من از بیگانگان هرگز ننالَم  
 که با من هرچه کرد آن آشنا کرد)  
 پراز زاغ و زغن صحن گلسستان  
 ز شادی کبک قهاها قهاه خندان  
 هزارانرا هزاران داغ حـرفـفـان  
 (بهر سو بلبیل مسکین در افغان  
 تنعم در میان باد صبا کرد)  
 (رضا) را نفرت است از خرقه پوشان  
 ز عشق و شورما چون دف خروشان  
 من و من بعد بمزم باده نوشان  
 (بشارت بر بکوی می فروشان  
 که (حافظ) توبه از زهدو ریا کرد)

واتا:

ئهو ته عددایه‌ی که خزم له منی کرد، شمر به تالی عه‌لی نه‌کردوو،  
 ته‌نها توانی ئه‌وه هه‌یه نیشانه‌یه‌کی حالی من  
 به ده‌ست ده‌ستدریژی خزمانه‌وه باس بکری،  
 سه‌بینان بلبل رازی خۆی بۆ شنه‌بای به‌یانی گپ‌رایه‌وه،  
 وتی عه‌شقی رووی گول مه‌گه‌ر هه‌ر خوا بزانی چیبی به‌ئیمه‌ کرد.  
 له دوو‌پشک ره‌وشته‌کانی مام و خالم  
 پوژگارم په‌ریشان و خالم خه‌سته‌یه  
 ناماده‌ی به‌ تاراج بردنی مالم  
 من هه‌رگیز له ده‌ست بیگانه‌کان نانا‌ئیم  
 چونکه هه‌رچی له من کرا ئاشنا کردی  
 هه‌وشی ناوباخ پره له قه‌له‌ره‌ش و قه‌له‌بازه‌که و  
 که‌و له خو‌شیدا قاقا پیته‌که‌نی  
 به‌لام بولبولان هه‌زار داخی  
 بی به‌شیبیان پیته‌یه  
 ئه‌لی: له‌م ناوه‌نده‌دا ئه‌وی

که یفی کرد بای صه بای به یانبان بوو  
 (رهزا) بیزاره له وانتهی خه رقه له بهر نه کهن  
 ئیمه به هوی عه شق و سۆزی عه شقه وه وهک دهف هاتووینه جۆش  
 من ئیتر له مه ولا هه ره له گه له بهزمی باده نو شان نه بم  
 مژده بهر بو گه رکی مهی فرۆشان  
 کهوا (حافز) تۆیهی له ریا کردن و خو به درۆ به خواناس دانه قه له م، کردووه  
 له گه له نه م هه موو هه بر شهی به سه ره که رکوکدا، شیخ رهزا پارێزگاری له خه لقی که رکوک  
 دهکات و ده لیت:

گرچه جمعیت کرکوک کم از بغداد است  
 قابلیت نه بتعداد به استعداد است

واتا:

هه رچه نه ژماره ی دانیش تووانی که رکوک له هی به غدا که مته ره،  
 توان به ژماره نییه، به لیته اتن و ئاماده بییه.

نه م پارێزگاری بهی له که رکوک، له به غدا ده یکات پی ده لین که رکوکی له به غدا که من  
 و ده سه له تیک و ایان نییه، له وه لا مدا:

هه رچه نیک که رکوکی له غدا که من  
 توانا به ژماره نییه به به ره و زه ره کییه

\*\*\*

### مالی شیخ رهزا له گه رکی به رته کیه

مالی شیخ رهزا، ده که ویتته به رامبه ری ده رگای دووه می ته کیه (به ره و روژئاوا) بریتیه  
 له ده رگایه کی گه وه که به پی نه قشه ی نه و سه رده مه له هه ردوو لاوه دوو سه کو ی لییه  
 (سه لا ملخ). که ده چیتته ژوو ره وه، ژوو ریکی بچووک بو قاپییه وان و به ده سه ته راستدا ژوو ر  
 و هه یوانیک ده نواریته سه ره هه وشیکی گه وه که مه لا نه وره حمان و خیزانی تیدا ده ژیان.  
 له م هه وشه دا دوو هه وشه تری جیا ده بیته وه، یه که میان مالی شیخ واحیدی برای شیخ  
 رهزایه و دووه میان مالی شیخ رهزایه.  
 مالی شیخ رهزا بریتیه له هه وشیکی گه وه و دوو و خه زنه و دوو ژوو ر و هه یوانیک.

دۆرۆ خەزەنە جیڭگای ژیانى خیتزان بوو و ئەو دوو ژوورو ھەيوانەيش بو ميوانى تايبەتى. چونکە ميوانانى تری له تەکیبە دەبوون. پەنجەرەکانى ژوورەکان دەنوارپیتە (باغى فەرھاد) و گەرەکی سەى سەرورەو قەلای کەرکوک. ئەم خانووە تاک و ئیستا ماوہ.

شیخ رەزا ژوورەکەى خۆى کردووەتە ھۆى ھەجوى و ھەستای دروست کردنى کە دەلیت:

حوجرەییکم ھەيە بەقەدەر لە پى  
 رۆژ عیلاجى ئەکەم بەشەو ئەتە پى  
 مەنفەز و درز و ئاو دزی ھەرچەند  
 دەیگرم، دەیکوتم بە دەست و بە پى  
 شەو کە دىم، دەم دەکاتەوہ وەکو ھار  
 وا ئەزانم سەگە و بەمن ئەحە پى  
 سەر و ریشم لەتۆز و قسل و گەچا  
 وەک پەلاسیکە پر لە ریشک و سپى  
 خەمى شاگردەکان زیاتر ئەخۆم  
 گەورە ھەر چاکە ئاخ لەدس دەس و پى  
 ژنى و ھەستاکە بۆچ نەگىم توخوا  
 ساق و سمت لووسى، کوز پرى دەرى

\*\*\*

### شیخ رەزا و شیخ عەلى

شیخ عەلى تالەبانى کورى شیخ عەبدولرەحمانى کورى شیخ ئەحمەدى تالەبانە و برا گەورەى شیخ رەزایە. لەپاش کۆچى دوایى باوکى، بووہ پۆست نشینی تەکیبەى تالەبانى لە کەرکوک و شیخی ریبازى قادری. لە دەورى فەقییدایا، بو مەبەستى خویندن، گەلى شارانى کوردستان گەراوہ و لەلای داناکانى کوردى ئەو سەردەمە زانستى ریبازى ئایینی ئیسلامى خویندوہ.

شیخ عەلى پیاویکی لەسەر خو و زوبان خو و بى فیز و ھەمو و قورئانى پیرۆزى بەلیکدانەوہ (تەفسیر) لەبەر بووہ. لەزانستى پزشکی و ناسینی گیا و درەختى دار و

دهرمانيش شارهزا بوو و كتيبيكي دهسنووسى لهسهر ئه مه داناوه.

شيخ رهزا، لهژير سايهى باوكيدا ژيانىكي دهرويشانه ژياوه. بهلام لهپاش كوچى باوكى، ههر چه نيك شيخ عهلى بو گوزهرانى شيخ رهزا و فاميلياى دريغى لى نه كردووه و دهيوست شيخ رهزايش، لهسهر پيشهسى باوبايري ريگاي تايينه رستي بگريت، بهلام شيوهى ژيان گوزابوو بليمه تيبى شيخ رهزا له مهيدانى شيعر و ئهدهب پالى پيوه دنا كه له چوارچيوه تيكه و دهرويشى ده رچيت و بچيته مهيدانىكي فراوانتر و له ناو كومه لاندنا جىگايه كى رهواى خوئى وهرگريت. كه چى شيخ عهلى ئه م جوړه ژبانته بو مسوگه نه ده كرا و له شيخ عهلى ده توري ده چيته كوئى لاي شيخ غه فوورى مامى، بهلام شيخ غه فووريش دهيوست ژيانىكي ناسوودهى بو ريكخات لايه نگرى ئه وه نه بوو بچيته شاران. كه چى شيخ رهزا ده لىت:

پيم خو شه له بهر جهورى برا و لومه يى نه قوام  
صه د جار له غه ريبى بكه وم موفليس و مه فلووك  
شه ش مانگه زياتر كه له پاش مهرگى پدهر من  
مه غدوورم و مه ظلووم و جه فا ديده و ومه هتووك

.....

به م حاله ئه گه ده فعه يى تر بچمه وه كه ركووك  
مه علوممه به مهردى نه رواوه له سهرم تووك

نايه وىت نه برا بچووكيى شيخ عهلى بكيشيت و نه يش ژبانى دهرويشانه ي ته كيه.  
دهيه وىت له مه سهرفراز بيت و بچيته دونيايه كى فراوانتر و ده لىت:

من خواجه ئى نه حرارم و ناميزشى دونيا  
هيشتا كه نه ميكردووه ته به نده يى مه ملووك

بهلام وه كووه ده لىن؛ "بهرد له جيبى خوئى سه نگينه" و دووباره نارزه زوى ئه و ژبانته  
به رته كيه ته كاته وه و له وه په شيمان ده بيتنه وه كه له گه ل شيخ عهلى كاكيى به شه ر هاتووه.

صه د ده فعه وتم وه ختى كه ديم نه خودتى قهلبى  
ياره ب كه له گه ل شيخ عهلى بوچى شه رم كرد؟

شیخ رهزا خوئی له دژایه تییه کی نه فسی ده بینیت. له لایه که وه شیخ عهلی له جیگای  
شیخ عه بدولرهمانی باوکی دانیشتوو و نهو جیگایه ی پر کردوو ته وه، به لام بهم چی!  
ئه م ژیانیکی تری ده ویت. له لایه که وه ده لیت:

ئه میستایش (شیخ عهلی) ی نه جلی که پیری صاحب ئیرشاده  
ئه میس وهک باوک و باپیری له زومره ی ئه ولیا مه عدوود

ههروه ها نه صیحه تی ده کات که له ریگای باوکی لانه دات:

شیخ عهلی ئه طواری باوکت تیک مه ده  
(قل هو الرحمن ان آمانا به)

که چی له و کاته ی که شیخ عهلی له حج دپته وه و هه موو جه ماوه ری شاری که رکوک  
پیشوازی لی ده که ن، ده لیت:

چهنده هه تیو خوئی تاسولوس دا چوون به پیری شیخه وه  
کاشکی مووی بو مایی من به کییری شیخه وه

که چی له لایه کی تریشه وه ده لیت:

ایها الناس بشارت که ولی من آید  
آشنای ازلی شیخ عهلی من آید

واتا:

خهلقینه مژده بی وهلی دیت

شیخ عهلی ئاشنای ئه زهلی دیت

شیخ عهلی بو خزم و بیگانه پیاویکی کیسه کراو بوو، به لام شیخ رهزا دهیه ویت هه ر بو  
برا بیت.

بیگانه هه موو صاحبی جاه و جه به رووتن  
بیچاره برای (شیخ عهلی) موفلیس و پروتن  
ئه ی شیخ عهلی چاکه و ئووقت به برا بی  
باوه ری مه که بهم خهلقه که وهک توله له دووتن  
قهومی که له عههدی پدهرت خهلقه به گوش بوون

ته حقیقی بزانه به خودا جومله عه دووتن  
 ره حمیان نییه دهر بارهیی تو خزم و نه قاریب  
 موشفیکتره بیگانه له مانه که عه مووتن  
 نادان و قورم ساغ و نه زانن که نه مانه  
 گاهی له سه ما، گاه له سهیری مه له کووتن  
 نه ته کیه نوشینانه، چه دهر ویش و چ صوفی  
 هر چه نده به دل موشته غیلی ذیکر و قونووتن  
 وهک حاجیی مابهینی (صفا) و (مروه) به ته عجیل  
 بو لوقمه نه مانیش به مه تل یوونس و حووتن

نیمجا دیته وه سه رخوی و ده لیت:

جومعانه براوه، به خودا موفلیسه (لامع)  
 نه پوولی هه مامی هه یه نه پارهیی تووتن

له لایه که وه شیخ عه لیلی کاکی ده با ته ریزی نه ولیا و ناشنای خودا، له لایته که وه که  
 ده لیتیش.

لازمه بو شیخ سبه ینان گورگه خه و  
 تا بلین شیخ عابده و نانوی به شه و

لالوتیبی شیخ عه لی له گه ل شیخ ره زادا، زوریه ی له بهر دل شکاندنی دوست و ناسیای  
 بوو. بو نمونه، له بنه ماله ناسراوه کانی که رکوک که دوستیکی زور نزیکی شیخ عه لی  
 بوون، بنه ماله ی (خادم السجاده) و مه لا ماری مه لا عه بدولای خدری و حاجی عه لی  
 قه دار... هتد. شیخ عه لی ده یوست شیخ رهزا و از له و وته ناشرینانه بینیت و ریگای با  
 و با پیبری بگریت. به لام هونه ری شیخ رهزا له وه دا بوو و شیعه کانی به سه زمانی خه لقه وه  
 بوو. هه ره به ره وه، شیخ عه لی شیخ رهزای کرده نوینه ری خوی و پیشه وایی ته کبه ی  
 تاله بانبی به غدای پی سپارد.

له شیعه ریکی تریدا که به شیخ عه لی کاکی ده لیت، جنیوتیکیش ده داته هه مه ی وه ستا  
 فه تاح.



(شیخ عهلی) خو تو منت ئاواره کرد و دهریه دهر  
چاکه هه جویتکت بکهم ئەما موفیدو موخته سهه  
بو حه مهی وهستا فه تاح ئیمهت هه موو ئاواره کرد  
ئهی حه مهی وهستا فه تاح دایکت به کیتی نیره کهر

له شیعرێکی تریشدا که باسی ئەو ئازوو قهیه ئەکات که شیخ عهلی وهی ئەگریت  
ئەلێت:

ئەم دهغله که ته سلیمی دهکا شیخ به هه جیجی  
نوقصانی ئەکات هه له ته غاری ده که ویجی  
ئەصل و نه سهبت دۆمه له من بووی به هه جیجی  
بی مروهت و ئینصاف و هه رامزاده و بیجی

\*\*\*

### شیخ رهزا و شیخ مهحمهد عهلی برازای

شیخ مهحمهد عهلی، که به "که پره" ناسراوه، کوری گه وهی شیخ عهلی شیخ  
عه بدولرهمانه. له پاش کۆچی دوایی باوکی، هه رچه نیک ئەو پۆست نشینی ته کیه بوو،  
به لام له بهر گوئی گرانی و زوبان له نگی ئەم کارهی پێ نه ده کرا و هه له هه رزه کارییه وه  
ئهمه ی سپارده شیخ جه میلی کوری گه وهی.

شیخ مهحمهد عهلی پیاویکی ئازا و دهس کراوه و میوان گوزار بوو. لهو کاته دا  
میوانخانه (ئوتیل) نه بوو. زۆریه ی پیاوه ناسراوه کان یان له ته کیه ی تاله بانی و یان له  
خانه قای سهید ئەحمهد میوان ده بوون و هه میسه سوفره و خوانی شیخ بو میوان ناماده  
بوو. دایکی شیخ مهحمهد عهلی؛ زوبه یده خانمی کچی برام پاشای باجه لانه.

شیخ رهزا، وه کو، تارا ده بیتهک، شه رمی له شیخ عهلی کاکای ده کرد، سووی له م  
نه ده بووه وه، له بهر ئەوه نا کو کبیان له نیواندا هه بوو و له شیعرێکدا ده لێت:

سا بی زگی خو ت هه لمه دپه و مه مره له داغا  
ئەم قه ومه هه موو مردن و تو مای له وه جاغا  
له ولاره په لیکت له زه هاو په ل ده وه شینی

لهم لاوه ره گيکت له کنی ساوجه بولاغا

مه بهستی له مه، شیخ مه حمه د عه لی دوو ژنی هه بوو، یه کتیکیان زیبا خانمی کچی  
عه لی به گی برایم پاشای زهاو و نه ویتریان فاطمه خانمی شیخ قه سیمی نه هریی سابلآغه.  
شیخ مه حمه د عه لی به سوار چاکی و نیشان شکینتی ناوی دهرهینابوو. شیخ رهزا لهم  
شیعره ی خواره وه باسی دهست و تفهنگی دهکات و دهلیت:

گهرچی چهند رۆژی بوو ته علیمی تفهنگبازی ته کرد  
رۆسته م ئاسا چوو ه پارتیز له یه کی تیتله بیجاع  
هه ره که ته نگاوتی، وتم؛ دهک دهس و بازووت نه رزی  
هه ره که سی پیت نه لی رۆسته م ته ره سه و قورپرو مساع

شهوانی زستان پیوانی بهرته کیه له دیوه خانمی شیخ مه حمه د عه لی کۆده بوونه وه، به  
نوخته بازی (خله که زی) و یاری (سینی و زهرف) شهویان ده برده سه ر. شیخ مه حمه د  
عه لی بو ئه وه کۆبانی ده کرده وه نه چنه ناوشار و تووشی گیچه ل بن. شیخ رهزایش تاسوقی  
له و کۆبوونه وه یه ده کرد، به لام دانووله ی له گه ل شیخی برازایدا نه ده کولا و گوئیان لی که ر  
ده کرد. شهویک ده یه ویت بچیته دیواخانی برازای، به لام ده رگای لی ناکه نه وه.

رووم کرده به زمی خاسی برازا ته زیزه که م  
ئه م شهو، به سه د ته وازوع و ئیخلاص و سه رکزی  
رووانیم له درزی قاپیه وه خۆی و تابیعان  
دانیشتون دوور ریزه له دهوری خله ی که زی  
ده تووت ته می کرابوو به مه خصوصی قاپیه وان  
خۆی کرد به نیره تورک وتی "کیم یلیر سزی؟"  
پیتم وت منم که سه که م مامه شیخ رهزام  
«تائزمیسن، خومه بیس ته فندی، مه گه ر بزی؟»  
ئه م سه ددی بابه بو منه ئیزهاری که تا برۆم  
یان مه رحه مه ت که حیزه له سه ره ما گونم ته زی  
ئه م جا به کوردی هاته ته که لهم وتی به لی

ئەو شىخە حىلە باز و قومار باز و كەر دزى  
وختى كە لەم موعامەلە زانيم غەرەز چىيە  
دەرحال گەرامە پاشەو ئەمما بەعاجزى

شىخ پەزا كە لە شىخ عەلى كاكي لالوت بوو؛ لەگەڵ شىخ مەحمەد عەلى برازاي گۆم  
لە نيوانياندا بوو. شىخ عەلى نازى برا بچوو كە كانى دەكيشا بەلام ئەم قسەى سووكى لە  
مامى قبول نەدە كرد. شىخ پەزا رۆژتيك بەم هەلبەستەى خوارەو هەجوى شىخ مەحمەد  
عەلى دەكات:

نەت و دەريشى مريدان چو شکر شيرىنى  
بەخدا اى پسر شىخ تو هرجا شکرى

واتا:

تۆ تەنھا لە بەردەمى مريدەکاندا وەک شکر شيرىن نیت  
بەخوا قەسەم ئەى كورى شىخ تۆ لە هەموو شونیکا شکرى يا تۆ هەر جاشە كەرى!

شىخ مەحمەد عەلى دەگریت و قۆلى با دەدات و هەرەشەى لى دەكات، شىخ پەزا  
دەلێت: تۆو بە پێچەوانە تێگەشتوویت، من وتومە:  
«تۆ هەر جا شە کریت، نەك هەر جاشە كە ریت»

شىخ پەزا نارەزايى خۆى لى دەربڕیوه و لەم هەلبەستەى خوارەو ئیتر پەردەى لە نيواندا  
هەلگر تۆوه.

شىخ كە هام صوحبەتى شامار و نەدىمى حەمە بى  
شىخ كە دۆستى مچەريژاوى يو ئەحمەد جەمە بى  
شىخ لەبەر جەلبى دلى ئايشە كورانە، ژنەكەى  
شير بکيشیت و لە رووى والیدە دەستە و قەمە بى  
شىخ كە قودسييه تى پيرانى تەريقەت لە كنى  
هەموو ئەفسانەو و ئەفسوون، هەموو گالته و گەمە بى  
شىخ كە گەووادى وەكو (خادمى سوججاده) لەلای  
سەبيدى حور، لە سولالەى عەلييو فاطمە بى  
شىخ كە قەسرى حەرمى گەبييه مەقامى ئەعلا

سه‌ر بلند کات و بلتی شیخ ئەمه، قه‌سری ئەمه بی  
شیخ ئەوا گۆی هونه‌ری برده‌وه که‌شکه‌ک سه‌له‌وات  
شیخ ئەوا جیی پده‌ری گرت‌ه‌وه ده‌ستی به‌مه بی

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح

حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح یه‌کیک بوو له‌ دانیش‌توانی به‌رته‌کیه‌ی که‌رکووک و وه‌کیلی  
خه‌رجی شیخ عه‌لی بوو. شیخ عه‌لی؛ جگه‌ له‌ نان و شو‌ربای ته‌کیه، بو‌ برا و خزمانی  
نازوو‌قه و موچه‌ی سالانه‌یشی ده‌دانی و ئیوارانیش له‌مه‌نجه‌لی مالی خو‌به‌وه خۆراکی  
شامی بو‌ ده‌ناردن. حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح سه‌ره‌په‌رشتیی ئەمانه‌ی ده‌کرد، له‌به‌ر ئەوه‌ی  
حه‌ریص بوو له‌سه‌ر مالی ته‌کیه و شیخ عه‌لی، گو‌ی به‌هه‌ره‌شه و گو‌ره‌شه‌ی شیخانی  
نه‌ده‌دا و هه‌رکه‌سه به‌گو‌یره‌ی موچه‌ی خو‌ی، دابه‌شی ده‌کرد.

شیخ ره‌زا، هه‌ر له‌ بناغه‌وه، به‌م موچه‌یه‌ی کاکی قایل نه‌بوو و ده‌یوبست به‌زۆره‌ ملی  
له‌حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح له‌وه پتر بیچ‌پرتی‌ت و ئەویش نه‌یده‌دا. له‌به‌رئه‌وه شیخ ره‌زا له‌سه‌ر  
چۆک بۆی دانیش‌توو له‌ پالی ئەوه وه‌ جار‌جار په‌لاری له‌ شیخ عه‌لیی کاکیشی گردوو‌ه.  
له‌ یه‌کیک له‌ هه‌جده‌کانی حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح ده‌لیت:

هه‌زار ئەفسوون و جادووی پی‌وه ئاو‌یزانه ئەم ریشه  
عیلاجی گه‌ر بی‌ یا گووزه‌ یا گو‌یزانه ئەم ریشه  
به‌ ته‌حریکی ته‌لیکی سه‌ده هه‌زار نه‌فسی به‌ کوشتن دا  
ره‌ئییسی حیه‌له‌کاران، شای قوماربا‌زانه ئەم ریشه  
به‌بای سه‌ره‌سه‌ر له‌ شو‌ین خو‌ی نا‌جمی ریشی ئەمه‌ند سه‌خته  
به‌بی حیکمه‌ت نییه‌ گه‌ر جار به‌جار له‌رزانه ئەم ریشه  
به‌ زاهیه‌ر سافه‌ وه‌ک زیوی سپی، ئەما له‌ باطیندا  
ره‌ش و پیس و مه‌لووه‌ث، وه‌ک بنی قازانه ئەم ریشه  
به‌مه‌کری ئەمه‌ره‌تینی‌ت هه‌ز بکا هه‌رلی‌ره تا (موکری)  
په‌ناهم ده‌ی خو‌دایا خوا‌ه‌نی زۆرزانه ئەم ریشه

که سه‌یرم کرد، ده‌زانم شیخ له‌من مه‌سروره یا عاجز  
حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح، بۆ حالی من می‌زانه ئەم ریشه  
هه‌زار هه‌وسار و ده‌سه‌به‌ند و گوریسی لی دروست ئە‌کری  
به‌صه‌د باتمان خوری گهر ده‌س که‌وی هه‌رزانه ئەم ریشه

\*\*\*

### له یاریی زه‌رفیندا

یاریی زه‌رفین له کوردستاندا با‌بوو. ئەم یارییه بریتییه له یانزه زه‌رفی له توج  
دروست کراو، له‌سه‌ر سینییه‌ک ریز ده‌کریت و له‌ژێر په‌رده‌وه ئە‌نگوستیله‌یه‌ک له یه‌کی‌کی‌دا  
ده‌شارزێته‌وه. یاریکه‌ران که ده‌بئه دوو ده‌سته‌وه، ده‌سته‌یه‌کیان ده‌یشارنه‌وه و ئە‌ویتریان  
ده‌یدۆزنه‌وه. له‌ شاره‌کانی کوردستاندا، له‌ نیوان دوو گه‌رکه‌ک، یان دوو شارد له‌ شه‌وانی  
زستان و به‌تاییه‌تی شه‌وانی مانگی په‌مه‌زاندا ده‌کرا. گه‌ره‌یش له‌سه‌ر سینییه‌که‌ی داتلی  
یان پا‌قلاوه‌ بوو. له‌م یارییه‌دا، گه‌لی‌ک زیره‌کی و جار‌جاریش فی‌لبازی ده‌کرا.

شیخ په‌زا با‌سی فی‌لبازی ئەم یارییه ئە‌کات و ئە‌لیت:

ئهی مه‌لا قه‌د تو له زه‌رفیندا وه‌ها خێرا نه‌بووی  
یا له‌ حیزی به‌ختی من یا مۆرکه‌ت موی پی‌وه‌ بوو  
حال له‌ سی خالی نییه‌ توخوا به‌ راستی پی‌م بلێ  
موی سمیلت یا به‌رت یا کلکی یا بووی پی‌وه‌ بوو  
وا ده‌زانم مووی رزیوی پی‌ستی ده‌با‌غ‌خانه‌ بوو  
چونکه‌ ئاساری که‌ تیره و جه‌وت و مازوی پی‌وه‌ بوو  
په‌شمی پاشت بۆ مه‌زه‌نده‌ چونکه‌ وه‌ختی رۆژه‌ه‌لات  
دیقه‌تم کرد ده‌وروشتی زه‌رفه‌کان گوی پی‌وه‌ بوو  
مووی سه‌گی گه‌ریش وه‌ها نابێ، به‌ته‌خمین صه‌د هه‌زار  
ریشک و ئە‌سپی و کیچ و که‌له، کرم و که‌رنووی پی‌وه‌بوو  
ئه‌لغه‌ره‌ز دولبشکی رووحم چوو له‌ ترسان ئە‌و شه‌وه  
هێنده‌ دوپشک و هه‌زار پی و مار و می‌رووی پی‌وه‌بوو

قاوهچی پرووی سینیییه کهی هه رچه ند به نینۆک هه لکړاند  
قهلعی ئاساری نه کرد هیشتا به شی تۆی پیوه بوو  
زۆر نه مابوو بۆی سهرگیین بکۆژی، وای تیده گهم  
تووکی بن کلکی کهر و بارگیری مردووی پیوه بوو  
داوه کهی مووینت و گووینت به کاری هیچ نه هات  
گهرچی هه ر لایئ دوو صه د ئه فسوون و جادووی پیوه بوو

\*\*\*

### له گه ل شیخ هۆمه ر

شیخ هۆمه ر له کاتی پینگه یشتنی میوه هاتدا، به قه رتاله قۆخ و تری و هه نجیری  
به دیاری ده هینا بۆ شیخ رهزا. به لام جارێک دیت و قۆخی پی نییه و شیخ رهزا وا  
پیشوازی لئ ئه کات.

هه ر له ناکا و زرمه یه ک هات کبی کوره (شیخ هۆمه ره)  
شیخی چی مردووت مرئ بۆچی نه تگوت جاشه که ره  
ده ردی لوقووی گرت له ناکا و شیخه توهمه ت که ره که  
ئه و قیافه ت حیزه که ی هه یئه ت وه کوو که متاره که  
قۆخ وه های لئ کرد، له جیی قۆخ کاشکی پۆخی ده خوارد  
شیخه که ی ده م چه وته که ی لچ گیه ره که ی لئو خواره که  
کورده بی نامووسه که ی گۆرانه قورومساغه که ی  
حیزه که ی بی دینه که ی که ربا به که ی بی عاره که

\*\*\*

### زۆرانبازی شیخ رهزا و شیخ ستار

شیخ رهزا پیاویکی بالا به رزی چوارشانه ی به هیز بوو. له مه دیدانی گالته و گه پدا، نه ک  
ته نها هیزی زوبانی، جار جاریش هیزی بازووی به کاره یناوه.  
له م گالته و گه پدا، شیخ رهزا و شیخ ستاری تاله بانی زۆران ده گرن و شیخ رهزا شیخ

ستار نه به زینتی و دهیداته زهوی. بهم شیعره فارسییه، باسی ئهم زۆرانبازییه ئەکات:

ستار آنکه هست به نیر و تهمتئا  
ایزد نیئا فریده چون او اهریمنئا  
دوش از درم در آمد و فرمایدکای رضا  
(انت الذی تصارعنی قلتیه انا)  
خندید قاه قاه که روباه چون زند  
باشیر پنجه تاتو زنی پنجه با منا؟  
گفتم بجای خود بنشین اینقدر مناز  
باکرهای ساعد و یا میل گردئا  
هومان که پهلوان جهاد بود عاقبت  
دیدى چه کونه اش بسر آورد بیژئا  
گر تو بزور بازوی خود بیژئا، من آن  
غرنده از درم که ببلعیید بهمنئا  
چون این سخن شنید بر آشفئت از غضب  
گردن فراخت زد باکمر عطف دامئا  
دستی دراز کرد و گریبان من گرفت  
تا افگند بخاک منى شیر او زئا  
هرچند سعی کرد تنى من تکان نخورد  
از جای خود تکان نخورد کوه آهنئا  
نیروی او چونیک بمن آشکار شد  
جستم زجای و چون پسر کاوه قارئا  
مانند پور زال گرفتم کمر کھش  
بر بوده مش زخاک چو یک دانه ارزئا  
اورا ز روی خشم جنان بر زمین ردم  
کز مردنش هنوز دلم نیست ایمنئا

آواز جرت و پرت درونش بلند شد  
 وز بارگاه مقعدش افتاه شیونا  
 آهی زدل کشید چو نادم بگاه مرگ  
 گفتا: (حیاته ذهب، موته دنا)  
 برقوت و شجاعت (لامع) جنان بدل  
 اقرارکرد و گفت: تو مردی و من زنا

واتا:

ستار، نهو کهسهی بههتیز تهههمهتهتیکه  
 خوا نههریمهتیکه وهک نهوی دروست نهکردوه  
 دویتنی لهدهرگای مالهکهوه هاته ژوورهوه و نهواندی؛ رهزایا  
 توی نهوهی لهگهلم به زوران دیتی؟ وتم؛ منم  
 قاقا پیتکهنی و وتی؛ رتیوی چون پهنجه له پهنجهی شیر نهدا تا تو پهنجه له پهنجهی من بدهی؟  
 وتم؛ له شویننی خوت دانیشسه، نهودنده مهنازه.  
 بهماسولکهکانی قول و میلی گهردنت  
 (هومان) که پالنهوانی جیهان بوو، سهرنجام  
 دیت (بیژهن) چی بهسهه هینا؟  
 نهگهه تو به هیتی بازووی خوت بیژهنی، منبیش  
 نهو نهژدهره بهنهرهیم که بههمه قووت دا.  
 که نهم قسهیهی بیست له رقاندا تووره بوو  
 ملی ههلیری چمکی داوینهکهی کرد به بهری پشتینهکهیا  
 دهستیکی دریتز کرد و یهخهی گرتم،  
 تا منی شیر رمین له خاکدا بگهوزیتین،  
 ههرچهنده ههولیدا، لاشهی من لهشویننی خوی نهبزووت،  
 کیتیوی ناسن له جیگای خویا ناجوولین،  
 که هیتی نهم باش لهمن ناشکرا بوو،  
 لهجیتی خوم ههلسام وهک (قارنا)ی کوری کاوه،  
 وهک کوری زال (رؤستهمی زال) پشتینهکهیم گرت،  
 وهک دهنکه گالی له عهردههلم بری و فراندم،  
 وا بهرقهوه دام به پرووی زهویدا،



ئېستائيش هېشتا دلم ئەمىن نېبە لەوہ كە نەمردىي  
ئاوازي جرتوفرتى دەروونى بەرز بووہوہ،  
لەبارەگاي قنگيشيەوہ ھاواري شيوہن ھەلسا،  
وہك مرۆي پەشيمانى سەرەمەرگ ھەناسەپەكى ھەلكيشا،  
وتى: زىنى بەسەرچوو، مەرگى نزيك بووہوہ،  
وا بەدل داني بەھيژ و قارەمانى (لامع) دانا،  
وتى: تۆپياوى و من ئافرەتم.

\*\*\*

### لەسەر جوانيى كاكە جافى كۆرى كەریم ناغا

ھەرچيەك بېت مەبەستى، شېخ رەزا لەباسى جوانيى سوروشت و ئارەمیزاددا زۆر  
وہستايە. لېرەدا باسى شوخ و شەنگيى ئەم لاوہ دەكات:

شیرين وەكو خوسرەو پسرەرى ھورمزه جافە  
چاو مامزە، لېو قەرمزە، ئيمانسزە، جافە  
چاوى رەشى فەتتەنى وەكو شەببۆي عەبيار  
دين و دل و ئيمانى دزبوم دزە جافە  
بورھانە لەسەر قودرەتى حەق ئايەتى حوسنى  
بۆ دەعويايى ئيشپاتى خودا موعجيزە جافە  
بۆكەشمەكەش و عەرپەدە مژگانى سياهى  
وہك لە شكرى (تەيموور) و سوپاي (جەنگز) جافە  
تەنيا نە (رەزا) بۆي بووہتە بەندەيى فەرمان  
فەرمانى لەسەر شاھ و گەدا نافيزە جافە

كەچى لەگەل ئەم ھەموو باسەى جوانيى، شېخ رەزا نايەوتت ھاوپرېتتى بكات و دەلېت:

بەجى ما كاكە جاف خۆي و كلاوى  
دەرى كرد، ئافەرين، خدرى گلاوى

\*\*\*

## له بهر دووری قادری وهستا خدر

قادری وهستا خدر له بنه په تدا خه لقی ناوچه ی تاکویان بوو و له بهر ته کیه جینشین بووبوو و زوریش هاوده می شیخ په زما بوو. قادر، وهکو هه ندی له بهر ته کیه یی، سالی چه ند کاروانیکی تووتن هینانی ده کرد و تووتنی "بیشه مه و شاور و شیتنه" ی ده هینا و ده پفرشته جگه ره فرۆشه کانی بازاری که رکوک. کاروانی ئه و سه رده مه له بهر پری گرتنی هه مه وه ند و له ترسی پولیسی ریژی، له دزه ریگا کانه وه هاتوچویان ده کرد و زوریان پی ده چوو. شیخ په زما ئه م شیعری له دووری قادری وهستا خدری هاوده می وتوه.

بو نه سووتی جگه ر و بوچی نه بی دل به که باب  
بوچی نه روا له ته نم رووچی ره وان میثلی غوراب  
بو له سه ر چاوه یی چاوه ل نه قولی ره شحه یی خوین  
بوچ له فه واره یی مژگان نه چکی قه طری بی تاب  
بو له بهر ناله نه بی حه لقه یی حه لقم به سر وود  
بوچ له بهر گریه نه بی چه شمه یی چه شمم به سه راب  
موونیسی روژ و شه وم، باعشی ئارامی دلم  
رویی بو من له غه می که و تمه نی و به حری عه ذاب  
به وقووعی، سه فه ری قادری ئوستاد خدر  
خانه یی عه یشمی تال کرد فه له کی خانه خراب  
چه نگ و نه ی، لی مه ده مو طریب که له بهر فرقتی ئه و  
په نه کی روچه له گویم نه فخره یی ئاوازی په باب  
ساغیری مه ی مه ده ساقی که له بهر دوری بی ئه و  
تاله وهک ژه هری هه لایل له مه ذاقم مه یی ناب  
کاری کردن نه بو ئه م کاره که گه ردوونی دهنی  
کردی، رووی ره ش بی وهکو به ختی من و په ری غوراب  
ئهی (په زما) په نگه له بهر فیرقه تی ئه و موونیسه تو  
قه ت نه بی خالی وهکو کوره له سوژی ته ب و تاب

کهچی له مهیدانی گالتهدا دهلیت:

شدد عدهد بازی ماسی دو  
(قادی وهستا خله) ریشته بهگو

\*\*\*

### نینۆکی شیخ رهزا و کلکی حهسهن ئاغای ههمزه ئاغای

شیخ رهزا و حهسهنی ههمزه ئاغای لهسهر مانای (شهم) دهبیته مشتومریان شیخ رهزا دهلیت نینۆکی شیخه و حهسهن ئاغای دهلیت کلکی شیخه، لهسهر ئهمه گره و ئهکن و سهیری کتیب ئهکن قسهی حهسهن ئاغای دهئهچیت، شیخ رهزا گرهوهکه ئهدهرتیت و لهم شیخهدها و باسی ئهکات.

(حهسهنی ههمزه) لهسهر (شهم) که چیه تهفسیری  
دهست به شمشیر لهگهلم صاحبی دهعوا دهچوو  
من وتم ناخوینی شیخه ئه و وتی کلکی شیخه  
لهسهر ئهم لهفزه بهشی شوپش و دهعوا دهچوو  
گروهوم کرد لهگهلی و چووم و کتیبیم هیئا  
ناخوینی من نهبوو کلکی حهسهن ئاغای دهچوو

\*\*\*

### شیخ رهزا له یاریی شهتره نجددا

شیخ رهزا شارهزایییهکی زۆری له یاریی شهتره نجددا هه بووه. وهکوو دهیگینهوه جارێک له گهله سهید مهحمودی نهقیب گهیلانی یاریی شهتره نجد ئهکات و تهسبیحیشی به دهسته و بهلێ و ویرد و دوعا ئهخوینیت. له ناکاو هاوار ئهکات: "قتلته ورب الکعبه" سید مهحمود و ئهزانیته شای شهتره نجدی کوشت، هه ئه پرسیت: "وین... وین... قتلته؟" ئهلیت کوره ئهمه نا، شیخهکی ههجوی موفتی زههویی بوو دهخوینیتوه، سهید مهحمود ئهلیت: ئهمه چ بهلایهکه، بهچاو شهتره نجد بازی ئهکات به دهسته تهسبیح و بهلێ و ویرد و دوعا و بهبیر شیخه رێک ئهکات.

له شیخهکی فارسیدا، له یاریی شهتره نجددا، خۆی ههلهنیت و ئهلیت:

پس از تشریفت ای میر سخن سنج  
 مفتش بامن از نوباخت شطرنج  
 ز حدت کف زنان بر تخت میگفت  
 مگر معنای شطرنج است صدرنج  
 بسی دقت نمودی جهد فرمود  
 یک از دنبال یک بردم از او پنج  
 سه اول پنج آخر هشت نوبت  
 بر و غالب شدم چون مار برگنج  
 چو من مردی با ستادی در این کار  
 نباشد در همه اسلام و افرنج  
 عراق و پارس و تبریز و صفاهان  
 بخارا و خطا و بلخ و باگنج  
 نباشد چون (رضا) شطرنج بازی  
 نه در ترک و نه در روم و نه در زنج

واتا:

پاش ته شریف هینانت ئه‌ی میری قسه هه‌سه‌نگین  
 موفه‌تیش، سه‌ر له‌نوی شه‌تره‌نجی لی دۆراند  
 له‌ تووره‌بییابندا ده‌ستی ئه‌دا به‌ له‌پی ده‌سیا و ئه‌یوت:  
 بوچی واتای شه‌تره‌نج سه‌د ره‌نج و ده‌رده؟  
 زۆر ورد بوه‌وه و خوئی زۆر ماندوو کرد  
 یه‌ک له‌ دوائی یه‌ک پینج ده‌ستم لی برده‌وه  
 له‌ سه‌ره‌تادا سه‌ ده‌ست و له‌دواییدا پینج، هه‌شت جار  
 زال بووم به‌سه‌ریا وه‌ک مار به‌سه‌ر گه‌نجینه‌دا  
 مه‌ردیکی وه‌ک من وه‌ستا و شاره‌زا له‌م کاره‌دا  
 له‌ ناو تیکرایی موسولمان و فه‌ره‌نگیدا نییه  
 عیراق و فارس و ته‌بریز و ئه‌سه‌فه‌هان  
 بوخارا و خه‌تا و به‌لخ و باگه‌نج

شه ترنج بازیکی وهک (رهزا) نیبه  
نه له ناو تورک و نه له رۆم و نه له زهنگیبهکانا

له سههه باسی شه ترنج که له گه ل مسته فا به گی باجه لاندای یاری کردووئه لیت:

له بهگ وا بوو که من ماتم کشی کرد  
که من ههستام ئه و داماو و فشی کرد  
گه هه سهریرانی سهر گون بوو گه هه کیر  
حه قیقته مسته فا بهگ گه ردشی کرد  
دهبوو باوکی سههگی ناو نایه ئه ماما  
بهگی ناو نا قورمساغ یا غنشی کرد

\*\*\*

#### سویاس بو عوسمان ئه فهندی - کاتبی ته حریراتی که رکوک

عوسمان ئه فهندی کاتبی ته حریراتی که رکوک هه ندیک توتنی شاورری بوئدار ئه نیریت  
بو شیخ رهزا، شیخیش له م شیعه فارسییه دا سویاسی ئه کات.

ای صورت بسان خلیفه ء ثالث  
وی نیکو سیرت و حمیده صفات  
نه چو من هست شاعری نه چو تو  
کاتبی در فنون تحریرات  
عنبرین ساخته دماغمرا  
بتماکوی عنبرین نغحات  
از کلویم بسینه هر نفس  
چون فرومیرد ممد حیات  
وز درون جگر نبای ککو  
چون همی برگشتم مفرح ذات  
دوستان زبانیم هسستند  
باد یکایک فدای عهد و وفات

## این قدر من دعاء میگویم که خالایق همه کنند دعوات

واتا:

ئەوی ئەو بە شێوە لە خەلیفەیی سێبەم ئەچن  
ئەوی رەوشت باش و سیفەت تارێف کراو  
نە شاعیریکی وەکۆ من هەبە و نە وەکۆ تو  
نورسەریک هەبە لە هونەری نووسیندا  
دەماغی منت وەک عەنەبەر بۆنخۆش کردووە  
بە تووتنی عەنەبەر بۆنت  
هەر مژگیکی کە بە قورگما ئەچیتە خوار  
درێژە بەژیانم ئەدا  
کە لە درونی جگەریشمەو دەتەوێ دەر  
بۆ ناوی قامیشی گەر ووم هەلی ئەکیشم دڵم خۆش ئەکا  
کەسانیک هەن بە زوبان دۆستمن  
یەک بەیەک بینه قوریانی عەهد و وفات  
هەر ئەوێندە من دۆعا ئەکەم  
کە خەلائیقیش هەموو دۆعات بۆ بکەن

\*\*\*

### بەرخانەیی شیخ رەزا

شیخانی تالەبانی؛ جگە لە کاری کشتوکال، زۆریەیان مەرداریشیان ئەکرد. لە بەهاردا، کە کاتی مەر زێبە، بەرەشمالەو بە بەهارە هەوار دەچوونە دەشتی (حەویجە)، ئەم دەشتە جێی بەهارە هەواری ئییلانی تالەبانی و داودەو کاکەیی و سمایل عوزیری و کافرۆشی و رۆژبەبانی و جەباریی کورد بوو. لە پالی دۆستایەتیدا، لە سالانی وشکە سال، مەردارانی عەشیرەتی (آل عویید)ی عەرەبیش، لە (شویبچە)ی لاپالی چیاى حەمرینەو دەهاتنە خواری و تیکەلی عەشایەری کورد ئەبوون. لە پاشان، کابرایەکی رۆژبەبانی ناغایەکی سمایل عوزیری ئەکوشیت، ئیتر ئیلانی سمایل عوزیری نایین و ئییلانی تریشی کورد، هەندیکیان بەدائیمی هەندی دێهاتیان لەو ناوچەیی ناوهدان کردووە و خەریکی کشتوکال بوون. بەلام لە سالی ۱۹۳۷-۱۹۳۸، حکومەتی عێراق، ناوی لە پروباری زێی

بچووکه وه (الزباب الصغیر) هینایه ئەم هەریمه و عەشایری عەرەبی تیدا جینشین کرد.  
 شیخانێ تالەبانی؛ بۆ ئەوێ دەمی شیخ رەزا لە یەك بنین، هەر یەكە سالی بەرخیکیان  
 بۆ دەنارد و ئەمە بوو باجی (بەرخانە) ی شیخ رەزا.

قەومەکان، بەو ذاتە واکوکی لەسەر بەحر و بەرە  
 بەرخە نیری گەر نە نیری هەر کەسی خاوەن مەرە  
 دیم بە گزیا ئەیدریم گەر (فی المثل) شیرینی نەرە  
 با نە قەومیت و نە زانن ئەم هەموو شوێر و شەرە  
 گشت لەسەر بەرخی شەل و کاورێ لەر و بزنی گەرە

\*\*\*

### ماینه‌که‌ی کویخا‌عه‌لی

کویخا‌عه‌لی ماینیکی کویتی دابوو شیخ رەزا. ئەوێ شتی بدایه‌ته شیخ رەزا،  
 بە قییمەت یان بە هیممەت، ئەبوا یە «نەمر» بیت. هەر شتیکی لێ هات، ئیتر شیخ رەزا  
 بەسەر و پۆتە لاکیدا ئەچیت. ماینی کویخا‌عه‌لی دەکەوێ بە لادا و شیخ رەزایش ئەمە ی بۆ  
 ئەلێت:

کێ چوزانی کووچەلە ی سمی شکاوه یا ملی  
 واکه‌ حالی‌ هەلوه‌ لادا ماینه‌ که‌ ی (کویخا‌عه‌لی)  
 چووم بزانی ماوه یا خ و مردوو، وەختی که‌ دیم  
 شا دەماری سست، نا بزوی رەگی قاج و قولی  
 دام بەسەر خۆمدا گوتم: واکه‌ سەرته‌ بۆ ماینه‌ کویت  
 دەک بە میراتم که‌ وێ دەسبەند و هەوسار و جلی  
 نابزوی قاروورە ی ئەگەر صد جار تەماشاکا‌ هەکیم  
 دەردی نازانی چیه‌ تاکو‌ نه‌ کا‌ بیینی سلی  
 گەر ئیمامی عەسکەری نوێزی لەسەر کا‌ لایقه  
 چونکه‌ موشتاقه‌، بە وەصلی نالەکانی چوار پەلی

کهسری ئه نفی دوژمنان و جهبری کهسری دۆستان  
هەر بمیتی چاکه به خوا شیخ (پهزا) و کیری زلی

\*\*\*

### شیخ پهزا و شیخ صالحی مامی

شیخ صالح کوری شیخ ئه حمه دی تاله بانه و مامی شیخ پهزایه. ئه م وه کو شیخ  
غه فووری مامی دهوله مه ند نه بوو که پیتی بلیت "دهوله تی شه ددادی ههیه" رۆژتیک ده چیتته  
مالیان. ئه ویش هەر ئه وه ندهی بۆ ده کریت که نان و که ره ی ده رخوا رد بدات. شیخ پهزا وای  
باس ده کات:

گه رچی فه قیر و موفلیسه "شیخ مامه صالحم"  
نه مدی که سی وه کو ئه و صاحی بی که ره م  
میوانی بووم نان و که ره ی نایه به رده مم  
ئیسستایش به بی موداهه نه مه منوونی ئه و که ره م  
شیخ پهزا ده زانی مه به سستی له «مه منوونی ئه و که ره م» چیه. فه رمون له جیگایه کی  
تریدا چی بی ده لیت!

تو که خۆت مه یلی جنیو بازی ده که ی "شیخ صالح"  
بۆ ده که ی سه رزه نشی من که "پهزا" هه ججاوه  
غایه تی به نده، جنیوم به دوو سی که س دابی  
تو هه تا ئیسسته به قوریان، به هه زارت داوه!

\*\*\*

### جهنگی مه حموود به گی شیروانه و جوکل

شه رپک له نیوانی مه حموود به گی شیروانه و جوکل روو ده دا. لایه نگیری مه حموود  
به گ باسی نازی ئه م ئه که ن. شیخ پهزا؛ به به کارهینانی وشه ی «شیروانه» به سی  
چهن، باسی ئه م شه ره روون ده کاته وه و ده لیت:

جهنگ گاهی جوکل و «مه حموود به گ»، شیروانه بوو  
نافه رین "مه حموود به گ؛ له م جهنگه دا شیر وانه بوو



وهقتى قاصيد هات و ليم پرسی: چلۆن بوو ئەم شەپە  
ورده ورده بوى بهيان كردم، كه چى شىپر وانه بوو

\*\*\*

### ئەولادى ئەم عەصرە

پۆژىك شىخ رەزا لە محەمەدى كورپى، كه منداڵ بووه، توورە ئەبىت و ئەكاتە  
گوچانىكدا و راوى ئەنيت. محەمەد خۆى دەخاتە پشتى "سەيد ئەمىنى حەپلوس" كه  
خەلقى گەرەكى بەرتەكەيه بوو. ئەويش لەتكادا:

«يا شىخ صەلهوات دە ئەولادته» و بەردەمى ئەگرىتهوه. شىخ رەزايش يەكسەر:

تېرى ئەولادى ئەم عەصرە بە كىرم

كه من مردم مەگەر گوو بكن بە خىرم

بەم جووته گونەوه كه دەلئى عەنتەرى نىرم

خۆت لادە نەوهك بتخەمه بەر حەملەيى كىرم

هەندىك دەلئىن؛ لەو كاتەدا دوكتور حوسىن باباجان لەوى بووه و دووا بەيتەكه ئەو  
وتوويه تى.

\*\*\*

### لەگەڵ عىزەتى تەل

عىزەت مەئموورى تەل (برىد و برق)ى سولەيمانى بووه. پىاوئىكى زىرەك و نوكتەباز و  
خاوەنى قسەى نەستەق بوو. بى گومان لەم نوكتەبازىيەدا لەگەڵ شىخ رەزادا دەمه تەقبيان  
بووه. لەوانە شىخ رەزا ئەلئىت:

پىر كه كۆكى و نەتېرى دووره لە مردن هيشتا

ورده ئاهەنگى دوای كۆكه نيشانەى ئەجەله

پىر كه كۆكى و تېرى، دەنگى وەكو بارەزەله

شاهىدى موعتەبەرم عىزەتى مأمورى تەله

هەروا لە شىعەرىكى توركىشدا پىتى دەلئىت:

عزّت یوزنی تیغ زبانه تراش ایت  
آب دهنکله دهنی گوتنی یاش ایت  
آندن صوره یات خرقه می آلتنده فراش ایت  
پارهم واریسه آل، یوقسه سویله بلاش ایت  
گوت سلمک ایچون تاش آرامه خایه می تاش ایت  
اوردقچه دیان دیمه امان شیخم یواش ایت

واتا:

عیزهت به تیغی زوبانم پرووت تهراش که  
به ناوی دهمت کونی قنگت تهر که  
له پاش ئه وه پال که وه خه رقه کهم له ژیرت راخته  
پارهم هه بوو وهرگره، یان بلتی به لاش بیکه  
بۆ قنگ سرین بۆ بهرد مه که پئی گونم بکه ره بهرد  
تا ده توانی خۆت بگره مه لئی ئه مان شیخم ئیواش که

\*\*\*

### غزه لی هه لماراوی شیخ رهزا

چوومه خزمهت یاری مومتازم وتی لاچۆ دزی  
پیم نیشان دا ئه سللی مه قصه د نایه بهردهستم کوزی  
چهند هاوارم له کیترم کرد؛ نه که ی فیله نه که ی  
گوتی نه دامی خۆی هه وادا که وته ناو قه عری کوزی

غزه لیکی هه لماراوی تری:

وتم: ئه ی شوخی پهری چههره ئه مهت پیوه ده چی؟  
وتی: یاره ب جه وایم نییه خۆت ئه یزانی  
وتم: هه ر تیی ئه خه م و لیتی ئه برم هه رچی بلتی  
وتی: هه ر ئه زیه تی گیانم مه ده، خۆت ئه یزانی

\*\*\*

## سوکه گالتهی شیخ رهزا

جاران فهقی و سوخته‌کانی (حوجره) شه‌ویان به شه‌ره شیعی ریائه‌وارد. یه‌کپک به‌یتیکی شیعی شاعیریکی دهوت و دوا پیتی چی بوایی ئه‌ویتر بهو به‌یتیه که بهو پیتیه دهس لی پی ئه‌کا. ئه‌وه‌ی ده‌هینایه‌وه. بی‌گومان دیواخانی شیخ رهزا جیگای ئه‌م رابواردنه بووه. به‌لام شیخ رهزا هیچ کاتیک بو شیعر دانه‌ماوه و گورج شیعیکی به یه‌کپک له‌و دانیش‌توانانه هه‌لده‌دا. زۆریه‌ی تاکه شیعه‌کانی له‌م بابه‌ته بوون. فه‌رموون له‌گه‌ل هه‌ندیکیان:

عومرم گه‌یی به هه‌شتا، کیرم به‌کاره هیشتا  
ته‌صدیق ئه‌گه‌ر نافه‌رمووی هه‌ستم به‌رم به‌ره‌شتا

دوا پیتی شیعه‌که (أ) ه‌ده‌بیت ئه‌ویتر به (أ) ده‌س پی بکات:

ئه‌حمه‌ق بووم نه‌مکرد هه‌تا ریشم نه‌بو گانی بده‌م  
(مسته‌فا به‌گ) چاکی کرد تا ریشی هات هه‌ر گانی دا

مه‌به‌ستی له‌مسته‌فا به‌گی باجه‌لانه. ئه‌میش به (أ) دوایی هات.

ئه‌سپه‌که‌ت ده‌رکرد له‌ ده‌ستم وا درتخ بو ئه‌سپه‌کویت  
سنگه‌که‌ی ماوه (که‌ریم خان) پیم بلتی بیکومه‌کویت!

\*\*\*

تۆه‌ته تیغی ده‌بان و من هه‌مه تیغی زوبان  
فه‌رقی ئه‌م دوو تیغه هه‌ر وه‌ک ئاسمان و ریسمان

\*\*\*

نان و دۆشاوی ئه‌مان دابوو به یاپراغ و پلاو  
بووی به گه‌وره‌ی ئه‌هلی (نۆدئی) کاکه‌لاو

که حکومه‌ت مه‌عاشی سه‌یده‌کانی جه‌باریش ده‌بریت شیخ رهزا ئه‌لایت:

وام ئه‌زانی ئیوه ساداتن مه‌عاش‌تان نابرن  
داخی داخانم (جه‌باری) خو له ئیوه‌یشیان بری  
بۆم ده‌نیری نیسک و نۆک و سووته‌نی و خاکه و خه‌لووز

لازمه بوکوری حاجی هەر بخوینم (قل أعوذ)  
حاته‌میش، راستت ده‌وی، ناگاته حاجی بو سه‌خا  
ماهی ئه‌نوه‌ر که‌ی ده‌بیتته نه‌بیری عالهم فروز

له‌سه‌ر ئاو هه‌وای قه‌لادزه ده‌لێت:

به‌ده‌ آب و هه‌وای "قه‌لعه‌ دزه"  
که سه‌گیشی له‌ عومری خو‌ی وهرزه  
ملی ئه‌هللی له‌به‌ر له‌پری و چرچی  
هه‌ر وه‌کو کی‌یری پشت له‌ کوزه

له‌گالته‌یه‌ک له‌گه‌ل شیخ صالحی مامی ده‌لێت:

تۆ که خۆت مه‌یلی جنیو بازی ده‌که‌ی «شیخ صالح»  
بو ده‌که‌ی سه‌رزه‌نشی من که (ره‌زا) هه‌ججاوه  
غایه‌تی به‌نده، جنیوم به‌دوو سی که‌سه‌ی دابی  
تو هه‌تا ئیستا، به‌قوربان، به‌هه‌زارت داوه

له‌گه‌ل مه‌لایه‌کی کوپیر:

نا به‌کاری وه‌کو ئه‌م جووته له‌عینه لێره  
نه‌بو قه‌ت ئه‌مه مودده‌ییکی مه‌دید و دێره  
ئه‌و به‌ تر گوپز ئه‌شکی‌نیت و ئه‌میش قنگ ئه‌دری  
هه‌ردو عاصین له‌ خودا کی‌یری من و ئه‌م کوپیره

\*\*\*

هه‌ر که‌سه‌ی ناوی مه‌لا ئه‌زیزه  
دایم له‌بن گونی هه‌ر گیزه گیزه  
به‌خو‌ی گه‌واد و ژنه‌که‌ی حییزه  
خواردنی گووه و شه‌ربه‌تی مییزه

\*\*\*

به هوودی به چه ییکم گرت و لیم برد و تیا خووسا  
که تیم نا چاوی نووسا بانگی کرد: یا هه زره تی مووسا

\*\*\*

ئهم قه حچه فه له ک له داخی مردم  
موحتاجی رهشی رهشییدی کردم

\*\*\*

مودده تی نیر بازی یو ئیستا که مه یلی می نه کهم  
ناره زووی گانی کچیکی کوز پری ده پری نه کهم

\*\*\*

ماری ره شه خنکاوه له گی ژاوی خه لادا  
کیترمه له قنگی کاکه هه مه ی حاجی مه لادا

\*\*\*

ناخ له دهس شوژیای سلیمان جاوش و قاوه ی خله  
ئهو ده لیتی ئاوی گه پراوه، ئهم ده لیتی نه وتی گله

\*\*\*

سلیمان چاوش شوژیای ته کیه ی نه کرد و خله یش قاوه چی بوو. شیخ رهزا باسی نه وتی  
گل نه کات که له زهمانی عوسمانی و حوکی عیراق نه وتی دیتی (کووروموری ناوچه ی  
(گل) شیخ هه مید و له پاشان شیخ تالیبی کوری له حکومت به (التزام) ده بانگرت  
به جوژیکی بیدائی نه وتیکی زهردیان لی ده رده کرد و له دپییه کانی کوردستاندا بو (چرا)  
به کار ده هینرا.

هه تیوی لووس و بی توو کم له عومری خو م گه لی گاوه  
له سه متی سمتی (حمادی) م نه برد ئهم هه سره ته م ماوه

\*\*\*

هه تیوی خو پوو و مه حبووی سادده  
که ده ستت کهوت سواری به و پیادده

\*\*\*

هەر له دهنگی کهرنا و شه‌پووری جه‌نگیزخان نه‌کا  
ورده ئاهه‌نگی دوایی پیر که وه‌ختی گان نه‌کا

دیی تاله‌بان له هه‌ریمیکی ده‌یمه‌کاله به‌ره‌می کشتوکالی له‌سه‌ر بارانه. هه‌ندی جار  
وشکه سال ده‌بیت ئاغا و جوتیار وه‌کو یه‌ک بی وله‌ت و ده‌سکورت ده‌بن. جوتیاران  
له‌سه‌ر ئه‌م به‌رز و نزمیی سروشت و که‌م بارانییه‌ رۆژنامه‌ی خویان هه‌یه. ده‌لین: "ئیمرو  
ئاغا و قه‌ره‌یه" گوایه له‌پیش ئه‌مه‌دا که وشکه ساله، جوتیار ئاغا به‌جی دیلتیت و  
به‌شوینی گوزه‌راندا ده‌روات. که باران ده‌بارت په‌شیمان ده‌بیته‌وه و له دووره‌وه  
ده‌رده‌که‌ویت و دیته‌وه.

میکائیل جوتیاری شیخ ره‌زا ده‌بیت. په‌یمانی ده‌داتیت که وه‌رزه‌که‌ی به‌جی نه‌یلتیت  
به‌لام عهد و په‌یمان نایینیتته جی و ده‌که‌ویتته به‌ر په‌لاری شیخ ره‌زا:

جاشک تپین میکائیل عه‌هدی به‌سه‌ر نه‌هینا  
عومری گه‌یشته هه‌شتا وازی له که‌ر نه‌هینا  
ئه‌مبازی بوو تراندی، ئیستا گوتی به‌هاره  
تا ریخی ده‌رنه‌هینا تاریخی ده‌رنه‌هینا

\*\*\*

گویند اگ‌ر و ط‌ء کنی ع‌رش بلرزد  
ع‌رشی که بیک و ط‌ء بلرزد بچه‌ ارزد  
ماییم و یکی ح‌جره‌ء بی باک نشستم  
صد بچه‌ بگاییم و یکی خ‌شت نلرزد

واتا:

ئه‌لین ئه‌گه‌ر هه‌تیوی بگویی ع‌رش دیتته له‌رزین  
ع‌رشی به‌گانی به‌رزنی چی دینی؟  
ئیمه‌ین و ژووریکی که بی باک لیتی داده‌نیشم  
صد هه‌تیو ئه‌گین و خ‌ستی ناله‌قی.

بخرنر برسد شیخ (رضا) می‌کندش

هر کرا یافت بزور و برضا میکنندش  
گر چه درجوف جرم دست دهد مغبچه  
از خدا شرم ندارد بخدا میکنندش

واتا:

شیخ رها نیره‌کهری دهس که‌وئ ئه‌یگی  
تووشی ههر که‌سئ بی، به‌زور بی یا به رها، ئه‌یکا لئی  
له ناوه‌راستی ههره‌میشا هه‌تیوئیکی لووسی ده‌سگیر بیی  
شه‌رمی له خوا نیبه، به خوا‌قه‌سه‌م، ئه‌یکا لئی (یا: پئی دائه‌که‌نئ)

گی‌رم که‌سر زلف کند چون جیمی  
وقتی که دهان تنگ کند چون میمی  
ای کی‌ر هزار ع‌شوه و صد ناز کنی  
از کس چه‌کنی مگر بدوزی نیمی

\*\*\*

بدستم گرفتند مه طلعتی در موقعی خالی  
دو پایش‌را بگردن در فرازم چون زن والی  
هنرمندش نخوانند انکه عالی را کند سافل  
هنرمند آن کسی باشد که سافلرا کند عالی

واتا:

ئه‌گهر جوانیکی روو وهک مانگم ده‌سکه‌وئ له‌شوئینیکی خالی  
هه‌ردوو لاقی ئه‌ینیمه سه‌ر شان وهک ژنی والی  
هونه‌رمه‌ند ئه‌و که‌سه نیبه شتی به‌رز نزم کاته‌وه  
هونه‌رمه‌ند که‌سپکه نزم به‌رز کاته‌وه

شنیدم که عرب صدر سینه‌را گویند  
رسیدم بدیاری که صدرشان پشت است

واتا:

بیستوومه عه‌ره‌ب به سنگ ئه‌لئین (صدر)  
گه‌یشتمه ولاتئین (صدر) ه‌کانیان پوست و حیزن

برای (چرخى) ای در زیر این چرخ  
بسان چرخ دائم میزنم چرخ

واتا:

له ژیر ئەم ئاسمانەدا هەمیشە وەک چەرخ  
ئەخولیمەو بە (چەرخى) بەک (چەرخى پارەبەکی ئیتران بوو)

طرد کن از در خـــــــود این ناپاک  
(لا تری الکلب ولا الکلب یراک)

واتا:

ئەم ناپاکە لەبە دەرگای خۆت دەرکە  
نە سەگ ببینە و نە سەگ بتبینی

غم ســـــــبق داش ازل درد و آلم، یاروندیم  
علت و زلت، وقلت رفیقان قدیم

واتا:

خەم هاوړتی کۆنمه، دەرد و نازار یارو هاوډه مە  
هەروا نەخۆشی و زهلیلی و دەسکورتی هاوړتی کۆنم

\*\*\*

لەسایەى دەهرى دون پەرۆەر ئەمیستە لەک لە لەک ئەدوئ  
بە کۆلئ کلکەووە ڕیوی لەگەل کەولئ دەلەک ئەدوئ

\*\*\*

عومەرم دی، عومەری پیشووتریش گەر وایئ  
گەردنی شیعه دو صدە دەفعە لەسەب نازا بئ  
رەگی کێر ها لە گونا هەرگونە ئەبیزوینئ  
مەسئەلەبئ کۆنە سەگ ئیسقان بەکلک ئەشکینئ

ئەمبەین بۆقە خەلکی بەرتەکیه و پیاوێکی خراب بوو بەلام عەبدووللا و کورپی زۆر کورپی  
چاک بوو.



سهیری که زبل ئەصلی گووه و گولّ ئەروینی  
باوکی وهک (ئەمین بۆقه) کوری وهک عه به دینی

\*\*\*

ئەمین نانهوا و هه مین ئاش—په ز بی  
یا به له گه لمان وا به غه ره ز بی

\*\*\*

به تیه بی به صره بی یو میتزه ری هیندی من و تو  
وه کو رخت و شه قه به ندی که له گا جووتی بدهی

\*\*\*

#### ناندان و میوانداری حاجی حه بیبی قه ردار

بنه ماله ی قه ردار له که رکوک؛ له ره سه ندا له عه شیره تی (بلباس) ی کوردن به لام هه ر  
له سه رده می عوسمانییه وه خو بان به تورکمان داناوه و له که رکوک جیگایه کی  
کو مه لایه تی تاییه تی و خاوه ن سامان بوون. حاجی حه بیب یه کی که له وه بنه ماله یه و  
سامانیکی زۆری هه بوو. شیخ ره زا گالته به وه ئەکات که ده وله مه ندیک وه کوو حاجی  
حه بیب له سی مانگی زستانا ته نها ده عوه تیک ده کات و له شیعریکی تورکیدا ئەلایت:

موسم قی ششده اوچ ایلق بر بریانی  
قیزاروب عارض خو بان گبی هه ر بر یانی  
بو یله بریره ء نازک بو گبی موسمه  
جانب اربعه سنده یگک الوانی  
اولدق بارکشی منت انفاسی مسیح  
صانکه ایتمش بریه مائده ء ربانی  
ایلمزمی بو گبی اطعمه احیای وجود  
بلکه هر بر لقمه سی گوزدن دوشورور لقمانی  
خارج حوصله بر دعوت ایدوب حاجی حبیب  
نیجه تعریف ایدهیم نعمت بی پایانی

واتا:

له مهوسمی زستاندا له سڼ مانگدا بریانییبهک  
سوور دهکه نه وه وهکوو له شی جوانان هه موو لایه کی  
گوپلکیتیکی نازکی وا له م فاصله دا  
له هه چوار لایه وه به خوارده مه نیی رهنگا ورهنگ  
بووینه هه لگریمت نه نفاسی مه سیح  
وهکوو خوانی ره بانی گوپلکیتیکی لی دانا بی.  
نهم جوړه خواردانه مروّف زیندوو ناکاته وه؟  
به لکو هه لوقمه یه کی لوقمان له بهر چا و نه خات  
له هه وصله به ده ر، حاجی هه بیب ده عوتیتیکی دا  
نیعمه تی بی پایانی چوّن تاریف بکه م

\*\*\*

### مه دحی عه بدوللا پاشای ره واندز

عه بدوللا پاشای ره واندز له ده وری حوکمی عوسمانیدا قائمه قامی هه ولیر بوو. شیخ  
ره زا له م شیعه فارسییبه کی مه دحی ده کات، به ده مه ته قتیبه ک له نیوان شاعیری کی گهن  
و پزیشکیک ده س پی ده کات. له نه نجامدا ده لیت شیعی ناپوخته وهکوو ره وانی  
دهرمانی پزیشکه:

شاعیری گنده طبع همچو جعل  
شعر او چون شعور او مختل  
رفت پیش حکیم تا دهدش  
شـریتی از برای دفع علل  
مسـهلی داد گفت کاین دارد  
هفت بارت در آورد بعـمل  
چون بخورد و چهاربار برید  
تاخت پیش حکیم و ساخت جدل  
طعنه زد کای حکیم بی تمییز

فرق ناکرده ناقه را ز جمل  
سخن از هفت و هشت میراندی  
هفت اکنون بچار شد مبدل  
گفت البت مخالفی خوردی  
که بدارو ازان رسیده خلل  
گفت چیزی نخورده ام لاکن  
بودم اندر خیال شعر و غزل

واتا:

شاعیریکی ته بیعهت بۆگهن وهک قالۆنچه  
شيعری وهک ههست و شعوری شیواوه  
چووه لای پزیشک تا شهربه تیکی بداتی  
دهرمانیکی رهوانیی دایی و تی:  
حهوت جارت رهوان دهکا  
که خواری چوار جار ریا  
پای کردهوه بۆ لای پزیشکه که و کردی به ههرا  
تانهی لی دا؛ و تی: نهی پزیشکی نهفام  
که وشتری می له وشتری نیتره ناکه بتهوه  
قسهی حهوت و ههشتت نه کرد  
ئیبستا حهوت ته کهت بوو به چوار  
وتی ههلبهت شتیکی خراپت خواردووه  
دهرمانه که لهو شته خراپهوه زیانیکی تورش بووه  
وتی؛ هیچم نه خواردووه به لام  
له خه یالی دانانی شيعر و غزه لیات بووم

گفت از شعر ساختی چیزی  
گفت آری سه شعر مستعجل  
گفت برخوان چو شعرها برخواند  
گفت خندان حکیم کای اجهل

تو عمل هفت کردهء اما  
سه زبالا چهار از اسفل  
شاعری چند هست می زبند  
کادری این حدیثان بمثل  
نیک و بدرا ز غرفهء شعرا  
نشناسد بغیر میر اجل  
انکه قائمقام ارییل است  
ماه ملک است و آفتاب ملل  
دم تیغش لهیب نار جحیم  
کف جودش سحاب کشت امل  
با منش لطف گربود چه عجب  
رغبت است آفتابرا بحمل  
وصف او در سخن نمی گنجد  
به که وصفش ادا کنم بجمل  
تا ابد انجنابرا یارب  
دستگیری کند لطف ازل

واتا:

وتی: هیچ شیعیرتکت داناوه

وتی: به لئی، سئی شیعیری به په له

وتی: بیانخوئینه وه، که خوئندیانیا نیییه وه

به پیکه نینه وه وتی: هه ی له هه مووکه س نه زانتر

تۆ هه ر جهوت جاره که ره وان بووی، به لام

سبانیان له سه ره وه و چواربان له خواره وه

چه ند شاعیری هه ن بو ئه وه ئه شین

ئهم باسه یان به نمونه بو بهینیتیه وه

چاک و خراپی ده سته ی شاعیران

ناناسیتیه وه مه گهر میری بالآ

ئەو دەي كە قائىمە قامى ھەولپېرە  
 مانگى مولكە و خۆزى مىللەتە  
 دەمى تىغى گرى ئاگرى دۆزەخە  
 دەستى بەخششى ھەورى چاندنى ھىوايە  
 ئەگەر لوتتفى لەگەل من ھەبى سەير نىبىە  
 خۆر ھەزى لە بورجى (ھەمەل) ھەبە  
 بە قسە وەصفى ئەو ناكرى و تىدا جىبى نابىتتەو  
 باشتر واىە بە كورتى وەسفى بكم  
 خوايە ھەمىشە دەستى جەنابى ئەو  
 بگرە لە لوتتفى ئەزەلى خۆت

\*\*\*

### ھەجوى قاضىي كەرکووک

زۆرىەي كارىە دەستان، لە دەورى داگىر كەرانى عوسمانىدا، تورك بوون، قاضىي  
 كەرکووک لە مىللەتى (لاز) ئەبىت كە لە بنارى قافقاس جىگىرن و ھەندىكىشىيان وان  
 لە سنوورى توركيا، بەلام شىخ رەزا بە (ئەرنائوت)ى ئەزانىت. لەم شىعرە توركىيەدا  
 دەلىت:

گوردك مى؟ كىمى؟ نائىبى گوردم. نىجە برذات؟  
 اوصافى نەدر، شكلى نەدر؟ بزه اكالات  
 ایتمش مى تاهل، حرمى وارمى؟ وار اما  
 آرایش آغوش حریفان خرابات  
 بزده بیلورز اول جھتى، حوكمى ناصلدر؟  
 حكم قره قوش يعنى، بلا شاهد واثبات  
 ادراكى نە اندازىە، بر جاھل ابتر  
 نە شرعى بیلور (ارناؤوط) اوغلى نە نظامات

واتا:

دیت؟ كى؟ نائىبم دى. چۆن پىاوتىكە؟  
 ئەوسافى چىبە، دىمەنى چۆنە؟ تىمان گەبىنە

ژنی هیناوه، حهره می ههیه؟ ههیه بهلام،  
لهوانهیه که ئهگه ریت بۆ هاوړتی مهیخانه  
ئیمه ییش ئه مه ئه زانین، حوکمی چۆنه؟  
حوکمی قهره قۆش، یانی، به بیخ شایه د و ئیسپات  
تیگه یشتنی له چ ئه ندازه دایه؟، نه زانیکی کلک پراو  
نه شهره ئه زانیت ئه م (ئهرناووت) باوکه، نه نیزام

ئهندامی صاری، گوزلری گوک چهره سی ابرش  
شوم اولدیغنی اورته یه قویمش بو علامات  
یاشی نه قدر؟ اللی دن اکسک، نیجه بیلدن؟  
باقدم دیشنه، دقت ایله حین ماقات  
عزل اولدی؟ اوته، واسیطه ء عزلی کیم اولدی  
انفاس مسیحانه ء اصحاب کرامات  
سییاح اوله رق مملکت رومی گیزدم  
قاضی ا و زمان امرد ایدی گوزلری آفات  
ثعلب صاته رق گیچدی تصادف یناشمدن  
ایتدی بکا برگوشه ء چشم ایله مبالات  
اسلوب حکیمانه ایله بنده گوز ایتدم  
خیلی ارامزده جریان ایتدی اشارات

واتا:

ئهندامی زهره، چاوی شین، پرووی ئه برهش  
ئهم نیشانانه ئه وه دهگه بییتیت که شوومه  
تەمەنی چەنە؟ له په نجا که متر. چۆنت زانی؟  
که تووشی بووم به وردی سهیری دانه کانیم کرد  
عزل کرا؟ به لئی. کئی بووه هۆی عه زلی؟  
ئهنفاسی مه سیحانه ی خاوه ن کهرامات  
له ولاتی رۆمدا که به سیاحت دهگه پام  
قازی له و کاته دا مووی لئی نه هاتبوو و چاوی عه بیار

(ثعلب)ی ده فرۆشت، به ته صادف له لامهوه تپپه ری  
به سووچی چاو خۆی له قهره م دا  
منیش به جۆرتیکی حه کیمانه چاو یکم لئ هه لته کان  
گه لیک ئیشارات له نیوانماندا پرووی دا

ابخامی دیدم اول برینی قاچه ساتارسن؟  
بازار ایده رک چقدی ایلی لیره یه فئات  
ویردم پاره یی نزد فقیرانه مه گلدی  
بیچاره چابوق اوقچورینی چزدی دیدم یات  
معهودی دیماقله فغانی گوگه چیقدی  
حتی ایشیدوب صیحه سنی اهل سماوات  
بالواری، امان یاگری ال پاره ئی یاخود  
توکره کله انک بر ازه جک باشنی ایصلات  
سوردم آقی دیکله مدم آه و انینی  
(لیالی) آلان قاضی یه بسدر بومکافات

واتا:

له نه نجامدا وتم نه ویتریان به چه ند نه فرۆشی؟  
هه راجی کرد و نرخی گه یشته دوو لیره.  
پاره که مداو هاتینه کۆلیتی هه ژاریم  
بیچاره به په له به نه خوینی دامالی و وتم پال که وه  
له بهرگه گرتنی نه وه دا هاواری چووه ناسمان  
تا وه کو خه لقی سه سماوات هاواریان بیست  
پارایه وه، توخوا یان پاره که ت وەرگروه یان،  
سه ره که ی نه رم که به تف ته ری که  
ئه سپم لئ خوری گویم نه دایه آهو و نووزه ی  
ئه و قازییه که (له یلانی) برد ئه م به خششه به سیه تی.

له پاش ئه م هه موو قسه پیسانه، جه نابی قازی و توویه تی: شیخ رهزا منی به  
(ئه رناتوت) زانیوه، به لام من (لازم). ئه مجا شیخ رهزا له شیعریکی تری تورکیدا

ئه لیت:

نائبی بن (ارناؤوط) صاندم مگرسه لاز ایش  
ابتدیگم هجویه لر (لاز) اولدیغیچون از ایش  
شکلی بنزه ر لازه ئەمما ارمنییدن بوزمدر  
الغـرز، لاز یا ایواز یا پاپاز ایش

واتا:

قازی که من به ئەرنائوتم دەزانی کهچی (لاز) بووه.  
له بهرئوه ی لاز بووه ئەم هه موو هه جوانه م کهم بووه  
شپوهی له لاز ئەچیت، به لام له ئەرمه نی چاککراوه  
به کورتی ده بیت یا لاز یا ایواز یا پاپاز بیت\*  
\* نیواز: به پیاوی ئایینی ئەرتودوکسی بولغارستان ده لاین و پاپاز: به قه شهی ئەرمه نی ده لاین.

\*\*\*

### هه جوی حوسنی پاشای فه رمانده ی سوپای عوسمانی له که رکووک

حوسنی پاشا فه رمانده یه کی به دپه وشت و به دخوو بووه و زۆر تازاری دانیشتوانی شاری  
که رکووکی داوه. شیخ رهزا به م شیعره هه جوی ئەکا:

به سه گم وت عه جه با خزمته حوسنی پاشا؟  
توو ره بوو، کللی له قانده و وتی؛ حاشا حاشا  
راستی گهرچی سه گیشم به خودا خوّم ده کوژم  
ناوی من بینی له گه ل ئیسمی خه بیسی پاشا

\*\*\*

### له شیعره هه لئه لراوه کانی شیخ رهزا

وه کوو زانراوه، شیخ رهزا، یه کیتک له و ده رگای شیعرانه ی که لینی داوه، ده رگای شیعره ی  
هه لئه لراوه و ده ستیکی بالایی تیدا هه یه. شیخ رهزا خو ی له شیعریکی فارسیدا که  
مه دحی ناظم پاشا ئەکات ئە لیت:

عشق باساده روخان ازپی سمت است و سرین



نه رخ و زلف خم اندر خم و چین در چین است  
آن دروخت که من شیفتهء خال و خطم  
شیخ را هم غرض از ساده پرستی این است

واتا:

عشق له گهل ساده پروان بو پووز و كه فه له  
نهك بو روو و زولفی لوول و چین له سهه چینه  
ئهوه درۆیه كه ئه لئی من شیت و شهیدای خهت و خالم  
شیخیش ههه ئهه مه بهستهی ههیه له ساده پرستی  
فهرموون له گهل ئهه چه ند شیعهه هه لمالراوانهی:  
له شیعرتیکی کوردیدا ئه لیت:

کیر که ههستا، نه له بیگانه ده پرسه و نه له خویش  
گورزی خوئی ههه دهه شین، چه له پاش و چه له پیش  
هه مه کیرتیکی قهوی، هیند به کونی تهنگا چوو  
سهه و چاوی هه موو زامدار، په راسوی هه موو ریش  
تا ملی غه رقه له چه رما، وه کو سیواکی مه لا  
پرچی ئه فشانه له سهه پشتی ملی وهک ده رویش  
پاله وانیکی قهوی و قۆله له میل بازیشدا  
مه حکه مه ریشه و بنجی وه کو شاخی گامیش  
له شیعرتیکی تری کوردیدا ده لیت:

ههه وه کو ئه شکم به پهنگی سووری خوئی خوینینه کوز  
داستانی شاهنامهی خوسرهه و شیرینه کوز  
ئینشیقاقی ههه وه کو کالهک له بهه شیرینییه  
ههه که سهی نه یچه شتی نازانی چه شیرینه کوز

\*\*\*

## واقه واقی دل

هەر واقه واقی دلّمه به دهستی فیراقه وه  
وهک ریتی که ههردوو گونی ببی به فاقه وه  
ئیمان له تهوقی سهرمه وه وهک واشه ده رپه پری  
سمتی که ده رپه راند و سهری نا به تاقه وه  
موطرب له عه شقی عیراقی به سه سه ره تم  
بۆم ههسته ورده ورده له په رده ی (عیراقه وه)

\*\*\*

به سه ر بۆ ده فعی نه عدا چاوه که م قه لغانی سیمینت  
هه زار مارتین به قوریانی تفهنگی لوله چه رمینت

\*\*\*

کیتر نه گه ر مه یلی کونی کرد سه ره که ی بگره له مشت  
همه جا خانه ء عشق است، چه مسجد، چه کنشت

\*\*\*

مودده تی نیر بازی و ئیستا که مه یلی می نه که م  
ئاره زووی گانی کچیکی کوز پری ده رپی نه که م

\*\*\*

ئه م قه چه چه فه له ک له داخی مردم  
موحتاجی ره شی ره شیدی کردم

\*\*\*

گه لی سمتی سپیم دهس که وت نه متوانی پییاکیشم  
دریغ بۆ مه تراقی کیتره که ی چند سال له مه و پییشم

\*\*\*

هینده به ته عریف و کینایهت له بنی سینگت به م  
به گ نه فه ندی به سه راحهت له کونی قنگت به م

... ئەفەندی خەلقى بەسەرە دەبیت و لە کەرکووک مەئمووری حکومەت بوو. هەندی  
قسەى ناشرینیان نایە ژنە کە یەو و لە بەرئەو گەرایەو بەسەرە و شیخ رەزا دەلیت:

لێرە گایان ژنە کە ی... ئەفەندی بەسەرە  
ایستە بو (بەصرە) دەچن (بعد خراب البصرە)  
هیند گەووادە گەر ئەولادی لە پیش چاوی بگیتی  
ریشی رادەگرئ کە ها کپیر و گونی پی بسەرە  
عەینی بەغدا یە بە خۆی چونکە لە بەر ئاوی مەنى  
مەقەدی بەحرە، گونی قایغە، کپیری جسرە

بە مۆتەسەریفی کەرکووک ئەلیت:

مۆتەلەووین میـزاجی گـوونا گـون  
مۆتەسەریف کە دیدە بو قەلە مـوون  
مۆتەسەریف جیگەرە کە ی لە دەما  
دئ و دەچن وەک مـریشکی چیلکە بە قـوون

\*\*\*

### ماینه کویت

کوردستان بریتییە لە چیا و هەردە و دەشت. کورد هەر لە کۆنەو، بو هاتوچۆ و  
گوێزانەوێ دەغل و دان و کووتال بەرزە و لاغی بەکار هیناوه. بەرزە و لاغ بریتییە لە ماین  
و هیستر. هیستر لە چیاکان و ماین لە هەردە و دەشتدا. ماین بە پیتی رەسەن و رەنگ  
ناو دەبریت. ئەوێ بو سواری بیت لە رەسەندا لە ماینی عەرەبە و ئەوێ بو بار هەلگرتن  
بیت پیتی دەلین (بەرگیر). ناوی ماین بە پیتی رەنگ؛ رەش، کویت، شی و بۆرە... هتد.

شیخ رەزا لەم شیعەرەدا باسی ماینه کویتی خۆی ئەکات و ئەلیت:

ماینه کویت جارن دەتوت رەوتی رەوتی ئاهوو  
ئیسـتە هەستانی لەسەر ئاخوور بە یاهوو یاهوو  
قەت لە یەک قسناغ کەمی جو نادەمی هیشتا لەرە  
سال دوانزە مانگ سواری نابم هەر ماندوو

عومقی چالی مه قعه دی بی شک مه سافه ی قه سر نه بی  
 درزی دهر وازه ی کوزی لوچ لوچ به سهر به کدا چووه  
 گهر به ناوزه نگی په راسوی نه م سه روسه ر هه لدرم  
 هینده نابزوی بزانه ماوه یاخو مردووه  
 خاوه نی پیشووشی نازانی که ته ئریخ و سه نه ی  
 چهنده نه ما من له پیرانی قه دیم بیستووه  
 وهختی نادر شا هجوومی کرده سه ئیقلیمی روم  
 تازه، گویا، نهو له کوز دایکی خرووجی کردووه

\*\*\*

### ههوال پرسینیک

ناسیاویکی شیخ رهزا دهستی ده شکیت و بهم شیعه فارسییه ههوالی نه پرسیت:

شکسته باد دو دست فلک ازین کردار  
 برید باد دو پای سپهر ازین رفتار  
 دلآوری کسه دری آهینن زجا کندی  
 ببازوان قوی همچو حیدر کرار  
 بچشم زخم حسودان شکسته شد دستش  
 بلی زمانه عجب روبهی است شیر شکار  
 ولی تو هیچ مخور غم شکسته بسته شود  
 بشاهراه حقیقت شکسته کیست بکار

واتا:

یاخوا ههردوو دهستی چه رخی گهردوون بشکن که نه م کاره ی کرد  
 ههردوو پیتی ئاسمان بیرینه وه که نه م پهفتاره ی کرد  
 قارهمانی که دهرگای ئاسنین له شوتینی خوی هه لته که ند  
 به بازووه به هیزه کانی وهک چه زرده تی عهلی  
 به چاوی پیسی هه سوودان دهستی شکا  
 به لئی، زهمانه رتیویه کی سهیره که نه توانی راوی شیر بکا

به لام تو هیچ خه فته مه خو، شکسته نه گپرتته وه  
له شاپتی راستیدا شکان که لکی ههیه

براه عشق که از ما و من پیر هیزند  
زیای دست بششوی و زدست دست بدار  
نه آخر آن فلک است، این فلک که روز (أحد)  
شکست گوهر دندان (احمد مختار)  
نه آخر آن فلک است این فلک که روز (صهفین)  
خراب کرد جهانرا بشکتن عمار

واتا:

له پتی عیشقدا که له من و ئیمه ریز نه گرن  
دهست له پی داشوره و دهس له دهست هه لگره  
نم گهر دوونه هه هه مان گهر دوون نیبه که له رۆژی (ئوحد) دا  
گه وهری ددانی پیغه مبهری شکاند؟!  
نم گهر دوونه هه نه و گهر دوونه نیبه که له رۆژی (سه ففین) دا  
به کوشتنی (عمار کوری یاسر) دنیای ویران کرد؟

\*\*\*

### دۆستایه ئینی شیخ رهزا و نه مین فهیزی

زور ئاشکه رایه، له ژیانی شیخ رهزادا، کهس نه وهندهی نه مین فهیزی خوشه ویست و جی  
ریز نه بووه. شیخ رهزا خۆی له بابته پتوهندیی له گه ل نه مین فهیزییا ده لیت:

نسبت من با آمین فیضی ازلی است  
همچو سنی بعمر، نه چو روافض بعلی است

واتا:

پتوهندیی من و نه مین فهیزی هه له رۆژی نه زه له وهیه  
وهک هیی سوننییانه له گه ل عومه، نهک وهک هیی رافزییان له گه ل عهلی.

هه روا ده لیت:

در حضر ممتاز و ممتاز از سفر آمدی

اول و آخر (امین فیضی) تو ممتاز آمدی

واتا:

تۆ له مالا ههلا وێرددی و، به ههلا وێردهیبیش له سه فه ر گه راپه ته وه  
له سه ره تا و له دواییدا، ئه مین فه یزی، تۆ به ههلا وێردهیبی هاتوی

له لایه کی تریش له شیعریکی تورکیدا باسی خۆش گوفتاری و ره وشته جوانی ده کات و  
ده لیت:

استاذ سخن، میر سخن سک  
خلاق معالی دینلان واریسه سن سک  
ای کان کمالات (امین فیضی) افندی  
مجموعهء خلق (حسن)، خلق (حسین) سک

واتا:

مامۆستای قسه و میری قسه تۆی  
ئه گه ر دروست که ری مه عانی هه بی وه کوو ده لێن تۆی  
ئه ی کانی که مال ئاغای ئه مین فه یزی  
ده سه ته یی ره وشته ی (حه سه ن) و ره وشته ی (حوسین) تۆی.

ئه مین فیضی به گ له سالی ۱۸۶۰ له شاری سوله یمانی هاتوه ته دونیا وه. له پاش  
ته واو کردنی قوتابخانه کانی ئه وی، چوه ته شاری به غدا و له وی له قوتابخانه ی سه ربازی  
ده رچوه و چوه ته ئه سه ته مول له کۆلیجی سه ربازی خۆیندویه تی و به روتبه ی مولازم  
ده رچوه و له سوپای عوسمانیدا گه یشتوه ته روتبه ی میر ئالای تۆچی و له م روتبه یه دا  
خانه نشین کراوه.

سالانی شه ری یه که می جیهانی له شام و حه له ب رابواردوه و له پاشا گه راوه ته وه  
ئه سه ته مول، و له پاش نه خۆشیکی دوور و درێژ له سالی ۱۹۲۸ له ئه سه ته مول کۆچی  
دوایی کردوه.

ئه مین فه یضی به گ سه ره رای شاره زایی زۆر له زانستی ریازیات، ئه دیب و شاعیر بوو،  
یه که م دیوانی به تورکیبه ناوی (شعاعات) له چاپ داوه. له زانستی ریازیاتدا کتیبی  
(ئیحمالی نه تایج) ی له چاپ داوه و له زانستی فیزیک کتیبی (هه وای نه سیمی)  
بلاو کردوه ته وه و له زانستی (جبر) کتیبی (ته فره قه ی ریاضیه) چاپ کراوه. ئه مین

فهیضی ئەندامی لیژنە‌ی زانستی ئەکادیمیای پارێس بوو. زۆریش دروست و جۆ ریزی  
شیخ پەزای تالەبانی بوو و لە کتیبی (ئەنجومەنی ئەدەبیانی کورد) گەلیک لە شیعرەکانی  
شیخ پەزای تیدا بلاوکردوووە.‌

\*\*\*

شیخ پەزا لەم شیعرانە‌ی خوارە‌و‌دا غە‌مباریی خۆ‌ی، لە‌بەر دووری ئە‌م‌ین فە‌یضی  
دە‌دە‌پریت و سکالای تە‌ندروستی و تە‌مە‌ن درێژی بۆ‌دە‌کات

انچنانم زهجر کاکه آمین  
که‌ندانم یسار را زمین  
آن‌ک‌ند بخت قط نبینم یار  
تازنم خنده بر زمان و زمین  
چند ریزم بیاد روی تو اشک  
چند باشم ز دوریت غمگین  
تا غم‌میرا بحیله چاره کنم  
دیگری سر بر آورد ز کمین  
مستم از جام بادهء فیضت  
چو مسیحا ز روح فیض آمین  
ساله‌های دراز باقی باد  
بسلامت امین ما آمین

واتا:

لە‌بەر دووری کاکه ئە‌م‌ین فە‌یزی لە‌ حالیکام  
پاست و چه‌پ لیک جوئ ناکه‌مه‌وه  
به‌خت هەر ئە‌وه‌نده‌م بۆ‌ بکا دۆست ببینم  
تا (له‌ به‌خته‌وه‌ریی خۆ‌ما) به‌ عە‌رز و عاسمان پێ‌بکه‌نم  
چە‌ند لە‌ یادی رووی تۆ‌دا فرمێ‌سک بپێ‌ژم  
چە‌ند لە‌ دووری تۆ‌ خە‌فه‌ تبار ب‌م

تا به فروفیل چاری خه می نه کم  
 خه میکی تر له په ناگاوه سهرده ردینی  
 له جامی بادهی بهر که تی لیشاو کردوی تو مه ستم  
 وهک مه سیح له (روح الامین) ی پر بهر که ت که جویره ئیله  
 خوا بکا نه مینی ئیمه به سه لامه تی بمینی  
 ساله هایه کی دوور و دریش. نامین

نه مین فیضی چند نامه به کی هونراوهی جوانی بو شیخ رهزا ناردووه، نه م شیعرانهی  
 نه مین فیضی، به شیوه به کی زور نازک و دلسوژانه. له وه لامه کانی شیخ رهزا  
 ده رده که ویت، که چند پیاویکی خوش مه شره ب و په وشت بهرز بووه. له بهر نه وه شیخ  
 رهزا، نه وهک ته نها هیچ هه جوکی به رامبه ر نه و نه و تووه، به لکو به نه و په ری ریز و  
 دلسوژی نه م دوستایه تی به ی له گه لیدا بردووه ته سه ر. له وه لامی به کیک له و نامه  
 هونراوانه، شیخ رهزا نه مه ده لیت:

مشریت خوب و لهجه شیرین است  
 دهننت درج گـوهر آکین است  
 فکر بکر تو بیننی بین الله  
 نغز دوشییزه نگارین است  
 عرش بلقیس و فرش براقش  
 در حقیقت کمینه کابین است  
 این نه شعر است، رشته ء شهرت  
 این نه نظم است عقـد پروین است

واتا:

په وشتت باش و زمانت شیرینه  
 ددهمت قوتوی پر له گه وه ره  
 فیکری به خه یالی که سا نه ها تووی تو، به بینی بهینه لالا  
 کچیکی جوانی ره نگینه  
 عهرشی به لقیس و فهرشه بریقه داره که ی  
 له راستیدا که مترین ماره بییه (بو نه و کچه)



ئەممەى تۆ شىعەر نىبىيە، ھۆنراوھى ناو و بانگە  
ئەممە ھۆنراوھ نىبىيە، ملوانكەى ئەستىرەى سورەىبىيايە

مـصـرـعـى از قـرـيـحـه ء عـطـار  
كـه عـجـب آـبـدار و رـهـنـگـين است  
گـر بـتـضـمـين بـيـاورم چـه عـجـب  
يـكـى از فـن شـعـر تـضـمـين آست  
بـمـعـانـى گـران، بـنـظـم سـبـك  
گـر بـود سـهـل مـمـتـنـع، اـين است  
تـا بـضـرب المـثـل هـمـى گـوـينـد  
كـه دـعـا از بـراى آمـين است

واتا:

نىبو بەيتى بەرھەمى شىعەرى فەرەيدوددینى عەتتا  
كە زۆر ئاودار و پەنگىنە  
ئەگەر بىخەمە ناو شىعەرى خۆم سەير نىبىيە  
چونكە يەكێ لە ھونەرەكانى شىعەر ئەوەتە شىعەرى كەسێكى تری بخەیتە ناو  
بە واتا گران و بە سەنگ سووكە  
ئەگەر (ئاسانى كەس پى نەوتراو) ھەبێ ئەو دەبە  
ئەو دەتە مەسەلە دیننەو و ئەلین  
دوعا لەبەر خاترى ئامىنەكە بەتە

خاطرت شاد باد (أمین فیضی)  
زان كـه درىای دانش و دین است  
دوشمـنـت خـاـكـسـار و زـير و زـير  
زان كـه در خـورد و لعـن نـفـرین است  
فـضـلـرا دـانـد از خـدای (رضـا)  
نـه از آن شـاعـران خـود بـين است

واتا:

دلّت ھەر شاد بى ئەمىن فەيزى!

چونکه دلت دهریای زانست و ثابینه  
دوژمنت له خۆلا بگهوزی و سه ره و ژیر بی  
چونکه شایانی نه وه یه له عنه تی لی بکری  
رهزا هه موو گه وره بیبی له خوداوه نه زانی  
له و شاعیره خۆپه رستانه نییه .

له وهلامی نامه یه کی نه مین فه یضی دۆستی ، شیخ رهزا نه م شیعره فارسییه ی بو  
ده نیریت .

ز رشحه ء قلمت در مشیمه ء قرطاس  
نتیجه هاست بقیمت گرانترا از الماس  
رسیده کار بجای ترا امین فیضی  
که جبرئیل امین خوانمت ز روی قیاس  
صحیفه معجزه پیراست بسکه چون مریم  
بیر گرفته موالید عیسوی انفاس  
هزار سال بمانی و این عجب نبود  
شرافتت به مثل خضر زبنده و الیاس  
در این دیار (رضا) را بهره عمر گزشت  
بجان رسیده گنا هاش بگردن افلاس

واتا :

له نوکی قه له مته وه له ناو منالدانی کاغهزا  
نه نجامی وا زۆر هه یه به نرخ له نه لماس گرانترا  
کار گه بشتوو ته راده یه ک نه مین فه یزی  
به قیاس به جویره ئیلی نه مینت نه خوینمه وه  
ته نها موعجیزه ی پیر کاغهزه ، که منالی به هه ناسه ی عیسا  
له دایکبووی زۆری گرتوو به به رسنگیه وه وه ک مریم که عیسای به موعجیزه بوو  
یاخوا هه زار سال بمینی و نه مه سه یر نییه  
چونکه شه رف و گه وره بیبی تو وه ک هینی خدری زبنده و ئیلیاسه  
عومری (رهزا) له م ولاته دا به هه یچ و پووچ به سه رچوو

ئەو تا کردوونە گیانە لا، گوناھی بەگەردنی بی پوولیبه

له وهلامی نامه به کی تریدا، شیخ رهزا، دووباره ئەو پەری ریزی بهرامبەری دەرده خات

که ده لیت:

الا ای هنرمند یار قـدی  
توی خـسـروانرا سـزای ندیی  
ز حکمت بپـرداختی نامـهء ت و  
بدادی درآن نامـه داد حکیمی  
هوای نسیمی از ان گشته نامش  
که جان پروراند هوای نسیمی  
بدانش ترا هیچ همتـا ندیدم  
مگر جوهر فرد و دریتیمی  
تو خواهی سفر ازین دورتر کن  
امین فیضیا در دل من مقیمی

واتا:

ئەوی یاری هونەرمنندی دیرینه

تۆی شایانی هاوده می پادشایانی

له ویل و که مالتی خۆتەوه نامه کهی خۆت رازانده وه

جاری خاوهن حکمه تیبی خۆت له و نامه به تدا دا

بۆیه ناوی تراوه (هوای نسیمی)

چونکه هوای شنه بای به یانیان (هوای نسیمی) گیان پهروه ده ئەکا

له زاناییدا که سم به هاوتای تۆ نه دی

مه گەر تۆ جه وهه ری فەرد و دورپی یه تیبم (تاقانه گه وهه ر)

حه زت لیبه سه فەر بۆ له یه مهن به ولاره بیش بکه

ئەمین فه یزی تۆ له هەر کوی بی، له دلێ منا جیت گرتووه

که داوا له شیخ رهزا ده کریت بچیت بۆ به غدا و ببیته شیخی ته کیهی تاله بانی، ئەم

ئەرکه له گه ل بیری کراوه ی شیخ رهزادا نه ده گونجا. ناتوانیت، وه کو شیخانی ته ریه ت

ئیدعای "که رامه ت" بکات. ئاماده یه بچیت به غدا، به لام به م مه رجه:

مشرّبم مشرب امین فیضی است  
هر دوو از هرد و عـالم نازاده  
ای (رضـا) تا بمرگ رندی کن  
این بود دولت خـدا داده

واتا:

پهوشتی من پرووشی ئەمین فەیزییه  
هەردووک لە هەردوو دونیا نازادین و کارمان پێ نییە  
(پەزا)، تا رۆژی مردن هەر بێ موبالات بە و گۆی بەهیچ مەدە  
دەولەتی خوا داده ئەمەیه

که باسی یه‌کیه‌تی بێر و باوه‌ری خۆی و ئەمین فەیزی ده‌کات ده‌لێت:

ز ارباب دانش امین فیضی یا  
ترا امتیازست کز فن ضیارا  
نشانهاست بر اتحاد من تو  
زیک مایه گویی سرشتند مارا  
زیاد و کم از نام نامیت نبود  
برسم جمل گر شماری (رضا) را

واتا:

ئە ئی ئەمین فەیزی، تۆ هەلاوتێردەبیبێکت لە زانایانی تر هەیه وەک  
زۆر نیشانه بۆ یه‌کیه‌تی من و تۆ هەیه  
وەک بلی من و تۆیان لە یه‌ک مایه دروست کردین  
ئەگەر ناوی (رضا) بە حەرفی ئەبجەد بژمێری  
زیاد و کمی لە ناوی ناوداری تۆ نابن

چونکه ژماره‌ی ناوی هەردوو یان بە پێی (ابجدی) (۱۰۰۱) ه.

ئەگەر ئەمین فەیزی بچیتته میوانیی شیخ پەزا، چۆن چاکه‌ی بداته‌وه؟  
که ته‌شریفی شه‌ریفی هات (ئەمین فەیزی) به‌ میوانی  
له‌ عوه‌ده‌ی شوکری ده‌رناچم مه‌گەر خۆم که‌م به‌ قوربانی

\*\*\*

## کۆچی دووایی شیخ رهزا

هه‌ندی له نووسه‌ره‌کان سالی کۆچی دوایی شیخ رهزای تاله‌بانیان به ۱۹۰۹ میلادی داناوه. به‌لام به‌پێزان د. که‌مال مه‌زه‌هر و حه‌مه بۆر و ئه‌حمه‌د تاقانه، له‌سه‌ر ئه‌وه‌ی که له کێله‌قه‌به‌که‌که‌ نوسراوه، به‌شهو‌ی هه‌ینی مانگی مو‌حه‌ره‌می سالی ۱۳۲۸ی کۆچی دایانناوه. مامۆستای به‌رێز د. که‌مال، له ژماره‌ی یه‌کی گۆفاری کۆری زانیاری سالی ۱۹۷۳ ده‌لێت ئه‌مه به‌رامبه‌ری ۱۹۱۰ میلادیه‌ی و به‌پێی بۆچوونی محمه‌د ئه‌مین زه‌کی به‌گ که له کتێبی (ناودارانی کورد) دا ده‌لێت؛ رۆژی مردنی به‌یه‌که‌م رۆژی مانگی مو‌حه‌ره‌م داناوه که به‌رامبه‌ر ئیواره‌ی پینج شه‌مه‌ی ۱۳ی کانوونی دووه‌می ۱۹۹۰. به‌لام مامۆستا عه‌بدوڵه‌زه‌زاق بېمار له رۆژنامه‌ی (الرقیب) که عه‌بدوڵله‌تیف شه‌بیان له به‌غدا به‌زوبانی عه‌ره‌بی ده‌ری ده‌هێنا، وای بېنیوه که له ژماره‌ی ۸۲ که له ۹ مو‌حه‌ره‌می سالی ۱۳۲۸ی کۆچی بلاوکراوه‌ته‌وه و ده‌لێ:

«لقد اسفنا كل الاسف، لما بلغنا من مرض جناب الفاضل الاديب الذي سارت يذكر فضائله ورسالة اشعاره الركبان، الشيخ رضا افندي الطالباني، مرضاً اصاب رجله فاقعده وآلمه، فنسأل الله له من صميم القلب سرعة الشفاء».

به‌لام له ژماره‌ی ۸۳ له ۱۰ی مو‌حه‌ره‌م ۱۳۲۸ کۆچیدا ده‌لێت:

«لقد استأثرت رحمه الله بالفاضل والشاعر اللبيب، الذي كان يعد وجوده فلتة من فلتات الزمن الذي عقلت عن مثله الايام منذ زمن، الشيخ رضا افندي الطالباني، عصر الخميس عند قول المؤذن "الله اكبر" توفاه الله عن عمر ناهز السبعين قضاء في التحصيل والادب. اما نظمه في اللغات الاربع عربية وتركيبه وفارسية وكردية، فهو الذي قد سارت به الركبان وتناقلته الألسن لسلامته ورقته، حتى اني اذكر اعتراضه عليه رحمه الله في عدم تدوينه اياه، فاجاب بالواقع بان (دبوانه صدور الرجال لا بطون الدفاتر) وقد احتفل العموم احتفالاً يليق بنعش الفقيه، وواروه جدثد في مقبرة الشيخ عبدالقادر الكيلاني قدس سره، واقيمت له تعزية حافلة في زاويته (تكيه) الواقعة في الميدان. فنسأل الله له العفو والمغفرة والرضوان، ولحضرة كل من اخوانه وانجاله وعائلته الصبر لينالوا الأجر».

که‌وابوو شیخ رهزا له ۹ مو‌حه‌ره‌می ۱۳۲۸ کۆچی که به‌رامبه‌ری ۲۱ کانوونی دووه‌می ۱۹۱۰ی میلادی ده‌کا کۆچی دوایی کرد و ئه‌و بولبوله‌ خو‌ش ئاوازه بێ ده‌نگ بوو.

## دوا قوناعی شیخ رەزا

شیخ رەزا لە رۆژی هەینی ۱۰ موخەرەم ۱۳۲۸ھ که دەکاتە ۲۱ کانونی دووهمی ۱۹۱۰م، لە گۆرستانی شیخ عبدالقادری گەیلانی، بە هاتنی جەماوەریکی زۆر، بە خاک سپێترا و لە تەکیە تالەبانی لە گەرەکی (مەیدان) ماتەمینی بو دانرا و لەسەر کێله قەرەکی ئەم شیعرە فارسییە نوسراوه:

يا رسول الله چه باشد چون سگ اصحاب كهف  
داخلي جنت شوم در زمرهء اصحاب تو  
او رود در جنت من در جهنم كي رواست  
او سگ اصحاب كهف من سگ اصحاب تو

واتا:

يا (رسول الله) چ دەبیت وەک سەگی (اصحاب كهف)  
بچمه بەهەشت لەگەڵ زومره هاورێبانی تو  
ئەو دەچیت بەهەشت کە ی رەوايه من بو جەهەنم  
ئەو سەگی اصحاب كهفه، من سەگی ئەصحابی تو

\*\*\*

## شینى شیخ رەزا

رۆژنامەى (الرقیب) که لە بەغدا بە زویانی عەرەبی دەردهچوو دوو شینی بلاوکردهوه که دوو شاعیری عەرەب بۆیان وتوو. بەکەمیان «عطاء الله خطیب زاده» که دەئیت:

اترضى المعالي ان تناح سواها  
وقد علمت ان الفقيد رضاها  
ام الصبر هل يقضي بحسن اصطبارنا  
وانفاس محياء الرضاء قضاها  
قضى نحبهم والمكرمات تحفه  
وتبكيه، لكن ما افاد بكاهها  
وكم بكت العلياء ترجو  
وهيهات ان يعطي البكاء منهاها

قضى نحبه ايام عشر محرم  
غريباً وحيداً مثل أهل عباها  
فلا ابن يبيعه الشراب، ولا اخاً  
ولا بنت تجلو هممه بعداها  
فتباً لدنيا لا ثبات لها، ولا  
وفاء، ولا يرجى البقاء. بحماها  
وطوبى لأرض قد حوت منه اعظما  
بها طالما الدهر الخؤون تباهى  
وطوبى لقبر قد حوى العلم والتقى  
واصناف فضل لم تكن تتناهى  
وطوبى لقبر حل منزلة الرضا  
اخو العلم من للمكرمات حواها  
لطيف، رقيق القلب، شفاف طبعه  
لقد كان من عين الكمال جلاها  
فكم عاجلت يمناه مرضى ضلالة  
فما مسها الا استرد هداها  
وكم مدنف اشفت من الجهل نفسه  
فرد بآيات القريض شفاهها  
وكم كبد حرى شكت من اوارها  
رواها بابيات اليه رواها  
فلو رقوموا يوماً على الطور نظمه  
لكنت ترى الطور استحال مباحا  
فصيح ترى الحر البليغ امامه  
كمعدوم نطق لايلم شفاهها  
كليم، واقلام المعاني عصية  
متى هزها تلف الرجال شباهها  
كأن القوافي كن في اسر نطقه  
تدحرج انى شاء حيث اتاها

فل و لطمت عشر العقول بعشرها  
 على مثله حزنأً يحق أساها  
 ول و رأأت الخنساء بعض فعاله  
 لما ادكرت من بعد ذاك أخاها  
 فلا كل مفقود من الحر مؤلم  
 ولاكل نار بهتتدي بسناها  
 ولاكل مغمور بجفن مهندأً  
 ولا كل غضب للكمأة وقاها  
 ولاكل ذى جاه عريض بسيد  
 ولا كل من ساد الرجال حماها  
 ولا كل مفقود ينح لفقده  
 ولا كل ذات تفتدي بسواها  
 لمثل الرضا تجري الجفون بخيعها  
 لمثل الرضا تفني العيون ضياها  
 لمثل الرضا تغري الخوادر جيبها  
 لمثل الرضا تدمي الاسود جباها  
 لمثل الرضا في الكون تجرى مآتم  
 لمثل الرضا تهوى النفوس أذاها  
 لمثل الرضا يستصعب الحر صبرة  
 لمثل الرضا تجفوا الكرام كراها  
 حباه اله العالمين جنانه  
 ولا زال مسروراً بضحية طه

ههروا سيد مهدي البغدادى له شارى (نهجف) ئەم شيعره عرهبييهى له ژماره ٩٣ رۆژى  
 ٢١ شباطى ١٣٢٥ رومى له رۆژنامهى (الرقيب)، له مهتتهمى شيخ رهزادا  
 بلاوكردووهتهوه.

قولوا لاطناب العلوم قسوزي  
 هذا الرضا وهو العماد قسوزا



من للعلوم الغر يبيدي ماخفي  
 منها بفكر يسبق السيف مضا  
 من للقفوافي اللؤلؤيات التي  
 كانت نجوم جبهة الدهر وضا  
 اصبح وجه الدهر وهو اسود  
 وكان وجه الدهر فيه ابيضا  
 جوهرة لم يحتملها الدهر ان  
 تبدو، فضمها لقلبه القضا  
 فللقضا اجاب في رواحه  
 "ارخ لربه وفساه برضا"

به پیتی ژمارهی ابجدی دهکاته ۱۳۲۸ هـ

\*\*\*

### شیخ رەزا و بنه‌ماله‌ی (خادم السجاده)

بنه‌ماله‌ی (خادم السجاده)، له پیتشا نیشته‌جیتی شاری کۆبه و له پاشان هاتوونه‌ته شاری که‌رکوک. هەر له کۆنه‌وه به‌رمالیتیکی پیتغه‌مبەر، سه‌لامی خوای لی بیت، که‌وتووته لایان و پشتا و پشت پاراستووایانه و مالیان بووته زیاره‌تگای موسلمانان. هەرچه‌نیک له سالانی دواییدا، عه‌لی ئەفه‌ندی خادیمی سوججاده، له نووسینیکیدا له رۆژنامه‌کان بلای کردوه ئیددیعیای ئەوه‌ی کرد که ئەم بنه‌ماله‌یه، له‌په‌سه‌ندا، له بنه‌ماله‌ی (ئهمه‌وی)ن، له‌به‌رئ‌ئ‌وه ئەم یادگاره که‌وتووته لایان. به‌لام هیچ به‌لگه‌یه‌ک بۆ ئەم بۆچوونه نه‌بوو.

هەر وه‌کوو ئەو قورئانه پیرۆزه‌ی که خه‌لیفه (عثمان کوری عفان) کۆی کردوه و له سالانی شه‌ری روس و تورکدا که‌وته ده‌ستی ئەفسه‌ریکی روس و ناردی بۆ مۆزه‌خانه‌ی (پتروسبرگ) و له پاشان نیررایه (تاشقه‌ند)ی پایته‌ختی کۆماری ئۆزبه‌کستانی سوڤیاتی، هه‌روایش، له هه‌لیکیدا ئەم یادگاره که‌وتووته لای ئەم بنه‌ماله‌ کورده، که کورد له میژووی ده‌وله‌تانی ئیسلامدا رۆل‌تیکی گه‌وره‌یان بووه.

له‌کاتی حوکمی عوسمانی و له سه‌رده‌می حاجی ئەمینی خادیم سوججاده، که پیاویکی

مهلا و زانا و ناودار بوو، سولتان عبدالرحمه مید فرمانی داوه ئەم زیاره تگایه ی ئیستا که له کهرکوکه، له سالی ۱۳۲۳ کۆچی دروست کراوه.

له م بنه ماله یه، ره فیه ئه فیه ندی خادیم سو ججاده، له کاتی دامه زانندی حکومه تی عیراقدا له گه ل شیخ حه بیبی تاله بانی و عه بدوللا صافی، بوونه به نوینه ری شاری کهرکووک و له (مه جلیسی ته ئسیسی) به شدار بیان کردووه. وه له پاش ئەو عه لی ئه فندی کوری له په رله مانی عیراقدا نوینه ری شاری کهرکووک بووه.

ئەم بنه ماله یه، پشتا و پشت دۆستایه تیبه کی قوول و خزما یه تیسیان له گه ل شیخانی تاله بانیدا هه یه. حاجی ئەمین له گه ل شیخ عه لی و ره فیه ئه فیه ندی له گه ل شیخ محمه د عه لی و عه لی ئه فیه ندی له گه ل شیخ جه میل. له مه به ولاره هیه هویه ک نیبه که شیخ ره زا ریزی به رامبه ر به رمالی پیغه مبه ر (س) و هیرشی توند به سه ر نوکه رانی به رمال بینیت.

شیخ ره زا له گه ل ئەو هه موو هه جوو ناره وایه ی حاجی ئەمینی خادیم سو ججاده، ریزی خوشه ویستی به رامبه ر ئەم یادگار پیروزی پیغه مبه ر (س) ده رده خات و له چه ند شیعرێکدا سو یاسی سولتان عه بدولحه مید ده کات که جیگایه کی لایق به م یادگاره ی دروست کردووه. له شیعرێکی تورکیدا ده لیت:

سجاده شریفه یه تقبیل ایدنلره  
بی شهبه در شفاعت سجاده صاحبی  
زحمت ویردی زائرینه ضیقت مکان  
دگمزدی ذیل پاکنه هر عاشقک لبی  
تا استلام شهر اول انشا بیوردیلر  
عه بدولحه مید خان بو مقامی مرتبی  
وارد سمای هفتمه تاریخکز (رضا)  
بتدی طواف خانه سجاده نبی

واتا:

ئەوانه ی ماچی سو ججاده ی شریف ئەکن  
هیچ گومانی نیبه که بهر شه فاعه تی خاوه ن سو ججاده ئەکون  
تهنگی جیگا سخله تی ده دایه زیاره تکه ران  
له پی هه ر عاشقیک نه ده گه بشته داوینی پاکی.

تاكو له مانگی به کدا فه‌رمانی دروست کردنی در  
نهم مه‌قامه‌ی دا عه‌بدو‌لحه‌مید خان  
میژووت گه‌یشته‌ ئاسمانی هه‌فته‌م ئه‌ی (ره‌زا)  
کو‌تایی هات زیاره‌تخانه‌ی سو‌جاده‌ی پیغه‌مبه‌ر  
۱۳۲۳ کۆچی.

له هۆنراویکی تریدا میژووی دروست کردنی نهم ئابیده‌یه دوویات ده‌کاته‌وه و ده‌لێت:

دولسون هه‌میشه جیب هه‌مایون پادشاه  
کیم جود (معنی) (حاتمی) افسانه یاپدیلر  
سجاده‌ء شریفه‌یه عبدالحمید خان  
پک منتظم عمارت شاهانه یاپدیلر  
مرکز جهانه گلمدی مانندی بر ملک  
هر کاری یاپدیلر سه‌ملو‌کانه یاپدیلر  
تاریخی مطابق واقع دیدی (رضا)  
(سجاده‌ء پیمبر ایچون خانه یاپدیلر)

۱۳۲۳ کۆچی

واتا: هه‌میشه پر بی‌ت گیرفانی هه‌مایوون پادشاه  
ئوه‌ه کتیبه به‌خشنده‌ی (مه‌عن) و (خاتمه‌)ی کرده ئه‌فسانه  
بۆ سو‌جاده‌ی شریف، عه‌بدو‌لحه‌مید خان  
کو‌شکیکی زۆر ریکی شاهانه‌ی کرد.  
نه‌هاتووه‌ته جیهان شاهیکی وه‌کو ئه‌و  
هر کاریکی کرد بی‌ت شاهانه کردوویه‌تی

به‌پیتی ژماره‌ی ئه‌بجده‌ی، میژووی دروست کردنی نهم کو‌شکه ده‌کاته ۱۳۲۳ . هه‌ر

له‌بابه‌ت نهم کرده‌وه‌یه‌دا دیسان ده‌لێت:

پادشاه آل عثمان یعنی خان (عبدالحمید)  
قابل انکار دگل احسان فوق‌العاده‌سی  
پادشاه؛ انبیایی مس‌ایدن سجاده‌یه

گور مدی لائق، زیارتخانهء معتادهسی.  
بر زیارتخانهء شاهانه انشا قیلدیلر  
آسمان دورنجه دورسون شاه ایله شهزادهسی  
پک کوزل دوشمش رضا جوهرلی تاریخکر  
(امجد پیغبه رک موقف سجادهسی)

واتا:

پادشای آل عوسمان یانی خان عه بدولحه مید  
قده ئینکار ناکریت چاکه ی فو قه لعاده ی  
بؤ ئه وانه ی زیاره تی به رمالی پادشای پیغهمبه ران ده کهن  
ئو زیاره تخانه یه ی به لایق نه زانی.  
زیاره تخانه یه کی شاهانه ی دروست کرد  
تاکو ئاسمان وه ستاوه بوهستی شاه و شازاده ی  
زور جان که وتووه (رهزا) میژووی جه وه ردارت  
(جنگای به رمالی پیغهمبه ر خاوه نی مه جد)

شیخ رهزا له گه ل ئه م هه موو ریزه ی به رامبه ر زیاره تگای به رمالی پیغهمبه ر، له هه موو  
ده رفه تی کدا هه جوی حاجی ئه مینی کردووه و هه تا له هه جوی شیخ محهمده عه لی برازای  
ئو جنیوه به حاجی ئه مین ده دات:

شیخ که گه ووادی وه کوو (خادمی سورججاده) له لای  
سه یدی حور له سولاله ی عه لی و فاطمه بی

له شیعیکی تریدا که باسی نان و خوانی حاجی ئه مین ئه کات ئه لیت:

خادم سجاده بی پیغمبری  
کشتی جود و سخارا له نگه ری  
اغنییا خواهند از انعام تو  
سینییی شه گرا و پلاو دوو له نگه ری  
ئو که سه ی خوانی له بو دی صویح و شام  
چی له ئیمه زیاتره غه یره ز که ری؟

واتا:

ئەى نۆكەرى بەرمالى پېغەمبەر  
تۆلەنگەرى كەشتىبى سەخا و بەخششى  
دەولەمەندان لەنان و نىعمەتى تۆ  
سىنىبى شەكراو و دوو لەنگەرى پلاويان ئەوى  
ئەو كەسەى سىنى بۆ دى بەيانى و ئىوارە  
چى لە ئىتمە زىادە غىرەز كەرى يا كەرى و  
مەبەستى شىخ محەمەد على كەرىيە.

وا ديارە ئەم بگرەوبەردەى نىوان شىخ رەزا و خادمى سوججاده تەنىووتەو و شىخ رەزا  
لە شىعەرىكى فارسيدا ئەم ھەجۋە توندى كىردوو.

مىخوارەنىم من كە مرا بادە بيارىد  
من سادە پرستم، پسرى سادە بيارىد  
چندان خوشم از بچەء كون دادە نىايد  
گرهست يكي بچەء ناگادە بيارىد

واتا:

من مەيخۆر نىم مەيم بۆ بىن  
من بى تووك پەرستم، ھەتپوتكى بى تووكم بۆ بىن  
من ئەوئەندەم ھەز لە ھەتپوتى قنگ داو نىبە  
ئەگەر ھەيە ھەتپوتكى نەگاويام بۆ بىن

نى نى غلظم بچەء ناگادە در اين شھر  
پيدا نشود گادەو، ناگادە بيارىد  
بايك كفىلى گرد قناعت نتوان كرد  
كونرا بترمواى و بەعرادە بيارىد

واتا:

نەنە، ھەلە بووم، ھەتپوتى نەگاويما و لەم شارە  
دەست ناکەوئى، گاويانو نە گاويما (ھەرچى دەس كەوت) بەئىن  
پىانو ناتوانئى بەتەنھا كەفەلئىكى خى داکەوئى  
قنگى وا زل بىن بە ترامواى و ھەرەبانە بگوتىزىتەو

زان مکتب حریبه که سرچمشه ء کون است  
چندین نفر و ضابط و بگزاده بیارید  
آن صبر ندارم که ز پایش کنم ایزار  
دامن بکمر بر زده آماده بیارید

واتا:

له و قوتابخانه‌ی جه‌نگیبه که سه‌رچاوه‌ی قنگه  
چند نفر و ئه‌فسهر و به‌گزاده بیین  
ئه‌ونده خۆم پین ناگیری تا ده‌رینکه‌ی له‌پین دانه‌مالم  
یه‌کیتکم بو بیین حازر و ناماده‌پین داوینی دیزدشه‌که‌ی کردپین به‌بهر پشتینده‌که‌یا  
مقصود همین آتش شهوت بنشانم  
گر پیر و جوان، گر نر و گر ماده بیارید  
گر زانکه فرستاده فرستیده نیارود  
از بهر مجازات فرستاده بیاریده

واتا:

مه‌به‌ست ئه‌ویه ئه‌م ناگری شه‌هوه‌ته‌م دامرکینمه‌وه  
پیر بپ و جوان بپ، نیر بپ و می بپ، هرچی هه‌به بۆم بیین  
ئه‌گهر ئه‌و که‌سه‌ی ئه‌ینیرن هه‌تیوه‌که به‌پینی نه‌به‌پینا،  
له سزادا خۆی به‌پین

از طالع نحسم اگر آن هم ندهد دست  
یک پیر نود ساله ء افتاده بیارید  
گر پیر نود ساله میسر نشود نیز  
فرتوت شده (خادم سجاده) بیارید

واتا:

ئه‌گهر له‌چاره‌ی ره‌شم ئه‌وه‌پیش ده‌ست نه‌که‌وت  
پیریکی نه‌وه‌د ساله‌ی لیکه‌وتوو بیین،  
ئه‌گهر پیری نه‌وه‌د ساله‌پیش ده‌ست نه‌که‌وت  
(خادیم‌وسوجاده)‌ی فرتوت و په‌ک که‌وتووم بو بیین

### شیخ رەزا لە مەیدانی عەشیرەت ئاراییدا

بنەمالە ی تالەبانی، لە پاش بلاو بوونەوێ یانزە کورێ شیخ ئەحمەد، لە شیخانێ تەریقەوێ بوونە عەشیرەتییکی گەورە ی شەرەنگیز، لە سەرتاب و حاجیلەری قەزای خانەقینەوێ تاوێ کو نزیکێ ناوچە ی «دوووز» لە سەر (زێی بچووک) دەستیان بەسەر زەوی و زاری هەرمییکی فراوان داگرت. لەمەدا لووتیان تەقییە لووتی هەندێ لە عەشیرەتانی ئەو هەرمە. لە قەزانی خانەقین لەگەڵ ئێلی باجەلان و جموور، لە قەزای کفری لەگەڵ بەگزادانی جاف و لە ناحیە ی کۆشک (گل) لەگەڵ عەشیرەتی داوودە و جەباری و بەگەکانی گل و شیخانێ بەرنجە. لە قەزای داقوق لەگەڵ عەشیرەتی کاکەیی و داوودە و لە تەینال لەگەڵ شیخانێ بەرنجە و عەشیرەتی هەمەوێند. . هتد.

لەم گێرە و کیشە یە، کە بو داگیرکردنی زەوی و ئاو بوو، گەلیک شەر و شوێ لە نیوانی تالەبانییەکان و ئەم عەشیرەتانی رۆوی داوێ. شیخ رەزایش و کۆو یەکیک لە تالەبانی، بە زمانە تیژەکە ی، بەهەق و ناهەق، لایەنگیری عەشیرەتی خوێ کردووە و هەجوی عەشیرەتانی تریشی کردووە. ئەوانە ی لەو هە جوانەدا و توویەتی، هەرچە نیک زۆرە بیان راست نین، بەلام لەبابەت هونەرییەوێ بەهایەکی زۆریان هە یە و دەبیت تەنھا لەم سووچەوێ تەماشای بکرتن و نەبیتە هوێ دلگیری ئەو کەسانە ی کە بە خراپە ناویان هاتووە. لەسەر ئازایی عەشیرەتی تالەبانی دەلیت:

بارە کە ئالا ئافەربن ئە ی عەشیرەتی نەصرەت شیعار  
مەردی مەیدان شییری جەنگ ئاوێر هوزەبری کارزار  
چوار عەشیرەت، کاکەیی و هەمەوێند و جەباری و داوودە  
ئیتتیفاقیان کرد و هاتن چوار صەد و پەنجای سوار  
هەر بە ئەووەل حەملە چەنتان کوشت و چەندتان سەربری  
چەند لەشیان لێ بەجی ما، بوون بە طوعمە ی مور و مار  
ئێستە کەش لەو دەشتە شەریانە لەسەر لاشە ی رزبو  
کەرگەس و شاهین و گورگ و مامە رتیوی و کەمتیار  
بەینی بەینە ئالا (عوبید) ی فیله تەن کاریکی کرد  
هیچ کەسێ نایکا مەگەر حەیدەر بە زەبری ذولفیقار

هەر سواری فیرقه ییکی پارفاند و دایه پیتش  
 که و ته سهر کویتخا مه خۆل (عه بدولوه هاب) ی نامدار  
 لیتی خوری وهک شییری غوړپان: سامه پوړاوه سته بۆم  
 ئە ی تللیشی (دایه ریزوار) ت به ریشی (یادگار)  
 چه کمه یی سووری له پیدابوو به جاری زهردی کرد  
 تس له ملیۆن تیپه پری کرد، تر گه یشته صد ههزار  
 یهک له یهک نازاترن ته عریفی کامیکتان بکه م  
 دهک فیدای دهست و تفهنگت بم سولاله ی شیخ ستار  
 شه هسواریکی وهکو توۆمان هه بی باکمان چیه  
 تویش له حه قیقته تدا سواریکی وهکو ئه سفه ندیار

لیره دا شیخ رهزا خۆی دهیسه لیتیت که ئەم مه دحه هه موو مه جازه. به لام ئه وهی راست  
 بیت له م شه ره دا تاله بانیه کان شکستیان نه هیناوه.

ئەم قسانه گشت مه جازن گهر حه قیقته تان دهوی  
 به ذلی نان و هیممه تی پیرانه بوۆتان که و ته کار

بیگومان شیخ رهزا ئەم هه موو هه لنانه ی به به لاش نییه:

جائیزه م مه طلوه به ئەم مه دحه م به خۆرای نییه  
 هورتمانیش بی (رضا) م گهر هیچ نه نیرن یا ستار

له م شیعه ره شیدا دووباره باسی ئەم شه ره دهکات و ده لیت:

سی عه شیردت بوون به یهک تا ریشه مان ده رکهن به یه کجاری  
 جه باری و داووده و کاکه ییکانی (دایه ریزواری)  
 قه سه میان خوارد به رووحی سه یید براهه و گوړی خان ئه حمه د  
 به که لله ی خووک و شاخی گاوه حۆل و گوشتی مرداری  
 ده بی ئیمرو به جاری قه طعی نه سلی (تاله بان) که یین  
 ته قوتوۆقیان که هه ستا گولله ههر وهک ته رزه دباری  
 سواری تاله بانیه ده ره پین، وهک پوۆسته می دهستان



فیراریان اختیار کرد سەیدەکانی باوە یادگاری  
فیراری کاکەیی ھەرنەیسە ئەمما گویتی فەلەک کەر بوو  
لە جەرت و فەرتی ئاغای داوودە و ساداتی جەببەری

\*\*\*

### لەشکری تالەبانی بۆ سەر داوودە

لەبەر سەرنەگەوتنی لەشکری داوودە و ئیڵە سوێنخوارانی بەسەر تالەبانیدا شیخ  
حەمیدی تالەبانی کە زانی داوودە خەریکی کۆکردنەوی لەشکرێکی تریبە بۆ تۆلە  
سەندنەوی شەری شکستی پێشوو، دەس پێشکەری کرد و لەشکرێکی لە تالەبانی و  
گل و زەنگنە و رۆغزایی جاف کۆکردەو و دایە سەر دێهاتی (تاوێر و تالا و نەیحول)ی  
داوودە. ئەوێ سەیرە، شیخانێ تالەبانی لەگەڵ زۆربەیی ئاغاکانی داوودە، لە پێگای ژن  
و ژنخووزەو زوا و غەزور و خالۆزا و پوورزان. لەگەڵ ئەم ھەموو خزمایەتیییەش ئەم  
ھەموو شەرە خۆیناویبە لە نیوانیاندا رووی داو.

لەم شەرەدا گەلیک پیاوی ئازا لە ھەردوو لا بەشدارییان کردوو. وەکو شیخ حەمید کە  
پیاویکی کەلەمێرد و نەترس بوو شیخ رەزا بەم شیعەرەدا باسی لەشکر ئارایی شیخ حەمید  
ئەکات و وەکو لەشکری نێزانی بۆ شەر پێکی دەخات. لە زەنگنەکان باسی ئازایی ئەمێن  
قادر زلیخا ئەکات. لەم بنەمالە قادر زلیخا و ئەمینی کوری و پۆستەم کوری ئەمێن بە  
یەکە سوار و کەلەمێردی ناویان دەرھێناوو. ھەروا باسی ئازایی و نەترسی جافەکان  
ئەکات و بە گیان پۆلا ناویان دەبات. لە داوودەکانیش پیاوانی ئازا وەکو مەمەد و ئینجە  
بەگ عەباس ئاغا بە ئازایی ناویان دەرھێنا بوو.

لەم شەرەدا داوودەکان شکست دێن و خۆیان لە قەلاکانیان قاییم دەکەن. شیخ حەمید  
ھەلەمەتی قەلاکان دەدات و ژنە تالەبانییەکانی ئاگیانی داوودە ھەلەلە بۆ خزمانی  
تالەبانییان ھەلەدەن و: «حیزانە خۆتان بگرن لە بەردەم حەمید» تانە لە مێردەکانیان  
دەدەن. یەکیەک لە ئاگیانی داوودە بە برینداری بەجۆ دەمیتینیت. و شیخ تەهای شیخ  
سەمەدی پوورزایی خۆی دەداتە سەری بۆ پاراستنی، سوارێکی رۆغزایی سوێنی لێ  
دەخوات: «بە کەلامی خوا چەکەمی زەردی لە پێدایە ھەر ئەیکوژم و تەقەبەک ئەکات و  
ھەردووکیان ئەکوژیت».

داووده‌یش له‌م شه‌رده‌دا ئازایییه‌کی زۆریان نواندوو شه‌یخ ره‌زایش دانی پی ده‌نیت به‌لام ده‌نیت:

عه‌ش‌ه‌ت ئازایش پی. که ناموس نه‌بی بی فه‌یده‌یه  
عه‌ش‌ه‌ته‌ی بی غیره‌ت نه‌م‌رو عه‌ش‌ه‌ته‌ی (داووده‌یه)

فه‌رموون له‌گه‌ل باسی نه‌م شه‌رده‌دا وه‌کو شه‌یخ ره‌زا ده‌یگه‌ی پته‌وه:

ازان سوچ و (داووده) له‌شکرکشید  
ازین سو بجنبید (عبدالحمید)  
بفرمود تا (تالبانی) گروه  
نستند برخانه‌ء زین چوکوه  
برانگیخت آن اشقردیوزاد  
چو پوستم یکی سان لشکر بداد  
جناح ازچپ و راست برپای کرد  
بقلب اندرون خویشرا جای کرد  
گروهی فرستاد بر میمنه  
ز گردان گردن کشی (زنگنه)  
به رنج اندرون دریکن مصاف  
گروهی ز فولاذ جانان (جاف)  
پی چرخ گردون گروهی دیگر  
ز چابک سواران سه‌تا بسر  
به‌مستی دگر رزم جوینان (گل)  
زیر دست زور آورد شیی‌دل  
نخستین از (گل) علم بر فراخت  
ب (تاویر) و (تالا) و (نیجول) تاخت  
زان دوده‌جای (داووده) بود  
مردان جنگی بر آمده بود

(محمد نام سالار آن انجمن  
که گفتم کسی نیست همتای من

واتا:

که (داودده) له و لاوه له شکریان هیتا  
عه بدولحه مید له م لاوه بزوت  
فهرمووی که دهستهی (تاله بانئی)  
وه کو کیتو له سهر پشتی زین دانیشتن  
ئه و ئه رزننگه بیچوه دتیوه راپه ری  
یه کیکیش وه ک روسته م له شکرئی ریز کرد  
قۆلئی له راست و قۆلئی له چه پ دانا  
جیبی خۆی له ناو جه رگه ی له شکر دا کرده وه  
دهسته یه کی نارد بۆ لای راست  
له که له میتردانی مل دانه نه وانی (زه ننگه)  
بۆ شه ری چه رخی گهر دوون دهسته یه ک تری  
تاماده کرد له چابوک سوارانی سی تا بسهر  
له لایه کی تریشه وه شه رهنگیزانی (گل)  
زه به رده ست زۆر هاورد و شیر دل  
یه که م کهس له گلان ئالای هه لگرت  
هیتیشی برده سهرن (تاویر) و (تالا) و نه یجول  
جیبی داووده له و دوو دتیبه دا بوو  
پر بوون له که له میتردانی شه رکه ر  
گه وره ی ئه و کۆره (مه مه د) ناوی بوو  
ئه بیوت که سی نیبه هاوتای من

منم وارث تخت (اسکندری)  
جهانرا سزاوار سر عسکری  
نژادم ز (خورشید خاور) زمین  
منم تس خاقان و سالار چین  
من راست شد پشت (داوودی) یان

زین بر کنم بیخ (محمودیان)  
بگفت این دو لشکر بینجول مانند  
خدا صد سواری بتعجیل نارد  
رسیدند سرره گرفتند تنگ  
بر انگیخت دهمان آمد بجنگ  
برادرش مدحت پس پشت او  
تفنگ سییه لوله درمشت او  
بر آورد چند آتش کسارزار  
بسی برنیامد که برگشت کار  
جوانی ز خویشانی او گنجه نام  
همی راند برتوسن بتزگام  
زنندش یکی گله برتوسنا  
بغلطید برخاک لرزان تنا  
دلیران گرفتند پیراهنش  
کفن گشت بر گنجه پیراهنش  
بر آن خاک شد پیکرجان چاک  
یکی گنجه را کرد باید بخاک  
تنی چند که بودند خویشان او  
دران حمله گشتند قریان او

واتا:

منم میرانگری تهختی نه سکه ندهری  
شایانی سهر له شکری جیهانم  
له په گزی خورشید زه مینم  
منم نه وهی خاقان و سالاری چین  
به من پشتی داووده راست بووده ته وه  
له بن پیشه ی مه محمودیان دهر دینم

وتی ئەم دوو لەشکرە لە نەبجول بێنن  
 خوا سەد سواری بەپەلە نارد  
 گەیشتن و سەرە پێگەیان تون گرت  
 «دەهمان» پاپەری و هاتە کۆری شەر  
 (مەدحەت) ی برای لەپشت سەریبەو  
 تەفەنگێکی سێ لۆلە لەمشتیا بوو  
 چەند تەقەبەکی کرد و شەر هەلگبەرسا  
 ئەوئەندە پێنەچوو بارودۆخ گۆرا  
 لاویکی گەنجە ناو لە خزمەکانی  
 بەپشتی ئەسپە سەرکێشە کەبەو تەو ئەدا  
 گۆللەبەکیان نا بە ئەسپە کەبەو  
 بە لاشە پەلەقاژە کەریبەو لەناو خاکا گەوزا  
 قارەمانان جەلەکانی ژێریان گرت  
 گەنجە ئەو جالانە بوون بە کفن  
 لاشە بەسەر ئەو خاکەو لەت لەت بوو  
 دەبوا یەکیک لەخاکدا بیشاریتەو  
 چەند کەسی کە خزم و کەسی بوون  
 لەو هێرشەدا بوون بە قوریانی

چو (داوودە) دیداتش تیزخیز  
 هەمان گە گەرفتند راه گریز  
 بطاس اندرون مەهره انداختند  
 تکا در سوی قلعه‌ها تاختند  
 دبیری کە خوانند اورا امین  
 بر آغا حمد حمله پرداز کمین  
 بر او بانگ یزد که سرعسکرا  
 مرو تا بدانی نشان مرا  
 منم پور قادر زلیخای شیر  
 چه قادر زلیخا و چه (اردشیر)

شنیدم که آغا دران گیروار  
همی راند مرکب سرا سیمه‌دار  
فرومانده گفستی بدست اجل  
چو مسهل خورانش عمل بر عمل  
عنانش زکف رفته لرزان چو بید  
امین درپسش همچو دیوسفید  
دراین بود کار و سرشرا ببند  
چو جاد و گرانرا کنند حیل‌ه بند  
بزیر زمین کشته شد باذپا  
بتمثال آن مرد جنگ آزما  
به اسب دیگر تا امین شد سوار  
بزد خیمه آغا بصرح حصار  
چو پوشیده رویان بی آبرو  
بکنجی در آن قلعه بنهفت رو

واتا:

که (داووده) بلیسه‌ی ناگریان دی  
رنگای هلاتن‌نیان گرت‌ه بهر  
موریان خسته تاس و ناوژوره  
هر به‌غار بهره و قه‌لاکان تاویان دا  
بنوسی که پییان نهوت نه‌مین بوو  
له که‌مین‌ه‌ه هیرشی برده سهر ناغا مه‌مه‌د  
لیتی خوری وتی: نه‌ی سهرله‌شکر  
مه‌رّه تا ناو‌نیشانی من بزانی  
منم ره‌له‌ی قادر زوله‌یخای شیر  
چه قادر زوله‌یخا و چه نه‌رده‌شیر  
بیستم ناغا له و بگره و به‌رده‌یه‌دا  
به‌سهر سیمه‌یی نه‌سپه‌که‌ی تا و نه‌دا

ئەتوت بە دەستی ئەجەلەوہ داماوہ  
 وەک دەرمانی رەوانی خواردی جار  
 لە دوای جار عەمەلی ئەکرد  
 جڵەوی ئەسپەکەمی لە دەس دەرچوو بوو  
 وەک بی ئەلەرزى ئەمینیش وەک دێو  
 سپی ھەر بەدوایەوہ بوو  
 لەم حالەدا بوو ئەو بەم جۆرە کەوتە داوہوہی  
 وەک جادووگەر بە فیتل بێستەوہ  
 ئەو تێژرەوہ لەژێر زەویدا کەوت  
 وەک ئەو مەردە شەر تاقی کەرەوہ  
 تا ئەمەین سواری ئەسپێکی تر بوو  
 ئاغا لە حەوشەى حەسارەکەدا دەواری ھەلدا  
 وەک ئەو بێ ئابروویانەى کە روویان ئەشارنەوہ  
 لە گۆشەبەکی ئەو قەلایەدا رووی خۆی شار دەوہ

دریدە شـدش پردهء نام و ننگ  
 زنام آوری ییاد مـانـدش بچنگ  
 بـسـر برد آن روز باصد هراس  
 در آن قلعه تا رفت از شب دوپاس  
 شبی تیره فرصت غنیمت شمرد  
 بیرون رفت راه دراجی سپرد  
 بدراجی آمد جگر خسته باز  
 چو دراج بر جسته از چنگ باز  
 جنان ملک و مالش بتاراج شد  
 بیک بازیء چرخ دراج شـد  
 کسی را کہ برداشت پاشای جاف  
 تواند کند بر نظر کوه قاف  
 چو محمود پاشا دراین ملک نیست

دراجی کدامست داووده کیست  
 سگ کیست (داووده) دودکی  
 زند په نجه با جعفر برمکی  
 عشاير همه بندگان دیند  
 بر آورده دودمان ویند  
 پس این دودمان واجب الحرمتند  
 اگر راست خواهی ولی نعمتند  
 یکی از دوعا گوی ایشان (رضا) است  
 (رضا) را که گرخشم گیرد قضا است

واتا:

به لّام په ردهی ناو و شوره تی دریا  
 تهنها بیره و ریبه کی به ده سته و ما  
 نه و روزهی به صهد ترس و لهرز برده سهر  
 تا دوو پاس له شه و تیپه ری  
 شه وی تاریکی به فرصت زانی  
 هاته دهره وه و پتی دراجی گرت بهر  
 به دلی ماندووه هاته وه دراجی  
 وه ک پوری له چنگ باز هه لاتی  
 مال و مولکی وا به تالان ری  
 به تاقه یاریبه کی بازی گه ردوون بوو به پوری  
 که سی که پشای جاف هه لیبری  
 نه توانی به روانینی کیوی قاف له بن هه لکه نی  
 وه کوو مه حموود پاشا له م نارادا نه بی  
 دراجی کامه یه و داووده کیبه ؟  
 داووده ی حیز سه گی کیبه  
 تا په نجه له په نجه ی جه عفه ری به رمه کی بدات  
 عه شیردتان هموو به نده بی نه ون  
 بهرز کراوه ی بنه ماله ی نه ون



له بهرئوه ئه م بنه ماله به پتوبسته قه دريان بگيرئ  
ئه گهر راستت ئه وئ وه لئ نيعمه تن  
(رهزا) به كتيكه له دؤعا گوياني ئه وان  
ئو رهزايه ئه گهر رقي هه ستي ئه بيتته به لاي خوا

شيخ رهزا زؤر شانازی به نازايي شيخ هه ميدي ئاموزايه وه كردوه و ده لئيت:

هه يده ري كه ر راه يا خو خالیدی ئيبني وه ليد  
رؤسته ميكه رؤزي ده عوا به يني به ينه لالا (هه ميدي)

هه روا ده لئيت:

(شيخ هه ميدي) گهر چي له قه بيله ئيمه به  
(ئه حمه د ئاغاي به عقووب ئوغلي) ئيمه به

هه چي له دؤي ئاغاي جه باري دلي سارد نابيتته وه و ده لئيت:

له سووره ي سه ر خپرئ ئاگر ده باري  
كو تامه ژير گوني ئاغاي (جه باري)

\*\*\*

### هه جوي كاكه يي

هه چ گوماني تيدا نيبه كه شيخ رهزا له بهر ناكوكيي نيوان عه شيره تي تاله باني و  
كاكه ييبه كان ئه م هه جوه ي خواره وه ي كاكه يي كردوه . به لام كه ته ماشاي ئه م هه جوه  
ده كه ين، له گه ل هه جوي عه شيره تي داووده و جه باري جياوازه و به جوړتيكي وا باسي،  
نه ئينييه كاني ريبازي كاكه يي ده كات، پتوبسته هه نديك له بنچينه ي سياسي و  
كومه لايه تيبه كاكه يي قوول ببينه وه، چونكه هه موو ريبازتيكي سياسي و ئاييني نوي  
گه ليك ناتوره ي بؤ هه لبه ستراوه، به تايبه ت ئه گهر ئه و ريبازه به جوړتيكي نه ئيني بوويت.

### كاكه يي چين و بؤچ ريبازيان نه ئيني بووه؟

له كوردستاني خواروودا ناوي كاكه يي به و تايه فه ئايينييه ده لئين كه له رؤژئاواي ئيران  
به (عه لي ئيلاهي) ناوده برين. به لام پياوه ئايينييه كاني خو بان ناوي «ئه هلي حه ق»  
له خو بان ده نين. ده بيتت ئه وه يش بزانيه كه هه نديك ريبازي مه ذه به ي تريش هه ن ئه م ناوه

له خو ده نین، که هه مووی؛ ریز و خوشه ویستی ئه م ریبازانه به به رامبه ری به کیتیک له هه ره که له ره هبه رانی ئیسلام، عه لی کوری ئه بی طالب ده گه یینیت. ده بیته ئه وه یش بزاین که خاوه نی ئه م بییر و باوه رانه ناتوانن به بیج باکی راستی بیروباوه ریان بخه نه ژیر دهستی ئه وانیه که باسیان ده که ن، چونکه ئه م بیروباوه رانه وه نه بیته ته نها به ده رکه وتنی ئیسلام و ره هبه ریکه وه کو عه لی کوری ئه بی طالب ده رکه وتبی، به لکو بنو بنچینه بیان تیکه لی گه لیک له بییری کۆنی کورددا بووه و به چه شنیکه جۆرا و جۆر ده رکه وتون.

ئه هلی حه ق؛ تایه فه بیکن زۆربه یان له کوردستانی رۆژهه لات و کوردستانی خواروودا، له یه که م پله دا له نیوان کوردانی کۆچه ری ره شمالت نشین و سه نه عه تکارانی شاراندا بلا بووه وه.

جیگا و بنچینه ی بلا بوونه وه ی ریبازی ئه هلی حه ق، به پیتی ده سنووسه کانی خو یان، تاوه کو سه ده ی هه فه ته می کۆچی، لوپستان بووه و له وپوه به ره و رۆژئاوای کوردستان؛ کرماشان و سه بلا بووه ته وه و ئیستا زۆربه ی کوردانی گۆران و هه موو ئیلتی قه لغانی و سنجای و به شیک له که له سوپ و زهنگه و عوسمانه وه ند و جه لاله وه ند و له شاره کانی قه سری شیرین و کورد و سه رپیتلی زه هاو له سه ر ریبازی ئه هلی حه قن. له کوردستانی خواروودا؛ له ناوچه کانی سه له یانی و که رکوک و خانه قین و ده ور به ری مووصل و هندی له کوردستانی ژوووو له تورکیا له سه ر ئه م ریبازهن.

بو زانیی راستی بیروباوه ری ئه هلی حه ق، له ژیر ته ئسیری کۆمه لایه تی، که له میژووی سیاسی و کۆمه لایه تی کوردستان جیا نابنه وه، که بیگومان که پاشماوه ی بیروباوه ری زۆر کۆنی کورد له نیوان باوه ری ئه هلی حه ق به شپوه ی شه ر له نیوان لایه نگیرانی «عه لی» و لایه نگیرانی «معاویه» دا خو ی ده رته خات. له به ره ئه وه ناتوانن بلپین ئه م بیروباوه ره ئایینیکی کۆنی کورده تیکه لی ئایینی ئیسلام بووه یان ریبازیکی ئیسلامیه هندی باوه ری کۆنی کوردی تیدا ماوه ته وه.

له کتیبیکه ی پیروزی خو یاندا به زوبانی کوردی گۆرانی ده لیت:

یارسان وراه، رای هه ق راسین، برانان و راه

پاکی و راستی، نیستی ورده ئا قه ده م و قه ده م تامنزلگا

کتیبی پیروزی ئه هلی حه ق، وه کوو گۆرانی سوژی ده رویشان، له عیباده تدا به ئاههنگیکه تایبه تی له گه ل سازی (ته موره) ده وتیت.

ئههلی حهق باوه‌ریان به‌وه‌یه که ههفت فریشته هه‌ن، له ده‌ورانی جیاواز به‌ناوی جیا‌جیا، له‌گیانی هه‌ندی پیاو‌چا‌کاندا ده‌رده‌که‌ون، وه‌کوو له‌کتیبی پیرۆزیان له (شانامه‌ی حه‌قیقه‌ت) دا ده‌لیت:

که‌ه عدل خ‌دا این بود درف‌نون  
هر انکی بمی‌برد بدوران برون  
هر آن بودش به‌دونی‌سا مکان  
بیاید به‌عقبی بود آن چنان  
چو موزون بگردد حسابش بکار  
دو باره بیاید بدون شم‌مار  
چنین تا کند طی همه‌ آن هزار  
در آن آخر روز از ام‌ریار  
وگر دون بدون در زمان نیست راست  
خ‌دا در کجا عدل او کجاست

نیشانه‌ی ناشکه‌رای ئه‌هلی حهق هیشتنه‌وه‌ی سمیله‌ که ده‌بیت لیتی سه‌روو دا‌پوشیت، له‌سه‌ر ئه‌و باوه‌ره که ئیمامی‌ه‌لی قه‌یچی سمیله‌ نه‌ده‌پری.  
هه‌روا له‌بیر و باوه‌ریاندا پاراستنی‌سر (نه‌پینی) که بنا‌غه‌یه‌کی می‌ژوویی و کۆمه‌لایه‌تیبی هه‌یه. «دشت پیر و دلیل، جم و جم‌خانه، خانه‌دانانی حه‌قیقه‌ت، روزه‌ء سه‌ روزدا نام برد».

ئه‌وه‌ی جیتی سه‌رنجه؛ له‌سه‌ده‌ی هه‌فته‌می کۆچیدا، به‌ده‌رکه‌وتنی نوی‌که‌ره‌وه‌ی ئه‌م ریبازه، که هه‌ندی‌ک به‌دامه‌زرتنه‌ری داده‌نین، که «سولتان سوهاک» شی‌وه‌یه‌کی تری وه‌رگرت، که میله‌تی کوردی بۆ رۆژی ته‌نگانه‌ ئاماده‌ ده‌کرد. وه‌کو ده‌سنیشان کردنی خانه‌دانانی حه‌قیقه‌ت و سه‌ر پاراستن و سزای سه‌ر ده‌رخستان و هه‌لبژاردنی (پیر و ده‌لیل) و دامه‌زراندنی کۆری ئایینی (جم‌خانه) و ئادابی تایبه‌تی «رۆژی سه‌ر رۆژه» و یاسای تری که سولتان ئیسحاق (سان سه‌اک) به‌بنه‌ره‌تی حه‌قیقه‌ت دا‌یناوه، هه‌ر له‌سه‌ر هه‌مان ریباز ده‌رۆن.

هیچ گومانی نییه‌ که هۆی دارشتنی هاوکاری و یه‌ک گرتنی ده‌سته‌کانی ئه‌هلی حهق

له لایه‌ن سولتانی سوهاکه‌وه دوو شت بووه، یه‌که‌میان؛ هه‌ره‌شه و مه‌ترسی سوپای (مه‌غول) که له و کاته‌دا، ناوچه‌کانی کوردستانی رۆژه‌هللات و کوردستانی خواروو بوون و دووه‌میان؛ بو پاراستنی ریباز و ئادابی میلله‌تی کورد که له ژیر پالنه‌په‌ستوی ریباز و ئادابی میلله‌تانی تره‌وه بوو.

سولتان سهاک، له‌پاش داگیرکردنی به‌غدا و پامال کردنی خیلافه‌تی عه‌بباسی له‌لایه‌ن (هۆلاکو) وه. بو به‌ره‌هه‌لستی مه‌غوله‌کان، باره‌گایه‌کی تایبه‌تی، به‌شیه‌یه‌کی ریبازی ئایینی داده‌مه‌زینیت، بو یه‌ک گرتن و هاوکاری له‌نیوان هه‌موو و تایه‌فه‌کانی ئه‌هلی حه‌ق و هه‌موو ئه‌هلی حه‌ق له‌ژیر سه‌رکرده‌ی حه‌وت خانه‌داندا ده‌به‌ستیتته یه‌که‌وه. ئه‌مانه‌یش؛ خانه‌دانی شا ئیبراهیم، خانه‌دانی عالی قه‌له‌نده‌ر، خانه‌دانی باوه‌یادگار و خانه‌دانی سه‌ید ئه‌بوله‌فا، خانه‌دانی میره‌ سوور، خانه‌دانی سه‌ید مسته‌فا و خانه‌دانی بابو عیسا. ئه‌م خانه‌دانانه به «هه‌فته‌وانه» ناو ده‌برێن. له‌پاشاندا به‌پیتی پیتیستی، خانه‌دانانی ذولنوور و ئاته‌ش به‌گ و شاهه‌یاس و بابا حه‌یده‌ریش خرا‌نه پالیان.

ئه‌م بنه‌مالانه، که به سه‌ید ناسراون، تاکو ئیستایش له‌نیوان میلله‌تی کورد جیتی ریزن. له‌به‌رئه‌وه، ئه‌گه‌ر شیخ ره‌زا له‌و شیعه‌یدا که به سه‌ر کاکه‌یییه‌کاندا هه‌لیداوه، به‌هۆی دوو به‌ره‌کیی نیوان ئه‌وان و عه‌شیره‌تی تاله‌بانیه‌وه و له‌به‌رئه‌وه ی ئاداب و ریبازی کاکه‌یییه‌کان تاکو ئیستا زۆریه‌ی نه‌ینین، له‌به‌ر نه‌زانینی راستیی ئه‌و ریبازه، گه‌لێک بالۆریه‌یان بو ریک خستوون.

هه‌ر له‌به‌ر ده‌رخستنی هه‌ندێ له‌راستی ریبازی ئه‌هلی حه‌ق، که کاکه‌یی به‌شیکن له‌وان، به‌پیتی زانیمان ئه‌مه‌مان روون کرده‌وه. که ئه‌وه‌ی شیخ ره‌زا، له‌بابه‌ت ئادابی کاکه‌یییه‌وه ده‌لێت راست نییه. له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا شیعه‌کانی شیخ ره‌زا، له‌گه‌ل هه‌موو ئه‌و بالۆریه‌ی که بو کاکه‌یییه‌کانی ریکی خستوه، په‌نه‌قی هونه‌ری هه‌ر هه‌یه. خوالیخۆش بوو، سید فه‌تاح ئاغای سه‌ید خه‌لیل که یه‌کیک بوو له‌ پیاوه‌ ناسراوه‌کانی کاکه‌یی، گوئی بو شیعه‌کانی شیخ ره‌زا شل ده‌کرد و هیچ دلگیر نه‌ده‌بوو. به‌و هیوایه‌وه که برا کاکه‌یییه‌کان وه‌کوو هه‌موو ئه‌وه‌که‌سانه‌ی به‌ر په‌لاری هونه‌ری شیخ ره‌زا که‌وتوون و دلگیر نه‌بوون ئه‌وانیش دلگیر نابن.

تاله‌بانی، له‌ناوچه‌ی لیوای که‌رکووک، له‌سه‌ر حیسابی عه‌شیره‌تانی ئه‌و ناوچه‌یه ته‌نینه‌وه و روو به‌روویان بوونه‌وه. له‌وانه کاکه‌یی و داووده و جه‌باری و هه‌مه‌وه‌ند.. هتد.

شیخ رهزا دهلیت:

چوار عه شیرهت، کاکهیی و همه وهند و جه باری و داووده  
ئیتیفاقیان کرد و هاتن چوار صهه و په نجا سوار  
شیخ رهزا لایه نگیری عه شرتی خوئی و هه جوی ئه وانیتری کردووه له م هه جوهی کاکه بییدا  
دهلیت:

بابان باشنده بر باطمان یشیل وار\*  
امام القوم فی تقسیم شه لوار  
هه تانه هه و هکو بیستوومه به زمی  
له سالتیکا شهوئی یارانئ دیندار  
دهبهستن حه لقهیی وهک عیقدی په روین  
له جیگایه کی خالی لیس فییه ده بیبار  
به چوکا دئی قوتهی مل نیرکه کاردو  
وهکو و بولبول ئه خوینئی وهعضی گوفتار  
دهخوینئی مرثیهی مالوسی مه رحوم  
یه کانهی گون رهش و گا حوولی شاخدار  
وهکوو باران به کلکی پیره صه گدا  
به ریشی داده چوئی ئه شکی خون بار  
له پاش ئیکمالی رهسم و ماتهم و شین  
وهپین دهس پیدهکا وهک که لبی هه وشار  
مه عاذه لالا دهلیت (یا ایها القوم)  
درؤیه حه شر و نه شر و جه ننهت و نار  
له گوئی مه گرن قسهی ئاخوونی شیعه  
به ئاشوین مه لای سهر لنگه دهستار  
غهرهز له م چرت و پرت و فاک و فیکه

\* بابان.. جه معی بابا، بیان باوهیه. که به سهید ناسراون.

ئىطاعەى ئەشقىيائە و دەفعى ئەشرار  
 حلولى مەذھەبىكە بى گرى و قورت  
 تەناسوخ رىگەيەكە راست و ھەموار  
 بىحەمدىللا نەما (كاك ئەحمەدى شىخ)  
 زەھاوى مرد و گورى گوم بوو (چاومار)  
 ئەگەر بى (شىخ ەلى) ش دەفعولبەلا بى  
 ئىتر دونيا دەبىتتە ەينى گولزار  
 بىنى يا نەمىنى چى لە دەس دى  
 بە تەنھا (شىخ رەزا) كەى ھەرزە گوفتار  
 ئەگەر مشتە و مشارىش بى زمانى  
 عىلاج دەكرى بەمشتتى پر لە دىنار  
 بە دىنارى عىلاج كەن يان بە سمتى  
 بلوورىنى كورپىكى سادە روخسار  
 ئەزىزان مەذھەبى يارانى جەم جەم  
 لەسەر سى پروكنە، ئەووەل: تەركى ئازار  
 دووہم ئىكرامى ضەيف و شەرتى ثالث،  
 لە ھەردوو عومدەتر كىتمانى ئەسرار  
 ئەمانەش جوملە پەشمن ئەصلى مەقصەد  
 چوارە پىت بلپىم ئەى پىرى ھوشيار  
 شكستەى جەوز و تولى سەوز و كەلبەى  
 بەرازى بۆز و كەللەى خوگى مردار  
 ئەگەر دەرچى لەسەر ئەم دىنە رووحت  
 دەچىتتە قالىبىكى شوخ و نازدار  
 ضەيف بى خوانەخواستە ئىعتىقادت  
 بە ئابىن و بە ئەركان و بە ئەطوار

نه که ی تهرسیک بهریشی خه لفه باپیر  
 نه دهی گانی له ریگهی (باوه یادگار)  
 شیاکه ی کاوه حوول نه گری له ریشت  
 نه چیتته ژیر کولینی (دایه ریزوار)  
 قه پوزت دانه پووشی بهر سمیلت  
 به سهر ملتا نه یی وهک یال که متار  
 له قیبله ی (مسته فا) روو وهرنه گپری  
 له ریگهی شه رعدا نه مری گوناهاکار  
 له په شمی ریخناکی بهر سمیلت  
 نه ریسن سهر که له و ده سبه ند و هه وسار  
 که مردی روو حی ناپاکت به چوستی  
 له ئینسانی ئه چیتته شه کلی سه گسار  
 وهرن یاران شه وی می عاده ئه مشه و  
 له پی ده ری پی فری دهن یار و ئه غیار  
 شه والی زهر د و سوور وهک خه رمه نی گول  
 له سهر مافووری زهر رووی که ن به خه روو  
 شه والی خامه ک و زهر به فت و خارا  
 له سهر یهک دایبنین وهک مائی توججار  
 که نیز و خانم و خاتون و خادیم،  
 فه قیر و مونعیم و ده رویش و سالار  
 نه دیم و نوکهر و ئاغا و ئه فه ندی  
 له دهوری دانیشن وهک خه تتی په رگار  
 له نه زمی به زمی جه م ساقی بگی پری  
 شه راب و لی بدا مو طریب له مزمار  
 نه بیذ و شه ریته و نو قل و مه زه و مه ی

دهف و ته مـبـوور و ساز و بریط و تار  
 ده بـی ئەم بەزمه هەر بەم نەزمه پروا  
 هەتا دوو حیصصه رابووڕی لە شهوگار  
 کە دونیا بوو بە پرووی قەیماس زەنگی  
 سەردی بەشکردنی شهـلـوـاره ئەمـجار  
 بە قورعی مەعدەلەت یەک یەک بەشی کەن  
 مەپرسن ئەقرەبا و قەوم و کەس و کار  
 مەپرسن دایک و پوور و خوشک و خوارزا  
 لەژێر کورکەیی بەرن بـی قەول و گوفتار  
 مثالی قەولی باوه باوه و میره میره  
 میثالی کێر و کوز هەر وهک کون و مار  
 بەشەرعی مەزدهک و ئایینی بابەک  
 دخوولی جائیزه ئیسمی کونادار  
 (فهیا سادتی للواطء والنیک  
 لقد علمتکم تقسیم شلوار)  
 چرا پف لی کەن و شیـرـانـه هەستن  
 شەقی هەلـدەن لە پەردەیی عیصمەت و عار  
 سەرو دەریی بەرن بـی فەرق و تەمییز  
 مەپرسن ئەقربیا و قەوم و کەس و کار  
 شەوالی هەرکەسی بەر هەرکەسی کەوت  
 ئیتر فەرقی نەکا، بیگریتە بەر کار  
 کە ئەم وەعظەیی تەواو کرد پیره ئاخوون  
 ئیتر هەر پف لە شەمع و تف لە حەتیار  
 ئیتر هەر ئەتکی دین و کەسری نامووس  
 ئیتر هەر تەرکی شەرم و عففەت و عار



ئىتر ھەر لنگ ئەبىتتە لام ئەلف لا  
 ئىتر ھەر كىر دەبىتتە باسكى ھەوجار  
 ئىتر ھەر گومەزەى سمتە دەسوورئ  
 بە سوورەى سەرخرا وەك چەرخى دەوار  
 ئىتر ھەر لئى بەرىنە و لئى خوړینە  
 بەرەو ژوور و بەرەو ژئرو بەرەو خووار  
 ئىتر ھەر داىكە پىرە و ھەلئەنیشى  
 بە كەللەى كىرەو وەك ورچى سەردار  
 ئىتر ھەر پاوئەنەى زىوہ و زپەى دئ  
 لەبەر كوت پىوئەدان ئەخشى لە دىوار  
 ئىتر ھەر خەپلەى وەك چاوى گازەر  
 بەمەترەق دەىكوتن ساداتى ئەبرار  
 ئىتر ھەر ناوگەلئى خوړبانى بىكرە  
 لە خوړن سوور دەبئ وەك بەرگى گولنار  
 ئىتر ھەر كىرە وەك پەىكانى گۆشتىن  
 بەژئىر بنىا دەچئ وەك پەرى سوفار  
 ئىتر ياخوئا نەصىبى دوژمنت بئ  
 برىنى نىئزە و نووزەى برىندار  
 لە وەصفى (كاكەبى) گەر صەرفى عومرم  
 بكەم، ناكەم بەيانى عوشرى ميعشار  
 عەموودىكەم ھەى وەك توولى داوود  
 كوتامە ژئرى كوركەى داىە رىزووار  
 تىككى كەند بەرپشى سەى براكە  
 تىككى دا بە يادى باوہ يادگار

\*\*\*

## شەرى زەنگنە و ھەمەوھەند

زەنگنە و ھەمەوھەند دوو عەشیرەتى كوردن، بەكەمیان لە دێیەكانى داوینی چىای قەرەداغەوھە تاكو نزیكى شارى كفرى، لە لیواری رووبارى (ئاوھ سپى) و پىگای سولەیمانى - كفرى جى نشینن. دووھەمیشیان لە دێھاتى نیوان بازیان و چەمچەمالّ لە ھەردوولای پىگای سولەیمانى - چەمچەمالّ خەرىكى كشتوكالّ و مەردارین.

لەبەر ئەوئەوى ناوچەى زەنگنە دەكەوتتە سەرەپتى ھاتوچۆى كاروانى بازرگانى لە نیوان سولەیمانى و بەغدا و ئەم پىگایە، ھەر لە (گەلى سەگرمە) وە تاكو نزیكى كفرى بەناوى ئەم عەشیرەتەدا تێدەپەرت، ئاگاكانى ئەم عەشیرەتە سوودییان لەوھەردەگرت و چەند كاروان سەراپەکیان دروست كردبوو بۆ وچان دانەوئەى ئەم كاروانى بازرگانىیە و ھەروا بۆ پاراستنى ئەم كاروانانە دەستەبەھى كى چاپوك سواری پرچەکیان پىك خستبوو و باجیان لە بازرگانان و ھەردەگرت و دەیانپاراستن.

ھەمەوھەندەكانیش، بۆ ھەرگرتنى باج پىگىریان لەم كاروانانە دەكرد و زۆر جاریش تالانیان دەكردن لەمەدا لووتیان دەتەقیبە لووتى سوارانى زەنگنە و زۆر جاریش لە نیوان ئەم دوو عەشیرەتە شەرەنگیز و ئازایە شەرى گەورە رووى دەدا و لەشكریان لەیەكتر دەكرد و شیخ رەزای تالەبانی كە بنچینەیان دەچیتە سەر مەلا مەحمودى زەنگنە لایەنگیری ئەمانى دەكرد.

شاعیر و ئەدیى ناسراوى كورد (بیرەمێرد) لە شیعریكدا بەناوى (ولائى ھەمەوھەند) باسى ژيانى ئەم كاروانانە دەكات و مەترسبى جەردە و باجى ئاغایان، كە دەلێت:

ھەر سواریك دەركەوئ ئەلێتى ئای جەردەییە ئەوھ

باج و پیتاکی زەنگنە، گىروگرفتى جاف

ھەچیش كە ھاتە پتیی ھەمەوھەند بردى ساف و لەساف

لەشعەرەكانى شیخ رەزا ناوى چەند ئازایەكى ناودارانى زەنگنە و ھەمەوھەند ھاتووە. لەمانە؛ برايم خانچى و فرود ئاغا و غەفوور ئاغا و جاسم ئاغا و كەرىم ئاغا و ئەو پەرمان شەشە لە عەشیرەتى زەنگنە و لەناوى ھەمەوھەندەكانیش، فەتاح و عەزە موسم، «جەوامیر» كە پیتشەوايى عەشیرەتى ھەمەوھەندى كرد، كە حكومەتى عوسمانى دووریانى خستەوھە بۆ (بەن غازى) لە لیبیا، لەوێوھە بە شەر و تالان دژی حكومەت و عەشایەرانى

عەرب، بە مال و مندالەوه گەیشتنەوه ولاتی خۆیان.

باسی زیرهکیی برایم خانچی دەکریت که جارێک یهکیک له میرزاکانی ئەردەلان بو  
زیارەتی کەربەلا و نەجەف دیت و ڕیگای دەکەویتە خانی برایم خانچی و زۆر له  
خزمەتگوزاری مەمنون دەبیت و که دەکەویتە ڕیی، دەستەیهک له شۆرە سوارانی کور و  
برازای سوار دەکات که له خزمەتی میرزادا تا سنووری ولاتی زەنگنه بچن. میرزا  
دەپرسیت: «برایم خانچی، تۆ بەم گەر و بچووکییه که چی کورەکانت لەشازادە دەچن،  
ئیمە میرزادە کورەکانمان وا بەشان و شهوکت نین؟!» برایم خانچی له ولامدا، «جەنابی  
میرزادە، ئیمە لێره هەمیشە خەریکی خزمەتگوزاری میرزاکانی وەکو جەنابتانین و  
ئاگامان له خێزانمان دەپریت. ئیوهی بەپێزانیش هەر خەریکی لەشکر ئارایی و ئیش و  
کاری دەولەتین و ئاگاتان له خێزانتان نییه. وەکوو خێزانی ئیمە ڕەنگه بو میرزاکان  
بخرچین، خێزانی ئیوهیش بو نوکەرانتان دەخرچین لەبەرئەوه کورانی ئیمە وەکوو شازادە  
بەشان و شهوکت و کورانی ئیوهیش وەکوو نوکەرانتان نابوود دەبن». میرزا سەری  
لەزیرەکیی برایم خانچی سوور دەمینتی و خەلاتی دەکات.

شێخ رەزا که باسی ئەم شەرەفی نێوان زەنگنه و هەمەوهند ئەکات، وەکوو فیردەوسی  
لەشاهنامەدا باسی شایان و پالەوانان دەکات ئەویش وای دەگەییبت و دەلێت:

(هەماوهند) از بهر سازان و خان  
شبیخون نمودند از بازیان  
تکا پوی جولان بسرحد جنگ  
در انجا بهم برزدند چون پلنگ

واتا:

هەمەوهند سەرلەبەر شەبەبخوونیان کرد  
لە بازیانەوه بەشەو پەلاماری سالاران و خانیان دا و  
هاتوچوو هەلمەت گەیشتنە سنووری شەر و  
وەک پلنگ لەیەک بەربوون

پس از حرب و جنگ و جدال کشیر  
ز خانچی بر آمد یکی نره شیر  
فرود آمد از اسب فرزند زال

غفور دلاور تهمتن مثال  
تفنگی بکمدار از کَشاسپ  
بر آورد و بنهاد بر زین اسپ  
بسورخ جاسوس بر دوخت چشم  
بابرو گره برزد از روی خشم

واتا:

پاش جهنگ و ههرا و تیک رشانیکی زور  
نهره شتیریک له خانچیبه وه هات  
کوری زال له نسهپه که ی دابه زی  
که غه فوری قاره مانی وه ک توهمتن بوو  
تفه نگیکی وه ک بروسکه به په له دهرهیتناو  
له سهر زینی نسهپه که ی داینا  
چاوی خوی دوو به کوی جاسوسه که یا و  
له رق گری خسته برزکانی

چوانگشت برپای چقمماق زد  
تو گفتی که آتش در افاق زد  
چو زد گولله برسینه فتاحرا  
بدست اجل داد مافتتاحرا  
بخاک اندر آورد سرچنگنه  
نه خوب است پرخاش بازننگنه  
چو دیدند ان گگونه زحم درشت  
سپاه مخالف نهادند پشت

واتا:

که په نجه ی نایه سهر چه غماغه ی تفهنگ  
ئه توت ناگری بهردایه ناسو.  
گولله یه کی نایه سینگی فه تاحه وه  
کلیلی دهرگای ژیاننی دایه دهستی ئه جهل

سهری له خاکدا گهوزاندهوه  
ههرا له گه‌ل زه‌نگنه شتیکی باش نییه  
که سویای ناحهز ئه‌م برینه گه‌وره‌یان دی  
پشتیان یه‌ له دوژمن هه‌ل‌گرده

گـریزان زبیم سـواران خان  
تپش درلب و لرزه در استـخوان  
زجنگ آوران روی بر تافـستند  
بزی چند باخـویش پرداشـتند  
تلف شد اگر گوسفندی دویست  
بسی دیده برگشته ها خون گریست  
اگر گله‌ء چند تاراج شد  
بس کله بر تیـزها تاج شد

واتا:

له ترسی سوارانی خان هه‌لات  
تا میسک له‌سه‌ر لئو له‌رز له ئیسقاندا  
پوویان له‌شه‌ر که‌ران وه‌چه‌رخان  
چه‌ند بزنیکیان له‌گه‌ل خۆیان برد  
ئه‌گه‌ر دوو سه‌د سهری مه‌ر فه‌وتایه‌  
چاویکی زۆر خوینی بو کوزراوه‌کان رشت  
ئه‌گه‌ر چه‌ند گه‌له مه‌ری به‌تالان برابیه‌  
که‌له سهری زۆر به‌سه‌ر نووکی نیه‌زه‌وه بوو به‌تاج

دلییری شش آتش در آن کارزار  
شنیدم فرومانده اسپدش زکار  
پیاده بر آویخت باسر کشان  
تفنگی به‌کف داشت آتش فشان  
امین حاجی آن برگزیده سوار  
نهان شد ز پیچش بتاریک غار

دوید درپی او بغـار اندرون  
 ربوده چو گرگ گشیدش بیرون  
 بضربی سر شرا زتن دور کرد  
 بسی چشم بدخواهرا کور کرد  
 گـرو برده از بهلوانان پیش  
 بمردی (ششه) روستم عصر خویش  
 در انجا که جولانگه (جاسم) است  
 چهجانی (فتاح) و (عزه موسم) است

واتا:

قارهمانی شس تیر (نورحمان ششه) لهومهیدانی جهنگه‌دا  
 بیستم نسهپه‌کهی له کار کهوتیوو  
 به پیاده له‌گه‌ل سه‌رکیشه‌کاندا  
 تفه‌نگیکی ناگر پرژینی به‌ده‌سته‌وه بوو  
 نهمینی حاجی نه‌و شوره سواره هه‌ل‌بژاردیه  
 له‌بهر پیچی سکی خوی له نسه‌ککه‌وتیکی تاریکدا شارده‌بووه  
 به دوایا رای کرده نا و نسه‌ککه‌وته‌که  
 وه‌ک گورگ فراندی و رایکیشایه دهره‌وه  
 به‌یه‌ک شیر لیدان سه‌ری له له‌شی کرده‌وه  
 زور چاوی به‌دخوای کویر کرد  
 (ششه) که روسته‌می سه‌رده‌می خویی بوو  
 گره‌وی له قاره‌مانی پیشووان برده‌وه

هد آنکه ببیند جهان بخشرا  
 فراموش کند رستم و رخشرا

واتا:

له‌و شوتینه‌ی که‌مه‌یدانی جوولانی (جاسم) بوو که‌ی جیگای (فتاح) و (عزه موسم) ه  
 نه‌ودی له‌وتیدا جهان به‌خش ببینی  
 روسته‌م و ره‌خشه‌کهی له‌بیر نه‌چیتته‌وه

سپر بر سر آورد آغا (کریم)

بقلب سپه تاخت بی ترس و بیم  
بس پشت او تارسیده پسر  
شنیدم همین کففت با او پدر  
تو که آیدت از دهان بوی شیر  
که کفتد بیای بجنگ دلیر  
چنان پاسخش داد آن شیرزاد  
که فرزند چنین را ز مادر مباد

واتا:

کریم ناغا سهری له سپیر دهرهینا  
بی ترس و لهرز هیرشی برد بو ناو جهرگی سوپا  
تا کوره گه یشته پشت سهری  
گویم لی بوو باوکی پیتی وت  
تو که هیشتا بوئی شیر له دهمتا دی  
کی وتی وهره ناو جهنگی قارهمانان  
نهو بیچوه شیریش وا وهلامی باوکی دابهوه:  
منالی که پشتی باوکی بهره لاکا بو دوزمن با ههرگیز له دایک نه بین  
که پشت پدر را بدشمن دهد  
همان یه که خود را بکشتن دهد  
تو گوی فرامرز من بیتر نم  
بهر جنگ پشت و پناهت منم

واتا:

ده بیت کور خوی به کوشت بدات  
توو وهکوو (فلامهرز) و من (بیژن) م  
لههر جهنگیکا من پشت و په ناتم  
وهکوو دهیگیر نهوه، ههمه وهند له شکر نه کهن که تالانی عه شیره تی زهنگنه بکهن.  
له بازبان به شهو خویان ناماده نه کهن و بهرهو ههریمی زهنگنه دین. لهم شه ردها گه لیک له  
پیاوه که له میرده کانی ههر دوو عه شیرهت به شداری و تازایی ده نوین.

هه‌مه‌وه‌ند چاوه‌روانی ده‌رچوونی ئازهلێ زه‌نگنه‌ ئه‌که‌ن و له‌گه‌ل ده‌رچوونیان بۆ له‌وه‌راندن چهند مینگه‌له‌ مه‌ر و بز و تالان ئه‌که‌ن. سوار و پياده‌ی زه‌نگنه‌ ئه‌که‌ونه‌ شوپینیان. غه‌فووری جاسم ئاغا بۆیان داده‌نیشی و به‌گولله‌یه‌ک فه‌تاح ئاغای هه‌مه‌وه‌ند ئه‌پیکێ و ئیتر له‌شکری هه‌مه‌وه‌ند تالانی خۆیان ئه‌به‌ن و چهند که‌سیکیان لێ ده‌کوژریت. ئه‌وره‌حمان شه‌شه، که‌یه‌کیک له‌که‌له‌میردانی زه‌نگنه‌ بوو ئه‌سپی نابیت و به‌پا دیته‌ کۆری شه‌ره‌وه. ئه‌مینی حاجی هه‌مه‌وه‌ند خۆی ئه‌کووتیتته‌ ناو ئه‌شکه‌وتیک و ئه‌وره‌حمان شه‌شه، به‌خه‌نجهریکه‌وه‌ بۆی ئه‌چیتته‌ ژووری و هه‌رچه‌نیک ئه‌مینی حاجی چهند ده‌مانچه‌یه‌کی پیتوه‌ ده‌نیت به‌لام ناپییکیت و له‌وی ئه‌مینی حاجی ده‌کوژیت و به‌مه‌ شه‌ر کۆتایی دیت.

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و ئیلی جاف

**ئیلی جاف:** ئیلی جاف ئیلیکی زۆر گه‌وره‌یه، هه‌رچه‌نیک ئیستا زۆریان له‌ناو سنوری عیراق و ئیراندا نیشته‌جی و به‌کشتوکاله‌وه‌ خه‌ریکن، به‌لام هه‌ر نیو سه‌ده‌ له‌مه‌وپیش زۆریه‌یان کۆچهر و له‌نیوان قزره‌بات (سعدیه) و تا ده‌گاته‌ سنه و سابلاخ گه‌رمیان و کویتستانیان کردوه و ئازهلێکی زۆریان بۆ له‌وه‌ری نوێ له‌م نیوانه‌دا له‌وه‌راندوه.

له‌یه‌که‌م جاردا که‌له‌ په‌یمانی نیو ده‌وله‌تیدا ناوی ئه‌م ئیله‌هاتیبی له‌ په‌یمانی شاه‌ سه‌فیوودینی سه‌فه‌وی که‌ له‌گه‌ل سولتان موادی چواره‌می عوسمانی، له‌ ۱۱ی موچه‌ره‌م ۱۰۴۹ی کۆچیدا به‌ستراوه. باسی ئیلی جاف ده‌کات. جاف له‌ رێگای کۆچهریدا تووشی گێچه‌لێکی زۆر ده‌بوون و گێچه‌لێکی زۆربشیان به‌ ئیلانی گه‌رمیان و کویتستانی کوردستانی رۆژه‌ه‌لات و باشوور ده‌کرد. ئه‌و وته‌یه‌ به‌ناویانگه‌ که‌ ده‌لێن: «من میی خۆم لێره‌ ئه‌له‌وه‌رێتم تۆ ده‌غلی خۆت بگوتێره‌وه» له‌به‌رئه‌وه‌ حکومه‌تانی ئیران و عوسمانی له‌م گه‌رمیان و کویتستانه‌ی جافدا تووشی سه‌رئیشه‌یه‌کی زۆر ده‌بوون.

وا ده‌رده‌که‌وت و شه‌ی «جاف» له‌ناوی ئیلی (جاوان = جافان) وه‌هاتبیت هه‌رچه‌نیک له‌شه‌ری نیوان ئیران و عوسمانیدا که‌ به‌دابه‌ش کردنی کوردستان کۆتایی هات، ئیلی جاف لایه‌نگیری عوسمانی گرتوه، به‌لام له‌کاتی میری که‌یخه‌سه‌ره و به‌گه‌وه‌ به‌تایبه‌تی له‌ده‌وری حه‌مه‌ پاشاوه‌ ئه‌م لایه‌نگیرییه‌، بۆ مسۆگه‌ر کردنی هاتوچۆی نیوان هه‌ردوو حکومه‌ت، کز بووه، ئه‌مه‌یش بووه‌ته‌ هۆی کوشتنی حه‌مه‌ پاشا له‌لایه‌ن تیره‌ی



میروہیسیبیه وه که له هاندانی عوسمانییه کانه وه دوور نییه . له پاش کوشتنی همه پاشا ، هه رچه نیک سولتانی عوسمانی دهسته لات و سه رۆکی مه حمود پاشا و وه سمان پاشای به سه ر ئیلدا سه لماندووه ، به لام وه کو میرنشینانی تری کوردستان ، عوسمانی بۆ له ناو بردنی دهسته لاتنی ئه مانیش دریغی نه کردووه ، هه تا جارێک مه حمود پاشا له ئهسته مول ههست به وه دهکات ، به نهیینی بهرگی دهرویشی دهپوشییت و هه ل دیتو له ریگای «باکو» وه دهگه ریته وه کوردستان .

به گزادهی جاف خویمان به نه وهی پیر خدر شاهو دهزانن . وه نه بئ ته نها ئه م تیره یه ناوی به گزاده یان لئ نرابییت ، تیره ی تریش هه ن که به گزاده یان پی ده لئین ، وه کو بارام به گی و وه له د به گی و که یخه سه ره و به گی .

تیره کانی جافی ناو سنووری عیراق ئه مانه ن : ته رخانی ، شاتری ، میکائیلی ، که ماله یی ، رۆغزایی ، عیسایی ، هاروونی ، ده داخی ، تیله کو ، یه زدان به خشی گاکولی ، سادانی ، صوفی وه ن ، زردوویی ، تاوه گۆزی ، نه جمه ددینی ، گه لکه نی ، میر ناصری ، شیخ سمایی ، جنکنی .. هتد . جافانی ناوچه ی زه هاویش ، جوانرۆیی ، باوه جانی ، قبادی ، ئیناخی ، وه له د به گی ، میروه یسی و یار ئه حمه دی .. هتد .

شیخ رهزا دۆستییه کی قوولی له گه ل میرانی جافدا و به تاییه تی له گه ل وه سمان پاشا و مه حمود پاشادا هه بووه . هه مو و سالییک چه ند جارێک سه ردانیانی کردووه و ماوه ییک له کۆشک و دیواخانیاندا له گه ل به گزاده ی جافدا رایبواردووه . ئه وه ی شایانی سر نهجه ، شیخ رهزا ، له مه یدانی گالته و گه پدا نه بییت ، هه یج هه جوی به گزاده ی جافی نه کردووه .

مه حمود پاشا ههست دهکات که شیخ رهزا وه سمان پاشای له هه موو پتر خو ش ئه وپت و رۆژییک پیی ده لئیت ؛ ئه گه ره هه جوئیکی وه سمان پاشا بکه ییت یه کییک له دپییه کانی خو مت پی ده به خشم . شیخ رهزا له وه لامدا به به ییتیکی فارسی ده لئیت :

من حقوق نعم دولت عوسمانی را

نفروشم بهمه حشمت سلطان محمود

لیته دا مه بهستی له «عوسمانی» و «سلطان محمود» ، عوسمان پاشا و مه حمود پاشای جافه .

واتا :

من حقی نیعمه تی ده ولته تی عوسمانی

نافرۆشم به هه‌مه‌موو جاهو حیشمه‌تی سولتان مه‌حموود

میرانی جاف به‌رامبه‌ری شیخ ره‌زا ده‌س کراوه بوون. شیخ ره‌زا باسی به‌خششیان له  
شیعریکی فارسیدا ده‌کات و ده‌لێت:

حق شناسم ندهد از کف دامن و صافرا  
آل برمک یافتم بگ زادهایی جافرا  
خواستم در مدح ایشان قطعه‌ء انشا کنم  
خامه‌گفتا که‌ی توانم شرح این اوصافرا  
گر قیاسی جودشان با (حاتم طائی) کنی  
فرق بس باشد ازینجا تابه کوی قافرا

واتا:

به‌گزاده‌ی جافم وه‌ک ئالی به‌رمه‌ک هاته به‌رچاو  
ویستم پارچه شیعری له تاریخانا دانیم  
قه‌لهم وتی: که‌ی نه‌توانی باسی ئهم وه‌سفانه لیک بده‌مه‌وه!  
نه‌گه‌ر بته‌وی قیاسی سه‌خاوه‌تیان له‌گه‌ل حاته‌می ته‌ی بکه‌ی  
فه‌رقیان زۆره لێره و تا کیتی قاف

که‌چی له‌لایه‌کی تریشه‌وه له ده‌سکاری کردنی شیعریکی فارسی (حافظی شیرازی) دا  
باسی ره‌زیلیبی مه‌حمو پاشا ده‌کات و ده‌لێت:

مگر یزدان کند کشف کف (محمود پاشا) را  
که کس نگشود و نگشاید به حکمت این معمارا  
به‌ده‌ست کونه و لقی گه‌ر ببیند صورتی جلقی  
(چنان بریاید از دستش که ترکان خوان یغمارا)

واتا:

مه‌گه‌ر خوا خو‌ی ناوله‌پی مه‌حموود پاشا هه‌لێبینی چیی تیا به  
نه‌گینا که‌س ئهم مه‌ته‌له‌ی هه‌لنه‌هیناوه و هه‌لی ناهینتی  
نه‌گه‌ر وینه‌ی جلقی له ده‌ستی کۆنه  
وای له ده‌ست نه‌فرینتی وه‌ک تورک خوانی تالانی نه‌فرین  
هه‌ر که تو‌ره‌یشی ده‌که‌ن؛ ده‌لێت:

## جاف و جیف و جاتره صهگ له جافان چاتره

وهكو وتمان ئیلتی جاف له كوچی گهرمیان و کویتستاندا لووتیان ته قایه لووتی ههندیک به ئیله کانی کوردی ناوچهی مهربوان و موکریدا و هندی جاریش تووشی شهری گه وره ده بوون. جاف له م شهرانه دا، له مال و مندال و ئاژهل به ولاره هیجیان نه بوو که پارێزگاری بکهن، له م شهرانه دا خیزان و ئاژهلیان دهریاز ته کردو دهستی خویان نه وه شاندا ده گهرانه وه. یه کیتک له م شهرانه شهری نیوان جاف و ئیلتی فیزوللا به گیی ناوچهی موکرپانه، که شیخ رهزا له شیعریکیدا باسی دهکات و لایه نگیری ئیلتی جاف دهگرت و ده لیت:

خزمینه مه دهن په نجه له گهل عه شره تی جافا  
میرووله نه چی چاکه به گژ قولله بی قافا  
کتی بی له دلیرانی عه شایر که نه چوو بی  
وهک تیری نه جهل نووکه ر می جافی به نافا  
خوتنریتز و شهره نگیز و عه دوه بند ته نومه ند  
کامیان که گه نه، شیره له مه یدانی مه سافا  
چونکه ره سه نی وردودرشتیان هه موو جه نگین  
مه ی ساریه نه شته ی چه له دوردا چه له سافا  
وا بی غه م و په روا ده چنه عرصه ئی هه بیجا  
تو ناچییه سه ر دۆشه کی بووکتی له زه فافا  
(یبغون الی الامر صغارا و کبار  
یسعون الی الحرب ثقالا و خفافا)  
وه سمان به گیان ئامیره وه ختی که بلتی: ده ی  
دینه جه وه لان هه ر وه کو حاجی له ته وافا  
خواهم زخدا آنکه شود دشمن جاهت  
کوئی له ده سا دهس له ملا مل له ته نافا  
لوتفی بکه با (شیخ رهزا) بیته وه گوftar

### حه یفه برزی تیغی موجه وهر له غیلافا

ئیلی فه یزوللا به گیش گه لیک پیای ئازا و که له میردی به ناویانگیان تیدا هه لکه وتوه. کاتی ئه دوو ئیله گه وهره یه کورد، جاف و فه یزوللا به گی، له دیهاتی سه قز و بۆکاندا به یه کدا چون، له هه ردوولا کوشتار و دیل بووه. جاف دهستی خۆی وه شان دووه و له و ناوچه یه دوور که وتوه ته وه و خۆی به سه رکه وتوو داناوه و فه یزوللا به گیش توانویانه جافی کۆچهر له دیهاتی خۆیان دهر په رین و ئه مه یان به سه رکه وتن داناوه، هه رچه نیک له نیوان کوردستانی بن دهستی حکومه تی قاجاری و کوردستانی بن دهستی حکومه تی عوسمانی سنووری ده ولته تی هه بووه، به لام کورد ئه م سنووری نه سه لمان دووه و نه بووه ته به ریه ست کردنی ها توچۆیان. سه رۆکی ئه و سه رده مه ی فه یزوللا به گی (حاجی سه لیم خان) دهستی شاعیری بووه، له سه ر هه مان کیش و قافییه و هه ر به وشه کانی شیخ ره زا ولامی ده داته وه و ده لیت:

(شیخ) نه یبستوه چهند سالی له مه و به ر له مه سه فا  
هه ر جافه چوه نووکی رمی موکری به نافا  
تیپی عه دوو وه ک پۆلی قولنگ ئه و وه کو شه مقار  
تیکی ده شکاند یه ک یه ک و ئه یخست له مه سافا  
(شیخ) بیخه به ره له م قسه مه شه و ره له ئافاق  
حه ریه و رمی ئه و بوو به جی ما له غیلافا  
هه ر ئه و کوره جافه بوو له به ر چودبی دلیران  
نالینی ده هات هه ر وه کو بوو کیک له زه فافا  
زۆر که س له جه وانانی ئه وان بوو به ئه سیر هات  
ده ست به سه ته و ته نی خه سه ته و گه ردن له ته نافا  
چاک وایه نه کات مه دحی ئه وان نه ک بلتی مونسیف  
ئه م مه دحه که فه رموویه تی (شیخ) لاف و گه زافا  
بو مه دحه بیان کافییه (شیخ) بیت و نه زه ر کات  
مه علومه که مه عنای له لوغه تدا چیه (جافا)

بیگومان وه کو حکومه تی عوسمانی له شه ری برا کوژی دوو ئیلی گه وهری کورد وه کو

جاف و فهیزوللا بهگی دەس خوۆشی له ئییلی جاف کردوو، ناسره‌دین شای قاجاریش سویاس و دەسخوۆشی له ئییلی فهیزوللا بهگی کردوو به‌رامبەر ئەو سەرکه‌وتنه‌ی به‌سەر ئییلی جافا. ئەم سویاسنامە‌یه له سالی ۱۸۶۵ی زایینه. (نامە‌یه‌کی میترووی بیۆشیخ ره‌زای تاله‌بانی و هه‌والی تازه - محهمه‌د حه‌مه باقی - گوڤاری مامۆستای کورد ۱۹۹۵ - سوید)

پۆرتیکیان شیخ ره‌زا به‌میوانداری ده‌چیته لای وه‌سمان پاشا. پاشا فه‌رمان ده‌دات که کەس بو‌کار و باری عه‌شیره‌ت نه‌ییته لای چونکه شیخ ره‌زا لی‌ره‌یه و ئیمشه‌و به‌زمان بو‌ ده‌گی‌پێ. شیخ ره‌زا مو‌تریب نییه به‌زم به‌گی‌پێت و ده‌لیت:

ئه‌سه‌بابی طه‌ره‌ب زیل و به‌مه‌ ئه‌ی به‌گی جافان  
به‌زمی بگی‌پین چاکه‌ له‌من زیل و له‌تو به‌م  
زیل و به‌م دوو تاله‌تی موسیقان، له‌وته‌ی (له‌من زیل و له‌تو به‌م) دوو مه‌عنا  
ده‌گریته‌وه. یان من (زیل) لی‌ ده‌ده‌م و تو (به‌م) لی‌ده، یان «له‌توو به‌م» به‌و مه‌عناکه‌ی  
تریبه‌وه دیت.

\*\*\*

### عادیله خانمی خیزانی وه‌سمان پاشای جاف

عادیله خانمی خیزانی وه‌سمان پاشا له‌ میرزاکانی ئه‌رده‌لانه. خانمیککی زبره‌ک و به‌هۆش و بیرو‌را ورد و به‌رپه‌به‌ری کاروباری عه‌شیره‌ت بوو. له‌پاش کۆچی دوایی وه‌سمان پاشا، به‌عه‌قل و ده‌سته‌لات، له‌ناوچه‌ی هه‌له‌بجه و شاره‌زوردا سه‌رۆکی عه‌شیره‌تی جافی وه‌رگرته‌ ده‌ستی خو‌ی و به‌رامبەر ئه‌وه حکومه‌تی به‌ریتانیا، که هه‌یشتا حوکمداری ئه‌و ناوچه‌یه بوو، له‌قه‌بی (خان به‌هادور) که ده‌درایه راجاکانی هیندوستان و هاوتای له‌قه‌بی (سیر) ئینگلیزییه، پیتی به‌خشی. خانم هه‌میشه دیواخانی یانه‌ی پۆشنییران و شاعیران و ئه‌دیبان بوو. له‌پاش مردنی وه‌سمان پاشا ئه‌و دو‌ستایه‌تییه‌ی له‌گه‌ڵ شیخ ره‌زادا هه‌ر پاراست و شیخ ره‌زایش ئه‌و ریزه‌ی به‌رامبهری هه‌ر به‌رده‌وام بوو.

جاری خانم گه‌فت ده‌داته شیخ ره‌زا که هه‌یسترێکی بو‌ بنیتریت. به‌لام هه‌یستر له‌پیش ناردنی ده‌تو‌پیت. ده‌یه‌و‌پیت سه‌ر بنیته سه‌ر شیخ ره‌زا و لی‌ ده‌پرسیت، ئایا هه‌یستری زیندووی ده‌و‌پیت یان هه‌یستره‌ مردووه‌که. شیخ ره‌زا به‌م شیعه‌ وه‌لامی ده‌داته‌وه:

ئیستری زیندوو بلیم، بۆم چاکه، یا مردووم دهوی\*  
 ئیحتیاجیم زۆره خانم با بلیم ههردووم دهوی  
 بیچوو هکانم سهه له سوچهینی هه موو دهووم دهدهن  
 ئەو ئەللی پوولم نه مـاوه ئەم دەللی بی چووم دهوی  
 با و جوودی ئەم هه موو ته کلیفه گـیژیان کردووم  
 کور خه یاللی ژن ئەکات و کچ دەللی من شووم ئەوی

\* «ههردووم دهوی» دوو مانای ههیه، یان به مانای ههردوو هیستر، زیندوو و مردوو، بهلام شیخ رهزا هیستری مردووی بۆچییه؟! لیته مه بهستی ههردووی خانمه. خانمیش وهکو وهسمان پاشا به چاوی هونهرمه ندانه گوئی له شیعه کانی شیخ رهزا دهگرت.

ماموستا شیخ محهمه دی خال دهیگی پیتته وه دهلیت: خانمی خیزانی وهسمان پاشا هه موو سالیک دیاری و خه لاتیک زۆری ناردوووه بۆ شیخ رهزا. وا ده رته کهوی ئەو ساله دیارییه که دیواکه وتوووه. له بهر ئەوه شیخ رهزا ئەیهوی په لاریتک بهاوی به لام ریزی بهرام بهر عادیله خانم رپی نادات بیگریته ئەو ناچار په لاره که ئەگریته نووسه ری خانم که مه لا محهمه دی سنه بی بووه و ئەم شیعه فارسییه بی بۆ ئە نیریت:

کجا شد آن کرامتهای دیرین  
 کچاشد آن عناتههای پیشین  
 نه گاهی پرسدم پاشا نه خانم  
 نه یادم میکند خسرو نه شیرین  
 از این جانب نمیدانم سبب چیست  
 از این جانب مگر ملای بی دین  
 نترسد از زبان اتشینم  
 جعلناها رجوما للشیاطین

واتا:

بۆ کوئی چوو پیاوه تییه کانی جاران  
 کوا به ته نگه وه بووه کانی پیشوو  
 نه جاری پاشا لیم ئە پرسی و نه خانم  
 نه جاری خوسره و یاده ئەکاو نه شیرین

هیچ هۆیهک نابینم له لای پاشاوه و خانم  
مهگهر هۆ ههر له لای مه لای بی دین بی  
بۆ ناترسی له زوبانی ناگرینم  
که دام ناوه بۆ په جمی پیاو خراپان

که سیک نابیت وه لای شیخ رهزا بداته وه. له وکاته دا حاجی توفیقی مه محمود ئاغا که  
ته حسیلدار ئه بیت په پیدایه بیت. شیعره کانی شیخ رهزای بۆ دینن که وه لای بداته وه.  
پیره میتدیش ئه م شیعره ی بۆ ئه نووسیته:

رضای تلخ کامت خواند شیرین  
ده هانش ریش باد آن مردی کچ بین  
که کی خسرو به کی خسرو شبیه است  
کجا شیرین بود چون حوری عین  
تو آن جوری که از پاداش نیکی  
ملا محمل کش و نادر ندیم است  
رضا نبود که خواندش شیاطین

واتا:

په زای دهم بۆگهن (ئه ی خانم) تۆی کرد به شیرین  
دهمی داوه شی ئه و مهرد وومه که چ بینه که وا ناوی خانم به شیرین ئه بات  
له کوی خوسره وی په رویت ئه بی به که یخوسره وی که یانی،  
له کوی شیرینی دلداری خوسره و ئه بی به حۆری عین.  
تو ئه و حوریه یه، که له پاداشی چاکیدا، له به هه شته وه هاتوویت  
ملای نووسه ری خانم که زاوه پاکیش و هاوده میکی نایاب و یه کتایه  
پازی نبیه که پیتی بلین شهیتان  
(شیخ محهمه دی خال - گوڤاری کۆری زانیاری - ۱۹۸۷)

\*\*\*

شیخ رهزا له شاری کۆیی

مه لای عهبدو ئالی جهلی زاده: شیخ رهزا شاری کۆیی خوش و بیستووه. له سه رده می

فه قییه تیدا به شتیکی ژیانی له کۆبێ له لای مامۆستای دانا مه لا ئه سعه دی جه لی زاده خویندووویه تی و ریزیکی زۆری به رامبه ر ئه و بنه ماله یه هه یه . له پاشان بۆ جاریکی تری له که رکووکه وه به توراوی ها تووه ته کۆبێ، به لام له گه ل شیخ غه فووری مامی و شیخ ره شیدی نامۆزای نه گونجاوه و به په شیمانی گه راوه ته وه که رکووک. دلگیری له خزمانی خۆی له کۆبێ بووه ته هۆی بیزاری و هه ندی جیتیوبش به کۆبیه کان بدات. به لام ریزی به رامبه ر مامۆستایانی جه لی زاده هه ر ماوه و به تایبه ت به رامبه ر مه لا عه بدوللا.

مه لا عه بدوللا کوری حاجی مه لا ئه سعه دی حاجی مه لا عه بدوللا جه لیه .

له سالی ۱۲۶۰ له دایک بووه و له ده وری هه رزه کاریدا له لای باوکی و له پاشان له لای مه لا موحه مه دی خه تی خویندووویه تی. زۆریه ی ژیانی به مامۆستایی رابواردوووه و له سالی ۱۲۹۲ چوه ته به غدا و زۆر جیی ریزی موفتی زه هاوی و زۆریه ی داناکان بووه. له یه کیتک له گه فتوگو دیبلۆماسییه کانی نیوان ده ولته تی عوسمانی و ده ولته تی ئیران؛ نوینه ری عوسمانی بووه و له کاره که دا سه رکه وتوووه. شیخ ره زا له شیعرتیکی فارسیدا ریزی خۆی ده رده پریت و ده لیت:

عیب در ذرات تو ای کان کرم معدوم است  
مگر این عیب که لحم علما مسموم است  
شعر من در همه سواز همه کشور ساری  
علم تو در همه جا بر همه کس معلوم است  
می رود شعر من و علم جهانگیر شما  
هر دو بی فائده، تا جای اقامت روم است  
نامه بنویس بهر طرز دلت می خواهد  
همه سحر است، اگر نشر و اگر منظوم است

واتا :

ئهی کاتی به خشش خه وش له شه خسی تۆدا نییه  
ته نها ئه وه نه بی که گوشتی زانایان ژاراوییه  
شیعری من به هه موو لایه کی هه موو ولاتی کدا رۆییوه  
زانستی تۆیش له لای هه موو که س دیارییه  
شیعری من و زانستی جیهانگیری ئیوه



هەردوو بێ سوودن تا شوێنی دانیشتمانی ولاتی رۆم بێ  
 بە هەر جۆرێ دلت ئارەزووی لێیە نامە بنووسە  
 هەمووی هەر جادوووە ئەوەی ئەینووسی؛ چ شیعەر و چ پەخشان

دانیشتمانی کۆبێ بە زیرەکی و قسەزانی ناویانگیان دەرچوووە. ئەوەی لە ناویاندا بژیت  
 دەبێ لەوان زیرەکتەر بیت ئەگینا دەری دەپەرین. شیخ رەزا دەلیت:

حاجی عەبدوللە له ئادەم فیلتەرە  
 باوجودی مەرتەبەیی پیغەمبەری  
 ئەم بەصەد شەیتان لە کۆبێ دەرنەچوو  
 ئەو بەشەیتانیک لە جەننەت دەرپەری

\*\*\*

### شیخ رەزا و قاضیی کۆبێ

لە کردەوێهەکی قازیی کۆبێ، شیخ رەزا وای پێ گەیشتوووە کە غەدری لە (لامیع  
 ئەفەندی)ی دۆستی کردوووە. لەبەرئەو هەجوی قازی کۆبێ دەکات و دەلیت:

شیخ (رەزا) بیت و لەسەر تو هەجوی قازیی کۆبێ بکا  
 سەیری کە چیی پێ بکا دۆم بێ و کلاشی بو خۆی بکا  
 چونکە غەدری کرد لە (لامیع) شەرت بێ قازی وا بگیم  
 هەر گەن و گوبێ لە زگیایە بە جاری رۆی بکا

شیخ رەزا کە باسی دلەهرانی شاری کۆبێ دەکات دەلیت:

شاری کۆبێ کە لە بالەب لە بۆنی غونچەلەبە  
 گەر فەلەک لێی بگەرێ، مەنبەعی عەیش و تەرەبە  
 دلەهرانی بە مەسەل هەر وەکۆ ئەشعاری من  
 کامی لێ ئەگری ئەبێژی ئەمەیان مونتەخەبە

کەچی کە رقی لە کۆبییەکان هەلدەستێ ئەلیت:

دەوری وەسمان بەگ لە کۆبێ ژن نەما نە یگین بەبە  
 نەسبەتی کۆبێ لە گەل من نەسبەتی ئیبن و ئەبە

ئەلغەرەز سۆزانی یوزانی لە کۆبۆی چاترە  
موختەسەر چاکە قسە، کوونی ببە کۆبۆ مەبە  
کە پتر رقی ھەلدەستیت ئەلئیت:

ھەرکەسێ ئەصل و میزاجی فیتنەیی و بەد گۆبییە  
دەستی حیزیشی ھەبێ ئەمجا بەتەحقیق کۆبییە  
وادیارە داندۆکی لەگەڵ موفتی کۆبەش نەکولاو و ئەلئیت:  
موخبیر خەبەری داوہ لەسەر موفتی کۆبە  
حەسرت کەشی شیرێ صەگ بۆ کەوچکە دۆبە

\*\*\*

### لەگەڵ سمایی مەلا خالد

گەلێک تەقەللام دا تا بزانی ئەم سمایی مەلا خالیدە کێبە، نە خەلقى کەرکووک و نە  
خەلقى سولەیمانییە. ئەوێ کە گومانی تێدا بیت، دەبیت خەلقى کۆبە بیت و شیخ پەزا  
ئەمە ی پێ دەلئیت:

ھاتەوہ ئاشووبی دەوران مەردی مەیدان ھاتەوہ  
شیرێ یەزدان، لەندەھۆری ئیبنی سەعدان ھاتەوہ  
بۆ قیرانی لەشکری ئەعدا لەناکاو میثلی بەرق  
ئەصغەری صاحبقران و لەعلی خەفتان، ھاتەوہ  
ھەوری میحنەت بارەشی غەم سەیلی ماتەم بۆ نەفام  
بەرقی تابان، میھری پەخشان، پەعدی غورپان، ھاتەوہ  
پالەوانی پایی تەختی صەفدەری شیرزاد خان  
تاج بەخشی، کیشووری، مەغریب آلۆب خان ھاتەوہ  
سەعدی صەفدەر، مالکی ئەژدەر، ھوزەبری پەھونەر  
بیتژەن و گیوو، طوس و نەوزەر، پوری دەستان ھاتەوہ  
حەمدولیللا باز لە بۆقەتلی سەری تۆرانییان  
رۆستەمی مازەندەران، سامی نەریمان ھاتەوہ

ژیر دهستی ئه سعه د ئاغا بووین وه کو مووری زه عیف  
 بو خه لاسیمان سمایل وه ک سوله میان هاته وه  
 دۆستان له ب تشنه بوون ناگاه له فهیزی لوطفی حه ق  
 جوئی (نیل) ده ریایی (قیلزهم) ، به حری (عه مان) هاته وه  
 (لامعی) شاعیر به هه ر مه جلیس بچن ، خه لکی ده لئین  
 بولبولی ده ستان سه را ، مورغی غه زه ل خوان هاته وه

\*\*\*

### شیخ رهزا و فه تحوئلا که یفی جوانرۆبی

فه تحوئلا که یفی جوانرۆبی ها وده می شیخ رهزا و حاجی قادری کۆبی بووه و له لای مه لا  
 ئه سعه دی جه لی زاده خویندوو یانه . که یفیش شاعیر بوو و له گه ل شیخ رهزا دا هه جوی  
 به کترین کردوو ه . له شیعره کانی که یفی ئه مه ئه خهینه پێش چاوی خوینده وارانێ رێزدار:  
 له غه زه لیکدا ده لئیت:

ئهم دل ره قی بی ره حمه فه ره نگیکی ته واوه  
 عه ینی شه ره ، جی فی تنه یه قوربان بلی چاوه  
 قه وسی به سوپه ر کردوو ه گرتوو یه ته ده ستی  
 سه د خه نه جهری خوینرێژ و دوو سه د تیری سواوه

ئوه ی زانراوه ، که یفی نه یه توانیوه وه کوو شوکری په نه جه له گه ل شیخ رهزا بدات و  
 مامۆستا مه لا ئه سعه دی جه لی زاده ییش رێگای به که یفی نه داوه جینۆ و به شیخ رهزا بدات  
 و له سه ر ئه وه که یفی ده رکردوو ه .

شیخ رهزا له به یته کی فارسیدا ئه مه به که یفی ئه لئیت:

شاعیر چو توی بلب لبانت ریدم  
 واز فرق سهرت تا بدهانت ریدم

واتا:

شاعیر که تۆ بی بریم به قه راغی لێوه کانتا  
 له ته وقی سه رته وه تا دهمت پیا دا بریم

که یفیش له وهلامدا دهلیت:

فرقی نبود بمیان فرق و کیرم

ای ریدی به کیرم کوزت بکیرم

واتا:

جیاوازی نبیه له نیتوان تهوقی سهرم و کیرما

ئه هی تهوهی ربای به کیرما ترپت به کیرم

\*\*\*

### شیخ رهزا و شیخ غه فووری مامی

شیخ غه فووری کوری شیخ ئه حمه دی تاله بان کوری مه لا مه حمودی زهنگنه یه. له کورانی شیخ ئه حمه د ته نهها شیخ عه بدولر هحمان، له که رکوک بووه پوست نشینی ته کیه ی تاله بان ی، ئه وانیترا بلاوه یان لی کرد و شیخ غه فوور، له کوزی لقیکی ته کیه ی تاله بان یی کرده وه و به هوی ئه م ته کیه وه، سولتانی عوسمانی چهند دتیه کی به ناوی «ئیطعامی فوقه راء» دایه و توانی سامانیککی باش بنیتنه یه که وه.

شیخ رهزا، له پاش کوزچی دوابی شیخ عه بدولر هحمانی باوکی، له سه ر پیویستی گوزه ران، له گه ل شیخ عه لیبی کاکی تیک چون و به توژاوی چووه لای شیخ غه فووری مامی، بو ته وهی هه ندی پاره ی لی وه رگریت و بچیت بو ته سه موول. شیخ غه فوور نه یویستووه، برازا که ی، به سه رگه ردانی بکه ویتنه ولاتانی غه ربیبی! و له کوزی گلی ده داته وه و شه ش مانگ میوانداری ده کات و گفتی ته وهی ده داتی که کچی خوی لی ماره کات و پیویستی گوزه رانی بو جی به جی بکات. شیخ رهزا ئه مه ی پی خوش ده بیت و بریار ده دات ئیترا نه چیتنه وه که رکوک.

به م حاله ئه گه ر ده فعه یی تر بچمه وه که رکوک  
معلوومه به مه ردی نه رواوه له سه رم تووک  
بوچ بچمه وه که رکوکی قورمساغ که له گه ل من  
ئه هلی هه موو ناسازه وه کو ئاوی هه ماموک  
پیم خوشه له بهر جه وری براو لومه یی ته قوام  
سه د جار له غه ربیبی بکه وم موفلیس و مه فلوک

پوڙي به مرادي منيش نه لبهت ده گهري چهرخ  
 نه م ميچه قهراري نيه گاهي جگه گهه بووک\*  
 شاهي كه نه بي، راده بو تيرين به فه قيرى  
 بو نه هلي قه ناعهت له پالا و خوشتره دانوووك  
 شهش مانگه زياتر كه له پاش مهرگي پدهر، من  
 مه غدوورم و مه ظلوم و جه فاديدوو مه هتوووك  
 تا ساكنى كو مى مامه غه فوورم، وه كو فه غفوور  
 كي سسه م پره دايم له زهرو ليره يى مه سكووك  
 پابه ندى خه لايق نيه طه بعم وه كو خه لكى  
 بي كولفه تم و رندم و سه يياحم و سالوك  
 من خواجه يى نه حرارم و ناميزشى دونيا  
 هيشتاكه نه ميكردوو ته به نده يى مه ملووك  
 وهك (لاميع) ي شاعر نيه ئيستى له جيهاندا  
 شيرين سوخن و قابل و خوش طهبع و (رهزا) سووك

\* ميچ قاپه كه له نه ژنوى مهر ده بيت و يارى بي ده كهن. كه هه لدرت گاهي له سه ر پشت  
 (جگ) ده وه سستيت و ياربكه ده يدوژينيت و گاه (بووك) له سه ر تيرك ده وه سستيت و  
 ده بياتوه.

شيخ غه فوور تپده گا كه شيخ رهزا هه واي سياحت كه وتوو ته كه لله به وه و به كه س  
 راناگيرت، ئيتر كچى چيى بداتى، وا دياره له و گفته ي په شيمان بووه ته وه و شيخ  
 رهزايش لبي ده كه ويته ته قه وه و بربارى نه وه ده دات كه بچيته وه كه ركووك و له گه ل شيخ  
 عه لبي كاكي ناشت بيته وه.

نه و پوڙه كه تو رام و له (كه ركووك) سه فهرم كرد  
 مانه ندى عه قارىب له نه قارىب هه زهرم كرد  
 گه ردوون سنگى كردم و هيناميه كو يى  
 ميوانى له كن مامه غه فوورى له جهرم كرد  
 خواستم كه برۆم بو سه فهرى رۆم به سياحت

نه یه یشت و دووسه د نه هلی عه مامه ی له سه رم کرد  
 دانیشی نه چی من کچی خوّم ماره ده که م لئی  
 نه و طالبی دونیا یه نه و موعته به رم کرد  
 چورسا له به رم جو بیه و فیسا له سه رم فیس  
 نه فیس له سه ر نام و نه جو بیه ی له به رم کرد  
 شهش مانگه به م نه فسانه گلی داومه وه لای خو ی  
 نه مزانی، ملم بشکی، تیا چووم، زه درم کرد  
 (والله) ده که م ده ر حقه ی نه و به لکه زیاتر  
 نه و کاره که ده رباری ره شیدی سه رم کرد  
 کارم ته ر نه بی نه موت نه گه ر لوتفی بی مام  
 نه ی لایقی ریشی، به خودا، کاری ته رم کرد  
 بو موجته هیدان گهرچی جه وازی نییه ته قلید  
 بو موجته هیدم، هاتم و ته قلیدی که رم کرد  
 نه ی گووی خله به م لوتفه که نه و کردی له گه ل من  
 له م مه رحمه ت و لوتفه نه و من گوزه رم کرد  
 هه ر چه نده وتم وه ختی که دیم نه خوه تی قه لبی  
 یاره ب که له گه ل شیخ عه لی بوچی شه رم کرد  
 هه ر ده چمه وه لای گهرچی بلتی هاته وه دیسان  
 نه و خو پرییه بیکاره که من لیره ده رم کرد  
 هه ر چه نده (رضا) باعشی به دنامییه عه وده ت  
 له م سوکی یو به د نامییه، صه رفی نه زه رم کرد

نیتر ده که وپته شانو بالی به رهی شیخ غه فوور و له پاشاندا جنیو:

چایه که ی مامه غه فوورم زه رده وه ک میزی نه خو ش  
 نیحتیاج ناکا به ناگر به دوو تر دینیتییه جو ش

نیجا ده که وپته هه جوی کو بی:

ههركهسى ئەصل و مېزاجى فېتنەيى و بەد گۆييە  
دەستى حېزىشى هەبى ئەمجا بەتەحقيق كۆييە

هەروا بە موفتى كۆيى:

موخبىر خەبەرى داوھ لەسەر موفتییى كۆيى  
حەسەرەت كەشى شىرى سەگ بۆكە وچكە دۆيى

دەكەوئىتە دژى رەشىدى كورى شىخ غەفوور و بەھىچ جوړتېك دانولەى لەگەل ئەودا  
ناكوئىت و لە شىعەركى فارسیدا دەئىت:

فرياد كه از (نصیبینم) گشتند  
واز خشم مرا بخون آغشتند  
ای وای از این مردم بی شرم و حیا  
مانند رشید پور عمویم پشتند

واتا:

فرياد كه له نوصه بېين كوشتميان  
له رقا له خوتنيان گهوزاندم  
ئەى هاوار لەم خەلكە بى شەرم و حەيايە  
هەموو وەك رەشىدى كورى مامم پوشتن

كە دەگەرئىتەووە كەركووك، شىخ عەلى دىي (قرخ) و (تالەبان) تەرخان دەكات بۆ  
گوزەرانى و لەتەكەيش مووچەيەكى بۆ دەبەرئىتەووە و ئىتر لەگەلى شىخ غەفوورى مامى  
وەكو جاوى نەشۆررا و دايدەدريت و ئەم هەموو جىتوانەى دەداتى:

مامەكەم قەحپە ژنە دەولتەتى شەددادى هەيە  
طالعى راهبەر و بەختى خودا دادى هەيە  
يەك دوو دىي داوھتى سولتان پەيى ئىطعامى طەعام  
هەر يەكەكى بە قەدەر خەزنەيى ئىرادى هەيە  
چ فرووش و، چ زرووف و چ ضياع و چ عەقار  
لە هەموو جنسە مەتاعى صەد و هەشتادى هەيە  
ئەم هەموو گەنج و خەزىنەى هەيە هېشتاكو تەرەس

نه هه‌وای جوود و نه مه‌یلی که‌ره‌م و دادی هه‌یه  
 په‌سمی ئابائی کی‌رامی بووه ئاثاری سه‌خا  
 نه له ئابائی حه‌یائو نه له ئه‌جدادی هه‌یه  
 گه‌ر سه‌ر و ریشی پیاوانه‌یه باوهر مه‌که پیتی  
 باطنی جووله‌که‌یه، زاهری زوههادی هه‌یه  
 خوئی به‌هه‌ر سووره‌ت ئومیدی که‌ره‌مم پیتی هه‌یه لیک  
 رقی زۆرم له (په‌شیدی) ی کوری گه‌وادی هه‌یه  
 په‌نگی که‌ر ده‌نگی به‌قه‌ر هه‌یه‌تی سه‌گ خوویی چه‌قه‌ل  
 چاوی کوپه‌ر مه‌خزه‌نی کی‌ر، مه‌قه‌دی به‌ریادی هه‌یه  
 ذیکر و ئه‌ورادی له‌سه‌ر کی‌ر و ده‌که‌ر مونه‌صیره  
 سه‌یری ئه‌و حیزه قوروم‌ساغه، چ ئه‌ورادی هه‌یه  
 تف له کوز دایکی له‌کن خوئی کوری هه‌یناوه‌ته دهر  
 گو به‌ریش باوکی، له‌کن خوئی ئه‌میش ئه‌ولادی هه‌یه  
 ئه‌مه گشت باوکی سه‌ر و مه‌شقی له‌بو‌داداره  
 سه‌ربه‌خۆ سالکی ره‌ه‌وه نییه ئوستادی هه‌یه  
 له گرووه‌ی حه‌ره‌ما کاره‌که‌ر و داییک و خوشک  
 فاطم و عاصم و ئامان و په‌ریزادی هه‌یه  
 شه‌و و رۆژ چه‌پله به‌کوز لی‌ده‌ده‌ن و هه‌لده‌په‌رن  
 فه‌رجیان تاب و ته‌بی کووره‌بی حه‌ددادی هه‌یه  
 بی‌ه‌یان جومله خصوه‌ن ژنه سۆزانییه‌که‌ی  
 په‌ووشتی دیله‌ سه‌گ و قه‌حپه‌بی به‌غدادی هه‌یه  
 من له که‌رکوکه‌وه دینیته‌ کن ئه‌م قه‌حپه‌ ژنه  
 له‌گه‌لم خه‌صمه فه‌له‌ک، نییه‌تی بیدادی هه‌یه  
 کونی و حیز بووه مانه‌ندی ره‌شید طبعی (په‌زا)  
 هه‌یند له‌به‌ر جه‌وری فه‌له‌ک خاطری ناشادی هه‌یه



شیخ رهزا که له شیخ رهشیدی نامۆزای تووره دهبیت له چوار خشتهیه کیدا ئەمه ی پین دهلیت:

رهشه رهششاشی که پری رهش به رهشت  
تا رهشت ماوه رهش و سوور به رهشت  
چل و چیوی چه می رهشنهش به رهشت  
به بهشت هم به لهشت هم به رهشت

(له گۆفاری کۆری زانیاری - دهسته ی کورد - مامۆستا شیخ محمدی خال ۱۹۸۷).

شیخ محهمه دی خال که شانازی به شیخ رهزا و پیره میرده وه دهکات، شیعرێکی پیره میرد دینیت که به خزمیکی خۆی وتوو له گه ل شیعره که ی شیخ رهزادا هاوتای ئەکاته وه که وتوو به تی:

پهندی پیششینه به بۆز به له پری  
جاشه رهشمان به دهنکه جۆبی زه پری  
رهشه به ختم به خه لقی سه گ ئەوه پری  
رهشه می بوو به من پشیله وه پری

\*\*\*

### شیخ رهزا له مهیدانی عهشقی و غهزه لدا

شیخ رهزا دهوری هه رزه کاری له که رکوک و کۆبی بووه. له بهر ئەوه شیعی عهشقبازی و غهزه لی له م دوو شاره دا بووه. هه لبه سته «دولبه ری بی وه فا» له که رکوک بو بیت. «دلبه رانی کۆسنجق» ی له کۆبی بووه. ئەم هه رزه کاره که ته مه نی هه رزه کاری له نا و شیخ و ده رویشدا رابووردوو بیت، غهزه لی ئەم کاتانه ی به عهشقی ئیلاهییه وه ده برپوه، به لام ئاین، ریگای دلداری و غهزه لی له هه یج شاعیری که نه گرتوووه. له هۆنراوی «دلبه ری بی وه فا» دا دهلیت:

رۆژی نه ب و ئەم دلبه ره بی ره حمه وه فا کا  
جاری نه بو ئەم کافره شه رمی له خودا کا  
حیرانن ئەطیبا له عیلاجی مه رهزی من

لوقمانی ویصالت مه گهر ئەم دەردە دەوا کا  
 کارێ که غەم و دەردی فیراقت بە منی کرد  
 سەرما بە هەتیو، با بە دەواری شیری ناکا  
 دەیانە یە شەخصی که لە غەیری لەبی لە علی  
 وەک شاهی سکه نەدر تە لەبی ئاوی بە قا کا  
 تاب و تەبی ئاتە شکه دەبی هیجری وەکو شەمع  
 نزدیکە منیش واریدی سەحرایی فەنا کا  
 لەم پێگە یە تەقدیری ئەزەل واکە ئیمە  
 پامالی جەفا بێن و پەقیب سەیر و صەفا کا  
 رووح و دل و دین، هەرسی دەکەم بەزل و نیشاری  
 کامی دلی من گەر لە لەبی لە علی رەوا کا  
 سەردانی، لە پیتی عەشق، (پضا) لازمە، عاشق  
 بۆ یار سەر و مالی سوپەری تیری قەزا کا

لە کاتی هەرزە کاریدا که بە تۆراوی چوو تە کوێی بۆ لای شیخ غە فوری مامی، چاوی بە  
 کچە شوخ و شەنگە کانی کوێی دەکە ویت و بە شداری بەزم و سەیرانی ئەو ولاتە جوانە  
 دەکات و وەکو گەردانە ی شیلان دەبھۆنیتەو:

شاری کوێی که لە با لەب لە بوتی خونچە لە بە  
 گەر فەلەک لیبی بگە پێ مەنبە عی عەیش و تەرەبە  
 دل بەرانی، بە مەسەل، هەر وەکو ئەشعاری من  
 کامی لێ ئەگری ئەبێژی ئەمە یان مونتە خەبە  
 غارەتی عەقلی منی کردوو زبیا صەنەمی  
 عاریزی رەشکی قەمەر، قامەتی نەخلی روطە بە  
 نەوزەر ئاساوو، فەرۆیدون صفەت و، سەلم رەوش  
 شەیدە مانەند و سیاوەش وەش و خەسەرە لەقەبە  
 عارض و غەبغەب و روخسار و زەنە خەندان و لەبی

نازک و طورفنه و زیباو و بهدیع و عهجه به  
 دلّبه و زهړکه مهر و جیلوه گهر و عیشوه فرووش  
 سه روی سیمین به دهن و ، شاهید و شیرین له قه به  
 ظالم و دلّ شکن و دوست کوژ و خه صم نه واز  
 عیسه وی دین و موغ نایین و فهره نگی مه ذه به  
 سیوی داناوه له ژتیر لیو، که ئه مه م گوی ذه قه نه  
 زیوی خر کردووه وهک گو، که ئه میشم غه به به  
 خواستی لیتی ماچی (رهزا)، کافره نه یداو و وتی  
 ئه ی خودا له م کوره شیخ زاده یه چهنند بی ئه دهبه

له کوی دوو سوژی هه یه. سوژی دوربی ولات سوژی خوښه ویستی و دلّداری:

دهمکوژی حوکمه ده زانم به خودا دهردی حه بیب  
 وهره سا به شقی خودا دس له یه قه م به رده طه بیب  
 وهره دهستی بخه مه گهردنی به لیلوورینت  
 تا وهکو سفره، له داغا، بدری ورگی ره قیب  
 طالع نه حسه، ده ترسم که به نازاری فیراق  
 بمرم و روژی نه بی ده وله تی وه صلم به نه صیب  
 چاوی فه تتانی ئه تو ساحیره، جادوو که ره یه  
 که به یه ک عیشوه ئه دا عابیدی سه د ساله فه رب  
 تا له تو دووره دلّی غه مزده ئه ی راحه تی جان  
 مه شریق و مه غریبه، ما به ینی له گه ل صهر و شه کیب  
 بی فراز نابی نه شیب ئه م قسه ته حقیقه، وه لی  
 من له رتی عه شقی تو نه مدی به خوا غه یری نه شیب  
 غه یری زولفه له سهر و صه فحه بی پرووت ثابتته، یا  
 طینه ت و طیبه که مه مزووجه له گه ل زینه ت و زیب  
 شیخ ده گوریته وه گهر چاوی به زولفت بکه وی

خه رقه وو سو یحه ، به زهنار و چلیپا و و سه لیب  
طاقه تی طاق بووه بیچاره له ژیر باری فیراق  
بکه ره حمی به (رهزا) چاکه تهره ححوم به غه ریب

سهرو ، که به بالا به رزیبه وه شانازی دهکا و نهی؛ که په نجهی هونه رمه ند به ئاوازی جوان  
شه کری لی دهباری، سهرو سهری داوه له بهردونهی شه کهری خواردووه که بیانگریته قامهت  
و خوش له بیبی تو:

سهرو و نهی چین که له گهل قامه تی تو بیینه نه بهرد  
شه کهری خواردووه نهی، سهرو؛ سهری داوه له بهرد  
گهر ده لیلی وه کو نوقطه ی دههنت نه بوایه  
منیش ئینکارم نه کرد وهک حوکه ما جه وهه ری فهد  
لیتی ده پارتمه وه ئه ی روو حی په وانم تو خودا  
چییه ده رمانی دلّم؟ پیتم ده لی: لاچو. دلّه دهرد

\*\*\*

### پینچ خشته ی شیعریکی کوردی

شیخ رهزا وه کو مه فتوونی شیعره کانی «حافظ» بووه، ههر وا مه فتوونی هونراوه  
جوانه کانی «کوردی» یه. له م ته خمیسه ی شیعی (کوردی) نازانی شیعی کامیان هیینی  
ئه ویتیری پازاندووه ته وه:

دلی بردم، به ناز و عیشوه دیسان، شوخی، عه بیاری  
فریبی دام به سیحری چاوی خوئی مه حبوویی، سه ححاری  
له هیجرانا ته قم کرد ئه ی ره فیقان کوا مه ددهد کاری  
(ئه مان مردم عیلاجی سا له پیتی پیغه مبه را چاری  
ویصال، یاقه تل و یا ته سکین، له هه رسی بوم بکه ن کاری)  
به ده وری نیترگسی مهستی که سی نه یماوه مه یلی مه ی  
له بو شه هدی له بی له علی، ده نالیینی دلّم وهک نه ی  
له تابی ئاته شی عه شقی بکه م داد و فیغان تا که ی؟

(ئەوئەند سووتتاوم ئەصلا تابى فریادم ئەما سادەى  
 ڕەفیقان نیوئە سووتەن ئیوئە، نا مەرد عەرزە ھاوارى)  
 لە ڕیگەى عەشقدانایانە پیم زنجیری مەجنوونى  
 لە دەستەم چو ڕموز و دانش و فەهەمى فەلاطوونى  
 وەكو شەخەى كە زارى كا لە جەورى دوژمن خوونى  
 (لە كوئجى سینه دەنگى ئای و ئۆى دڵ دى بە مەحزونى  
 ویران بى ئەمدى ساتى لىی ئەبى نالەى بریندارى)  
 كە چاوى ساحرى دەستى بە غەمزە و ناز و ئماكد  
 مەتاعى عەقل و هۆش و دەركەمى تاراج و یەغماكد  
 كەسى نە یگوت دریغا كى ئەتۆى وا شىت و شەیدا كرد  
 (ئەلای هەركەس دەچم مەنعم دەكا، خۆت بوچى رسوا كرد  
 دریغ كوا حالزانی، رەببى تووشم بىنى بىمارى)  
 گوتم؛ وەك سورمەیه، بو چاوى عاشق خاكەكەى ژیر پیت  
 لە ئۆلكەى حوسندا گەر لافى شاهى لى بەدى لیت دیت  
 گوتم؛ مەىخانە بى دايم بە یادى چاوى مەستم جیت  
 (صەبا یارانى مەجلس گەر هەوالى من پیرسن لیت  
 بلى؛ كیشایە مەىخانە دوو چاوى بىچوئە عەبىارى)  
 سەرى جەنگى هەیه دايم لەگەل من چەرخى دون پەرودەر  
 نە بەختم یار، نە چەرخم یاوەر و نە طالعم رەهبەر  
 ئەوئەند بى رەحم و صاحیب كینهیه دەرحەق بە من دلەبەر  
 (لە نەزعا پى ئەلیم قوربان جەفا بەسیه، دەلى: كافر  
 ئەرى چیت دیگە تو سەگ مەرگ، كارم ماوئە پیت جارى)  
 نە ماوئە رەوئەقى بازارى عەقل و دانش و وردى  
 بە پوولى نایكرن لەم عەسردە عیلمى (ئەبى وەردى)  
 لە ئەشعارى (رەزا) پەیداىە ئاسارى جوانمەردى

(دور و یاقوت دهباری له م کهلامه شیرنه‌ی کوردی  
خودا سا کوا له دونیادا قه‌در زانی، خریداری)

\*\*\*

### پینج خشته‌ی غه‌زه‌لیکی مه‌سیح

له م پینج خشته‌یه‌دا که به‌فارسییه، نازانی به‌یته‌کانی شیخ ره‌زا و به‌یته‌کانی مه‌سیح  
کامیان له کامیان جوانتره.

در باغ خیال تو دلم گشت گهر سنج  
مهرت بدلم نقش کشیده است چو شطرنج  
میگشت شب و روز چو افعی بسر گنج  
( جسم و خط و خال و رخ و ابروی تو هر پنج  
زیباست بر آن عارضی نیکوی تو هر پنج)

واتا:

له‌باغی خه‌یالی تو‌دا دلم بووه به‌گه‌وه‌هر  
خوشه‌ویستیت له دلم و هک شه‌ترنج نه‌قشی کیشاوه  
شه و و رۆژ و هک ماری سه‌رگه‌نجینه ده‌گه‌را به‌سه‌ر گه‌نجینه‌دا  
(چاو و خه‌ت و خال و گۆنا و بروی تو‌هه‌ر پینجیان  
جوانن به‌و روخساره چاکه‌ی تو‌وه هه‌ر پینجیان)

تا چشم من امروز بدان سیمبر افتاد  
کز شوق جمالش دل و جان بیخبر افتاد  
مرغان صبوحی همه گشتند بفریاد  
(سر و سمن و یاسمن و عرعر و شمشاد  
گشتند فدای قد دلجوی تو هر پنج)

واتا:

هه‌رکه چاووم به‌و لاشه جوانه و هک زیوه‌ت که‌وت  
دل و گیان له ناره‌زووی جوانیی ئه‌وا بیه‌هۆش بوون  
به‌یان هه‌مو و که‌وتنه فه‌ریاد و خویندن

(داری سهر و سه‌مهن و یاسه‌مین و عه‌رعه‌ر و شمشال  
هه‌موو هه‌ر پینجیان بوون به قوریانی قه‌دی جوانی تو)

در روی زمین نیست بخوبی چو تو انسان  
هر چند که گفتیم توی یوسف کنعان  
زاهد که نظر کرد همی گفت بقران  
(شمس و قمر و مشتتری و زهره و کیوان  
هستند هوا خواه سرکوی تو هر پنج)

واتا:

له رووی زه‌ویدا جوانیک نیبیه وهک تو  
هه‌ر چه‌ندیش وتمان تو یووسفی که‌نعانی  
زاهید که دیتی وتی به قورئان قه‌سه‌م  
(رؤژ و مانگ و موشته‌ری و زهره و زوحه‌ل  
هه‌ر پینجیان به‌و به‌رزوه‌ه ناره‌زووی ده‌رگای تو‌یان هه‌یه)

میگفت خوش ان نوحه گری عاشق دل‌ریش  
تاچند نهی برس‌ر هرگل هوس خویش  
رحمی بنما بر من مسکین جفا کیش  
(پتویسته من و عابد و زاهد، شه‌ه و درویش  
بو سیم کف پای سگ کوی تو هر پنج)

واتا:

ئه‌و دل‌داره دل برینداره شین که‌ره جوانی ئه‌وت که ئه‌یوت  
تا‌که‌ی ناره‌زووی خو‌ت ئه‌خه‌یته سه‌ر هه‌رگول‌ئی  
به‌زه‌بیبیه‌کت به منی هه‌ژاری خه‌فه‌تباردا بیته‌وه  
(پتویسته من و عابید و زاهید و شا و ده‌رویش  
پتی سه‌گی به‌ر ده‌رگای تو‌ماچ که‌ین هه‌ر پینج)

خواهی که بیابی زره عشق فتوحی  
باید که (رضا) نوش کنی جام صبوحی  
نومید مش و از کرم او چ و نصوحی

(عقل و خرد و هوش و دل و جان (مسیحی)  
برباد شد از حلقهء گیسوی تو هر پنج)

واتا:

گهر تهوئ له رتی دلداریدا سرکه و تنیکت دهسگیر بیی،  
دهبیئ ئەی (پهزا) جامی شهراپی سههینان بخوئتهوه  
له کهرهمی ئەو نائومید مهبه ئەگهر په‌ند له گوئ ئەگرئ  
(عهقل و کهمال و هوش و دل و گیانی (مه‌سیحی)  
ههر پینجیان به هۆی ئەلقه‌ی زولفی تووه به‌ریاد بوون)

\*\*\*

### غەزەل

شیخ په‌زا زۆریه‌ی غه‌زه‌له‌کانی له‌ده‌وری هه‌رزه‌کاری رۆژانی فه‌قیته‌یدا له‌ کۆیه‌ و تووه.  
ئهمه‌ یه‌کیکه‌ له‌م غه‌زه‌له‌ نایابانه‌ی:

خامه‌ بۆ ته‌صویری ئەبرۆت په‌په‌روی (مانی) ده‌کا  
شانه‌ بۆ نه‌خچیری زولفت عه‌نهبه‌ر افشانی ده‌کا  
قووتی رۆحه‌ لیوه‌که‌ت، یاقووت ئاودار نییه‌  
مه‌نعی بازاری عه‌قیق و له‌علی رومانی ده‌کا  
خاللی لا لیوت نگینی خاته‌می و نادر ظوه‌وور  
موه‌ری ده‌ستی ئاصه‌ف و حوکی سوله‌یمانی ده‌کا  
دل له‌ نه‌شه‌ی عه‌کسی مه‌ستی چاوه‌که‌ت لایوعقه‌له  
بۆ که‌بابی جه‌رگی من لیوت نمه‌ک خوانی ده‌کا  
به‌رگی سه‌رتاپام په‌لاس بی هه‌ر به‌ شه‌رتی تووم بیی  
تاری ئەو به‌رگه‌م له‌ لاصه‌د شالی کرمانی ده‌کا  
چه‌ند هه‌زار جارت ده‌خیلم حه‌رفی به‌دکار مه‌شنه‌وه  
هه‌رچی ده‌ریاره‌م بلێ، بی‌زانه‌، شه‌یتانی ده‌کا  
ئه‌ر له‌ په‌رده‌ی نازه‌وه‌ ئاوازی تووم به‌رگوئی که‌هوئی  
بولبولی شیرین زوبان مه‌یلی غه‌زه‌لخوانی ده‌کا



کەس نییە ئەو شووخە حالی کە لە سۆزی ئاتەشم  
وا لە عەشقی ئەو (رەزا) مەشقی غەزەلانی دەکا

\*\*\*

لە غەزەلە فارسییە نایابەکانی شیخ رەزا ئەم شیعرە ی خوارە وەبە\*:

بە گلشن قد موزون ترا تا یاد می‌کردم  
خیابان تا خیابان سرورا آزاد می‌کردم  
ندانستم گذار شانه بر زلف تو می افتد  
وگر نه تاقیامت خدمت شمشاد می‌کردم  
اگر یک تار موگم من شد از زلف پریشان  
بە زخم شانه نادر ناخن استاد می‌کردم  
بهر صحرا که میدیدم بدام افتاد آهویی  
فدای چشم تو می‌گنتم و آزاد می‌کردم

واتا:

هەرچەند بالای ریتک و راستی تۆم لە باخچەدا بیر ئەکەوتەو  
شەقام بە شەقام داری سەرۆم ئازاد ئەکرد و حیسابم بۆ ئەکەوت  
نەمزانی پیتی شانه ئەکەوتی زولفی تۆ  
بمزانیا تاقیامت خزمەتی داری شمشال ئەکرد کە شاندی لی دروست ئەکەن  
لەهەر سارایە کدا بەدیا بە ئاسکیتک کەوتوو تە داووە  
ئەموت بەقوربانی چاوەکانی تۆ بی و ئازاد ئەکرد

نشستم هم چو مجنون به سر بازار رسوائی  
ترا با مدعی میدیدم و فریاد می‌کردم  
فربخ خویش میدادم که اینک یار میاید  
بهر اواز پایی خاطر خود شاد می‌کردم  
(رضا)ی کار عاشق گر بزورت پیش میرفتین

\* لە کەشکۆلە دەسنوسە کە ی بەهائو ددین ئەفەندی کە رکوکو و کەو وەرگیراوە.

بدین بی دست و پای کار صد فرهاد می‌کردم

واتا:

وهک مه‌جنوون له‌لای سه‌رووی بازاری رسواییه‌وه دانیشتم  
تۆم له‌گه‌ل ناحه‌زی به‌دکار ئه‌دی و ئه‌که‌وتمه هاوار هاوار  
خۆم فری و ئه‌دا و ئه‌موت یار ئه‌وه‌تا دیت  
دلی خۆم به‌هه‌موو تره‌یه‌ییکی پین خوش ئه‌کرد

.....

به‌م بێ ده‌ست و پیتییه کاری سه‌د فرهادم ئه‌کرد

\*\*\*

### پاز و نیازی شیخ ره‌زا

شیخ ره‌زا، له‌ ئه‌سته‌مولدا ژبانیه‌کی پر له‌ هونه‌ر، له‌گه‌ل گه‌لیک له‌ شاعیر و  
رۆشنبیرانی کورد و تورکدا ناسیاری پهبدا کردووه و له‌گه‌لیاندا رابواردووه،  
له‌م ژبانیه‌ی ئه‌سته‌مولیدا ئه‌وه‌نده به‌ ته‌نگی بوون و نه‌بوونه‌وه نه‌بووه و شیعر و ئه‌ده‌ب و  
هونه‌ری کوردووه‌ته خۆراک. له‌وانه‌ی که‌ناسیاری له‌گه‌لیا پهبدا کردووه، شاعیری  
که‌رکوکی (میهری) و شاعیری هه‌ولپیری (خه‌یالی) که‌ له‌ ئه‌سته‌مولدا ژیاون و هه‌ر  
له‌ویش مردوون. له‌م شیعره‌ تورکییه‌دا خه‌یالی ئه‌وه مه‌جلیسانه‌ی هونه‌ر و شیعر و ئه‌ده‌ب  
ده‌کات که‌ ده‌لیت:

خرم او دم که ساکن دیر مغان ایدم  
همراز جام همدم رطل گران ایدم  
ترکان سر و قامت ایله دست درمیان  
خوبان غنچه لبه دهان بردهان ایدم

واتا:

خۆزگه‌م به‌و ئاسووده‌یییه‌ی که‌ دانیشتوی دیری موغان بووم  
هاوپی جامی شه‌راب و هاوده‌می پیتوانه پیران بووم  
له‌گه‌ل شکسته‌ی قامه‌ت سه‌رواندا ده‌س تیکه‌ل،  
نه‌دی جوانانی غونچه لیوان بووم

گاهی حریف حلقه‌ء زندان باده نوش

گاهی انیس مجلس درد کشان ایدم  
(مهری) نکته سنج و (خیالی) بذله گو  
یاران شوخ مشرب ایله هم عنان ایدم

واتا:

دهمیتک هاوریی حهلقه‌ی بیتهوشی باده نوشان،  
دهمیتک نه نیستی کۆزی هه ناسه کیشان بووم  
له گه‌ل (میهری)\* ای نوکته باز و (خه یالی) ای خوش گۆی  
یارانی مه شره‌یدا پروو به پروو بووم

\* میهری: مه‌لا محه‌مه‌دی موفتی کوری مه‌لا عه‌بدو‌ل‌لای ده‌شته‌ی بیبه. له نه‌سل‌دا خه‌لقی ده‌شته‌ی  
هه‌ورامانه و له سنه ژیاوه و هاتووته که‌رکوک و له پاشان چووه‌ته نه‌سته‌مول. به زویانی فارسی  
و تورکی و کوردی و عه‌ره‌بی نووسه‌ر و شاعیر بوو. له سالی ۱۳۳۶ کۆچی له نه‌سته‌مول کۆچی  
دوایی کرد و له‌وی به‌خاک سپیرا.

سجاده غرق باده، عمامه رهن منی  
سه‌ر دفتر گروه خراباتیان ایدم  
گاهی مقیم خانه‌ء خمار و زمان  
قارنجه‌لرله معتکف گنج خان ایدم

واتا:

به‌رمال نوقمی باده، میزه‌ر په‌نی مه‌ی  
سه‌ر ده‌فته‌ری ده‌سته‌ی مه‌یخانه جویان بووم  
دهمیتک دانیشتوی خانه‌ی مه‌یخانه و  
دهمیتکیش له‌گه‌ل میرووله‌کاندا خه‌لوه‌کیشی کونجی خان بووم

خیلی زمانده حضرت دستور کاملک  
بر باقمه سنده طائر قدس آشیان ایدم  
اول بزم دلفریبده طوطی خوش ادا  
اول انجمنده شاعر معجز بیان ایدم

واتا:

گه‌لیک جاریش له‌لاکردنه‌وه‌یه‌کی جه‌نابی باری  
بالنده‌یی پاکی پیروزی ناشیان بووم

لهو بهزمه دلگیره‌دا توتیبی خوش گۆ  
لهو کۆرده‌دا شاعیری حیرت به‌یان بووم

دوران کارزار فصاحتده بن دخی  
(نفی) گبی برافعی آتش زبان ایدم  
عمان ایکن کفمده بولنمازدی بر صدف  
لقمان ایکن معطل برلقمه نان ایدم

واتا:

له ده‌ورانی ده‌سته و یاخه‌ی فصاحتده‌دا منیش  
وه‌کوو (نه‌فعی) ماریکی تاته‌ش زوبان بووم  
که عمان بووم له له‌پمدا سه‌ده‌فیتک نه‌ده‌بینرا  
که لوقمان بووم بۆ لوقمه نانیک داماو بووم  
تیر مشهدم مقام (رضا) دن او حال ایله  
هربر بلایه شاکر و الحمد خوان ایدم

واتا:

دلگیری مه‌شه‌دم له‌مه‌قامی (رضا) دا و به‌و حاله‌یش  
بۆ هه‌ر به‌لایه‌ک شوکرانه و سوپاس خوان بووم

به‌وه‌یش قایل نییه، ده‌یه‌و‌یت له‌ جیهانی ماددیش به‌ده‌ر، گه‌شتیکی جیهانی پرو‌حیش  
بکات، وه‌کوو له‌م شیعه‌ه‌ تورکییه‌دا ده‌لیت:

گشت قضای عالم جان ایتمک ایسترم  
جان کمنده بر جولان ایتمک ایسترم  
بیرون دلده بوو لمادم آثار کنز راز  
جانی درونه عطف عنان ایتمک ایسترم  
درگاه حضرته عرض نیاز ایتمک ایسترم  
اسرار من لدنی بیان ایتمک ایسترم  
جاسوس آهم آلمدی جانانه‌دن سیر دوان سپر  
اشک جهان، نورد دوران ایتمک ایسترم

روبر دکل حقیقته سن شیخه کین (رضا)  
بن جستجوی پیر مغان ایتمک استرم

واتا:

دهمهویت گهشتیکی جیهانی روحی بکه م  
له رتسمانی رووحدا، دهمهوی جهولانیک بکه م  
له دهرهوی دلدا نمدیت ثاتاری گهنجینهی راز  
دهمهویت سه ریچی له بهستنی رووحی دهررون بکه م  
بو پیش بردنی سکالای نیاز بوو دهرگای حهضرت  
ئهمهوی رازی (من لدنی) دهرخه م و ناشکرا بکه م  
جاسوسی ئاهی سهردکیشم له گیانان پتر نه بوو  
ئهمهوی له جیهانی نوردا غلمه غلانی بکه م  
نهیننی نیبه له راستی تو ئهی شیخ (رهزا)  
من دهمهوی جستجوی پیری موغان بکه م

له شیعریکی تورکی تریش ده لیت:

عرض در سعادت و اردکسه ای صبا  
بر فاتحه اوق و پیر مغانک مزارینه  
طوپراق ایچنده، سوبله، یتر یا تمغک شکیب  
قالق عودت ایله جانب دار و دیارینه  
تاکی اسیر خاک، باشک قالدیر، آچ گوزک  
باق عالمک صفای بهار و نهارینه  
ویرمز ایسه جواب یناشدیر پیاله یی  
بر جوعه دوک او عاشق رندک کنارینه

واتا:

ئه گهر چوویته خزمه تی خاوه ن شکو ئهی صه با  
فاتحایه ک بخوتنه مهرقه دی پیری موغان  
بلتی له ناو خاکدا نوستنت بهسه ئهی شه کیب  
هه لسه بگهریره وه بۆلای مال وولاتت

تا کو که ی به ندی خاک بیت، سهرت هه لیره، چاو بکه ره وه  
ته ماشای رونی به هار و رۆژی جیهان که  
ئه گهر وه لامی نه دایه وه، باده که ی لی نزدیک که ره وه  
قومیتک برتزه لای ئه و عاشقی هوشیاره.

\*\*\*

### گلهیی له دهستی زه مانه

شیخ رهزا ده لی کهس نییه تووشی زیان نه بووی له دهستی زه مانه و هه موو تاوانیک  
ده خاته ئه ستوی ئه و و ئه گهر خوا دهستی بدات، هه موو که ون تیکده شکینیت. له م  
شیعه ده ده ده که ویت که شیخ رهزا زانیاری له زانستی فه له کدا هه بووه:

از دست تطاول زمانه  
کس نیست نخورده تا زیانه  
ای بیهوده زکرد مردم آزار  
ناهی زگناه و خود گنه کار  
تو مجرم و عامل گناهی  
وز بیگنهان جریمه خواهی  
ادم به دسیسه ء تو اغلواس  
نه حبه سبب شد ونه حوا  
من سنگ زدم به فرق هابیل!  
ای راهنمای صد چو قابیل  
خود ظالم و از منت شکایت  
دانی به چه ماند این حکایت؟  
ماند به حدیث گرگ محجوب  
یوسف نه ندیده، پیش یعقوب  
یحییای نبی ذبیح من بود؟  
ان هم عمل قبیح من بود؟

من پای خلیل را بیستم؟  
دندان حبیب را سکستم؟  
من دست یزید را دریدم؟  
دم خروس را بریدم؟

واتا:

لهدهستی دهسدریژی زهمانه، کهس نیبه زیانی نهچهشتی  
توگوناهبار و گوناھکاری و له بیگوناھان داوای جهریمه نهکھی  
نادهم به فروفیلتی تو هلهخهلهتا، نهخهتای دنکهگه نم بوو و نهخهتای هه ووا  
من بهردم بهسهری هابیل دا؟ نهی رینمایی کهری صهدی وهک قاییل  
تو خوژت ستهمکاری و گلهبییت لهمنه نهزانی نه م حیکایه ته لهچی نهچی؟  
لهحیکایه تی گورگی شهرمه زار نهچی له پیش یعقوب، که ورگی بیوسفی ههله نه دریبوو  
یه حیای پیغهمبهه من سهرم بری؟  
نهویش کاری ناشرینی من بوو؟  
من پیی خهلیلم بهسته وه؟  
من ددانی خوژشه ویستی خدام شکاند؟  
من دهستی یه زیدم راکیشاو  
لهسهر کورسیی دهستهلالات دامنیشاندا؟

من جامهء کعبه را دریدم؟  
دم خروس را بریدم  
نگسته رگی، نخسته جانی  
سنگی نژده بر استخوانی  
ای چرخ ستمگریت تاکی؟  
وی گرگه شکم درید تاکی؟  
ای کاسه سیاه سفله پرور  
مینا شکن دل هزور  
ای باعث نامرادای من  
شرمی زنک و نهادی من

ای چرخ که درکفت اسیرم  
 گر آوردت خدا بگیرم  
 ریش زملت برارم از بیخ  
 بیریده بهم به کون مریخ  
 حوت و حملت کباب سازم  
 ثورت مزهء شراب سازم  
 انگشت عطاردت بیبم  
 عمامهء مشتریت بدرم  
 جوزات دهم به خورد خرچنگ  
 ناف اسدت به خون کنم رنگ

واتا:

من بهرگی که عبهم دری؟  
 من کلکی که ری وه یسم بری؟  
 ده ماریکم نه پساندووه، له شیتکم بریندار نه کردووه  
 بهردیتکم نه داوه به ئیسکیکا  
 ئهی چهرخی گهره دوون سته مکاریت تاکهی!  
 ئهی گورگ ورگ درینی تو تاکهی؟  
 ئهی قاپ ره شی سپله پهروه  
 ئهی مینای دلی هونه رمه ند شکین  
 ئهی مایهی به مراد نه گه یشتنی من  
 شه رمی بکه له نیاز پاکیبی من  
 ئهی گهر دوون من له دهستی تو دا دیلم  
 ئه گهر خوا رژی گرفتاری منت دهکا  
 ریشی (زوحهل) ت نه کم به که باب  
 تاکم نه بریه قنگی (مه ریخ)  
 (حووت) و (حه مهل) ت نه کم به که باب  
 بورجی (تهور) ت نه کم به مه زهی مهی  
 په نجهی (عطارد) ت نه بزم



میژه‌ری (موشته‌ری) ت نه‌درم  
(جه‌وزا) ت ده‌ر‌خواری قرژانگ نه‌دهم  
نافه‌کی (نه‌سه‌د) ت به‌خوین ره‌نگ نه‌که‌م

اتش بزئم به‌که‌کشانت  
درهم شکنم شکوه و شانت  
هم زهره زهره ات کنم چاک  
مهرت فکنم چو زهره بن خاک  
عر سرطانت را سرارم  
دود از دم عقریت برارم  
شیرت بکشم به‌سم قاتل  
دلوت فکنم به‌چاه بابل  
نه‌خیمه گذارمت نه‌خرگاه  
چرمت بکنم چو چرم روباه

واتا:

ناگر به‌ر نه‌دهم له (کاکیشان) ت  
شان و شکوت تیک راشکینم  
زراوی (زهره) ت له‌ت له‌ت نه‌که‌م  
مؤرت وه‌کو زار توور هه‌له‌دهم  
عومری (سه‌ره‌طان) ت دوایی پی‌دینم  
دووکهل له‌دهمی (عه‌قره‌ب) ت دینم  
شیرت به‌زه‌هری کوشنده نه‌کوژم  
(ده‌لو) ت توور نه‌دهمه چالی بابل  
نه‌خپوه‌تت بو نه‌هیلیم نه‌ده‌وار  
چهرمت وه‌ک چه‌رمی ریوی بکه‌نم.

\*\*\*

### رَبَّیْزِی نَائِیْنِی شَیْخِ رَهْزَا

شَیْخِ رَهْزَا لَه بَنَه‌مَالَّه‌یَه‌کِی نَائِیْنِدَار و خَوَاطِه‌رَسْتَه . بَاوَبَاپِیْرِی پِیْشَه‌وَایِی رَبَّیْزِی قَادِرِیْبَان

کردووه. شیخ عه‌بدولپرهمانی باوکی، له شاری که‌رکووک، بناغهی خواپه‌رستی و ده‌رویشی بلا‌وکردووه‌ته‌وه و شیخ ره‌زایش، ژیانی مندالی و هه‌رزه‌کاری له‌ژیر چاود‌پیری باوکی، له ناو ده‌رویشان و ته‌کیه و زیکر رایبوردووه. هه‌رچه‌نیک له شیعه‌کانیدا وشه‌ی وا هه‌ن له‌گه‌ل‌ئه و ریپازهدا ناگونجیت، به‌لام‌ئه‌مانه هه‌ر به وتن بوون نه‌ک به‌کرده‌وه. له پارانه‌وه‌یه‌کی له خوا هه‌ستی به‌و تاوانه‌ کردووه و داوای لی‌ بوردنی لی‌ ده‌کات، به‌لام‌ وه‌کوو به‌کیک ناز به‌سه‌ر گه‌وره‌ی خویدا بکات.

ای ریزه خوری خوان نوالت مه و ماهی  
جودت چو وجودت ابد و نامتناهی  
برنامه‌ء اعمال سیاهم قلم عفو  
برکش که بدل کن بسفیدیم سیاهی

واتا:

ئهی ئه‌وکه‌سه‌ی که مانگ به‌و به‌رزوه و ماسی له‌بنی ده‌ریادا به‌رماوه‌ی خوانی ئه‌خۆن  
به‌خشنده‌گیی تو‌وه‌کو بوونت هه‌میشه‌یی و بی‌ پایانه  
قه‌له‌می لی‌بوردن به‌سه‌ر نامه‌ی ره‌شی کرده‌وه‌مدا بینه.  
گوناه‌ی ره‌شم به‌ لی‌بوردن بگۆره‌ به‌سپی

بودم من اگر بنده‌ء از خواجه گریزان  
باز آمدم ای بندگانیت عزت شاهی  
بر عفو و عقوبت نبود سود و زیانت  
این هر و به پیش تو مساو‌یست الهی

واتا:

من ئه‌گه‌ر به‌نده‌یه‌ک بم له‌ خاوه‌نی خۆم هه‌لا‌توبم  
وا گه‌رامه‌وه بۆلات، ئهی که‌سه‌ی که به‌نده‌یی تو‌ شکۆی پادشاییه  
تۆ نه‌ له‌ سزادانم قانزاج و نه‌ له‌ لی‌بوردنم زیان ئه‌که‌ی  
ئهم دوانه‌ هه‌ردوو له‌ پیش توودا به‌کن ئهی خودایه  
بیرون شدن از ساحت ملک تو محال است  
عبد توام و، ملک توام، خواهی نخواهی  
این دیده‌ء گریانم و وین سینه‌ء سوزان

بر صدق سخن میدهدم هر دو گواهی  
صد بار امید است (رضا) را بتو هر چند  
سرتا قدمش غرق گناه است و مناهی

واتا:

یاخی بوون له ساحهیی مولکی توقه د نابین  
بهندهی تۆم و مولکی تۆم بتهوی و نه تهوی  
ئهم چاوه گریاناوییه و ئهم سینگه گرتی بهربووه م.  
ههردووک شایه تی راستیی قسه کانم بز ئه دهن  
(رهزا) سه د جار هیوای به تۆیه هه ر چه ند که ،  
له تهوقی سه ربه وه تا پیتی هه مووی نوقمی گونا ه و ئه و کارانه یه خوا نه هی لی کردوون.

له م پارانه وه دا، دلسۆزی شیخ رهزا له خوا په رستیدا و پشت به خوابه ستنی وه کو  
ره وشتیکی راست و رهوان ده رده خات. له پارانه وه که ییدا له گه ل په یامبه ری خوا (ص)، به  
«منطق» پرسپاری وای لی ده کات، که ریگای وه لای لی بپریتته وه:

یا رسول الله چه باشد چون سگ اصحاب کهف  
داخل جنت شوم در زمهره اصحاب تو  
او رود درجنت و من درجهنم کی رواست  
او سگ اصحاب کهف و من سگ اصحاب تو

واتا:

یا رسول له لای چی ده بیت وه ک سه گی ئه سحابی که هف  
له ریزی ها و پتیانی تۆدا بچمه به هه شت؟  
که ی ره وایه سه گی ئه سحابی که هف بچیتته به هه شت و من له دۆزه خ بم،  
ئو سه گی ئه سحابی که هف و من سه گی ئه سحابی تۆم.

به گطاشلی بوخاری زاده که یه کی که له شیخانی نه قشبه ندی، ئهم شیعه ره تورکیبیه ی شیخ  
رهزای وا ته خمیس کردووه:

خدایا هرکسه مقصودی آسان ایلیان سنسین  
خلیله نار نمودی گلستان ایلیان سنسین  
کرمله هر دل منکودی شادان ایلیان سنسین

الهی غنچهء مقصودی خندان ایلیان سنسین  
گوکل مرغک سحرلر زار و گریان ایلیان سنسین

واتا:

خدایا نه وه بۆ ههر کهس نیازی ئاسان کردووه تۆی  
نه وهی بۆ ئیبراهیم خلیل ناگری نه مروودی به گلستان کردووه تۆی  
نه وهی ههر دلّی غه مباری به بهخشش شاد کردووه تۆی  
خدایا نه وهی غونچهی نیازی خندان کردووه تۆی  
نه وهی دلّی مه لی له به یاندا خستووه ته زار و گریان تۆی

دکرگون فراق اولمش گوگل وادی حیرتده  
شرار آتشی تسکین اولوب جهای صفوتده  
قمنای وصال یار ایله ماواى الفتده  
خیال زولفه دلدار ایله صحرای محبتده  
بخار دود آهم سنبلستان ایلیان سنسین

واتا:

رۆژتیک دلّ له دۆلّی حیره تدا جیابووه ته وه  
بلتسهی ناگری له خۆشه ویستی هه لێژارده دا امرکاندووه  
پازی به یار گه یشان له ماواى ئولفه تدا  
له بیابانی خۆشه ویستیدا، خه یالی زولف  
نه وهی بوخاری دوو که لّی ئاهمی کرده سنبلستان تۆی

ظهوره گلن مشکن حور جنت عالم بالا  
زخی خلق او لمامشکن روزا شب هم جملهء اشیا  
ضیا بخشای عالم اولمامشکن ادم و حوا  
وجوده کلمه دن بزم سوداه ساغر و سهبا  
بنی میخانهء فطرتده سکران ایلیان سنسین

واتا:

که هیشتا دهر نه که وتبوو حۆری به هه شتی عالمی بالا  
که دروستیش نه کراب و رۆژ و شه و هه موو شتتیک  
که ئادهم و حه ووا هیشتا رووناک به خشی عالم نه بوون

به بی تووهی به زم و سهودا و باده و شراب دروست کرابی  
تووهی منی له مهیخانهی سروشت سه رخوش کرد توئی

مشام جان عشاقی معطر شمه ء گلدن  
مخضر روضه ء قلبی گل و ریحان و سنبلدن  
دلی سیراب مست ایدن شراب شیشه ء ملدن  
جهالت ظلمنک محو ایلوب سر صفحه ء دلدن  
درونم مشرق خورشید عرفان ایلیا سنسین

واتا:

تووهی بوئی له شی عاشقانی له بوئی گول بوئدار کردووه  
په وزه دلی له گول و ریحان و سونبل سهوز کردووه  
دلی له شرابی شیشهی مهل پاراو و مهست کردووه  
نه زانی جوئی له سهه ره په دی دل پامال کردووه  
تووهی دهروغنی کرده ره ژهه لاتی عیرفان توئی

دل ازاده آسوده ت و توقعه تملقندن  
حضیض جای راحتده رها علو و تفوقندن  
دل مکسوری جبر ایدن جراحات و تشققندن  
گریبان دل محفوظ ایدوب دست تعلقندن  
عروس فکر بکرم پاک دامان ایلیان سنسین

واتا:

دل له نومید و ریا نازاد و ناسوودهیه  
له بنی جای نارامیدا رزگاره له سهرکهوتن و زال بوون  
تووهی دلی شکستی له برین و درز بردن تیمار کردووه  
گیرفانی دلی له دهستی پیوهندی پاراستووه  
تووهی بیبری بیکرمی دامین پاک کردووه توئی

جبال قلب عشاقی تجلیله قیلان دکن  
انی هر بر علائقندن تمنیدن قیلان این  
شب دیجور عشقی برق نورن ایلیان روشن

ایدر نور جمالک اهل عشقه کلخنی گلشن  
خلیل الله تابستانی بستان ایلیان سین

واتا:

ئهوهی چپای دلی عاشقانی به جلوه داکوتاوه  
که له ههر پیوهندی و رازیک هیمنی کردووه  
تاریکی شهوی عهشقی به بروسکی نووری رووناک کردووه  
نووری جوانیت کولخانی بۆ عاشقان ئه کاته گولشه  
ئهوهی ناگری بۆ خه لیلوللا کرده بوستان تۆی

قیلوب خورشید لطفکله منور کلبهء سینهم  
سهام عشق جانانه مهیا طبلهء سینهم  
ایدوب آرایش غمدن مبرا صدر کینهم  
رها یاب ایلیوب خار سنمدن روضهء سینهم  
وجودم شوره زارک رشک رضوان ایلیان سین

واتا:

به ههتاوی لوتفتان فهواری کلبهی سینهم  
بۆ تیری عهشقی جانان نامادهیه طبلهی سینهم  
دلی نالودهی غمم له کینهی سینهم نازاد ئه کهی  
باغی سینهم له دووکه لی سینهم رزگار ئه کهی  
ئهوهی شوهرکاتی له شم له حه سادته خوشنود ئه کات تۆی

گوگل شاه گدا در شاه عشقنده  
شمیم ناز بوی ایچون بهار بوستاننده  
گوگل مرغک ایدوب گویا نوای داستاننده  
بهار فیض پار اشتیاقک گلستاننده  
سرشکم مایه بخش ابر نیسان ایلیان سین

واتا:

دلی شاه گه دایه له عهته بهی شاهی عشقتدا  
بۆ بۆنی نازدار له بهاری بوستانندا  
دلی مهلی کردووه ته خوتنه ره له باغی تۆدا

له گولستانی ئیشتیاقدا به هاری فهیز پڑتین  
ئوهی فرمیسکمی کردووه ته مایه به خشی بارانی نیسان تۆی  
ئاواتی ئه وه ده خوازیت پڑتیک به دهوری «کعبه» دا بسووریتته وه و له پاشان روو بکاته  
دهرگای پیغه مبهری خوا (ص)، له ریتی قوریانیدا دهرد و خهفه تی له کۆل بیتته وه.

کی بود یارب طواف کعبه ءو زمزم کنم  
بعد از ان رو در مزار سید عالم کنم  
روی خود در سایه ء پای رسول الله نهم  
تا غبار مقدمش بر دیده ء خود جا کنم  
دست حاجت برگشایم از دعا بر درگهش  
این دل مجروحرا من زان دوا مرهم کنم  
یا رسول الله بحالم گوشه ء چشمی فگن  
تا شوم قوریان تو خودرا خلاص از غم کنم  
سرفراز از فراق روی تو در ماتم  
وعده ء وصل (رضا) ده ترک این سودا کنم

واتا:

خواه که بیّت ته وافی که عبه و زه مزه م بکه م  
پاش ئه وه بیش روو بکه مه زیاره تگای گه وره ی جیهان  
رووی خۆم له سایه ی پای ره سوله لادا دانیم  
تا گهردی بهر پیی له سه ر چاوی خۆم دانیم  
دهستی داماوی بۆ پارانه وه له پیش درگای هه لبرم  
ئهم دلّه زامداره به وه درمانه تیمار بکه م و مه له مه می لی بده م  
یا ره سوله لالا گوشه چاوی بۆ حاله هه لّخه ،  
تا به قوریانته بیم و خۆم له خه م رزگار بکه م  
ئهی سه ره برز، له دووری رووی تودا له خه فه تدام  
گفتی ئه وه به (رهزا) بده که پیّت بگا، تا ته رکی ئهم خه یاله بکه م

له شیعریکیشیدا ده پیت:

زبان فارسیم هست و لهجه ء عربی

بصد زبان دیگر عاجزم ز نعت نبی  
بقدر علم خدا از خدا صلوات و سلام  
بروح شاه و سالت؛ محمد عربی

واتا:

زمانی فارسی و دیالکتی عهده بیم ههیه  
سهه زمانی تریش بزائم توانای وه صفی پیغهمبهرم نییه،  
ئه وهندهی زانیاری خودا سهلات و سهلامی خودا  
بۆ گیانی شاهی په یامبهر موحه مدهی عهده بی

له گه‌ل هه موو (رئیزیکی بۆ پیغهمبهری خودا؛ شیخ ره‌زا، به‌ها و قه‌دری پیغهمبهری  
ئیسلاام موحه مدهی مسته‌فا (ص) له گه‌ل هه زه‌تی (مه‌سیح) دا ده‌خاته ته‌رازووی قه‌دره‌وه،  
که‌چی تای موحه مده (ص) له‌بهر گرانی له‌زه‌وی ده‌مینن و تای مه‌سیح (س) ده‌چیته  
ئاسمان، که ده‌لپت:

مسیح بر فلک و شاه انبیا بت‌راب  
دلّم ز اتش این غصه بسکه بود کباب  
سؤال کردم ازین ماجرا زپیر خرد  
چو غنچه لب بسخن برگشود داد جواب  
که قدر هردو بمیزان قدر سنجیدند  
که چون گرانتر ازو بود درهمه ابواب  
نشت کفهء میزان مصطفی بزمین  
بآسمان چهارم مسیح شد بشتاب

واتا:

مه‌سیح له ئاسمان و شای ئه‌نبیا به ژئیر گلدا بی  
دلّم له‌داخی ئه‌م خه‌فه‌ته به‌جاری بووه که‌باب  
له باره‌ی ئه‌م رووداوه‌وه له‌پیری خاوه‌ن و تلم پرسی،  
وه‌ک خونجه لیوی بۆ قسه کردووه و وه‌لامی دامه‌وه و وتی:  
سه‌نگی هه‌ردووکیانیاان خسته تای ترازووه‌وه  
جا چونکه شای پیغهمبهران له هه‌موو روویه‌که‌وه له‌و قورستر بوو،



تای تہرازوہکھی ٹہم نیشتہ زہوی و  
مہسیحیش بہ پہلہ سہرکہوت بڑ تاسمانی چوارہم

لہبابہت گہورہیی و دہستہ لاتی خودادا دہ لیت:

ہشت بہشت و شش جہت، ہفت زمین و نوفلک  
جملہ تو افریدہء، (وحدک لاشریک لک)  
من چیم ای فدای تو، دم زنم از ثنای تو  
ای ہمہ ماسوای تو، درکف قدرت تو یک

واتا:

ہشت بہہشت و شہش لا و حہوت زہوی و نو فہلک  
ہمموو تو دروستت کردون بہ تہنہا خوت و کہس ہاوریت نیبہ،  
من چیم، بہ قوریانت ہم، دہم لہ ہہلانی تو بدہم،  
ٹہی کہسے کہ ہہرچی لہ تو بہ ولوہیہ لہ دہستی توانای تو دان تہنہا  
ای جہان آفرین ثنا گویت  
وی دو عالم معطر از بویت  
ساکنان سرادق ملکوت  
ہمہ قوریان یک سری مویت  
کل زخونین دلان رخسارت  
لالہ از ہندوان کیسویت  
لالہ در باغ داغدار روخت  
سہر مائل بقدر دلجویت

واتا:

ٹہی کہسے کہ، ٹہو خواہی جیہانی دروست کردوہ مہدحت دہکا،  
ٹہی کہسے ہہردو دنیا بہ بڑی تو بڑنخوش بوہ،  
ٹہمانہی لہ خپوہ تہکانی بارہگای فریشتہکانا دانیشتون،  
ہمموو بہ قوریانی سہری موویہکت ٹہبن،  
گوں لہ بہر جوانیی روخساری تو خوتین پہرپوہ تہ دلی،  
لالہ لہ خولامانی کاکولتہ،

لاله له ناو باخا داخی پرووی تۆی له دلّیایه ،  
سه‌روی بالا به‌رزیش به عه‌شقی بالای دلّگیری تۆوه چه‌میوه‌ته‌وه .  
سرمه مفتون چشم (مازاغت)  
نافه دلریش خال هندویت  
عارضت (والضحی) خطت (واللیل)  
(قل هو الله) حـرز بازویت  
(قـاب قوسین) را نمیدانم  
جز کمانهای هردو ابرویت  
نسخهء کائنات وهرچه در او یست  
شرح رمزی زم‌صحف رویت  
باز گویم غم اسارت خویش  
بزبان فصیح لا هویت  
عرش کمتر بهای مشت گلی  
که برو آرمیده بهلویت

واتا:

کل مه‌فتونی چاوت بووه که خوا، به (مازاغ البصر وماطغی) باسی کردووه،  
میسکی ناوکی ناسک دل برینداری خالی ره‌شته ،  
روخسارت (والضحی) به گنده‌مووی رووت (واللیل)ه  
(قل هو الله احد) په‌نلی هیزی بازووته  
نایه‌تی (قـاب قوسین او ادنی) به‌لامه‌وه،  
له که‌وانه‌ی برۆکانت به‌ولاره نیییه ،  
کتیبی ئەم جیهانه و هه‌رچی تی‌دایه ،  
ته‌نها لیکدانه‌وه‌ی ئیشاره‌تیکی قورئانی رووته  
خه‌می دیلی خۆم به زمانی پشکووتووی،  
عه‌رش خودا که‌مترین بایبیه‌کی مشتت خۆله ،  
که لاته‌نیشتی تۆ له سه‌ری تۆقره‌ی گرتین،

روز و شب جـبـریـل در پرواز

بی سـروپا همی دوان سـویت  
روضه خوانی کند بنظم در پرواز  
همچو درویش بر سر کویت

واتا:

جبریل شهو و رۆژ له فریندایه  
بی پهروا بهرهو لای تو را ئەکا  
رهوزه خوانی ئەکا به هۆنینهوهی مرواری  
هه ر وهک دهرویش له بهر ده رگاتا

(کـز سـرا پردهء مقدس ذات  
بر سـراپای انورت صلوات)  
ای منادی بکاف و ها، یا، عین  
وی منادی (انا النبى بحنین)  
جـبریل آمین بأمر خدا  
وحیت آوردکای شهـکو نین  
خیـز و برنه قدم بکوی قدم  
خیـز و برکش علم ز علم بعین

واتا:

له باره گای پیروزی خوواوه،  
سه له وات له سهراپای نوورانیت بی  
ئهی که سێ که خوواوه ند به (کهیعیص) بانگی لێ کردوی و،  
ئهی که سێ که خویشت له غه زای حونه یندا جارێ داوه؛ من پیغه مبه رم،  
جبره ئیلی ئه مین به فرمانی خوا  
سرووشی بو هینای و فره مووی، ئهی شاهی هه ردوو جیهان،  
هه سته ئالا هه لکه، تو هاتیته پایه بیه که نه مه ودای  
(کهس) ی تیدا هه بوو نه مه ودای (کوی)  
نیتوان تو و گه وره ی هه موو بووه کان، ئه وه نده ی نیتوان دوو که وا یا که متر بوو  
سویندت ئه دهم به گیانی (حه سه ن)، به سه ری (عه لی)، به خوینی (حوسه یین)  
رۆژی قیامت که هاوار ئەکه ی بو ئومه ته که ت و

به هیوای تکا بۆ ئاده میزاد و جنۆکه ئه چیتته پیشه وه،

کن در آن روز یارسول الله  
نظری سوی من بگوشه عین  
بنواز و مرانم از لب حوض  
ترکن از اب کوشتم (شفستین)  
ای بکویت سعادت ابدی  
وی زدویت شرافت حرمین  
ماز امر تو غافل و بهقا  
مشفق و مهربان تر از ابوبن  
در مزار این درود میخوانم  
باز پرسند از توام ملکین  
(کز سرا پردهء مقدس ذات)  
برسرا پای انورت صلوات

واتا:

ئهی پیغه مبهری خوا، لهو رۆژدا،  
به گوشه ی چاو لایه کم به لادا بکهره وه،  
دلته واییم بکه و له کناری ههوزی (که و شه ر) ده رم مه که  
ههردوو لیتوم له و ئاوی که و شه ره ته ر بکه،  
ئهی که سێ که به خته وه ری هه می شه ی له بهر ده رگای تۆدایه و،  
شه ره فی هه ر دوو هه ره می (مه که و مه دینه) له پرووی تۆوه یه،  
ئیمه له فه رمانی تۆ بێ ئاگاین و تۆیش له باوک و دایک به به زه بیتری بۆمان  
که فریشته کان له گۆردا پرسیری تۆم لێ ده که ن،  
من ئه م وه لامه بیان ئه ده مه وه.  
له باره گای پیرۆزی خواوه،  
درود له سه راپای نوورانیت بێ.

خواجهء انبیا و ختم رسل  
هادی خلق و پیشوای سبل

ای همه ممکنات جسم و توجان  
 وهی همه کائنات خاروتو گل  
 محرم کردگار و مهبط وحی  
 مهتر اصفیاء و مظهر کل  
 (لم تلد مثلک النساء فتی،  
 لم یجد شبهک الزمان رجل)  
 صفت شانت (هو الأیتر)  
 لقب باغضت زینم وعتل  
 در قیامت چو ذو الجلال ترا  
 میدهد رخصت شفاعت کل

واتا:

ئهی گه وره دو اهینه ری پیغه مبه ران،  
 ئهی ری پیشانده ری خه لک و سه ر قافلهی ری،  
 ئهی ئه و که سه ی که هه ر شتی بشی بیی له شه و تو گیانییت،  
 ئهی که سی که هه مو ئه م جیهانه درکه و تو گوئیت،  
 تو مه حره می باره گای خوابت و سرو وشت بو هاتووه،  
 تو گه وره ترینی هه لبارده کانی خوابت و دیارگهی هه موانی،  
 دایکان کوری وهک تو یان نه هیتناوه،  
 زه مانه پیاو تیکی وهک تو ی به خو به وه نه دیوه،  
 سیفه تی ئه و که سه ی خراپه ت ئه لئ نه وه یه (خو ی کلک برا وه)  
 ناتوره ی نه وه ی قینی لیته نه وه یه وشک و توندره و و نامهرده  
 روژی قیامت، که خود او هند ریگه ت ئه دا، تکا بو هه مووان بکه ی  
 آید از باره گاه قدس خدا  
 (لک ماشئت یانبی فقل)  
 فکر من کن که کرده ام تسبیح  
 در خرابات رهن شاهد و مل  
 تا مرا چون توی شفیع چه باک

ز آتش دوزخ و سلاسل و غل  
 خیل محمودم و نمیت رسم  
 از دم کـرنا و بانک دهل  
 به هوای تومست و بی پروا  
 نعت گویان خرامن از سرپل  
 کز سرا پردهء مقدس ذات  
 بر سرای پای انورت صلوات

واتا:

له باره گای پیروزی خوداوه فرمانت بۆ دئ:  
 ئە ی پیغه مبهری خودا چیت دهوئ بۆت دهکری، بلئ،  
 بیر له من بکه ره وه که له مه یخانه ی نیوان یار و مه یدا  
 خه ریکی سو یحانه لالا کردن بووم.  
 منی تیک تکا کاری وهک تووم بیی، ترسم له ناگری دوزهخ و کووت و زنجیر چیه؟  
 من له خیلئ مه محمودم و ترسم له دهنگی که ره نا و ناوازی دههۆل نییه،  
 مهستی خو شه ویستی تووم و بی ترس و لهرز به نازه وه به سه ر  
 پردی سیراتا و به تو دا هه لته ده م و ئە لیم؛  
 له باره گای پیروزی خوداوه،  
 دروود له سه راپای نوورائیت بی.

له شیعریکی تورکیشدا به پیغه مبه را (ص) ده لیت:

خیالک شبچراغ لجهء بحر حقیقتدر  
 جمالک نور بخش دیدهء اهل بصیرتدر  
 سن اول ماه، فلک جاه، شهنشاه دو عالم سن  
 در لطفنده شهر سهر نهاد باب خدمتدر  
 حریم روضنه یوز سورمکه مشتاق ایکن جبریل  
 قیاس ایله بکا تقبیل درگاهک دولتدر  
 حضوره حال ما فی البانی عرض ایلمش گلمش  
 (رضا) نک التماس خاکپایندن شفاعتدر

واتا:

خه یالت شه وچرای شه پۆلی دهریای راستییه  
جوانیت نور به خشی چاوی خاوهن ناگادارانه  
تۆ ئه و مانگهی، جاهی فه له ک، شاهه نشای دوو جیهانی  
له بهر مرواری لوتفتان شاهان سه رشۆری دهرگای خدمه تتان  
جبریل که ئاره زووی ئه وهی ئه کرد که روو بسا ویتته دیواری رهوزه تان  
به ئه ندازه له گه ل من، به خۆشبه ختی زیاره تی دهرگاته،  
هاتوو ته حضور بۆ ئه وهی رازی خۆی عهرز بکا،  
تکای (رهزا) له خاک و پاتان شه فاعه ته.

\*\*\*

### خۆشه ویستی و پیزی بۆ نه وهی پیغه مبه ر (س)

شیخ رهزا پیز و خۆشه ویستی خۆی له چه ند هونراویکی نایابدا، به رامبه ر مییری  
موسلمانان عه لی کوری ئه بو تالیب و نه وهی دهر پروه. له و شیعه رهیدا که له پۆژی  
(عاشورا) دا له حه وشى مه رقه دی (کاظمین) دا و تووبه تی و له شیعه که ی که له عشق  
حضرت حسین) ده لێ و له لیکدانه وهی شیعه که ی (حافظ)، پیزیکی بی پایانی  
به رامبه ریان دهرده بریت.

شیخ رهزا که له به غدا بو، له عاشورا له حه وشى کاظمین شیوه نیکی گه و ره  
ده به ستریت و (رهوزه خونان) یه ک یه ک ده چنه سه ر (مینبه ر) و به نه وهی عه لیدا  
هه لئه دن. شیخ رهزا ئه م هه له له دهس نادات که هونه ری خۆی و خۆشه ویستی به رامبه ر  
نه وهی پیغه مبه ری خوا دهر بریت، ده چیتته سه ر مینبه ر و ئه م شیعه ده لیت:

آل علی

در ماتم آل علی خون همچو دریا میرو  
تیغ است بر سر میزند دست است بالا میرو  
از عشق آل بو الحسن این تیغ زن وان سینه زن  
داد و فغان مرد و زن تاعرش اعلی میرو

واتا:

له شیوه نی ئالی عه لی خوین وه کو دهریا ری ده کات

هەر تیغە و بەسەردا دەدات و هەر دەستە بەرز دەبێتەوه  
لهعه شقی ئەولادی (ئەبو لههسن) ئەم تیغ لێدەرە و ئەو سینه لێدەرە  
هاوار و فیغانی ژن و پیاو تا عەرشى بالا دەروات

پیرامون شمع خدا، یعنی حسین مجتبا  
جانها همی کردد فدا، سرها بیغما میروود  
کوتاه کن انیکاررا، بدعتە مکو این کاررا  
این سوک آل حیدرست، این خون نه بیجا میروود

واتا:

بۆ مەشعەلی مۆمی خودا، یانی حوسەینی موحتهبا  
گیانان دەبن بە قوریانی، سەران بە تالانی دەروا  
واز له ئینکار کردن بێتە، ئەم کاره به بیدعت دامەنێ  
ماتەمی ئەولادی حەیدەرە، ئەم خوێنە بەخۆراییی ناروا

روی زمین پرهمهمه، در دست جانبازان قمه  
خون از برو دوش همه، از فرق تاپا میروود  
من چون ننالم این زمان، مرد ضعیف ناتوان  
کین برق آه عاشقان، از سنگ خارا میروود

واتا:

رووی زەمین پرە لە فیغان، گیان بەخت کەران دەست بە قامە  
خوێن لە پشت و سەرسینگی هەموان ئەروا لە تەوقی سەرەوه تا پێ.  
من ئیمرۆ چۆن نه نالینم، مەرۆقی بێ هیژ و بێ دەستەلات  
که ئەم تیشکی ئاهی ساردی دلدارانه بەردی رەق ئەسمیتێ.

از ابن سعد بی وهفا، شامی و شمر پرجفا  
بر آل بیت مصطفی، چندین تعدی میروود  
بغداد گردد لاله گون، در روز عاشورا بخون  
(واز کاظمین) آن سیل خون تا (طاق کسرا) میروود

واتا:

له کۆری سه عەدی بێ وهفا، له یهزید و شمیری پر ئازارهوه



بۆ بنه ماله‌ی پیغه مبه‌ر، چۆن ئەم دەست درێژییه ده‌کات  
به‌غدا له‌رۆژی عاشورادا له‌خویندا وه‌کوو گولانه‌ سوور ده‌بی  
له‌ (کاظمین) هوه سه‌یلی خوین تا (تاقی کیسرا) ده‌روا.

واز طاق کسرا سرنگون، ریزد به‌پای (بیستون)  
واز بیستون اید برون، سوی بخارا می‌رود  
خوین سیاوش شد هبا، در ماتم (آل عبا)  
تا دامن روز جزا، تاجیب عقبا می‌رود

واتا:

له‌ تاقی کیسرایشه‌وه لیژ نه‌بیته‌وه نه‌رژیته داوینی بیستون  
له‌ بیستون هوه ده‌رته‌چیت به‌ره‌و بوخارا نه‌روا  
خوینی سیاوه‌حش له‌ خه‌فه‌تی (ئالی عبا) دا ناوی نه‌ما  
تا دامه‌نی رۆژی قیامت، تا گیرفانی دووا رۆژ نه‌روا

لیزه‌دا شیخ ره‌زا گوئی لی‌ ده‌بیت، له‌یه‌کتر ده‌پرسن، ئەمه‌کییه و چ که‌سه؟ و ده‌لێت:

من سنیم نامم (رضا) کلب امام مرتضی  
درویش عبدالقادر، راهم بمولا می‌رود

واتا:

من سونم و ناوم (ره‌زا)یه، سه‌گی ئیمامی مورته‌ضام  
ده‌رویشی عه‌بدولقادر، ریم به‌ره‌و لای خوا نه‌روا

له‌ بابته‌ خوشه‌ویستی بۆ چه‌زهره‌تی حوسین و پایه‌ی که‌ریه‌لا له‌ ئابیده‌کانی ئیسلامدا  
ده‌لێت:

لافت از عشق حسین استو سرت برگردن است  
عشقبازی سر بمیدان وفا افگندن است  
گر هوا خواهی حسینی، ترک سرکن چون حسین  
شرط این میدان بخون خویش بازی کردن است

واتا:

لافی عشقی حوسه‌ین لی‌ نه‌ده‌ی و سه‌ریشته به‌سه‌ر ملته‌وه‌یه  
عه‌شقبازی نه‌وه‌یه له‌ مه‌یدانی وه‌فادا سه‌ر دانیتیت

گهر ههوا خوای حوسه‌ینی؛ وهک حوسه‌ین دهست له‌سه‌ری خۆت هه‌ل‌گره  
مه‌رجی ئەم مه‌یدانه‌ ئه‌وه‌یه مرۆ یاری به‌ خوێنی خۆی بکا  
از حریم کعبه‌ ک‌م‌تر نیست دشت کریلا  
صد شرف دارد بر آن وادی که گویند ایمن است  
ای من و ایمن فدای خاک پاکی کاندرو  
نور چشم مصطفی و مرتضارا مسکن است

واتا:

ده‌شتی که‌ریه‌لا له‌ هه‌ره‌می که‌عبه‌ که‌م‌تر نییه  
سه‌د قاتی هه‌یه به‌سه‌ر ئه‌و شیوه‌دا که‌ پیتی ئه‌لین (وادی ئه‌یمه‌ن)  
(ئه‌و شیوه‌ی موسا ده‌نگی خوای تیا بیست)  
ئه‌ی من و شیوی ئه‌یمه‌ن به‌ قوربانی ئه‌و خاکه‌ پاکه‌ بیه‌ن که‌  
نشینگه‌ی نووری چاوی موسته‌فا و عه‌لییه

زه‌ره‌ زه‌رانگین و خاتم خ‌ی‌یر الوری  
زور و زه‌ری مرتضی و حیدر خ‌ی‌بر کن است  
سنیم سنی ولیکن حب آل مصطفی  
دین و ایین من و، آباو و اج‌داد من است

واتا:

جوانیی فاتیمه‌ی زه‌ه‌را و مۆرخانه‌ی ئه‌موسته‌یله‌ی دوا پیغه‌مه‌رانه  
به‌ری خاوینی جه‌نابی جه‌یده‌ری قه‌لای خه‌بیه‌ر له‌بن هه‌ل‌که‌نه  
من سوونیم سوونی، به‌لام خۆشه‌ویستی که‌ سوکاری پیغه‌مه‌ر  
دین و ئایینی خۆم و با و باپیرانه

شیعه‌ و سنی ندانم، دوستم باهر که‌ او  
دوست باشد، دو‌شمنم آنرا که‌ با او دشمن است  
حب آلوسب اصحاب نبی یا للعجب  
از قبیل نام سبحان بردن و گوه‌ خوردن است

واتا:

من شیعه‌ و سوونی نازانم، دۆستی هه‌ر که‌ سیکم که‌ دۆستی ئه‌و بێ و

دوژمنی هەر که سیتکم له گهڵ ئەو دوژمن بێ  
خۆشه و یستینی که سوکاری پیتغه مبهەر و جنیودان به یاران و هاوڕێیانی له هه‌مان کاتا  
شتیکی سهیره، له‌وه ئەچن یه‌کێ سوپه‌خانه‌لایش بکا و گوویش بخوا

شیخ ره‌زا، له‌گه‌ڵ ئەم هه‌موو ریزه‌ی بۆ نه‌وه‌ی پیتغه مبهەر (ص) بی‌ری خۆی ده‌رده‌بریت و  
جیاوازی ده‌کات له‌ نیوانی ئەوان و نیوانی شیعه و خۆبشی له‌ شیعه دوور ده‌خاته‌وه و بی‌ر  
و باوه‌ری ئایینی رۆن ده‌کاته‌وه.

ایمان بخدا دارم و پیغمبر و اصحاب  
نه شیعه‌ سبایم و نه بابی سگباب

واتا:

باوه‌رم به‌خواو به‌ پیتغه مبهەر و هاوڕێیانی هه‌یه.  
نه‌شیعه‌ی جنیو فرۆشم و نه‌ بابیی سه‌گبابیشم

له‌به‌ر ئەوه‌ی جیاوازییه‌ک له‌ نیوانی «ئه‌صحاب» ی پیتغه مبهەر (ص) ناکات که‌ له‌ نه‌وه‌ی  
خۆی بن یانا، له‌ «خوله‌فای راشیدین» کامیان زۆرت‌ر سوودیان بۆ ئیسلام بووه‌ پتر ریزی  
لی گرتووه‌.

مسند آرای خلافت بحقیقت عمر است  
گوش بر شیعه‌ ناپاک مده‌ شیعه‌ خراست  
شیعه‌ فاحشه‌ آیه‌ حق در قران  
بهر ناپاکی آن قوم دلیلی دیگر است

واتا:

ئەوه‌ی کورسیی خه‌لافه‌تی به‌راستی رازانده‌وه‌ عومه‌ره  
گوێ بۆ شیعه‌ی ناپاک شل مه‌که‌ چی ئە‌لین، شیعه‌ که‌رن  
که‌ خوا خۆی له‌ قورئانا فه‌رموویه‌تی (شیعه‌ فاحشه‌)  
ئەوه‌ به‌لگه‌یه‌کی تری ناپاکیی ئەو تابه‌فه‌یه

یارب این طائفه‌ بد که‌ چه‌ ناپاکان اند  
دخت بوبکر که‌ هم‌ خوابه‌ خیر البشر است  
نوکر و خان و خوانین عجم، دودکیند  
این همه‌ اثر معجز مولا عمر است

واتا:

خوايه ئەم تايهفه بهده چهند ناپاکن  
(عایشه‌ی) کچی ئەبوو بهکر که هاوسه‌ری چاترینی ئاده‌میزاده  
نۆکه‌ر و خان و خه‌وانینی عه‌جه‌م هه‌موو کرماویی دانن!  
ئەمه‌ گشتی نیشانه‌ی موعجیزه‌ی هه‌زره‌تی عومه‌ره

(شیعه) دووم دارد این طرفه نباشد بعقل  
گرچه حیوان بنوده لیک ز حیوان بد تراست  
پیش‌ش‌وایان ره دین هدی هه‌که ده‌د  
زان ره خوف و خطر قصه‌ء شان الحذر است

واتا:

شیعه کلکیان هه‌یه . ئەمه به‌عه‌قل سه‌یر نییه  
هه‌رچه‌نده هه‌یوان نین، له هه‌یوان به‌دترن  
پیشه‌وایانی ریگای ئایینی خواناسین هه‌رکه‌س بووین  
باسیان شایانی ئەوه‌یه مرۆ خۆی لی بیاریزی که رتیه‌کی پر مه‌ترسییه

این قدر هوش و خرد برسر این طائفه نیست  
که خدارا نکند آنکه نبی را ضرر است  
مردهاشان که بتابوت گذارند چو سگ  
سگ دو سه مرتبه زایشان بخدا خو بتراست

واتا:

ئەم تايهفه ئەوه‌نده‌یان مێشک له‌که‌لله‌دا نییه بزانی خوا،  
خوانه‌که‌رده، شتی ناکات زیانی پیغه‌مبه‌ری تیاپی  
مردوو‌یان وه‌ک سه‌گ ئەنینه‌ تابوت ( و ئەیه‌بن بۆ که‌ریه‌لا و نه‌جه‌ف)  
سه‌گ به‌خوا قه‌سه‌م دوو سه‌د پله له‌وان چاکتره

لعن و نفرین ایشان همه بر شمر یزید  
لعن (لامع) بهمان طائفه‌ء خیره سر است  
نه‌خدا راضی از ایشان، نه‌ علی بود رضا  
سب اصحاب نبی، موجب نار سقر است

واتا:

له عننه و نه فرینی شیعه هه موو له شمرو و بهزید  
له عننه تی (لامیع) یش له سهه تایه فهی شیعهی سهه رگیژه  
نه خویان لی پازیبه و، نه عه لیشیان لی پازی نه بین  
جنتیودان به هاو پتیانی پیغه مبهه مایه ی چوونه ناو ناگری دۆزه خه

له کاتی کدا ئەم هه موو قسانه ده لیت، خوئی ناره زایی و قینی به رامبهه شه هید کردنی  
ئیمامی حوسه بین دهرده بریت.

از ابن سعد بیوفا، شامی و شمیری پرجفا  
بر ال و بیت مصطفی، چندین تعدا میروود

\*\*\*

### پۆزی شیخ رهزا بۆ باره گای شیخ عه بدولقادی گهیلانی

بۆ به کهم جار هاتنی شیخ رهزا بۆ به غدا، له گه ل شیخ عه بدولره حمانی باوکی و براکانی،  
بۆ زیاره تی مه رقه دی شیخ عه بدولقادی گهیلانی بوو. ده لێن بۆ به کهم جار له مه رقه دی  
شیخ دا ئەم شیعهه فارسییه ی و تووه.

این بارگه حضرت غوث الثقلین است  
نقد کمر حیدر و نجل حسنین است  
مادرش حسنین نسب است و پدر او  
ز اولاد حسنین، یعنی کریم الابوین است

واتا:

ئهمه باره گای هه زه ته فه ریاد ره سی ناده میزاد و په ریانه  
نه ختیته ی به ریشتی نی هه یدر و پۆله ی هه سه نه ی نه  
دایکی له نه وه ی حوسه بین و باوکی شی  
له نه وه ی هه سه نه، واته دایک و باوکی جسین و ره سه نن

ئهم شیعهه ی شیخ رهزا تا کو سالانی هه شتا کان له سهه هه ردوو ده رگای مه رقه دی شیخی  
گهیلانی نوو سرا بوو. وا دیاره له بهر نه وه ی به فارسییه، لایان برد. شیخانی تاله بانی،  
له بهر نه وه ی پی شه وای پتیازی قادرین، ریتیکی بی پایانیان به رامبهه ئەم باره گایه و

نه‌وهی گه‌یلانی هه‌بووه. شیخ ره‌زایش هه‌ر وه‌کوو با‌وباپیری هه‌ر به‌هره و پایه به‌رزبیه‌کی ده‌سکه‌وت بو‌ویت، له‌سایه‌ی پیرانی ته‌ریقه‌تی ده‌زانیت.

کارم که بکامست، نه از شاه و وزیر است  
هر مایه که دارم همه از سایه‌ء پیر است  
ان پیر کدام است چه نام است مرادرا  
آن مهر جهان تابش و، وان ماه منیر است

واتا:

من که کارم به‌ئاره‌زووی خۆم بۆ جی‌به‌جی ئه‌بی، به‌هره‌ی شاه و وزیر نییه  
هه‌ر سه‌رمایه‌یه‌کم هه‌بی له‌سایه‌ی پیره‌وه‌یه  
ئو پیره کامه‌یه، ناوی چیه‌یه وا؟!  
ئو خۆری جیهان روونکه‌ره‌وه و ئو مانگه تیشک ده‌ره‌وه‌یه

آن پیر نه‌شبللی و، نه معروف و، جنید است  
اینها همه یک جلوه از آن پیر کبیرست  
هر گربه که پروه‌رده‌ء خوان کرم اوست  
صیدش، همه ببراست و، شکارش، همه شیراست

واتا:

ئو پیره نه‌شیللییه‌و، نه شیخ مه‌عرووفی که‌رخیه‌و، نه‌جونه‌یدی به‌غدا‌یییه  
ئه‌مانه هه‌موو تا‌قه تیشکینکن له‌و پیره مه‌زنه  
هه‌ر پشیله‌یه‌ک له‌سه‌ر سفره و خوانی به‌خشی ئو په‌روه‌رده بو‌وبین  
نیچیری راوی هه‌موو به‌ورو هه‌موو شیرن

له‌بابه‌ت پایه به‌رزبی شیخ گه‌یلانی ده‌لّیت:

گلستانی که خوانند آستان غوث گیلانش  
زده فیض مقدس خیمه در صحن خیابانش  
مطاف شیر مردان طریقت کعبه‌ء کویش  
سرگردن فرازان حقیقت گوی میدانش

واتا:

ئو با‌خچه‌به‌ی پتی ئه‌لّین به‌رده‌رگای غه‌وسی گه‌یلانی

بهره‌کته‌تی پیرۆزی خوا له پانایی شه‌قامه‌که‌یا په‌شمالی هه‌لداوه  
که‌عبه‌ی به‌رده‌رگای ته‌وافگای شپیره مه‌رده‌کانی ته‌ریقه‌ته  
سه‌ری گهردن به‌رزانی راستی له مه‌یدانی ئه‌وا (گۆ)یه

غلام کمت‌رین‌شرا لقب شد خواجه‌ء احرار  
بقطب العارفین مشهور شد طفل دبستانش  
(به‌های نقش‌بندی) خوشه چین خرمن جودش  
(شهاب سه‌روردی) کاسه‌لیس خوان احسانش

واتا:

(خواجه‌ی ئه‌حرار) نازناوی که‌مترین به‌نده‌ی ئه‌وی وه‌رگرتووه  
منالی قوتا‌بخانه‌ی به (قوتبی خواناسان) ناووبانگی ده‌رکردووه  
(به‌های نه‌قشبه‌ندی) له خه‌رمانی به‌خششی ئه‌ودا گۆل چنی ئه‌کا  
(شه‌هابی سه‌ه‌ره‌وردی) کاسه‌ی سه‌ه‌ناتی ئه‌و ئه‌لبیسته‌وه

هزاران (شمس تبریزی) خراب باده‌ء عشقش  
هزاران (پیری جامی) جرعه نوش بزم عرفانش  
شاهنشاهان طفیل و تاج داران طوق درگردن  
خداوندان، اسیر و شه‌ریاران بند فرمانش  
(رضا) را همتی شه‌باز لاهوت آشیان یعنی  
بینگی استخوانی و سگ درگاه خود خوانش

واتا:

هزاران (شه‌مسی ته‌بریزی) به‌باده‌ی عه‌شقی ئه‌و سه‌رخۆشن  
هزاران (پیری جامی) قومی به‌زمی عیرفانی ئه‌و هه‌لنه‌مژن  
شاهنشاهان هه‌موو که‌وتوونه‌ته‌ دووی و تاجداران ته‌وقیان له‌مل دایه  
پادشایان دیلن و حوکمرانان گرفتاری فه‌رمانی ئه‌ون  
ئه‌ی شابازی هیتانه‌ی لاهوت هیممه‌تی دره‌هق (په‌زا) بکه، واته  
ئیسقانی توور ده‌ره به‌رده‌می و به‌ سه‌گی به‌ر ده‌رگای خۆتی ناو‌به‌ره.

له‌مه‌دحیکی تری شیخی گه‌یلانیدا ده‌لێت، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی گه‌وره‌یی گه‌وه‌ه‌ری قه‌دری له  
سه‌ده‌فی دنیا‌دا جینگای نه‌ده‌بووه‌وه، ئه‌مه‌ بوو که‌ کۆچی دوایی له‌دوونیا کرد.

سر نتايد فلک از بندکی حضرت شیخ  
به میان بسته چو جوزا کمر خدمت شیخ  
هر کرا دیدهء دل باز شود می نگرد  
طارم عرش بزیر قدم رفعت شیخ

واتا:

فهلک له بندهبی هزاره تی شیخ سهر پیچی ناکا  
وهک نهستیرهی جهوزا پشتینی بو خزمه تکاریی هزاره تی شیخ له پشت بهستوه،  
ههرکه سی بینایی دلی بکرتته وه نه بینئ  
گومه زی عرش له ژیر پیی پایه به رزی شیخ دایه،

وسعت گوهر قدرش صدف دهر نداشت  
مگر این بود ز دنیا سبب رحلت شیخ  
چون ولایت به اصالت ز ازل خلعت اوست  
تا ابد ماند، بجا سلطنت و شوکت شیخ  
چون ملک باز بدرگاه قبولش خوانند  
بر عزازیل گر افتد نظر رحمت شیخ  
شیر مردان خدا شبلی و معروف و جنید  
پاسپانند بگرد حرم حرمت شیخ  
(لامعا) قصهء اغیار نشاید که ترا  
بر زبان بگذرد الا سخن مدحت شیخ

واتا:

سه ده فی گهردوون جیگه ی گه وه هری نه وی تیدا نه نه بووه وه  
رهنگه ههر نه مه بووی بوو به هوی کوچ کردنی شیخ له م جیهانه  
له به ره وهی که وه لبیبه تی ههر له سه ره تا وه به نه سلپیبه تی خه لانی نه وه  
هه تا دنیا دنیا به شه و که وت و سه لته نه تی شیخ له جپی خویا نه مینی  
نه گهر سه رنجی لوتفی شیخ بهر شه یتان بکه وی،  
وهک فریشته بانگی نه که نه وه بو ناو دهر گای په سه ندی  
شیبلی و شیخ مه عرووف و جونه بدی شیره پیوا



به دهوری حهرمه تی شیخدا پاسه وانن  
(لامیع)! شایان نیبه تو قسه ی کهس به سهر زمانتا بی  
مه گهر قسه یی که پیتدا هه لدانی شیخ بی

ههر له پایه به رزی شیخی گه یلانیدا له م شیعه دی خواره وه ده لیت:

علو قدر عبدالقادری اوچ انبیادن صور  
غبار خاک نعلینی رقاب اولیادن صور  
او باز سرفرازک آشیانی نیرده در بیلیم  
آنی بالانشینی بارگاه کبریادن صور

واتا:

هه والی به رزی قه دری عه بدولقادر له سی پیغه مبه ر بیرسه (موحه مه د، عیسا و موسا)  
هه والی توژی خاکی پیتلاوی له ملی نه ولیا بیرسه  
ناشیانی نه و بازه سهر فراه له کو تیه نازانم  
نه وه له باره گاهی بالا نشینی گه وره بی بیرسه.

له گه ل نه م هه موو ریزه دی بو شیخی گه یلانی، شیخ رهزا، له جیبی خوتیدا، له ره خنه و له  
هه جوی نه وه ی گه یلانی زوبانی نه پاراستووه، وه کو به سهد مه حمودی نه قیبی گه یلانی  
ده لیت:

(نقیبک) نقبینه گیرمش هزاران کیر افغانی  
گوتی وارسه دیانسون نسل پاک غوث گیلانی

واتا:

هه زاران کیری نه فغانی به کونی نه قیبیدا چوره.  
نه گهر قنگی هه یه با بهرگه بگریت نه وه ی پاکی غه وشی گه یلانی

هه روا ده لیت:

أرجح بغداد، وانا غریبها  
علی جنة المأوی، لولا (نقیبها)

واتا:

من غریبم و به عدا به سهر به ههشت ده دهم نه گهر نه قیبی تیدا نه بواین  
چونکه نه قیبی به پیای سیاست ده زانی نه ک به پیای نایینی په رست.

لهم شيعره تورکيبه‌دا، شيخ ره‌زا له سهر ريبازى شيخ قادر (فائز)ى برآى به هه‌ژاريبه‌وه  
ئه‌نازى، به‌لام پشت ده‌به‌ستيتته شيخى گه‌يلانى و له‌وه‌وه هيز و هره‌ئه‌گريت:

شراب خون دل، صهبأى اشك حسرتم واردر  
بو مآتم خانه‌ى سينه‌مده بزم عشرتم واردو  
در پير مغان بگچيلرك باش قوماندانى  
بنم كيم سايه‌ء فقرمده شان و شوكتم واردر  
بنى خالى بيلورسك قوه قدسيه‌دن جاهل  
سگ درگاه غوثم بن دخى برهمتم واردر

واتا:

ناره‌زووى باده‌بى صهبأى سوورم هه‌يه  
له‌شيني خانه‌ى سينه‌مدا ناره‌زووى خوشيم هه‌يه  
له‌سهر له‌شكرى ئيشك گيرانى پيرى موغان  
له‌سايه‌ى هه‌ژاريمدا شان و شه‌وكه‌تم هه‌يه  
وا تى ده‌گه‌ى كه من له هيزى قودسيه‌دا بوشم نه‌ى نه‌زان  
صه‌گى ده‌رگأى گه‌يلانىم منيش هيممه‌تتكم هه‌يه.

\*\*\*

### له‌سهر ريبازى قادري

شيخ ره‌زا له بنه‌ماله‌يه‌كه، ههر له مه‌لا مه‌حمودى زه‌نگه‌نه‌وه، له‌و ناوچه‌پيانه  
پيشه‌وايى ريبازى قادرييان كردوه، ريز و ئيخلاس بو باره‌گأى شيخ عه‌بدولقادري  
گه‌يلانى و ريبازى ده‌رويشانه‌ى ئه‌و سنورى بو نيبه‌. له‌سهر ريزه‌وانى قادري لهم شيعره  
تورکيبه‌دا ده‌لتت:

سالک ملک بقادر سالکان قادري  
تارک کوى فنادر سالکان قادري  
جهد ايدوب علم الهيدن سبق خوان اولديلر  
وارثان انبيادر سالکان قادري  
جامه‌ء عرفان ايله تزبين باطن ايتديلر

ظاهر اهل قیاد رسالکان قادری  
 مجلس اشراقیاندر حلقهء اذکارلری  
 سر قلبه آشنادر سالکان قادری  
 ایلمشدر دلرک گنجینهء غیب الغیوب  
 مخزن سر خدادر سالکان قادری  
 چوق فنا فی اللهدن سیر الی الله ایتمکه  
 رهروان کبریادر سالکان قادری  
 فیض ارشادیله تسخیر ایتمده طالبلری  
 گوییا معجز نمادر سالکان قادری  
 بوستانی ذکری جهری ایچره درنا لشکری  
 بلبل باغ (رضا) در سالکان قادری

واتا:

پیرهوانی ولاتی جاویدین پیرهوانی قادری  
 پشت له ولاتی نهمانن پیرهوانی قادری  
 تیکوشان، یهکهم خوانچهیان برد له زانستی خواپهرستیدا  
 وارثی پیغه مبه رانن پیرهوانی قادری  
 به بهرگی زانستی خواناسی دهر وونیان رازانده وه  
 شغل و ذیکریان ناشکه رایه پیرهوانی قادری  
 حلقه بی ذیکریان مه جلسی ئیشراقیبانه  
 شاره زابی ئه سراری دلن پیرهوانی قادری  
 دل بیان کردو وه ته گه نجینه ی غه بیولغو بیوبوب  
 عه ماری سرری خودان پیرهوانی قادری  
 زور له (فه نافیللا ه) ه و بو به ره و خوا چورون  
 پیشه وای گه وره بین پیرهوانی قادری  
 به پیرۆزی و بهر که تی ری نوما بیبه وه ئه و مریدانه ی مل که چن  
 هه ر ئه لپی موعجیز نوین پیرهوانی قادری  
 له بوستانی ذیکری ناشکه را نالینیان له دهر ووندا یه  
 بولبولی باغی (ره زان) پیرهوانی قادری

## لهسه رښتيازي نه قشبه ندي

شېخ رها، له گه له هممو رښتيازي بو رښتيازي قادري، رښتيازي نه قشبه نديش به رښتيازي  
خواپه رستيازي رهاوا ده نيت و زور به رښتيازي باسيان نه کات. له شيعريکي تورکيدا  
ره وشتيان په سه ند نه کات نه نيت:

گل صد برک گلزار جناندر نقش شبنديلر  
هزاران گلستاني لا مکاندر نقش شبنديلر  
غدا جويان عشقه بذل ايدرلر زاد ارشادي  
جوانمردان قصر عارفاندر نقش شبنديلر  
دبستان ادبه خواجه خضر لدنيدن  
سبق خوانان ختم خواجگاندر نقش شبنديلر  
حقيقتده صفای قلبه نائل اولديلر بونلر  
نقوش غيريدن حرز اماندر نقش شبنديلر

واتا:

گولي صد گه لای گولزاري به هه شتن نه قشبه ندييه کان  
هه هزاران گولستاني بي لائن نه قشبه ندييه کان  
زادي ئيرشاديان ده به خشنه شهيداي زادي عشق  
جواميري قه لای خواناسين نه قشبه ندييه کان  
له قوتابخانه ي نه ده بدا له ماموستا خدر زانستي سفره يان رپاند  
سفره ي ختمه ي خواجه کانن نه قشبه ندييه کان  
له راستي گه بيشتونه ته خاويني دله نه مانه،

جمال ذات حقی بولديلر اعيان کنزنده  
بو صورتده عيان اندر عياندر نقش شبنديلر  
ايدلر هوش دردم خلوت اندر انجمن دائم  
(رضا) يه مرکز قطب زماندر نقش شبنديلر

واتا:

جواني ذاتي خودايان له ناوي جواناندا دوزيبه وه  
به م جوړه زور ناشکهران نه قشبه ندييه کان

له به ستنی کۆری نه پینیدا دهردم ده دۆزنه وه  
بۆ (رهزا) مهرکهزی قوتبی زهمانن نه قشبه ندیبه کان

ههروا ریزی بهرامبهر پیشه وای ریبازی نه قشبه ندی شیخ به هائوددین دهرده بریت و له  
شیعریکی فارسیدا ده لیت:

قبله ء حاجت بود روی بهاء الدین ما  
طاق محرابست روی بهاء الدین ما  
تکیه ء روحانیست آستان حضرتش  
منزل جانان بود کوی بهاء الدین ما

واتا:

قیبله ی رووتیکردنی پیوستییه رووی به هائوددینمان  
طاق میحرابی مزگه و ته رووی به هائوددینمان  
ته کیه ی روحانییه بهر ده رگای به هائوددینمان  
نیشینگه ی دۆستانه شاری به هائوددینمان

بوی بو یگراست بویش در مشام سالیکان  
خوی پیغمبهر بود خوی بهاء الدین ما  
هر کسی آرام باید از پریشانیه ء غم  
در قرار تاب گیسوی بهاء الدین ما

واتا:

بۆنی بۆنی با به کره له لووتی سالیکان بۆنی به هائوددین  
خووی پیغمبهره خووی به هائوددینمان  
هه ر که سی پیوستی به نارامی بیت له پهریشانی غم  
ده چیتته قه رارگای کاکولی پرپیچی به هائوددینمان

پنجه ء گستاخ دست منکرانرا بشکند  
قوه ء اقرار بازوی بهاء الدین ما  
جستو جو کردم بحمدالله در بحر (رضا)  
یافتیم لؤلؤ زنو بوی بهاء الدین ما

واتا:

په نجه یی بی نه ده بی دهستی ناپه سه ندان ده شکینتی  
هیژی ئیقراری بازووی به هائوددینمان  
له سایه ی خوداوه له ده ریای (رهزا) دا گه رام،  
مرواریم په پیدا کرد له بی به هائوددینمان

به لام که پیی ده لئین بیتره سه ر ریبازی نه قشبه ندی، رقی هه لده ستیت و ده لئیت:

که نه رندی چون (رضا) از خاندان قادری  
نقشبندی کی شود، اسلام؛ آنکه کافری  
من همانم شیر نرا در کمندم آورده ام  
ماده رو باها تو خواهی در کمندم آوری؟

واتا:

کونه بلیمه تی وه کو (رهزا) له بنه مالهی قادری  
چون نه بی به نه قشبه ندی، چون نه شی مرۆف موسلمان بیت بیته کافر  
من نه و که سه م نیتره شیرم خستووه ته که مه نده وه  
هه ی رتیوی میتنگه، تو نه ته وی من که مه ندکیش که ی؟!

\*\*\*

### بو مه رقه دی شیخ نوره ددینی بریفکانی

شیخ رهزا له هاتوچوی بو نهسته موول، به کوردستاندا ریگای ده که ویتته بریفکان  
زیاره تی مه رقه دی شیخ نوره ددین بریفکانی ده کات. له شیعریکی فارسیدا باسی نه م  
سه فهره ی نهسته موول و شیخ بریفکانی ده کات.

عزم دیار روم چوکردم ز شهرزور  
افتاد در دیار (برفکان) مرا عبور  
کوهی بلند پایه در آن ره گزار بود  
بگداخته زتاب تجلی بسان طور

واتا:

که له شاره زووره وه که وتمه ری بو ولاتی رۆم  
گوزهرم که وته ولاتی (بریفکان)

کتیوکی بهرز له و پېگوزده رده دا بوو

هر وهک کتوی طوور به تیشکی ته جه لای خوا توا بووه وه.

حیران شدم ز نشئه ء آن کوه پر شکوه  
پرواز کرد از سر من طائر شعور  
آواز کرد ناگهم از غیب هاتفی  
کاین راز پرتوو لحظه ء دیگر کند ظهور

واتا:

له نه شئه ی نه و کتوه پر شکویه سهرسام بووم

په له وری ههست له سه رما هه لفری

له پر هاوار که ری له غه بیه وه هاواری لی کردم وتی:

تاویکی تر نه نه نهنییه ت بو دهر نه که وی.

زان کوه نیکبخت چو بالا بر آمدم  
بنمود چون رواق فلک کنبدی ز دور  
پرسیدم این رواق منور از آن کیست  
بخ بخ تبارک الله از این جنت و قصور

واتا:

که له و کتوه خوشبخته سهرکه و تمه سهر

وهک کوشکی ناسمان گومه زئی له دووره وه دهرکه وت

پرسیم نه م کوشکه نوورانییه هی کتیه؟

به خ به خ، خوا به ره که تی تیخا نه م به ههشت و کوشکه

مانند قرص انور زرین آفتاب  
می تافتی زیام و درش لمعه لمعه ء نور  
گفتند این ضریحه قطبی ز اولیا است  
پیموده ساقی از لش باده ء ظهور

واتا:

وهک قرص پرووناکی زتیرینی خور

پارچه پارچه پرووناکی له سه ربان و دهر گاکه یه وه نه دهره وشایه وه،

وتیان ئەمە ئارامگای قوتببیکە لە خۆشەویستانی خودا،  
مە یگیتری ئەزەل جامی بادە ی خاوتینی بۆ پر کردوو،

این مرقد حبیب خدا (شیخ نووری) ست  
جسمش بخاک خفته و جان رفت درحضور  
آیند فوج فوج زبهر زبهارتش  
از آسمان ملائکه در صورت طیور

واتا:

ئەمە ئارامگای دۆستی خوا (شیخ نووری) یە،  
لاشە ی لەناو خاکدا نووستوو و گیانی چووئە حضور ی خودا  
پۆل پۆل فریشتە لە ئاسمانەو لە شتووی پەلەوئەردا  
دین بۆ زیارت کردنی

سازد خدا به پایهء جمشید بر ترش  
موری اگر به سایهء قصرش کند مرور  
یارب بجاه حرمت این قطب اولیا  
جرم (رضا) ببخش که فرمودئی انا الغفور  
روزی مکن در این سفرش رنج و محنتی  
باز آورش بشادی و آسایش و سرور

واتا:

ئەگەر مېروولەیی بە سېبەری کۆشکە کەیدا تېپەری،  
خودایە پایە ی لە پایە ی جەمشید بەرزتر ئەکاتەو،  
خوایە بۆ خاتری حورمەتی ئەم قوتبی ئەولیا یە،  
تاوانی (رەزا) ببەخشە، چونکە فرمودە ی خۆتە: لە گوناخ خۆش ئەبم  
رۆژی لەم سەفەرەدا تووشی دەرد و مەینەتی مەکە،  
بەخۆشی و شادی ببهینەو شۆینی خۆی.

\*\*\*

### ئەگەل شیخانی بیارە و تەویلە

وا دیارە شیخ رەزا پتووندییهکی وای لەگەل شیخانی بیارە و تەویلەدا نەبوو،



له بهرئوه زۆر باسیان ناکات. شیخانی بیاره دۆستایه تییان له گهڵ تهکیه و شیخانی تاله بانیدا هه بوو.

له چوار خشته یه کدا، شیخ رهزا شیخ عومهری بیاره له گهڵ شیخ عهلی تهوێله دا هه لدهسه نگینیت که ده لیت:

مکن بهانه که من پیرم و علی است جوان  
منم سزای مشیخت بعلت پیری  
بهیج نحو صرفه از علی بند  
نه همچو وصف حقیقت است عدل تقدیری

لیره دا شیخ رهزا زیره کانه به هانوی شیخ عومهر ده بریت و ده لیت:  
واتا:

بیانو مه هینه وه که تو پیری و علی هیشتا گه نجه،

من به هوی پیری به وه شایانی شیخایه تیم،

عومهر به هیچ جوړی پیشی علی ناکه وی

(عه دلی ته تقدیری) هه رگیز نابی به (وه سفی حه قیقی)

\* وشه ی علی سیفه ته، به لام (عومهر) که (ممنوع من الصرف) ه عه دلی ته تقدیری تیدایه گوایه  
ئه صلته که ی (عامر) بووه، هه رگیز عه دلی ته تقدیری نابیت به وه سفی حه قیقی.

به یه کیک له خه لیفه توند ره و بی عه قلله کانی (تهوێله) یش ده لیت:

خلیفه ساخته شیخ (طویلله) چو تو خری

بلی خلیفه ء شیخ (طویلله) خر باشد

واتا:

شیخی (تهوێله = تهویلله) که ریکی وه کو تو ی کردووه به خه لیفه ی خو ی به لی دیاره که سی

جینشینی شیخی (تهویلله) بی ئه بیت که ر بی!

\*\*\*

**مه دحی مه لا ئه بویه کری مه لا عومهر (مه لا گچکه)**

مه لا ئه بویه کر کوری مه لا عومهره. دانایه کی ئیسلامی به ناوبانگ، له و قوتابخانه یه ی که خو ی دروستی کرد بوو له دیتی (باداوا) ی نزیککی شاری هه ولیر، مامۆستای زانیاری

ئیسلامی بوو و گه لیک له فهقی و سوخته له عیلمی سوودیان وهرگرت. شیخ رهزا له م شیعره تورکییه دا که مه دحی مه لای گچکه نه کات، باسی چه وتوچیلایی بار و دوخی ولات نه کات که گه لیک ههن گه یشتوونه ته پایه بییک لایقی نه وه نین و له ن و نه و جیهانه دا که جروجانه وهریکی زوری تیدایه (مه لای گچکه) و هکوو گولیک له نیوان درکو دالیککی زوردا گه شکه نه خاته دلّه وه.

بو شفق کیم فلک لکه ء دامانیدر  
 پایمال ایتدیکی مظلوملرک قانیدر  
 آه مظلوم، نسیم چمن مفرختی  
 دهن زخم جگر غونچه ء خندا نیدر  
 مطلع جدی، چراگاه حمل، خانه ء تور  
 بر طاقم جانورک عرصه ء جولانیدر  
 اوستنه قومش اسد سرتنه بینمش سرطان  
 روز و شب ملعبه ء عالم حیوانیدر

واتا:

ئهم شهفه قه کتیه، خالی روشن که ره وهی فه له که  
 خوینی نه و جور لیکراوانه یه که پامال کراوه  
 ناهی مه مظلومان نه سیمی باغی خو هه لکیشانیه تی  
 زاخاوی برینی جهرگ غونچه ی خه ندانیه تی  
 دهرکه وتنی (جدی) چراگای (حمل) خانه ی (ثور)  
 مهیدانی جه وه لانی دهسته یه ک جانه وهرانن  
 (اسد) نیشتووه ته سه ری، (سرطان) سواری پشتی بووه  
 روژ و شه و وازیخانه ی عالمی جه یوانیبه تی

گر بو و حشیلک ایسه نطفه ء آباه  
 مدنیت صفت غول بیابانیدر  
 گیج بو اقبال جهانندن نه سعادت امولور  
 بر نبارک که ستم اعظم ارکانیدر  
 بر بوقک کوکسنه جوهرلی ینشانلر دیکلور

که فلان مملکتک قوجه قوماندانیدر  
بر اوصورغانی ایدر پوست نشینی ارشاد  
صانکه (ویس القرهنک) زیدهء اقرانیدر  
(بو الهدی) کلب حلب مخلصی عالیسی ایکن  
شمدی شیخ الوزراء طرهء عنوانیدر  
اویلہ محصول زنا، خائن مادر بخطا  
رخنه جوی نسب حضرت گیلا نیدر

واتا:

ئەگەر ئەم جانە وەر بیه بیت نوتفەه باوکان  
شارستانی سیفەتی غوولی بیابانە.  
برۆ، لەم ئیقباالی جیهانە هیوای چ خوشبەختی دەکریت  
لە بینایەک کە ستم چوار قورنەه گەورەیه تی  
بە سینگی گوویەک نیشانی گەوهەردار دەدووریت  
کە گەورە قوماندانی فلان ولاتە  
تێرکەنێک دەکاتە پوست نشینی ئیرشاد  
وہ کوو زوبدەه هاودەمانی (وہیسولقەرەنی) بیت  
(بولھودا) ی صەگی حەلەب کە نوکەری شکۆی بوو  
ئێستا (شیخولوزەرا) طورەه ناونیشانیە تی  
یەکیکی وا لە زینا بوو و خائین و دابک حیز  
بووہتە پەخنەگری نەسەبی گەیلانی!

بوگبی ایشلری چو قدر فلک سفله نواز  
ایستەمزەر نە دیرسن شیمەء انسانیدر  
اصل انسان دیدیگک جوهر نایاب اگر  
اولسە، ارییلدەکی علامەء ریانیدر  
حضرت (حاجی عمر زاده کوچک ملا) کیم  
مایەء کسب غنا سایەء احسانیدر  
کیمیا مکی ایسە حاصل فیض نظری

جام جم وار ایسه آینهء وجدانیدر  
(ابن سینا) گبی چوق عالمه حکمت گستر  
سبق آموختهء مکتب عرفانیدر  
نامه پیرای حکم خامهء معجز اثری  
چهره پرداز کرم دست زر افشانیدر

واتا:

نم جوره کارانهی زوره فهلهکی سفله نهواز  
نایهوی ههچی بلتی شیمهی مرؤثانهیهتی  
نهللی ئینسان که بلتی گهوههری نایابه نهگر  
هه بییت، نهو دانای ره بانیهیه که له ههولیره  
هه زره تی (حاجی عومه ر زاده مه لای بچکه) کتیه؟  
مایهی دهوله مهندی له سایهی به خشندهیه تی  
نهگر کیمیا مومکین بییت، به ره می فهیضی روانیه تی  
نهگر جامی جهم هه بییت، ئاوتینهی وجدانیه تی  
وهگو (ئین سینا) گهلنیک حیکمهت پیتسانی خهلق ده دات  
پیش نارامی مه کتیه بی عیرفانیه تی  
نامهی به حیکمهت رازاوه، خامهی ئیعجاز نوای  
چاره ی پرووخوشی که رهم دهستی زه په خشانیه تی

مظهر صدق و صفا آینهء ناصیه سی  
مطلع شمس و قمر ابوبکرک گریبانیدر  
خرقه پوشان در خانقه ارشادی  
اریشوب هریری بر خواجهء فرقانیدر  
چونکه تنظیم ثنادهک صوکره تقدیم دعا  
نزد ارباب سخن شرط سخندانیدر  
قالدیروب درگه مولایا (رضا) دست نیاز  
بر دعا ایله که هنگام دعا خوانیدر  
مهر اقبالی جهانگیر اوله تا مهر و منیر

## بو رواق فلگک زینت ایوانیــــدر

واتا:

دیمه‌نی راستی و سافی نابنه‌ی رووی  
دهرکه‌وتتی رۆژ و مانگ له گیرفانی ئه‌بویه‌کره  
خه‌رقه پۆشان له خانه‌یی ئیرشادی  
هه‌ریه‌که گه‌یشته‌وه‌ته خواجه‌ی فورقانی‌یک  
چونکه له ریتک خستنی سوپاس صوره‌ت دو‌عا گۆیی  
لای خاوه‌ن گوفتار شه‌رتی قسه‌ زانییه  
په‌زا ده‌ستی نیازی بۆ ده‌رگای مه‌ولا به‌رز ده‌کاته‌وه  
به دو‌عایه‌ک که هه‌ر کاتی‌یک دو‌عا خۆتی‌یه‌تی  
میهر و ئیقبالی دونیا بگرتته‌وه تا میهر و منیر  
ئهم ده‌رگایه جوانیی ئه‌یوانی فه‌له‌که

له شیعرتیکی تری تورکیدا به مه‌لای بچکه (مه‌لا ئه‌بویه‌کر) ده‌لێت:

سنگ تک بریبوک عالم جهانده وارمیدر؟ کلا

سکا سوء نظر دن حفظ ایچون دیرلر کوچوک ملا

واتا:

ئایا دانا‌یه‌کی وه‌کو تو له جیهاندا هه‌یه؟ نه‌أ  
بۆ ئه‌وه‌ی له چاو نه‌فەس بتپاریزن بیت ده‌لێن مه‌لای بچکه

\*\*\*

## له‌سه‌ر ڕێبازی ده‌رویش و ڕابه‌ر

له دیوانه‌که‌ی شیخ په‌زادا ئهم شیعره‌ تورکییه‌ی خواره‌وه له‌سه‌ر په‌وشت و ڕێبازی  
ده‌رویش و ڕابه‌ر بلاو‌کراوه‌ته‌وه که گۆیا شیعره‌ی شیخ په‌زایه. به‌لام وه‌کوو بو‌مان  
ده‌رکه‌وتتوه، ئهم شیعره‌ هینی (ده‌رویش رضا پاشا)ی موته‌سه‌ریفی سیواسه که یه‌کی‌یک له  
موریده‌کانی شیخ عه‌بدو‌له‌رحمانی تاله‌بانی بووه و کتیبی «به‌جه‌ الاسرار»ی شیخی چاپ  
و بلاو‌کردوه‌ته‌وه. رضا پاشا له شیعره‌که‌یدا په‌وشتی مورید ده‌رده‌خات که ده‌بیت  
ڕابه‌ریتی شاره‌زا بکاته پێش‌ه‌وای خۆی و بۆ هه‌موو فه‌رمانیکی مل شو‌ر بیت، که  
ده‌لێت:

مرشد کامل مرید صادق سلطانیدر  
هر نه امر ایتسه، انا فرمان آنک فرمانیدر  
منبع ماء الحیاة، مجمع البحرانیدر  
خضر توفیق هدایتدر لدنی کانیدر  
طفل کش کشتی شکندر صورت ارشاده  
حضرت موسی ء وقتک خواجه ء عرفانیدر  
فیض لطفندن مشامه نغمه ء عیسی گلور  
جاندر او هربر بدنده جانلرک جانانیدر  
امثال ایله (رضا) امر جلیل الشاننه  
امر ونهی مرشدک مسترشدن برهانیدر

واتا:

پابه‌ری ته‌واو سولتانی ده‌رویشی راستاله  
چ فرمانیتیکی پی بدات، فرمان فرمانی نه‌وه  
سه‌چاوه‌ی ئاوی ژیان، کؤگای ده‌ریابه‌تی  
خدری به‌مراز گه‌یاندن پابه‌ری، سه‌چاوه‌ی خواناسیبه  
منال کوز و کشتی شکینه له کاتی پابه‌ریدا  
حه‌زرتی موسای سه‌رده‌م، ماموستای خواناسیبه  
له به‌خشش ناسکی نه‌و بؤنی ئاوازی عیسا دپت  
نه‌و رووحه له هموو له‌شیکدا و گیانی گیانانه  
(په‌زا) مل که‌چ به‌ بؤ فرمانبه‌ری، فرمانی خاوه‌ن شکۆ  
فرمان و قه‌ده‌غه‌کردنی مورشید به‌لگه‌ی رتی موسته‌رشیده

\*\*\*

### په‌خنه‌یی له‌ ره‌وشتی هه‌ندی شیخ و ده‌رویشان

شیخ په‌زا، له‌گه‌ل نه‌م هه‌مو و ریزه‌ی بؤ ئاین و ئایینداری و ریبازه‌کانی ده‌رویشی،  
په‌خنه له‌ کرده‌وه‌ی هه‌ندی ریبازی ته‌سه‌وف ده‌گریت و به‌ پیچه‌وانه‌ی نه‌و ریبازانه‌ی  
داده‌نیت و به‌ پیچه‌وانه‌ی ره‌وشتی پیرانی ته‌ریقه‌تی ده‌زانیت، وه‌کو و ئاهه‌نگ و سه‌مای

مهوله و بیه کان و شیر و زهرک و هشانندی روفاعییه کان.

له شیعریکی فارسیدا باسی ئەو رەوشتانه ئەکات که ئەلئیت:

دو گز عمامه، سه گز طیلسان و یهک گز ریش  
دو سه د مرید روان در رکابش از پس و پیش  
زیس فریفته، صورتند اهل جهان همه  
که ادعای نبوت کند رود از پیش

واتا:

دوو گز میژەر، سی گز عهبا و یهک گز ریش  
دوو سه د مرید، له بهر و دواي ئەو به سواری و ئەوان به پین  
خه لقی ئەم جیهانه ئەوهنده هه لئه تاروی دیمه نن،  
ئەگەر ئەو شیخه ئیدیعی پیغه مه ریش بکا بۆی ئەچیتته سه ر.

چه سحرها چه فسونها، جه مکر و داستانها  
که دیده ام من ازین صوفیان کافر کیش  
یکی کلاه بلندی بقدر قامت عوج  
نهاده بر زیر فرق نامبارک خویش

واتا:

من چەند سحر و ئەفسوون و داستانی فر و فیتلم  
لەم سوڤییە کافر مەزەبانە بە چاوی خۆم دیوہ  
یەکتیان کلاویکی ئەوهندهی بالای عووج بنی عه له ق  
به رزی ناو دته سه ر که للهی نامویاره کی خۆی

که شیخ مولویم مسلک و طریقت ما  
نی است و دومبگ و رقص و سماع چرس و حشیش  
یکی گرفسته بکف حربه، چو آلت من  
که از مسایخ رفاعیم زننده، شیش

واتا:

ئەلئ من شیخی مهوله ویم و ته ریه تی ئیمه،  
شمشالە و دومبگە و سه ما و جهوزی مهی و تریاک کیشانه،

یه کتیکان نیتزه یه کی وهک کتیره رهقه که ی منی گرتووته دهسته وهو،  
دهلئی من له شتبخانی رهفاعیم و شیش وهشین.

مشایخی که جهانرا بدین دسیسه خورند  
چه آن مشایخ و چه پشم خایه ء درویش  
پناه ده تو خدایا (رضا) ز مکر و ریا  
بظاهری ز عبادت بیاطنی بنگ کیش

واتا:

ئهو شتبخانه جیهان بهم فروفیتلانه ئهخۆن  
چ شتبخانی وهک ئهوان و مووی هتیکه گونی دهرویشان،  
خوایه، په نای (رهزا) بده له مهکر و ریای ئهمانه.  
به دیمه ن له بهندهکانی تۆن و بهدزیشه وه بهنگ کیشن!

دووباره له شیعرتکی فارسیی تریشدا باسی ههمان جووره پیاوانی ئایینی ئەکات و  
ئەلئیت:

تنهانه کتاب شرع بر باد شده  
شهنامه ء عشق نیز از یاد شده  
از خرقه نشان عصر هر صومعه ء  
اصطبل خرابات خر آباد شده

واتا:

تهنها کتیبی شرع بهریاد نه بووه،  
شانامه ی عشقیش له یاد چوووته وه  
به هوئی به دیمه ن خهرقه ی خوا په رستی پۆشهکانی ئهم چهرخه ههر عیبادهت خانهیی  
بووه به تهویله و ههرچی مهیخانه ی عشقی راستییبه بووه به کهرناوا.

ههندی له وانه ی که دهچنه جهج بز ئه وهی خوا له گوناهیان خوش بیت، که چی که  
دهگه رینه وه، خه ریکی چرپوچاپ دهن و دهیان هوی به زووترین کات دهوله مه ند بن.

حاجی که ز (صفا) و (مروه) برگشته  
گر مار شده ازدها برگشته



تنهانه ز خانهء خدا برگشته  
آن خانه خراب از خدا برگشته

واتا:

حاجی که له سه فا و مهروه گهراوتهوه  
ئهگهر زوو بووی به مار، ئیستا به ئهژدههایی گهراوتهوه،  
تهنها له مائی خوا وهرنهگهراوه.  
ئهو مال ویرانه له خوای خویشی وهرگهراوه.

\*\*\*

### په‌خنه گرتنی له دۆخی کۆمه‌لایه‌تی و سیاسی

زۆربه‌ی هه‌جوه‌کانی شیخ ره‌زا په‌خنه‌ن له په‌وشت و کرده‌وه‌ی ئه‌وانه‌ی به‌ر په‌لاری  
که‌وتوون و ههر که‌موکورتییه‌کی باری سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی دیبیت چاوی لێ نه‌پۆشیوه و  
په‌خنه‌ی لێ گرتووه.

به‌ده‌وله‌مه‌ندی خاوه‌ن پاره که له خۆی به‌ولاوه سوودی بۆ که‌س نییه ده‌لێت:

خه‌به‌ر چو بۆ می‌ره سووره  
قوربان شیخ صالح مه‌غدوره  
خۆشی خۆشیی پیکه‌وت وتی  
ئاگره سووره له خۆم دووره  
که‌سه‌ی فه‌قییری بی‌چاره  
گهر عه‌یبی هه‌بی مه‌نشووره  
ده‌وله‌مه‌ندی صاحب پاره  
سه‌د عه‌یبی هه‌بی مه‌ستوره  
ئه‌گهر ئاگر له مائی چێ  
ده‌لێن ئاگر نییه نووره  
نه نووره‌یلێ نه‌وووره‌یلێ  
شاپلێته‌یلێ دهر قونه‌یلێ

### قسه‌ی جووله‌کھی مه‌شهووره

جیگا و شوینی هه‌ژار و ده‌وله‌مه‌ندو، دانا و نه‌زان و، راست گو و درۆزن و، په‌وشت پاک و به‌رتیل خۆر له ناو خه‌لقدا ده‌بینی ره‌خنه‌ی لی ده‌گریت. فه‌رموون له‌گه‌ل ته‌م شیعه‌ره. تورکییه‌دا:

مغلسک عطسه‌سنه، صیحه‌ء ناگاه دینر  
منعمک ظرطه‌سنه، یرحمک الله دینر  
عالم پرهنره عقل کهن اصحابی  
جاهلی بیخبره مرشد اگاه دینر  
یولی اگری کیده‌نه زاهدی پاکیزه‌گهر  
سوزی دوغری دیه‌نه شاعری گمراه دیز

واتا:

به پزمینی لات و موفلس هاواری ناگاه ده‌لین،  
به ترینی ده‌وله‌مه‌ند، (یرحمک الله) ده‌لین  
به دانای پر هونه‌ر، خاوه‌نی عه‌قلی کۆن ده‌لین،  
به نه‌زانی بی خه‌به‌ر، مورشیدی ناگاه ده‌لین  
ئه‌وی ریی چه‌وت بگریت، زاهدی پاک‌ی بی ده‌لین،  
ئه‌وه‌ی راستگو بیت شاعیری ری چه‌وتی بی ده‌لین.

مرتشینک اوقونور مضبطه‌ء تبریه‌سی  
هر طرفدن نیجه‌بیک اشهدالله دینر  
برقوری نامی قزائمقده (رضا) فائده‌نه  
استخوان ریزه‌ء شطرنجه‌دخی شاه دینر

واتا:

به‌رتیل خۆر مه‌زیه‌ته‌ی ته‌بریه‌ی ده‌خوینرته‌وه،  
له هه‌موولایه‌که وه چۆن هه‌زار (اشهدبالله) ی بو ده‌لین  
ئه‌ی (ره‌زا) له ده‌سکه‌وتی ناویکی وشک سوودی چیه‌؟  
به پارچه ئیسکه‌کھی شه‌تره‌نجیش شا ده‌لین.

له پشتگیری سته‌مکاران و زۆرداران، ئه‌مانیش ده‌باته‌ ریزی ئه‌وان و ده‌لین:

ظلمدر گرچه بزم شیخ شریفک آدی وار  
ظلمه یوفدر میلی أما ظالمه امدادی وار  
پاره آماز اوچده بردر رسم عاداتی مکان  
شیخ عالی همتک بر معتدل معتادی وار

واتا:

هرچه ندیک ناوی شیخی شهریفیشی تیدایه به لام زولمه  
مهیلی زولمی نییه به لام یاریده دهری زالمه  
پاره وهرناگریت سییه که باجی عاده تی جیگایه  
شیخی هیمهت بالا باجیکی موخته دیلی ههیه

له جیگایه کی تری، له شیعیکی تورکیدا نه وه دهرده خات که کهس به ناو و له قه بی بهرز  
بهرز نابیت و هیج سوودیکی بو نابیت.

اسم عالی ایله عالی اوله ماز شخص رزیل  
سکابر فائده ویرماز لقب اسماعیل  
گورونور ساخته در هر کیم اوزاقدن باقسه  
متصرف می اولور (عجل بنی اسرائیل)؟!

واتا:

به ناوی بهرز پیای ری زیل بهرز نابیت  
له قه بی ئیسماعیل هیج سوودی بو تو نییه  
دیاره که ساخته یه هر له دووره وه سهیرکه بیت  
(گویره که ی بهنی ئیسرائیل) چۆن به موته سهیریف ده بیت!

له سهرده می حوکمی عوسمانی؛ دوو روویی و درۆ و ده له سه بلاوده بووه وه شیخ رهزا  
نه مانه ی به چاو ده دیت و ره خنه ی لی ده گرت و ته میتی خه لقی ده کرد که پروا بهم جوړه  
مرۆفانه نه کهن. له م بابه ته وه ده لیت:

ئه م ساده روخانه له مه لاحت که ته مامن  
ده ورت که ده دن، تفره مه خو، قهت مه لی رامن  
گه ه دۆست و وه فادار و گه هی دوژمنی خوین خوار

دل نهرم دهبن گاه و گههئ سهخت كه لامن  
 عاجز مه به، نهك بو تو، وهفایان نییه بو كهس  
 مه علومه كه ئهم تا قمه وهك تاسی همامن  
 له جینگایه کی تری كه باسی دونیا دهكات و له ده میكه وه دهگوریت بو ده میکی تری:  
 دونیا كه عیبارت له ههوا و هه وهسیكه  
 وهك تاسی همام هه نه فهسی بو ته رهسیكه  
 له سه رهوشتی پیاوی سوورتك ده لیت:

كه سی بی بی حه یا و و شهرم و نامووس  
 نه بهد ناکا ره فیقی طاقمی لووس  
 نه گهر سه د سال بدهی رهنج و نه یانگیی  
 قسه ی وات پی نه لین نه یگر تی قامووس

به عزئ هه نانی به کیك دهخون و پاریزگاری به کیکی تری ده کهن، شیخ رهزا له  
 قسه یه کی ئاشکه رادا ده لیت:

داخلی فه رجه له سه ر قنگ، کی بر به گون ده عوا نه کا  
 نانی (کون ماسی) نه خوات و پاسی (جرتاوا) نه کا

(کون ماسی) و (جرتاوا) دوو دین، سه گیك ده بی به ره ژ نانی دئی کون ماسی  
 نه خوات و شهو ده چیت پاسی جرتاوا نه گات. ئهم قسه ی پیشینانی کورده وار بیه له سه ر  
 دوو روو بییه.

ده باره ی مه ئمووری رهوشت چهوت ده لیت:

قازی ره ئیسی نه ووهل، توبش مودده عی عمومی  
 ئهم کاره چۆن سه ر نه گری له عنهت له بابی رهومی

له سه ر بیباکی مرؤف و کرده وهی له ژیاندا ده لیت:

دوینی قه تره یی خوین بویت و ئیمرؤکه كه فی خاکی  
 بهنی ئادهم كه ری، گهر كه رنه بی بوچ هینده بی باکی

لهسەر چه په لى و رهوشتى هه ندى كهس ده لىت:  
 صاغ له دونيادا نه ماوه گهر قسه ي صاغت ده وى  
 بى هه زارت پى نيشان ده م گهر قورمصاغت ده وى  
 هه ندىك هه ن سه دجار رووشكىن بكرىن هه ر دىنه پيشه وه (پروقايم) شىخ ره زا  
 ده لىت:

چهرمى رووى هيندقايمه شمشىرى ميسرى نايبىرى  
 گهر به كه وشى كه ي ده مىنى تا قىامهت نادرى  
 له نامه يه كى هه ليه ستدا بو موحه مه د به گى قائمقامى رانيه، له بابته جه زره به دانى  
 سه روكى ئىلى ئاكوپان، ته مىنى ده كات و ده لىت:

شعار خوبش مكن شيوهء هلاك و را  
 بجان من كه مرنجان رئيس آكورا  
 مخور فريب بحرف و دروغ مدعيان  
 زبنده بشنو و مشنو حديث بد گورا

واتا:

رهوشتى هولكو مه كه به دروشمى خوت  
 تو گيانى من سه روكى ئاكو مه ره نجينه  
 به قسه ي دروى نه وانه كه وا ده لىن ته فره مه خو  
 قسه له من ببيسته و قسه ي به دگو له گوئى مه گره.

گرفتم آنكه بجرم عظيم متهم است  
 بتديل عفو بپوشان جرائم اورا  
 بشكر آنكه خدا جاه و نعمت داد است  
 على الخصوص بتى نازنين دلجووار

واتا:

نه وهى تاوانى گه وره ي دراوده ته پال گرتم  
 به داوئى لىبور دنت تاوانه كانى داپوشه  
 له سوپاسى نه رده دا كه خوا جاه و نيعمه تى داويتى

به تايبه تي که په يکه ريکي ژنيکي جواني دلگيري داويتی  
بتي که در صفتش آورم باستشهاد  
دو مصرع از غزل سعدی سخن گورا  
«حصار قلعهء باغی بمنجنیق مده  
بيام قصر برافگن کمند گيسورا  
واتا:

په يکه ري که له وه سفيا بؤ به لگه  
دوو تاکه به يتي غه زه ليکي (سه عدی) ی قسه زان دینمه وه،  
«قه لای یاخی به مه نجه نيق گه مارؤ مده  
که مهندي زولفانی هه لده بؤ سه رانی کوشکه که ی»  
له بابته تئوهی شا و قه له ندهر به شوپنی زيردا راده که ن ده لیت:  
ای زر که مطلب همه شاه و قلندری  
دلبند و دلفریب و دلارام و دلبری  
از زر عجب مدار فغانم که آدمم  
زر گوی وینگر زر کند خر باین خری

واتا:  
تئی زير! که داوای هه موو شاه و قه له ندهری  
دلگیر، دل هه لجه له تین و نارامی دل و دل به ری  
به سه یری مه زانه که بؤ زير هاوار بکه م، منیش ناده م  
بلتی (زه ری) سه برکه که ریش به و که ریا به تیبه ی خوی تئ که ویتته زه ره زه ری  
له بابته تئوهی که سانه ی که خویان لی گور او ده لیت:

شده هر غییر زالی پور زالی  
عجب حالی عجب (قحط الرجال) ی  
زند باشیر شرزه پنجه امروز  
همی هر روبهء باهر شغالی

واتا:  
هه موو بیگاهتیک بووه به زالی کوری زال

باریکی سهیره، قاتیبه کی سهیری پیاوه!  
نهمرۆ ههر ریتیویی یا ههر چهقلتی بگری  
پهنجه له پهنجهی شیری شهرزه نه دا

له بابته ئه وهی که دونیا بو کهس نامیتیت، ده باره ی ئه یوانی کیسرا ده لیت:

شکافی که بینی در ایوان کسرا  
دهانیست گوید؛ بقا نیست کسرا

واتا:

ئو درزه ی له تا قی کیسرادا ده بینی  
دهمیکه کراوه ته وه، نه لتی: به قاو مانه وه بو کهس نییه

دربگرفته پیکر (سلمان پاکرا)  
فخریست زین وسیله بر افلاکرا

واتا:

پهیکه ری تهرمی (سهلمانی پاکی) له باوش گرتوه  
بهم هۆیه وه ههقی شانازی به سه ر ئاسمانه وه هه یه.

کهس ناتوانی دوو کاری دژایه تی ریک بخت:

مستی و داعیه ء حکمت هیهات هیهات  
برندارند بیک دست دو تا خربزرا

واتا:

سه رخۆشی و بیهۆشی و ئیدیعی زانیی حیکمته و هه یهته زۆر دووره  
کهس ناتوانی به دهستی دوو کالهک هه لگرئ.

\*\*\*

### له هه جوه کانی شیخ رهزا

شیخ رهزا به شاعیریکی هه جوکه ر ناسراوه و گه لیک له وانه ی باسی شیخ رهزایان  
کردوه ههر به وه ناسیویانه. مامۆستا مه لا جه میلی رۆژبه یانی ناوی «لسان الحق» ی لی  
ده نیت، ههر وه کو هه جوه کانی حافزی شیرزای به «لسان الغیب» ناو ده بریت، ئه مپیش،  
واته شیخ رهزا خۆی، له پارچه شیعریکی فارسیدا که بو ناظم پاشای موته سه ریفی به غدا

ناردوویه تی ده لیت:

زخیل شاعران من هم حکیم  
گهی گویم هجا و گاه تحسین  
همی گویم نگوینرا ستایش  
همی خواهم بدانرا لعن و نفرین  
بکام دوستتان ریزم تبرزد  
زنم بر فرق بد خواهان تبرزین  
کریمانرا دهانم گوزهء شهد  
لئیمانرا زیانم تیغ روبین

واتا:

له ناوی شاعراندا منیش حکیم  
جاری هه جوئه کهم و جاری تاريف  
ئه وهی نه کراوه تاريفی ئه کهم  
بۆ خراپانیش ئه کهم له عنهت و نفرین  
شه کری که لله به ئاره زووی دۆستان ده وه رتیم  
ته وره زینیش ئه دهم به که لله ی به دخواهان  
دمم گۆزه ی پر له هه نگوینه بۆ چاکان  
زیانم تیغی پۆلایینه بۆ نامردان  
به للام شیعی ستایش و ئایینی و ره خنه کانی له هه جوه کانی کهم ره ونه قتر نین.  
فه رمون له گه ل هه ندی له وه هه جوانه ی.

\*\*\*

### له گه ل عه لی به گی مودیری قزله

شیخ رهزا بۆ ئیشیکی دۆستیکی ده چینه لای عه لی به گی مودیری قزله. عه لی به گ  
نه ته نها ئیشه که ناکات، به وشکی وه لامی شیخ رهزا ئه داته وه و شیخ رهزاش ئه م  
هه جوه ی ئه کات:

له طه رف کپه ره وه به ریدی صه با



بۆ مودیری قزلجه نامه دهبا  
 بۆ جه نابی موقه رره بولخاقان  
 میر علی بهگ له نه نجه بی نوجه با  
 میرم ئایا چلۆنه عیلله ته کهت؟  
 باز به خارشته بن گونت عجه با؟  
 ئیحتیاجت بنووسه عه بیی چیه  
 مه حره می رازی تۆم به عه هدی صه با  
 صه د ترپت دا به کووده کی له گونم  
 ئه ی ترپت ره عد و وهی تست ره شه با  
 دوده مانان چرووکه بونیادی  
 بۆ قه با حهت بنم دگل هه به با  
 عه بدولر رحمان به گی برات فهرمووی  
 ئابرووی خانه دان عه لی ئه بیبا  
 خاله کوپریش صه راحه تن ئه یگوت  
 که عه لی بهگ بووه به دیله به با  
 له ئیبانهت ئیبا مه که میرم  
 (هذه ارثکم اخیبا و ابا)  
 گهر به کییری قزلجه تییر ناخوی  
 وهره تا (شیخ رهزا) به ره شتا با

\*\*\*

### عهباکهی مودیری ته حریرات

مودیری ته حریرات له کهرکووک عهباکه به دیاری بۆ شیخ رهزا ئه نیریت ئه وهنده  
 ئه لیت: شیخ عهباکهی کۆن بوو من عه بام بۆی نارد، شیخ رهزا تووره ئه بیت و جوبیه  
 کۆنه کهی خۆی له بهر نه کاته وه و له گه ل ئه م شیعه که به چوار زوبانه، تورکی و فارسی و  
 عه ره بی و کوردی، عهباکهی بۆ ئه نیرته وه:

گزر دوائر اقلامی ارقه سنده دوات  
مدار اهل قلمدر مدیر تحریرات  
نکفتمت که حذر کن زتیغ ناطقه أم  
(فان ناطقتی آفة من الآفات)  
له بهر عهباکه جه بهم کردی نهی فه قیری خودا  
بگره عهباکهت، کیرم به قنکی خۆت و عهبات

واتا:

له دائرهکاندا مه ره که بدان به شوین قه لّم یا نه سوو ریتته وه  
مه داری خاوهن قه لّم مه مودیری ته حریرات  
پیتم نه وتی تاگات له تیغی زوبانم بی!  
زوبانم ئافه تیکه له ئافات  
له بهر عهباکه جه بهم کردی نهی فه قیری خودا  
بگره عهباکهت، کیرم به قنکی خۆت و عهبات

\*\*\*

### که له شیره کهی نه قیب

له و سه رده مه دا شه ره که له شیر مایه ی رابواردن بووه. شیخ رهزا نامه یه کی هه لبه ست  
ئه نیریت بو نه قیبی سوله یمانی داوای که له شیرتکی لی ئه کات و ئه لیت:  
که له شیرت به (رضا) لازمه کرماشانی  
زیرهک و چابوک و دهم گهرم و در و شه رانی  
که له شیرت که قه پی گرت له بنا گوئی که له شیر  
پر به دهم بیچیری وهک سه گی هه ورامانی  
که له شیرت که ئه گهر شیرت نه ری بیته مه ساف  
رایر فینت به شه قی میسلی که ری تالانی  
بو حه واله ی دوبری نه و که سه خۆم ئه یزانم  
دوو گونی پیوه هه بی وهک دوو جه پرده ی (له یلانی)  
به دریتی وه کوو مه ولان به گه که ی میری به یات

به جه سامهت وه كو كويخا زله كهى بيىباني  
 جنسى خوئ جووته مريشكى بهرى حملهى بگرئ  
 نه كو سوبى بيته وه بيچاره له بهر بي گاني  
 ئهى نه قيب زاده، بنيره كهله شيرىكى وهها  
 بو (رهزا) كهى سه گه كهى قاپييه كهى گه يلانى

به لام ئه م جوړه كهله شيره وا شيخ رهزا باسى ئه كات له كوئ پيدا ئه بيت؟ نه قيب زاده  
 كهله شير نانيرت. له و كاته دا خه بهر ئه گاته شيخ رهزا كه حه سه نى مه حمود ئاغا ئه مهى  
 بيستوه؛ كهله شيرىكى و دوو مريشكى ئاماده كر دوو بيانيرت بو شيخ رهزا. شيخ رهزا  
 ئه م شيعرهى بو ئه لئيت:

ئو به هه يئته كهله شيره كه به هه لمهت شيره  
 كه رهت كر دوو بيستوومه، ده سا بينيره  
 دوو مريشكى له گه لدا كه فريشكى نه كه وئ  
 خرتى چهند ساله يه ئه لتهت به مريشكان فيره  
 باره كه لالا حه سه ن ئاغاى كورى مه حمود ئاغا  
 كه فى فه يياضه، دلئى واسيعه، چاوى تيره  
 نه وه كوو شارى سوله يمانيه، كو به به كه ره م  
 نه وه كوو طاوق و كه ركوو كه نه وه ك هه وليره  
 ئه م هه موو شيعره كه ناردم كهله شيرىكى نه نارد  
 جددى ئه علايه نه قيب زاده يه، خوئ بيخيره  
 دوستان، ئه م كهله شيره وه كو ته عريفى ئه كه ن  
 بو (رهزا) لازمه ئه م نيركه يه ئه و نيره  
 هه دييه تى گه ر له تهره ف دوسته وه بي شوكرى ئه كه م  
 پيى ره زامه ندم ئه گه ر چى تهره فيكى كويره  
 قافيهى ته نگه نه زيرهى كه مه شاعير زينهار  
 ئه وهى له م قافيه بو ت ماوه ته وه هه ر كي ره

به لّام شیخ رها دهس له مارهیی دایکی هه لگریت دهس له که له شییری نه قیب  
هه لئاگریت:

ئهو دوو مریشک و که له شییره که وتم بینیره  
دووی له ری مرد و یه کیکی به نه خوشی لییره  
شه و هه موو دهس به دوعا بووین و له وهختی سه حه را  
که له شییر نه مری خوی کرد و وتم وای شییره

\*\*\*

### له گه ل دهرویش نه فهندی موفیتی که رکوک

بنه ماله ی دهرویش نه فهندی موفتی، بنه ماله یه کی کۆن و خانه دانی که رکوک و گه لیک  
پیاوانی دانا و ئاییناس و نه دییان تیدا هه لکه وتوو. دهرویش نه فهندی موفتی  
پیاویکی خاوهن دیواخان بوو. رۆژیک ده بیستان که دژی شیخانی تاله بانی دواوه. ئه م  
قسه یه ده گاته شیخ مه حه مه د عه لی کوری شیخ عه لی و به بی پرسی باوکی چهند که سیک  
ده نیریت و تیللا ترینیان ده کات و دیواخانیا پی هه لده گریت. ئه مه ده بیته هۆی ناخوشی  
له نیوانی شیخانی تاله بانی و مالی موفتی.

دهرویش نه فهندی جار جار دژی حکومه تی عوسمانیش دوواوه و ئه مه بووه ته هۆی ئه وه  
که به رپرسیار بیت. له م به رپرسیاریه دا به ند ده گریت. به لّام شیخ رها له م شبعه ریدا، ئه مه  
به که م ده زانییت و ده به ویت سورگون بکریت:

تحت توقیفه آندی قوی آلسون کییره ته  
خلق ایچون چاهی قزان چاهه دوشر آلبته  
حبسه ابقا نه دیگ بصره یه سورمگ لازم  
(بصره دن) (بومبه) یه، من (بومبه) الی (که لکه ته)  
ناسه عبرت اولیور ایتملیدر وقعه نویس  
ترسن ترجمه یی حالنی ثبته غزته

واتا:

خرایه به ندیخانه وه با به ند بکریت که ره ته  
ئه وه ی چال بو خه لک هه لکه نییت هه ر خوی تینی ده که ویت

له حەبس مانەوه مانای چی؟ دەبیت رەهتەلەهێ بەصرە بکرت  
له (بەصرەوه) بۆ (بۆمبای) له بۆمبا بۆ (کەلکەتا)  
ئەم کردەوهی دەبیت بێتە عیبرەت بۆ خەلق  
تەرجومەهی حالی ئەم تەرەسه بخریتە غەزەته

ئاه چه خوۆشه به چه قۆ گویتی له بنا خشت بپرین  
ریشی قوت کەن به مەقەس بیکەنە مەمبۆنە قوتە  
به دەف و دائیروو زەمزه مەوه دووی بکەون  
لی بدن چه پله بلتین بێنەوه کور گەل ئەمەته

شیخ رەزا ئەبیسستیت کە موفتی و تووبەتی! «ئەم تالە بانینیانە چین بە کەوچکیک شۆریا  
ئەم هەموو خەلقەیان راکیشاوه ته لای خوۆبان، من له جیاتی شۆریا دەعوەتی (قوزی)  
ئەکەم.» شیخ ئەمە ئەقۆزیتەوه ئەلێت:

یەکتەری دەعوەت ئەکەن ئەهلی دیانەت به قوزی  
کورپی موفتی به قنگی، خانمی دایکی به قوزی

مالی موفتی، له کەرکووک، له بەری قەلا بوو. وا دیاره مالی قازیش له وەر، له بەری  
قوربه بووه. شیخ رەزا دەلێت:

مالی موفتی لەم بەره، مەعلومە قازیش له وەر  
من فەقیرم کێ دەزانێ ئەم بەرم یا لهو بەرم

\*\*\*

### مودیری مالی هەولێری

مودیر مالیکی هەولێری له کەرکووک ئەبی. شیخ رەزایش کاری بەم جۆره کاربەدەستانە  
زۆره. ده کاری بۆ راپەرین و یه کیتی بۆ نه کەن بەر هه جوی شیخ ئەکەون. لەم شیعەرە  
کوردییە ئەلێت:

مال مودیری کە خەلقى هەولێره  
هەر وه کوو مووی خایه بیخیره  
صوورەت و سیهرتی له پیاو ناچن

ئەو قورمساغە مېيە يا نېرە  
 من بە مەخفی کە چووم و تیی فکرم  
 بەزمی غەوغایی مەقەدی کپەرە  
 دیم (حوسین) کردی قەصدی قەتلی (فەتاح)  
 وەکو (یونس) کە دەس بە شمشیرە  
 حەرەمی موحتەرەم کە لە علی خانە  
 خەرمانی عیصمەتی گەرابی کپەرە  
 راوی رپوی هەموو لە بو کەوڵە  
 گورگ لە بەر بەرخە دپتە ناو بیەرە  
 بەهری ئاودانی مەزرەعی فەرچی  
 جووتە گون، حوقەیه کپەر ئاودپەرە  
 وتم: ئەی بی حەیا توناترسی  
 لە خوای رۆژ و مانگ و ئەستپەرە؟  
 وتی: یا شیخ ئەمان مەکە مەنعی  
 ئەهلی قوونیان\* بە قوونی ئەو فپەرە  
 نییە باکم گەر ئەو خەبیشە بلتی  
 ئەو ئەشعار (لامع)ی\*\* کوپەرە

\* قوونیان دپیه کە نزیکە هەولپیر.

\*\* لامع نازناوی شیخ رەزا، بەلام لە دواییدا وازی لی هینا.

\*\*\*

### هەجوی مەخمور ئەفەندی

شیخ رەزام و بە فەصاحت لە جیهاندا مەشهور  
 پسەری پیری نەزەر کردە قووطبی لاهور  
 شیعری من وەهیبی، کەسبی نییە، هوشیارەو بە  
 خۆت لە من لادە لە سۆراخی قنگت بەم (مەخمور)

له شيعرئىكى تىرىدا ئەلئىت:

گەر نەكا (مەخمۇر ئەفەندى) تەركى تىرىكى لەعەين  
فىئىرى سى بەزمى دەكا، پىزمىن و كۆكىن و تىرىن

\*\*\*

### له ستايشەكانى شىخ رەزا

شىخ رەزا قەد دۆست و ناسىاوى فەرامۆش نەكردووه و ھەمىشە كىردوويانىيە تە سەرى و بىرى كە وتوونە تەوہ. ئەمجا ئەو ستايشانەى، بە پىيى جۆرى پىوئەندىيى لە گەل ئەو دۆستانە يە تى. . لە ستايشەكەى ئەحمەد پاشاى بابان «رۆژى يەكشەمى كە مەشھورە بە رۆژى بازار» بۆ رەخنە و گالته و گەپە و لە ھەندىكىيان بۆ بىر خستتە و دەپە و ھەندىكىشى سوپاس نامە.

\*\*\*

### ستايشى حاجى ئەسەد ئاغا

حاجى ئەسەد ئاغا، شىخ رەزاي فىر كىردبوو كە ھەموو سالىك تووتنى بۆندارى (بىشەمە و شاور و شىتتە) ى بۆ بنىرت. تووتن ناردن بۆ كەركووك ئاسان نەبوو. دەبوایە بە قاچاغ لە تارىكىي شەودا، بەدزى پۆلىسى رىژىيەوہ لە دزە رىيەكانەوہ بىت. حاجى ئەسەد ئاغا ماوہ يەك تووتن نانئىرئىت و شىخ رەزا لەم شىعەرەدا بىرى دەخاتەوہ و رىگای قاچاغى پىشان دەدا و دەلئىت:

تۆكەم نەزەرى دەر حەقى من ئىستەكە ئاغا  
من ماوہ ھەوای صوحبە تى تۆم ھەر لە دەماغا  
تا رۆژى قىامەت بە خوا زىندووه نامرى  
بابى كە بىنى كورى وەك تۆى لە و جاغا  
بۆ تووتنەكەى (بىشەمە) و (شاور) و (شىتتە)  
شىت بووم و نەھات وەختە دلم دەرچى لە داغا  
جاران چە بە چاغ و چە بە بار بۆت دەھەناردم  
نانئىرى ئەمىستا نە بە بار و نە بە جاغا

ریتی نه و ته که باجگیری نه گهر زوره دهه رموی  
 ریتی (خاسه) به شه و خالییه بابی به (بلاغ)  
 نه مزانی فهلهک گویه نی ههر بو منه یاخو  
 صه دهستی وه کوو دهستی منی کردوه به زاغا  
 یاره ب گوزهران کا به صه فا وهختی نه زیزت  
 په یوهسته له دهوری چمه ن و گهردشی باغا  
 بو چونه ته وافی حهره می شاهی مه قصوود  
 عالم هه مو مه نذوونه، (رهزا) ههر له یه ساغا

\*\*\*

### ستایشی شیخ ستار

شیخ ستار کوری شیخ نه حمه دی تاله بان و مامی شیخ په زایه. به لام ته مه نیان زور له  
 یه که وه دوور نه بوو و زوریش هاو ده م و گالتنه و گه پیمان له گهل یهک ده کرد. شیخ ستار  
 دانیشتووی دهره وهی که رکوک و له گوندی باده وا بوو و جار جار دههاته که رکوک و له  
 ته کیه، زوریهی کاتی له گهل شیخ په زای برزایدا راده بوارد. شیخ په زالا له دوریهی شیخ  
 ستاردا ده لیت:

سویای غه م دهره یان دام دهس به مه طره ق  
 له پاش ته شریفی تو، دامیانه به رشه ق  
 ته عاله لالا، که جه لادی فیراقت  
 دهریژی بی موحابا خوینی ناحه ق  
 مه پرسه بو له هیجرانت نه مردم  
 که من صه گ مه رگم و گیان سهخت و دل په ق  
 که زینیان خسته پشتی ماینه رهش کویت  
 گه را چاوم له تاوان زهره و نه بله ق  
 له شه وقی تو وه کو (مه نصوری حه للاح)  
 خروسی طبعی من نه یگوت: انائه لحق



له به زمی خسره واندا یهک زه مانئ  
 مورده خه ص بووم، وه کو دهستووری موطله ق  
 ئه میستاش طاقه تم طاقه و پهریشان  
 خروسم ئه خره سه و حالئم موفه ششقه  
 له بهر هه یوانی مزگه وت ئیسته بی تو  
 وه ها دیم و ده چم، وه ک حاجی له ق له ق  
 ئیلاهی عومر و جاهت بهر قه رار بی  
 عه دووت سه رنگون بی و خوت موفه فقه  
 سمیلئ شیخ ستار (حه بلوطه تینه)  
 که لامی (شیخ رهزا) وه حیی موصه دده ق

\*\*\*

#### له ستایشی شیخ ئه مینی هه ولیری

شیخ ئه مین یه کینک بوو له دانا کانی شاری هه ولیری کوردستان. حکومه تی عوسمانی،  
 وه کو مه لا مارفی مه لا عه بدوللای خدریی کرده سه ره ک دادگای بیدایه ت شیخ ئه مینی  
 هه ولیریشی کرده سه ره ک دادگای سزای که رکوک. ئه م شیخ ئه مینه به حاکمیی عادل و  
 ره وشت پاک و دانا ناسرابوو. شیخ رهزا له م ستایشه دا به شیعریی فارسی ده لیت:

گفتم ملک روی زمین شیخ امین است  
 نه نه غلطم صد ملکش ملک یمین است  
 کوته نظری گفت ملک من نتواند گفت  
 کانرا بفلک مسکن وانرا بزمین است

واتا:

وتم فریشته ی پرووی زهوی شیخ ئه مینه  
 نه نه، هه له م، سه د فریشته به نده یه تی  
 کورت بیئی وتی ناتوانی بیی به فریشته  
 چونکه جینگای فریشته ناسمانه و ئه م له زهوییه

گفتم مگر این ضرب مثلرا نشنیدی

ای خواجه که تشریف اماکن بمکین است  
باز از دراین کار در آید که ملائک  
از نور و بن آدم بیچاره ز طین است

واتا:

وتم: ئەی تو ئەو پهندهت نه بیستووہ ئەی کابرا  
که ئەلن؛ شەرەفی شوین بەو که سه‌وهیه که له شوینە که دایه  
که فریشته له تیشک دروست کراوه و ئاده‌میزادی هه‌ژار له قور  
ماهیت آن تعبیه از عالم انوار  
سرمایه این قطره از ماء مهین است  
با آن گهر پاک برابر نشود خاک  
صد پایه میزان خرد آن به ازین است

واتا:

ما هیه‌تی ئەو له جیهانی تیشک پر کراوه‌ته‌وه  
سه‌رمایه‌ی ئەم به دلۆپه‌یی ئاوی نماچیزه  
خاک له‌گه‌ل ئەو گه‌وه‌هه‌ره پاکه به‌رانبه‌ر ناوه‌ستی  
به ترازوی عقل ئەو سه‌د پله له‌م چاکتره  
گفتم کمکی باز بکش خواجه عنانرا  
اصرار مکن عفو بفرمانه چنین است  
در بارگه لم یزل اقدس یزدان  
بنیاد فضیلت همه بردانش دین است

واتا:

وتم: خواجه که می‌جله‌وه‌که‌ت ڕاکیشه دواوه  
سوور مه‌به؛ بیه‌خشه، وانیه  
له باره‌گای هه‌میشه‌یی و پیرۆزی خوادا  
هه‌موو بنیاتی گه‌وره‌یی له‌سه‌ر زانست و ئایین بینا ئە‌کری  
مسجود ملائک شدن آدم خاکی  
از سایه علم لدن و دین مبین است

ای شیخ اگر محکمه را معدلتی هست  
از رای زرین تو، وز فکر مستین است

واتا:

سوجه بۆ براوی ئاده می له خاک دروست کرا و له لایه ن فریشته وه  
له سایه ی زانستی خوایی و ئایین روونه وه یه  
ئه شیخ؛ ئه گهر دادگا دادپهروه ریبه کی بییت  
له رای سه نگینی تو و له بیری بنه و ته وه یه

جبریل امینت زیرای چه نگویم  
صد بار خدا گفت که جبریل امین است  
شیرنتر از اشعار (رضا) نیست، بلی هست  
اما نه چنین نقره، نه چندین تمکین است

واتا:

بۆچی پیته ئه ئیم جبره ئیلی ئه مین  
خوا خۆی سه د جار و توویه تی جبره ئیل ئه مینه  
شیرنتر له شیعی (رهزا) نییه، به ئی هه یه،  
به لام نه ئه وهنده بیگه رده و نه ئه وهنده به خۆیه.

می که تبه زدایر زرمز قال و قیل  
می که پرده گشاید زبزم کن فیکون  
می که گرگ زرد بر مشام آستن  
فقد بمغز جنین در مشیمه شور جنون

واتا:

رهنگی رهشی شه وه بی له ئیشاره تی (قال) و (قیل) پاک کاته وه  
شه رایی که پرده له به زمی جیهانی (کن فیکون) هه لمانی  
شه رایی ئه گهر بۆنی پروا به لووتی دوو گیانا  
سه و دای شیتی له منالدا نا بکه ویتته که لله ی ئاوه له مه (شه راییکی وام بده ری)  
که تا بیاری آن عندلیب ناطقه ام  
یکی قصیده سراید چو گوهر مکنون

بمدح ناظر مالیه مصطفی پاشا  
مشیر معدلت آیین مرحمت قانون

واتا:

تا به یارمه تیبی بولبولی هیتی و تنم  
چه کامه بین بهؤنمه وه وهک گه وهه ری بن دهریا نایاب بی  
له تاریفی وهزیری دارایی مستهفا پاشادا  
که وهزیری داد نایین و رهم قانونه

هنر وری که بدورش ممالک اسلام  
چنان شده است چو یونان بعهد (افلاطون)  
خجسته رای وزیریه که ساعد هنرش  
ببزم و رزم چو آید ز آستین بیرون

واتا:

هونه رمه ندیکه که ولاتانی نیسلام له سهردهمی نهوا  
وهک یونانی سهردهمی نهفلاتوونیان لی هاتووه  
وهزیرتیکی بیروپا پیروزه که باسکی هونه ری  
له قوّل دیتهدهر بو بهزم و رهم

\*\*\*

ستایشی مستهفا فاضل پاشای کوپری مهحه مهده علی پاشای مصری

مصطفی فاضیل پاشا وهزیری دارایی دهه وهله تی عوسمانی بوو. نه م بنه مالیه، تا  
رؤژانی دوایی شایه تی بیان له میصر، له ره سه ندا به (نه رنائووط) ناسراون. به لام له پروون  
کردنه وهیه کدا شاهزاده مهحه مهده علی که جیتیگیری شا فارووق بوو، له بابته ره سه نی  
بنه مالیه مهحه مهده علی پاشا ده لیت؛ راسته مهحه مهده علی پاشا له نه لبانیا هاتووه  
دونیاوه، به لام باوکی که فرماندهی له شکری نهو ولاته بوو، له ره سه ندا کوردی دیار به کر  
(نامه ده).

شیخ رها، نه ترسی و زوبانی خوئی بووه هوئی پرینی نهو مووچه یه که له لایه ن  
که نجینه ی حکومته وه بوئی برابووه وه. دهیه ویت نه مه بگه یینیتته وهزیری دارایی بو نه وه ی  
چاوکی تری بخشینیتته نهو روو داوه و هه لی وه شینیتته وه.

مرا بهیچ نیاساید این دل محزون  
مگر بطلعت زیبا و قامت موزون  
گهی به پستهء خندان دلبر باهر  
گهی به نرگس فتان شاهد مفتون

واتا:

نم دلّه خه مگینه م به هیچ ناحه سیته وه  
مه گهر به سیمای جوان و قهد و بالای ریکویتیک  
جاری به فستقی خندان (واته دهمی به زهرده خنه) ی دلپه ری به ناز  
جاری تکیش به چاری وهک نیرگسی دلرفینی یاری دل پیوه گرفتار  
من آن قلندر آزاده مشریم که قلم  
کشیده بر بد و نیک جهان بو قلمون  
بآب شوی خدایا جریدهء اخبار  
که صرفهء نبرم زین فسانه و افسون

واتا:

من نئو قه له ندهره نازاد مه شره به م که وا قه له می  
به سهر چاک و خرابی دنیای قه له موون سیفه تا هیناوه  
خوایه رۆژنامه ی دهنگوباس به ئاو بشو  
که من هیچم ده سگیر نه بی له م ساخته و فروفیتلانه  
به بزم عشق مگو حدیث مهروفا  
مرا بکار نیاید قرآن (ناپلیون)  
مرا ازان چه که فیروز گشت بسمارک  
مرا ازان چه که پامال کشت مکماهون

واتا:

له به زمی عه شقا ته نها رازی خوشه و بیستی و وه فا به که لکه  
ژن هینانی ناپلیون به دهردی من ناخوا  
من چیم داوه له وه که بسمارک سهرکه وتووه  
من هه قم به وه وه چیبیه که مه کماهون که وتووه ته ژیر پی

کدام خاروخسم بهره از غنائم یونان  
کدام شال نصیبم ز غارت (شالون)  
بجز حکایت (شیرین) میپرس از (فرهاد)  
بجز فسانهء (لیلی) مجوی از (مجنون)

واتا:

چ درک و دالتیکم دهسگبربووه له تالانی یونان  
کام شالم پی براوه له تالانی (شالون)  
له رازی (شیرین) بهولاوله له فرهاد مهپرسه  
له دووی ئەفسانهی لهیل زیاتر مهگه‌ری لای مهجنون

مرا بدین سر شوریده با جریده چه‌کار  
بیار ساقی گل چمره باددهء گلگون  
میی که روح رساند بعالم وحدت  
میی که راه نماید بحضرت بیچون

واتا:

من بهم سه‌ره سه‌ودایییه‌وه کارم به رژنامه چیه  
ئەئ مه‌یگیتی پهری روخسار باددی وه‌ک گول سوور بینه  
مه‌یی بینه که رۆح بگه‌یه‌نیتته جیهانی یه‌کتیتی  
مه‌یی که رتیگا بکاته‌وه بۆ لای جه‌نابی بی‌هاوتا

بدشمنان بنماید شجاعت و قهرش  
بدوستان بنشانند خزانهء قارون  
ببین بزیر رکابش سمند صاعقه رو  
ببین بدست نوالش پرند آزرگون

واتا:

نازایی و قاری ئەنوتیتی به دوژمنان و  
گه‌نجینه‌ی قاروونیش ئەنوتیتی به دوستان  
له ژیر ناوزه‌نگی و زینی ئەو ئەسپی زهردی وه‌ک بروسکه تیپه‌ر بوو بیینه  
له دهستی به خششیتا ناویشمی ناگر ره‌نگ بیینه

که تا مشاهده بین هزیر بر ثعبان  
که تا معاینه بینی جحیم در جیحون  
نسیم گلشن مهرش اگر وزد نیسان  
سموم آتش قهرش اگر جهد کانون

واتا:

تا زهبری پالہوان به سہر ٹہڑدہاوه ببینی و  
دۆزہخ له جه یحونا بهدی بکہی  
شنہبای گولزار لوتفی ٹہو ٹہگہر به نیسانا ھلکا  
ژاری ناگری قاری ٹہگہر له کانوونا بجوولن

بیراغ لالہ ء نشکفتہرا بر یزد برگ  
بباغ لالہ ء افسر درا بجوشد خون  
کفش پیالہ ء از بادہ ء کرم سرشار  
دلش سفینہ ء از گنج معرفت مشحون

واتا:

لالہی نہ پشکوتوی ناویاغ گہ لای ٹہوہری  
لالہی سیس بووی ناویاغ خوینی تیا دیتہ جوش  
لہ پی پیالہی پر لہ بادہی بهخششہ  
دلئی پاپۆری پر لہ گہنجی زانستہ

یکی فقیر بود با سخای او ملیار  
یکی پیشیز بود با عطای او ملیون  
ایا بلند جنابا! وزیر آصف رای!  
به ین اختر مسعود و طالع میمون

واتا:

پیاویکی ھزار لہ گہل به خششی ٹہوا ٹہبج به ملیاردیر  
یہک پوولی ناچیز ٹہو بیدا ٹہبج به ملیون  
ٹہی پایہ بلند، ٹہی وہزیری بیروپا وک ٹاسہفی وہزیری ھزرتی سولہیمان  
به بہرہکھتی ٹہستیردی بهختہوہری و تالیعی پیروز

یکی برای خدا تیغ انتقام بکش  
بخواه کینهء من از زمانهء و ارون  
همیشه تابجهان خلق داستان دانند  
بعدل داد کند عمر دولتت افزون

واتا:

بو خاتری خوا تیغی تو له هه لکیشه و  
داخی من له زه مانه ی شووم داوا بسینه  
تا هه همیشه خه لکی دنیا وهک داستان بزنانن  
کهوا ته مهنی ده ولته تت به عدل و داد زیاد نهکا

\*\*\*

#### له سنایشی نه حسین پاشای والیبی مووصل

شیخ رهزا له پاش کوچی دوایی شیخ عه بدولره حمانی باوکی، شیخ علی دبی (قرخ) و  
(تاله بانی) تهرخان کردبوو بو گوزهرانی. ئەم دوو دبییه دهیمه روویه به رهه میکی وایان نه بوو  
خه رجیبی مال و دیواخان و هاتوچووی شیخ رهزا، له مل بگریت، سه ره رای نه وهش  
مهئمووری باج، به بهرتیل نه بوایه، باجیکی وای نه خسته سه ره به رهه می گهنم و جو که  
شیخ رهزا نه بوو هه لدهستا و نه یش توانای بهرتیلدانی هه بوو. زمانه تیزه که ی هه بوو و  
بهس. به لام دهیتوانی هاواری خوئی بگه بیینیتته بهرترین مهقامی ده ولته. لیبره دا گیر و  
گرفتی گوزهرانی دهخاته پیش چاوی والیبی مووصل که کهرکووک له ژیر دهسته لاتیا بوو و  
شکاتیش له مهئمووری باج دهکات.

شاد از (خشه) بودم هم رفت بطاپو  
بیهوده گزشت آن همه ام سعی و تکاپو  
میکارم و چون میدروم کشتهء خودرا  
در خرمنم آتش زند این چرخ جفا جو

واتا:

دلّم به (خشه) خویش بوو، نه ویش تا پۆ بردی  
نهو هه مو و هه ول و تهقه لایم به فیرۆ رۆبی  
زهوی نه کیتلم و توو نه چیتنم و که داچینراوه که ی خوّم نه دروومه وه



ئەم چەرخى جەف بەخشە ئاگر بەر ئەداتە خەرمانم  
بشكافت چو گندم فلک شعبدە بازم  
تا مشت جوى گشت مرا حاصل ازین جو  
(طاپو ایلە ویردی املم باد هوایه  
خرمن گبی یانسون یورکی ناظر ویرگو)  
واتا:

گەردوونی فیلباز دوو کەرتى کردم وەک دەنکە گەنم  
تا مشتی جۆم لەم بەر جۆگە یە دەسگير بوو  
وہکوو تا پۆ هیوای دایە بایا  
وہکو خەرمان هەناوت بسووتی نازری باج  
دست من و دامان تو، ای حضرت والی  
ای واسطه، رزق گدایان دعاگو  
عالی نسبا سیرت و سیمای تو زیباست  
تحسین لقباً اسم و عسمای ت و نیکو

واتا:  
دەستی من و داوینی تو ئەى جەنابی والی  
ئەى هۆی رزق و رۆزى هەژارانی دوعا گو  
ئەى بنەچە بەرز! رەوشت و سیمای تو هەردووکیان جوانن  
ئەى کەسێ کە لەقەبت (تەحسین) ه، ناوو شەخسى تو هەردوو چاکن  
گر بنده، ثابت قدمی هست منم من  
ور خواجه، صاحب کرمی هست توی تو  
فرش است زخاک قدمت عرش سلیمان  
جویی است زحیر حکمت هوش (ارسطو)

واتا:  
ئەگەر بەندە یەکی نە لەقیو و بەردەوام هەبێ، منم من  
ئەگەر خواجه و خاوەنیکی بەخشندەیش هەبێ، تو  
عەرشى حەزرتى سولەیمان رایەختیکە لە خاکی بەر پیتی تو

هۆشى ئەرەستۆيش ئۈۋەندەدى دەنكە جۆيىكە لە دەربای حېكمەتەكانى تۆ  
قظرىؑ بود از دائرەء جود تو (قا آن)  
تابى بود از شعلەء قهر تو (هلاكو)  
سرېنجهء تدبېر تو آرايش ملك است  
بى منت لشكر كشى و قوت بازو  
واتا:

قائان دلۆپەپەكە لە دائېرەى بەخششى تۆ  
هۆلاكۆ تاويكە لە تېشكى قارت  
سەرپەنجهى راوتەگبېرى تۆ ماپەى پازانەۋەى و لاتە  
بېن ھەلگرتى منەتى لەشكر كرنەسەر و ھېزى بازو  
ادراك تو در تسويەء امر سىياسى  
بشكافت بسى معنى بارېكتەر ازمو  
گە جلوہ رەونق و گە شاهد وحدت بود اين باغ  
گە در صفت ژالە و گەلالەء خود رو  
تشرېف بياريد اگر؁ ازسر اخلاص  
آيد بنعمال قدمت (شېخ رضا) رو  
واتا:

تېگە يشتنى تۆ لە چارەكردنى ھەر كارېكى سىياسىدا  
مەعنای گەلې لە موو بارېكتەر ئەقلە شېنې  
دەمىك رەونەق و دەمىك شاپەدى يەكېتېبە ئەم باغە  
دەمىك وەكوو ژالە تال و دەمىك وەكوو لالەى پوواو  
ئەگەر تەشريف بېنن؁ شېخ رەزا لە رووى دلسۆزىبەۋە  
رووى خۆى ئەخاتە بەر پېتلاۋەكانى پېت

\*\*\*

### لە ستايشى شېخ حېسامەددىنى طەۋىلە

شېخانى بيارە و تەۋىلە ھەر لە كۆنەۋە دۆستايە تېبەكى قووليان لە گەل شېخانى  
تالەبانى ھەبە. شېخانى تالەبانىش پېۋەندىبەكى رووحييان لە گەل ناوچەى ھەوراماندا

هه‌یه و له پاوه‌دا لقیکی ته‌کیه‌ی تاله‌بانی هه‌یه و گه‌لیک که‌س له‌و ناوچه‌یه سه‌ر به  
 ریازی قادری تاله‌بانیه‌کانن. شیخ ره‌زایش، هاتوچووی بو‌ئه‌و ناوچه‌یه و شارانی  
 کوردستانی ئیران، له‌ ریگای بیاره و ته‌ویله‌وه‌ ده‌بوو. له‌م ستایشه‌دا، شیخ ره‌زا باسی  
 ریازی سوفیه‌تبی شیخانی ته‌ویله‌ ده‌کات.

ته‌نحر از مطلع گیلان بدر آرد ماهی  
 نعلم برکشد از سمت بخارا شاهی  
 نه‌زندان صبوحی زده‌ء بزم (الست)  
 های‌ء هوینی، طربی، خنده‌ء، قاها قاهی

واتا:

نه‌مانگی له‌ جی‌هه‌ لهاتنی گه‌یلانه‌وه‌ سه‌ر ده‌ریینی (مه‌به‌ست له‌ چه‌زده‌تی عه‌و‌ته)  
 نه‌ له‌ لای بوخاراه‌ شاهیکی (وه‌ک شاهی نه‌قشبه‌ند) ئالا هه‌لکا  
 نه‌ های‌و هوویی، قاقا و پیکه‌نینی، خو‌شییی  
 له‌ سه‌رخو‌شانی مه‌ی له‌ که‌لله‌داوی به‌زمی خواناسی به‌رز بیته‌وه‌

نه‌ز کاشانه‌ بازار (انا الحق) گویان  
 مست و سرخوش گزرد پیر فنا فی‌ اللّٰهی  
 نه‌ بدا من چکد از دیده‌ء گریان اشکی  
 نه‌ بکیوان جه‌د از سینه‌ء سوزان آهی

واتا:

نه‌ پیریکی فه‌نافیللا له‌ کونجی خه‌له‌ته‌که‌ی خو‌یه‌وه‌، به‌ده‌م (انا الحق) وتنه‌وه‌  
 به‌ مه‌ستی و سه‌رخو‌شی پرواته‌ بازار

نه‌ دلۆیی فرمیسک له‌ چاوی پر له‌ گریانه‌وه‌ برژیته‌ داوین  
 نه‌ له‌ سنگی ئاگر تی به‌ربووه‌وه‌ ئاخیک سه‌رکه‌وی بو‌ئه‌ستیره‌ی زوحه‌ل  
 أوحدی، سری، احمدی، معروفی  
 بایزیدی حسنی خواجه‌ عبیداللهی  
 زیر این کبند فی‌روزه‌ نیای امروز  
 پی بحق برزه‌ ز اسرار خدا آگاهی

واتا:

نهوحدی مهراغه‌یی، سرربی سه‌قه‌طی، کاک نه‌حمه‌دی شیخ، شیخ مه‌عرووفی که‌رخ  
بایه‌زیدی به سطامی، حه‌سنی به‌سری، خواجه عویه‌یدیلا‌ییه‌کی نه‌حرار  
نابینیت‌ه‌وه له ژئیر نه‌م گومه‌زه شینی ناسمانه‌دا ئیمپر  
په‌یی به‌خوا بردب‌ین و له رازی خوا ناگادار بی

بود هر‌جا در فیض همه را قفل زرنند  
التجا کار خرونیست بهر درگاهی  
قرب یزدان نتوان جست زهر آهرمنی  
دست بیعت نتوان داد بهر گمراهی

واتا:

له هر کو‌تیه‌کا ده‌رگایه‌کی فه‌یز و به‌ره‌که‌ت هه‌بوو هه‌موویان داخست  
کاری پیاوی عاقل نیبه په‌نا به‌ر‌تته بهر هر ده‌رگای  
ناتوانی لای هر شه‌یتانی نزیکی خوات ده‌سگیر بی  
ناتوانی ده‌ستی به‌یعت به‌ده‌یته ده‌ست هر گومرای

کرد هر ملحدکی جامه‌ء تقوا دربر  
که منم قطب جهان تابکف آرد جاهی  
فیض خواهی زم‌بیدان (حسام الدین) شو  
آنکه پیش کرمش کوه کم است ازگاهی

واتا:

هر گو‌تله‌که بی‌خوایی کراسی خوا په‌رستی له‌به‌ر کردووه و  
ئه‌لئ منم قوتبی جیهان، بو‌ئه‌وه‌ی پایه‌یک بو‌خوی ده‌سخت  
تو‌ئه‌گه‌ر فه‌یز و به‌ره‌که‌تت ئه‌وی بیبه به‌یه‌کی له مریدانی حسامه‌ددین  
ئه‌وه‌ی که کپوئ له مه‌یدانی که‌ره‌میا له پوشکه کایت که‌متره.

چون نشیند زی ختم به خلوت گویی  
خیمه در وادئی وحدت زده شاهنشاهی  
آنکه بایک نظرش دست دهد سالک راه  
قرب صد ساله عبادت بسلوک ماهی

واتا:

کاتی که پاش ختم له خه لودتا دائه نیشی، نه لیبی  
شاهه نشایین دهواری له شیوی یه کیتییا هه لداوه  
نه وودی به یهک لالیکردنه وودی نه و دهستی که سنی نه که وی رپی سولووکی گرتبته بهر  
بریتیبه له نزیکه ی پاداشی سه دسال خواپه رستی به رپی سولووک گرتنه بهری یهک مانگ

آرد از همت او دامن مقصود بدست  
دست در دامن مقصود چو من کوتاهی  
حاسدی گرکند انکار کمالش چه عجب  
یوسفیو افگند. دست حسد در چاهی

واتا:

به هیمه تی نه و داوینی مه بهست نه گری به دهستی خوی  
که سنی که دهستی له داوینی مه تلّه ب گرتن کورت بی وهک من  
حه سوودی نه گهر ئینکاری که مالی نه و بکا سه بر نیبیه  
دهستی حه سه د یووسفیک نه خاته چالیکه وه

چه غم از رهنی ء نفس گرت بدرقه اوست  
پنجه باشیر علی چون فگند روباهی  
ای متاع دوجهان جائزه ء یک نگهت  
خواهم از چشم (رضا) عطف نگاهی گاهی

واتا:

خه می ریگری نه فست چیبیه نه گهر نه و به ری که وتبج له ریدا  
رپویی چون پنجه له پنجه ی شیبری علی نه دا  
نه ی سه رمایه ی هه ردوو دنیا خه لاتی یهک لاکردنه وده تم نه وی  
له چاوی ره زامه ندیبیه وه، جاروبار لایه کم به لادا بکه بته وه و ته ماشایه کم بکه ی

از ثنا زود عنان باز کشیدم که نداشت  
در خور طبع روان قافییه جولان گاهی  
تا سری هست سر ناموران در قدمت  
تا دلی هست دلت نائل هر دل خواهی

بو جودت که بود تعبیه در جوهر جود  
نه رسد رنجی و، عارض نشود اکراهی

واتا:

زوو جلّه‌وی تاريف کردنتم گرتّه‌وه چونکه  
قافیه مه‌یدانیک ئه‌سپ تاودانی وای نه‌بوو شایانی ته‌بیعه‌تی ره‌وانی شیعرم بی  
یاخوا تا سه‌ری هه‌یه سه‌ری هه‌موو ناوداران له‌به‌ر پیتتا بی  
یاخوا تا دلّی هه‌یه دلّت به هه‌موو دلّخوایّ بگا  
لاشه‌ت که له گه‌وه‌ه‌ری بوونا پر کراوه  
هیچ نازاریکی نه‌گاتنی و هیچ ناخوشییه‌کی نه‌یه‌ته‌ری

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و شاری سوله‌یمانی

شیخ ره‌زا پیوه‌ندییه‌کی روحی و ئه‌ده‌بیی زوری به سوله‌یمانییه‌وه هه‌یه. نه‌و پیوه‌ندییه  
رووحییه؛ له پیوه‌ندیی شیخ ماری کۆسه له‌گه‌لّ شیخ ئه‌حمه‌دی باپییرییه‌وه و مامۆستای  
رووحی شیخ عه‌بدو له‌رحمانی باوکی و هاو فه‌قییه‌تی له‌گه‌لّ کاک ئه‌حمه‌دی شیخه‌وه  
ده‌ست پی ئه‌کا.

### شیخ ره‌زا و شیخانی به‌رزنجه

دۆستایه‌تییه‌کی زۆر قوولّ له‌ نیوان شیخ ئه‌حمه‌دی تاله‌بانی و شیخ ماری کۆسه‌وه  
هه‌بوو. رۆژتیک شیخ ماری له شیخ ئه‌حمه‌د ئه‌پرسیت؛ «یاشیخ چهند کورت هه‌یه؟» له  
وه‌لامدا: «قوربان یانزه»، «یاشیخ زه‌کاتیان ده‌که‌وێته سه‌ر» چونکه شیخ ماری کوری  
نه‌بوو. «قوربان عه‌بدو له‌رحمانیان لی ده‌رچیت هه‌موویان له خزمه‌تتان». «ناوه‌لّلا، من  
عه‌بدو له‌رحمانم ده‌وێت، ده‌یکه‌مه مه‌لا و په‌روه‌ده‌ی خواپه‌رستی ئه‌که‌م و ده‌تده‌مه‌وه» ئیتر  
شیخ عه‌بدو له‌رحمان به‌هره‌ی شیخیته‌یی له‌سه‌ر ده‌ستی شیخ ماری و ده‌ده‌گریته‌ و ئیجازه‌ی  
زانستی له‌سه‌ر ده‌ستی زانای به‌ ناوبانگ مه‌لا ئه‌وره‌رحمانی رۆژبه‌یانی ده‌بیته‌.

ئهم دۆستایه‌تییه‌ هاو فه‌قییه‌تییه‌ی نیوان شیخ عه‌بدو له‌رحمان و کاک ئه‌حمه‌دی شیخ  
ده‌سپیریته‌ نه‌وه‌ی هه‌ردووکیان و هه‌موو شیخانی به‌رزنجه و تاله‌بانی ده‌گریته‌وه، به‌لام له  
پاشان هه‌ندی رۆوداوی به‌داخ له‌ نیوانیاندا رۆویداوه گه‌ردی خسته‌وه‌ته سه‌ر ئه‌و

دۆستایه تییه قولّه .

شیخ رهزا، له ناو ته می ئەم دوژمنایه تییه دا دۆستایه تییه کۆنی پایمال نه کردوووه و له ستایشه که ی کاک ئەحمەدی شیخدا ئەو پێوه ندییه پروو حییه ی دەرده بریت و خو شه ویستی خۆی، نهک ته نهها بهرامبەر بنه ماله ی کاک ئەحمەد به لکو بهرامبەری هه موو سوله یمانی دەرده خات و له شیعرێکی کوردیدا ده لیت:

مه ربووطه حه یاتم به سوله یمانی و خاکی  
خۆزگه م به سه گی قاپییه که ی ئەحمەدی کاک  
ئەو قیدو ته ی ساداته که سوککانی سه ماوات  
شه پرانه له سه ر سو جده ئە به ر مه رقه دی پاکی  
ئەو مه رقه دی والا یه که وهک عه رش ی مو عه للا  
مه حفو و فیه به زو واری مه لهک ده وری شیباکی  
بو ده ست و عه سا نازگه که ی داخه ده روونم  
قوربانی عه سای ده ستی ده بم سو ل و سیواکی  
دونیایه له دوای حه زره تی شیخ زیتر و زه بهر بی  
وهک تاجی که ی و جامی جه م و به ختی ضوحاکی  
ده رهق به حه فیدانی ئە ده ب لازمه زینهار  
قوربانی حه فیدانی ده بم بابی و داکی  
به م حاله په رتیشانه وه باز (اشهد بالله)  
شیعرت ته ره به نگیزه (رهزا) شاعیری چاکی

له شیعرێکی فارسیدا، له مه دحی شیخ مسته فای نه قییدا ده لیت:

دست خیاط ازل خرقهء ناموس و عفاف  
خوش برید است بیالای نقیب الاشراف  
یعنی نعم الخلف حضرت (کاک احد شیخ)  
آنکه با شیر زند پنجه بمیدان مصاف

واتا:

دهستی بهرگدووری ئە زهل خه رقه ی ناموس شه ره فی

زۆر جوان به بالای (نه قیبولئه شراف) بریوه  
یانی باشرین پاشماوهی کاک ئه حمه دی شیخه  
که له مهیدانی شهرا په نجه له په نجهی شیر ئه دا

مصطفی نام و چراغ نسب مصطفوی  
نطفه هاشم و نقدی کمری عبد مناف  
مدعی، گو نزید لاف زهم چشمی او  
تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگزاف

واتا:

مسته فای ناوه و چراغی ئه ولادی مسته فایه  
نوتفهیی هاشم و دراوی بهر پشتینی عه بدوله ناف  
بلی به موددهعی با لافی سهراوهی ئه و نه دا  
ناتوانی به هه رزه گویی پال به جیی پیای گه وره وه بدری

بزیارت گهی آبی کرامش چه عجب  
سر قدم ساخته آیند ملاتک بطواف  
ای ترا بندگی من نه به امید طمع  
ندهم دست کریم تو بصد وجه کفاف

واتا:

بۆ زیارهت کردنی با و با پیره گه وره کانت  
هیچ سهیر نییه ئه گهر فریشته به سهر سه ربین  
ئه ی که سی که به ندهیی من بۆ تو به هیوای ته ماع نییه  
دهستی به خشندهی تو به سه د مایه ی ژیان ناگۆرمه وه.

امتیاز از دیگران داده خدایت بسه چیز  
همت عالی و دست کرم و طینت صاف  
تکیه بر مسند جدت زن و اندیشه مکن  
جز سرانگشت ندامت تگزد اهل خلاف

واتا:

خوا توئی له خه لقی تر به سی شت هه لا ویردوه



هیممه تی بهرز و دهستی بهخشش و رهگهزی پاک  
پال به پشته وانهی باپیرته وه بده و بیر مه که ره وه،  
ناحه زتان له وه به ولاره که په نجهی په شیمانی بگهزن هیچی تریان پین نابری.

خصمرا تیغ زبان من و شمشیر تویس  
دی ازان روز که این هر دو براینده ز غلاف  
بشکافد دم شمشیر توش مهره و پشت  
بگزرده نوک سنان منش از حقه و ناف

واتا:

به سه بو دوژمن تیغی زمانی من و شمشیری تو  
نای له و روزهی که نم دو تیغه له کیلان بیته در  
نووکی شمشیری تو مورده بی پشت له و لهت له کا  
نووکی پمی منیش له له لقهی ناوکی تی نه پهری.

کمترین جود تو ای زیده و اولاد حسین  
خرچ ده ساله و دولت ز دولک خانه و جاف  
تا بود همچو بنی آکله با آل علی  
چرخ در باره و ارباب هنر بی انصاف  
باد اندام عدو تو بسجیل قضا  
(عصف ماکول لایلاف قریش ایلاف)

واتا:

که مترین بهخششی تو نهی پوختهی نه ولادی حوسه بین،  
خه رجیی ده ساله ی ده وله ته له دوو صد ههزار ماله جاف.  
تا گه ردوون له گه ل نه ولادی عه لیه دا بی ئینسا بی،  
وهک چون (بنی آکله) له گه ل نالی علی بی ئینسانی بوون  
نه ندای له شی دوژمنی تو به بهردی رهقی قهزا و قه در  
وهک کای خوراوی سوورتهی (لایلاف قریش) ی لی بی.

له ستایشیکی تری حه فیدان؛ شیخ سه عید و شیخ مارف و شیخ مسته فا ده لیت:  
توکز نبیره و کاک احمدی و آل نبی

کفایت است ازین خوبتر چه میطلبی  
بس است قدر و شرف این قدر که جد شماس  
شفیع روز قیامت محمد عربی

واتا:

تو که له نهودی کاکه حمده و نالی پیغمبهری،  
نهمهت بهسه، لهمه زیاتر داوای چی نهکی؟  
نهمهنده بو قدر و شهرهفی نیوه بهسه کهوا  
شفاعه تکاری رژی قیامت موحه مدهدی عهدهبی باپیرتانه

بنا محمدو، مادر بتول و، حیدر باب  
زهی سلالهء طاهر (فدیتکم بأبی)  
بهر کجا که نسب نامهء شما خوانند  
کرا رسد که کند ادعای ذو نسبی

واتا:

باپیره موحه مدهدی و، دایک بهتوول (فاتیمه) و، حه بدهر باوک بی  
بنهچه لهمه خاوینتر نه بی هه بی باوکم به قوربانتان بی؟  
له ههر کوئ شه جهره دی نیوه بخویننه وه  
کی دهرفته تی نهودی نه بی نیو دیعیای خاوهن بنه چه بی بکا؟

اگر بحرمتم آل نبی بردارد  
به نیمراه بماند دعای نیمه شبی  
اگر گذشت نزاعی میان ما چه عجب  
زمانه راست کزینسان هزار بو العجبی

واتا:

نه گهر له بهر حورمه تی نالی نه بی (نه بوایه)  
دوعا و پارانهودی نیوه شهوان له ناوه راستی ریگادا نه مایه وه  
نه گهر هه رایهک له نیوان نیمه دا رووی دای بی سهیر نبیه  
زمانه هزار شتی سهیری له م با به تهی هه به  
تهی نبود ز حکمت بخیر منجر شد

بخوان (حکایت خضر نبی وقتل صبی)  
هزار سال بگویم اگر ثنای شما  
سخن هنوز بود در مقام بی ادبی

واتا:

هرایی له نیوان نیمه‌دا پرووی دایی خالی نه‌بووه، له سه‌روه نه‌نجامی به‌خیر بووه  
پازی هه‌زه‌تی خدر پیغه‌مبه‌ر و کوشتنی مناله‌که بخوئنه‌روه،  
ئه‌گه‌ر هزار سال ته‌عریف و سه‌فای ئیوه بکه‌م  
هیشتا کو‌سه له مه‌بدانی بی ته‌ده‌بی ناچیته‌ده‌ر

محب آل رسول از گناه کی ترسد  
(فقل لمذنبه ذنبه علی رقیبی)  
بس است عرض خلوص ای (رضا) زبان درکش  
بزد آن که بود در مقام (یسمع بی)\*

واتا:

خۆشه‌ویستی نه‌وه‌ی پیغه‌مبه‌ر که‌ی له گونا نه‌ترسی؟  
بلی به‌گونا‌هباری خۆشه‌ویستیان گونا‌هی نه‌وه له گه‌ردنی من  
په‌زا، با عه‌رزی ئی‌خلاص به‌س بی و زمان بکیشه‌وه،  
له خزمه‌تی نه‌وه که‌سه‌دا که له پله‌ی (یسمع بی) دایه  
\* ئیشاره‌ته بو‌حه‌دیشی (ما‌یزال العبد یتقرب الی بالنوافل حتی اکون سمعه‌ الذی یسمع به  
ویصره‌ الذی یبصر به)، واته: به‌نده زور له خوا ترس و عیباده‌تکار (واته خوا) بو‌ی نه‌بم به  
هه‌موو شتیکی واته هه‌موو کاریکی بو‌مه‌یسه‌ر نه‌که‌م

جناب شیخ سعید آن حفید قطب جهان  
که یافته است زجدش نشان منتخبی  
دوم نبیره‌ فرخنده‌ (شیخ معروف است)  
به فصل و دانش او معترف ذکی و غبی

واتا:

جه‌نابی شیخ سه‌عیدی کوره‌زای قوتبی جیهان،  
که نیشانی هه‌ل‌ب‌ژارده‌یی له با‌پیری وه‌رگرتوه،  
دو هه‌میشیان نه‌وه‌ی پیروزی شیخ ماری نو‌دییه،

که زیرهک و کهودهن دانیان به گه وره بی ئه ودا ناوه.

سیم ساللهء والا گهر جناب نقیب  
که شیررم کند ازوی بگاه پر غضبی  
دعای این سه حفیداست ورد روزوشبم  
بلطف خود همه را دست گیر یا ربی

واتا:

سپهه میش وچهی رهسن بالا جهنابی نهقیبه،  
که ههر کاتی رقی ههستی شیر له تاوان لیتی هه لئی،  
ویردی شهو و رۆژم دۆعای خیره بو ئهم سنی کوره زایه،  
خوایه به لوتفی خۆت دهستی ههر سیانیان بگره.

له گه ل ئهم هه موو به رتزییه دا، شیخ رهزا، به رامبه ر بنه ماله ی حه فید، له م لاوه له ناوچه ی بناری «گل» رووداویکی خویناوی له نیوانی شیخانی به رزنجه و شیخانی تاله بانای رووی داوه. شیخانی به رزنجه ی قه ره چیوار، ههر چه نده جی ریزی شیخانی تاله بانای بوون، به هوئی ناکۆکی نیوانیان له سه ر زهوی و زار، یه کییک له پیساوه ناسراوه کانی تاله بانای «شیخ سه مه د کورپی شیخ عه زیز» به جو رتیکی دل ره قانه له لایه ن شیخ حوسینی قه ره چیواره وه کوژرا، و له تۆله ی ئه ودا شیخ حوسین به ده ست شیخ حه میدی شیخ عه زیز کوژرا و ئهم هه موو دۆستایه تی و به رتزییه ی نیوانیان به با چوو. ئهم دوژمنایه تییه ههر ته نییه وه، و ههر چه نییک شیخ مه حموودی حه فید له کاتی حوکمداریدا ته قه لای سارپۆکردنی ئه و دوو برینه ی کرد، به لام ههر ته شه نه ی ده کرد و بووه هوئی وه ستانی زۆریه ی تاله بانیه کان دژی هیزه کانی شیخ مه حموود و تیشکاندن له شه ری «ئاو باریک» دا. له پیناوی کوژرانی ئهم دوو پیساوه دیاری و ناسراوه ی هه ردوو ئیلدا چه ند جاریک له شگری هه ردوولا به ییه کدا هاتن و گه لییک کوشتار له ناویاندا رووی دا. شیخ ره زایش له مه دا نه ی توانی پشتیوانی ئیله که ی نه کات، به لام لایه نگیری ناشت بوونه وه ی هه ردوو ئیل بوو و له شیعریکیدا ده لیت:

(شیخ سه عید) سه رداره، (شیخ مه عروف) هه تا حه زکه ی نه جیب  
بو جوامه ردی و شه جاعه ت (بینی به ینه لالا نه قیب)  
گه ره قیب نه بوایه که ی مابینی ئیمه تییک ده چو

کیر به کوز داکی موفه تتین، گووبه پریش باوکی ره قیب

به رامبه ر کوشتنی شیخ حوسینی قه ره چیتوار، به رزنجه چهند جاریک له شکریان له تاله بانی کردوه و به لام له شه رانه دا سه رنه که وتوون. له شه رانه دا عه شیره تی ره باتیش له هاوشانی شیخانی به رزنجه دا به شدارییان کردوه. شیخ رها هه رچه نیک به رامبه ر به رزنجه چا و پووشی ده کات، به لام به هاتنی ئاغای ره باتی زور تووره ده بیت و ده لیت:

ئه گهر (به رزنجه) غه درتکیش بکه ن هه ر نه یسه ساداتن  
خدر) ئاغای ره باتی دایکی خوگی ئیوه بو هاتن  
خه زوره ی شیخ هه مید ئاغای ره باتی کونه قه لتاغ شر  
له ئه سل و مه عدنه ئه جدادی ئیوه دووم و خه راتن

له یه کیک له و له شکر ئاراییانه ی به رزنجه و تاله بانیدا، به رزنجه به له شکرکی گه وره وه دینه سه ر ته کیه ی تاله بانی له که رکوک. تاله بانی خو بان و زه نگنه و گل و به رزنجه ییش هه مه وه ند و جه بارییان له گه ل ئه بیت. ئه م له شکره گه وره یه ی به رزنجه دوو رۆژ چاوه نواری هاتنی ئاغای ته های ره باتی ئه کهن. که چی ئاغای ته ها به سواری نیره که ریک؛ دوو ده مانچه ی «قه ره بیانی» کون له پشت و پیاو تکیش به (قامه) و یه کیکیش به (کوته گ) له دوایین. پیاو تکی قوشمه ی جه باری قورئانیک دینی و ده یخاته باوش ئاغای ته هاوه. «ئاغای بو خاتری ئه م قورئانه، تاله بانیش ئه ولادی شیخ و مشایه خن، ره حم له مال و منالیان بکه» ئاغای ته ها تووره ئه بیت و ئه گه ریتته وه.

بو دامرکاندن ئه م شه ر و شوره له نیوان دوو فامیلیای پیتشره وی ئابینیدا، حکومه تی عوسمانیش ده که ویتته ناو بژی کردن و ئاوی ته ینال، که مولکی شیخ عه لی بوو ده یده نه شیخانی به رزنجه و له جیاتی ئه وه زوره ی ئاو و زه ویی دیتهاتی (له یلان) و (یه حیاهه) ئه ده نه شیخ عه لی. شیخ رها که له شیعریکا ئه بیوت:

شاه حسین از خواب دیدم در ملا  
گفتم ای شاه شهید کربلا  
سیدی برزنجه از نسل تواند  
(قال لا والله هذا مفتتري)

واتا:

شاه حوسینم له خه ودا دی به ناشکه را  
و تم ئه ی شای شه هیدی که ره لا  
سه ییدی به رزنجه له نه سلی توون؟  
وتی ناوه لالا ئه مه بوه تانه.

که چی ئاشت بوونه وهی تاله بانلی و به رزنجهی پی خوش ده بیته و ده لیت په نجه دان له گه ل  
به ره ی پیغه مبه ر پیشه ی ئیمه نییه ، به لام ئه مه کرده وهی خودایه .

ماه رمضان چون گذرد نوبت عید است  
پیش از رمضان آمدن عید که دید است  
کرکوک چرا برهمه آفاق ننازد  
امروز که آرامگه این سه حفید است

واتا:

که مانگی رهمه زان به سه ر بیچی نویه جه ژنه  
کی هاتنی جه ژنی به ر له مانگی رهمه زان دیوه؟  
که رکوک بو به سه ر هه موو جیهاندا نه نازی؟  
ئه مرۆ که ئه و سێ کورده زایه ی کاکه همه دی تیا ئه حه سیته وه

از عید غرض صحبت آن قدوهء سادات  
سردار گروه شرفا (شیخ سعید) است  
صد شکر که مقدم آن یار عزیزان  
هه ر سال دو عید آمد و امسال سه عید است

واتا:

مه به ست له جه ژن ها ورتیه تیبی ئه و پیشه وای ساداته یه  
که شیخ سه عیدی سه رداری گرۆی شه ریفانه  
سه دجار سوپاس بو خوا که له هاتنی ئه و دوسته عزیزانه دا  
هه مو و سالی دوو جه ژن ها تووه و ئه مسال سێ جه ژن هه به

از سعدی آن (شیخ سعید) است که امسال  
مقراض حوادث سرمویی تبرید است

با آل نبی پنجه زدن پیشهء ما نیست  
این واقعه؛ تقدیر خداوند مجید است

واتا:

له بهره که تی نهو شیخ سه عیده وهیه نه مسال  
مقهستی روودا و سه ره موویه کی نه قرتاندووه  
په نجه لیدان له گهل نالی پیغهمبه ر کاری نئیمه نییه  
به لام نهو رووداوه قهزا و قهدهری خوی گه وره خو به تی

نسبت نه کنونست بدین دوده (رضا) را  
در روز ازل، عاشق و درویش و مرید است

واتا:

خودانه پالی نهو بنه مالیه، بهش به حالی شیخ رهزا، له نئستاوه نییه  
نهو ههر له روژی نه زله وه عاشق و دهرویش و مریده.

له پاش نهو ناشتییه؛ شیخ رهزا دووباره دهگه ریتته وه ده رپرینی ریزی خوی بو فامیلیای  
«حه فید» به لام ریزی شیخ رهزایی، که ده لیت:

«شیخ مسته فا» له زومره ی نه ولادی مورته زایه  
ههر کهس که خه صمی نهو بی ده یگیم له لام غه زایه  
حاجی ره سوول زاده مه فعوولی شیخ «رضا» یه  
«رضا» به نارزه زایی وه ک ماری بی ره زایه

له شبعریکی تریدا ده لیت:

موخاله فهم نییه من سه عاتیتیکی میقاتم  
غولامی حه لقه به گوشه جه میعی ساداتم  
که چی له فهدر دپکی شبعری فارسیدا ده لیت:

زهر جا جمع گشتند اهل سادات  
فسادات فسادات فسادات

واتا:

له ههر لایح (سه بیید) کوینه وه و (سادات) پیک بین نئتر ههر (فه سادات) و (فه سادات) و  
(فه سادات) نه بی هونه ره که ی له فاسییه که دا له وه دایه (سید) که کو کرایه وه و کرایه جمع نه بی

به (سادات). نهم رسته‌ی‌ش شهرت و جه‌زایه‌و جه‌زا (ف)ی نه‌چیتته سهر و به‌م پییبه وشه‌ی  
(سادات) که (ف)ی چووه سهر نه‌بی به (فسادات). هه‌روا کۆی (فاسد)یشه.

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و قوچ به‌گی شاعیر

جاریک شیخ ره‌زا نه‌چیتته سوله‌ی‌مانی و نه‌بیته میوانی سه‌ید نه‌حمه‌دی نه‌قیب. نه‌قیب  
به شهره‌فی شیخ ره‌زاوه گه‌لیک له نه‌دیب و شاعیرانی سوله‌ی‌مانی له‌سهر خوانی نان  
خواردنی شام (شیوان)کۆ نه‌کاته‌وه. له کاتی نان خواردندا شیخ ره‌زا کوردانه قۆلی  
هه‌لده‌مالیت ده‌س نه‌کاته تیکه‌ی زل کردن. قوچ به‌گی شاعیر به‌ده‌رفه‌تی ده‌زانیت و ده‌س  
کاری له شیعریک‌کی حافظ‌ی شیرازی نه‌کات و نه‌لیت:

در حلقه‌یی گول و مول چه‌نده نه‌که‌ی تیکه‌ی زل

ته‌وقی ظالمت له مل (یا ایه‌ا ال) ره‌زا را

بنه‌ره‌تی هه‌ل‌به‌سته‌که‌ی حافظ نه‌مه‌یه:

در حلقه‌ء گل و مل خوش خواند دوش بلبل

هات الصبوح هیوا یا ایه‌ا السکاری

واتا:

له‌ناو حه‌لقه‌ی گول و شه‌رابا دوینی جوانی نه‌خویند بولبول

ناشتابی بهینه و کۆنه‌وه نه‌ی مه‌ستان

شیخ ره‌زا تیکه‌که‌ی بو‌قووت نادرئ و ده‌ری دینی و نه‌یخاته ژیر خوانه‌که و ده‌سکاری  
له شیعریک‌کی تری حافظ نه‌کات و نه‌لی:

غلط گوفستی و گو خوردی بی‌ا و خوش بتر قوچ بگ

کی به‌ر ریشی تو نه‌فشانه‌د فه‌له‌ک ریتالی مانگارا

بنه‌ره‌تی هه‌ل‌به‌سته‌که‌ی حافظ نه‌مه‌یه:

غزل گفستی و در سفتی بی‌ا و خوش بخوان حافظ

که بر نظم تو افشانده‌د فلک عقد ثریارا

واتا:

غه‌زه‌لت وت و دورت هۆنیه‌وه وهره حافظ خوش بلتی



که به سهر هه لبه سستی تووا ببارینی فه له ک ملوانکی ثریا

که چی شیخ رهزا ئه یکاته:

خه لنت کرد و گووت خوارد ، وهره بتره قوچ بهگ

که به سهر ریشی تودا فه له ک ببارینی ریخی مانگا

\*\*\*

### له گه ل زبوهری شاعیر

شیخ رهزا له پارچه شیعریکی ههوت بهیتیدا هه جوی زبوهری شاعیر ئه کا و ته نهها  
ئهمه ی خواره وه مان دهس که وتوووه و ئه لیت:

له بهر مه غبووری و لیلی دوو سی تیلام له (زبوهر) دا

وه کو شه خسی که چهند کبیری له سهر چه شمه ی قوزی وهردا

### له هه جوی مه جویی شاعیردا

ئهم شیعه ی شیخ رهزا بهیتیکه له پارچه شیعریک، له نه جمه ددین مه لاهه وهرگیراوه . و  
له ( ۴۰۵ ) ی کسه کوئی محمه ده ئه مجهد ئه حمه دی سه دباری وهرگیراوه زور به داخه وه  
هه ندی کهس دهستی به سهره گرتوون و ههر ئه مه یان دهسکهوت:

کووپه هه یتهت، روو (مه ره) ، سینهک سیفهت دینار په رست

(ئهسکه مل) مل، مه شرب (ئوغلان) ، کاری پاپازی دهکا

\*\*\*

### شیعریک که هیشتا ساغ نه کراوه ته وه

ئه لین، له زوبانی ره شید ئه فه ندی عیزهت ئه فه ندی عه بدوللا ئاغای که رکووکیه ، که  
به ره شید چاوش ناسراوه ، گوایا شیخ رهزا ئه مه ی به شیخ عه لیبی کاکی وتوووه . به لام  
ماموستا جه میلی رۆژبه یانی ده لیت ئه مه به شیخ مه حمودی حه فید و تراوه . بوچونه که ی  
ماموستا جه میل له راستیه وه نزیکتره ، چونکه ئهم جوژه قسانه له نیوان شیخ رهزا و  
شیخ عه لیبی کاکیدا نه بووه و گله یی شیخ رهزا له کاکی؛ ههر ته نهها له بابته گوزه رانه وه  
بووه .

فهرمووته: ئیجتیناب بکه له و جه نابه ته  
شیخم، ئەگەر بزانی، جه نابت جه نابه ته  
پیر بووی و تهرکی ره سمی کو ده کیت نه کرد  
هه روا ئەزانی ئەووه لی عه هدی شه بابه ته

هه ر چه نیک ئەمه له شیعی شیخ رهزا ئەچی، به لام له و پروایه دام ئەگەر شیعی شیخ  
رهزا بیته، نه به شیخ عه لیبی کاکلی و نه ییش به شیخ مه حمودی حه فیدی نه وتووه.  
چونکه که ده لئی «پیر بووی» شیخ مه حمود له سه رده می شیخ رهزادا پیر نه بوو. ئەم  
شیعره یان شیخ رهزا به شیخیکلی تری وتووه و یان یه کیکلی تری به شیخ مه حمودی  
وتووه.

\*\*\*

### شه ره شیعی شیخ رهزا و شوکری فهزلی

شوگری فهزلی له باوکه وه کوردی شاری سنه ی کوردستانی ره ژه ه لاته و دایکی عه ره بی  
به غدایه. زوره ی ژبانی له به غدا و سوله یانی رابواردوو و زمانی کوردی و عه ره بیی زور  
چاک زانیوه و توانیوه په نجه له گه ل شاعیریکلی وه کو شیخ رهزا بدات. شوگری له م شه ره  
شیعرا نه دا، خو ی داوه ته پال شیخانی به رنجه ی سوله یانی و هه روا زاوی موفتی زه هاوی  
بووه، له به ره وه شیخ رهزا، له گه ل شوگریدا جار جار په لاری له شیخانی سوله یانیش  
گرتوو و هه ندی جار ییش شوگری له گه ل بنه ماله ی موفتی زه هاوی جووت کردوو. به لام ئەم  
هه موو هه جوو یه کتر و ئەم هه موو جنیودانه بو ده رخستنی هونه ره مهن دی بووه و ته سیری  
له سه ر پیوه ندی بیان نه کردوو. هه ر له و کاتانه دا شوگری تووشی گیتچه لیکلی گه وره ی  
کار به ده ستانی حوکی عوسمانی ده بیته و مه ترسیبی له سیداره دانی لی ده که ن. که سوکاری  
هاوار ده به نه لای شیخ رهزا، ئەویش به هوی دۆستایه تیبی له گه ل نازم پاشای والیبی  
به غدا، له مردن رزگاری ئەکات و له پاش کوچی دوابی شیخ رهزا شوگری زور بو ی  
ده گریته.

له و سه رده مه دا، مهیدانی قوشمه له نیوان دوو شار یان دوو گه ره ک، به یاریی شه قین و  
سینی و زهرف، یان له مهیدانی شه ره شیعردا کراوه. ئەگەر شیخ رهزا زوبانی تیژی  
که رکوک بوو بیته، شوگری زوبانی سوله یانی بووه و هه ر دووک بو ده رخستنی هونه ربان

له سهه چۆك بۆ يه كتر دانيشتون، ئەم په تاخى سوله يمانى و ئەويش هينى كه ركووكى ده رخشتوو. له سمكولانى ئەم دوو ئەسپه ره سه نهى شيعردا، گه ليك له پياوانى ئەم دوو شاره بهر كه وتوون، به لام ههردوولا له سووچى هونه رييه وه ته ماشاى ئەو شه ره جنيوه يان كردوو. بۆ هه لسه نگانى هونه ريبيان شاعيرى ناسراو (پيره ميترد) ئە كه نه حه كه م. پيره ميترد ئە لىت: ههردوو كيان شاعيرن و هونه رمه ندن ناتوانم يه كى كيان به سه ره ئە ويتريان دا بدهم.

شيخ رهزا له شيعريكى كورديدا هه جوى شوكرى ئە كات و ئە لىت:

شوكرى له داخى تو ئە مه سالىكه يا دووه  
 كيتم نه خو شه حالى په ريشانه كه وتوو  
 جارى بپرسه موخليس كهت چۆنه چۆن نييه  
 مه حسوبه كو نه كهت عه جه با ماوه مردوو  
 كو شتهى فيراقى تو به عيلاجى ئە گهر نه كهى  
 تۆبالى به و ملهت كه ده لىتى نيتر كه كاردوو  
 عه مدهن ئە لىم نه خو شه، موراعاتى تو ده كه م  
 وه رنه ده ميكه روو حى به جه ننهت سپاردوو  
 گهر مين درۆ ئە كه م ئە وه دا يكت بپرسه لىتى  
 يايه به ده ستهى خو ي كفن و دفنى كردوو  
 شان و خه نه و حه مامى حه رام كردوو له خو ي  
 پاش ره حمه تى، حه رامه له من، سو يندى خواردوو  
 ئى ستهش كراسى چلكنه ناو لنگى كولكنه  
 وهك ديوه لو كه توو كى بهرى بس تهى هاتوو  
 يايه ئە گهر سه كرمه به ژير كور كه يا بچى  
 هه روا ده زانى لاقه مه ليكى پيا چوو  
 يايه كه مه عبه رى دوبرى و ده هليزى كوزى  
 يه تاغى ئە شقيا يه گوزه گاهى توردوو  
 شيعرى كه تو به چا كى ده زانى شيا كه يه

به زمی به یانی ده فەر مووی گه نو گووه  
هەر وهک تسی که جه وه هری خووی ده رخوا به با  
نامووسی خووی به شیعی سە فی هانه بردووه  
به م شیعیه بی فەرانه وه نابی به (شیخ رهزا)  
زه حمەت مه کیشە ئایینه کاری (ئه ریستو) وه

شوکریش له وه لامدا به شیعیکی کوردی ده لیت:

ریشالی کییری خۆم که له زینا ره تاندووه  
سه رسمی داوه، که وتووه، جه رگی پساندووه

شیخ رهزا نه زانیت شیخانی سوله یانی شوکری هان نه ده ن که ئه م جینیوانه ی پی بدات و  
ده لیت:

پووره شوکری به سیه با نه تگیم و شه مەت له ق نه که م  
دایکه کییر خۆرت هه واله ی سووری سه ره نه بله ق نه که م  
نیه تم بوو ده فعه یی خۆم ت پیاده م باز و تم  
نه قصه بو ئه مثالی من با گوو له هەر ئه حمەق نه که م  
من که شه هبازی شکاره ندازی شاهیم پی ده لین  
حه یفه با ئاهه نگی جه نگی سه رگه ر و له قله ق نه که م  
تو به جارێ وهک ژنی فاحیسه پیت لی هه لبری  
نه، و تم: خهیری نییه چاویکی گه ر لی زه ق نه که م  
حیزه سا خو بگره تا بو ت بیمه مه دیدانی مه ساف  
شه رت بی هیچت پی نه لیم، تا بن گونت نه سته ق نه که م  
کو نه حیزی شاری به غدا لیم هه رام بی شاعیری  
گه ر کوزی خوشکت وه کو ئه یوانی کیسرا شه ق نه که م  
هه ر وه کوو (مهستی) م به فه ردی گا، خوا رووحم به ری  
مولحیدی کافر مه زه ب گه ر تویش به ئه و مولحه ق نه که م  
من ده زانم کی له خشته ی بردووی ئه م ما چ سوود

سه ییده، سه یید قسه ی سووکی ده بیی دهره ق نه که م  
پیتی بلتی با مونته بیه بی، توبش گه نوگوو بهس بخو  
با سوله ایمانیش به جاری کافری موتله ق نه که م  
عهده کردوومه له خزمهت (شیخ رهزا) دا ورچه کویر  
نه یخه مه ناو لنگی دایکت تا له توی ئیره ق نه که م

شوگری له شیعریکی بهرگری له سوله ایمانیدا ئه لیت:

گوو مه خو یا شیخ ئیتر با شویشی بهریا نه که م  
خوت و کهر کوکت به جاری سهر به سهر ئیفنا نه که م

شیخ رهزا له مه بی دهنگ نابیت و ئه لیت:

عالم و دونیا ئه زانی شوکرییه کویر خهرجی منه  
شوخ و شهنگه ههر وه کو ره ققاص ئه لیبی موتله ق ژنه  
دایکی حیزی خه لقی به غدا، باوکی گه وادی سنه  
وهک به دیعه ی بنت بکراوی بی حه یا و بی بنه

شوگری له وه لامدا ده لیت:

لوتی و ره ققاص من نیم، ئیره گای پیره بنه  
ئه ی له گولچینی ژنت به مر بو نه در دیدیویه نه

شیخ رهزایش ده لیت:

تویچ لیمان بووگی به شاعیر ئه ی حهرام زاده ی سنه؟  
بوچه شانئ ناخه فینی مه سره فی چهس ئه و تنه؟

شوکریش ده لیت:

شاهم شیعی خوت وهرگره که م ده ماغ و سه رسه ری  
من ئه گهر زولی سنه م تو پوشت و گه وواد و که ری

شوگری ئه گهر له مه یدانی شیعی کوردیدا په نجه ی له گهل شیخ رهزادا دابیت له مه یدانی  
شیعی فارسیدا له کیشی ئه ودا نه بووه. شیخ رهزا له شیعیکی فارسیدا ئه لیت:

صبا ز بنده که هستم تهمت شعرا  
ببر سلام به شکری که ای زن شعرا  
گواهست زردی رویت بدان که حامله ای  
ولی بگو ز کدامین قلم زن شعرا

واتا:

ئهی بای صهبا، له به ندهوه، که رۆسته می زالی ناوشاعیرانم  
سه لامی بهره بۆ شوکری و پیتی بلتی: ئهی ژنی شاعیران  
زهدیی روت شایه تی ئه وهیه که دوو گیانی  
به لام پیم بلتی له کام گانکه ری شاعیران دوو گیانی؟

اکر ز نطفهء من بخشیدت خدا پسری  
نهاده کن لقبش آهرین شعرا  
عجب مدار که آن کودک بزرک نژاد  
به یک دوو هفته شود شیر او ژن شعرا

واتا:

ئه گهر خوا له من کوریکت پین بیه خشیت  
(شهیتانی شاعیران) بکه به له قه بی  
لات سهیر نه بی ئه و مناله ره گه ز گه وردهیه  
له یه ک دوو هفته دا بی بی به شیری تووردهی ناو شاعیران

ترا به محکمی و سختی کمر نازم  
که منهدم نشد از گرز صد من شعرا  
سرت چو کفهء میزان فرونشسته بخاک  
فراز مانده دو پایت بگردن شعرا

واتا:

بنازم به پتهوی و ره قیی که مه مرت  
که به گورزی صه د ته وریزی شاعیران نه روو خا  
سه مرت وهک تای تهرازوو نیشته وه ته زهوی  
ههردوو قاچیشته به بهرزه وه به سه ر شانی شاعیرانه وهن

زخیرهء نبود از هنر در انبساط  
بغیر خوشه چینی زخمرن شعرا  
دهان کیسهء کونت نه آبخنان شده چاک  
که التیام پزیرد بسوزن شعرا

واتا:

هیچ زخیره به کی هونەر له عمارتا نییه  
جگه له گوله گهمنی که له خهرمانی شاعیرانی کۆیکه بتهوه  
دهمی تووره که ی قنگت وا یه کالآ نه بووه تهوه،  
که به سووژنی شاعیران بۆ دوورینهوه بشی.

د و باره حامله ات میکنم اگر نرنی  
سلیطه دست دخالت بدا من شعرا  
به اتفاق سخن گستران قافییه سبخ  
سر آمدی چو (رضا) نیست در فن شعرا

واتا:

ئه گهر دهستی خۆ به دهسته وه دان نه گری به داویننی شاعیرانهوه  
جاریکی تر زگت پر ئه که مه وه هه ی بی شه رمی بی ئابروو  
هه موو قسه که رانی شیعردانهر له سه ر ئه وه یه ک دهنگن  
سه ره به ده ره وه یه ی وه کو (رهزا) له ناو دهسته ی شاعیراندا نییه.

شه ره شیعرنی شیخ رهزا و شوکری هه ره دووراو دوور نه بوو. زۆرجار له سوله یمانی و  
به غدا یه کترین دیوه و به بی جنیو گفتوگۆبان کردووه. به لام هونه ری هه ردوو شاعیر له مه دا  
بوو. دووریش نییه شاعیری ناسراو جه میل صدقی زه هاوی له هاندانی شوکری دهستی  
بووبیت، له به ره ئه وه شیخ رهزا له شیعرنی کوردیدا هه ردووکیان جووت نه کات.

پیم مه لین ئه م دوو ژنه ت بۆچییه ئه ی شیخ رهزا  
(شوکری) بۆ ته سک و تروسکی و (جه میل) بۆ زگ و زا

هه ره له سه ره ئه م شه ره شیعره، شیخ رهزا جارچار رقی له سوله یمانیش هه لساوه و  
پلاریکی تی گرتووه که ئه لیت:

هه ره مه تاعنی که ته له بکه ی له سوله یمانیدا

هه يه ، ئيللا كوزى بىكر و كونى نامستعمل

ئەلئيتيش:

سولەيمانى هەتانه ، ناوى نابەم ، وەك كونى بىچوو  
وەكو دانئىي لەسەر بەرگى شەقايق جى سمنى ئاھوو

و ئەلئيتيش:

موسولمانان ، موسولمانان ، موسولمانى موسولمانى  
هەتئويكەم ئەوئ خەلقى سولەيمانى سولەيمانى

كەچى لەلايەكى تىرشەوہ ئەلئيت:

موخالەفەم نىيە من سەعاتى مىقاتم  
غولامى حەلقە لە گوئى جەمىعى ساداتم

بى گومان شوكرىش شاعىر بوو و پەنجەى لەگەل شىخ رەزادا ئەدا . بەلام شىخ رەزا ،  
وەكو شەرە كەلەشىر مەرجى بەزاندنى ئەکرد و ئەلئيت:

حىزى ئەگەر قسە ببەستى بە (رەزا)وہ  
بى شك بەحەلالى لە كوزى داىكى نەزاوہ  
بى حىكمەت و بى قىمەت و بى جى نىيە شىعرى  
عومرى لە ھەوہل تاكو ئاخىر تپىدا رزاوہ  
شوكرى گەنوگوو خوئى سولەيمانىيە بوئەم  
ھەرچەندە كە ئەمدى وەكوو لوتى دەگەرراوہ

لە ھەجوتكى تىرشدا ئەلئيت:

سوپەرى ئەھلى سنە بو شەرى بىگانە تنە  
خويە خو شەر دەكەن و ئەسلەحەيان ھەر بە تنە  
رقى ھەلسا سىنەيى دى لە سولەيمانى ئەدا  
ئافەرىن ئەھلى سنە ئەم رەقەتان ھەر لە كەنە  
ئەھلى ئىمە كە چووہ شارى (سنە) حوكمە ئەگى



به دوو شاهي و قه ره پوولي ژني کاميان مه زنه  
له به يتيكي تريشدا ئه لیت:

گه ره له نامووست ئه ترسي هاي وه تهنگي تنته وه  
وهختي بۆ ته کيه ئه چي دهس بگره پشتي قنکته وه

له م شيعره يش به دايكي شوکري ئه لیت:

کوزي (يايه) ئه گه زى کي وه کو گاز  
به ري عه رصه ي پانه وه کو دهشتي حيجاز  
قيتکه ييكي هه يه وه ک گردی (ده ماوه ند) ئه علا  
پر له هيلانه که وه قه شقه ره و کو تر و باز

هه روا له به يتيكي تريدا ئه لیت:

خورووي نامري به شيشي من تليشي ناوگه لي دايکت  
بلیم چي صه ده زار له عنه ت له خو ت و شيري ناپاكت

\*\*\*

### شیخ رها و میرانی بابان

میرنشینی چی بوو؟ میرنشینی به جوړيكي ره سمی، به پیتی یاسایه ک که غازان خانی  
ئیلخانی له سالی ۱۳۰۳م ده ربه یینا دامه زرا. ئه و میرانه که دهسته لاتیان به سه ره  
هه ریميكي فراواندا هه بوو، به ره مه می ئه و هه ریمه یان بۆ خو بۆ پیکه یینان و به کاره یینانی  
هه یزیکي سه ربازي بۆ یارمه تیبی حکومت به کار ده یینا.

عوسمانیبه کان که له شه ری (چالدران) دا به سه ره صه فه و ییه کاندای سه رکه وتن، به  
پیچه وانه ی ئه وان که میره کانی صه فه و ییان به سه ره کوردستاندا ده چه سپان، ئه مان،  
میره کانی کوردیان به وه به لای خو دا راکیشا که رژی می میرنشینی ئیلخانیان نوئ کرده وه  
و دایانه وه ده سته میرانی کورد.

له مه دا (شه ره فنا مه) و (ئه ولیا چه له بی) و (مؤذن زاده) و (هه ممه ر) یه ک ده گرن که  
رژی می میرنشینی له کوردستاندا له هه موو کاروباری ناوه وه به ته واوی سه ربه خو بوو.

کوردستان به پیتی ریک که وتنیک له نیوان سولتانی عوسمانی و پیشه‌وای ئایینی کورد مه‌لانا شیخ‌ه‌کیموددین ئیدریسی به‌دلیسی، دابه‌ش کرایه (سنجق) و (میرنشینی)، یه‌کیتک له میرانی کورد سه‌نجه‌قی ده‌برده رتوه و میرنشینی بریتی بوو له چه‌ند سه‌نجه‌قیتک، میری میران سه‌رۆکایه‌تیی ده‌کرد.

شهرف خان له (شهره‌فنامه) باسی گه‌لێک له‌و میرنشینانه ئه‌کات، وه‌کو میرنشینی (آمد = دیاره‌کر) و میرنشینی هه‌کاری و میرنشینی بۆتان له‌ جزیره و میرنشینی یا ئیپاله‌ی شاره‌زوور که‌مه‌رکه‌زی شاری که‌رکووک بوو و به‌ سه‌رۆکی میرانی به‌به (بابان) بوو... هتد.

شیخ ره‌زا، ریز و خۆشه‌ویستییه‌کی بی‌ پایانی به‌رامبه‌ر میرانی به‌به هه‌بوو. ئه‌و ریزو خۆشه‌ویستییه هه‌ستیکی نیشتمانپه‌روه‌ری و کوردپه‌روه‌رییه‌وه بوو چونکه میرنشینی ئه‌و سه‌رده‌مه‌ی بابان، رۆناکییه‌کی گه‌ش بوو له‌ کوردستانی خواروودا. شیخ ره‌زا ئه‌م میرنشینه‌ی به‌ ولاتیکی سه‌ره‌خۆی کوردستان و میرانی بابانیشی به‌ پیشه‌وا و پارێزه‌ری ئه‌و ولاته‌ داده‌نیت، به‌لام له‌ پاش شکستی عوسمانییه‌کان له‌ شه‌ری (قیه‌ننا) و بلا‌بوونه‌وه‌ی سه‌رمایه‌داری و پێوستی به‌ ولات و بازاریکی یه‌کگرتوو وای کرد که له‌ سه‌رده‌می حوکمداری سولتان مه‌حمودی دووهم ده‌وله‌تی عوسمانی ده‌ست بکات به‌ سه‌رنگوم کردنی ئه‌و میرنشینانه و ده‌سته‌لاتی حکومه‌تی مه‌رکه‌زی به‌سه‌ر کوردستانیشا بگرت.

شیخ ره‌زا له‌ شیعریکی کوردیدا بیره‌وه‌ریی خۆی له‌سه‌ر شاری سوله‌یمانی که‌ پاته‌ختی میرنشینی بابان بوو ده‌لێت:

له‌ بی‌رم دی سوله‌یمانی که‌ دارولمولکی بابان بوو  
نه‌ مه‌حکوومی عه‌جه‌م، نه‌ سوخره‌کیشی ئالی عوسمان بوو  
له‌به‌ر قاپیی سه‌را سه‌فیان ده‌به‌ست شیخ و مه‌لا و زاهد  
مه‌طافی که‌عبه‌ بۆ ئه‌ریابی حاجه‌ت گردی سه‌یوان بوو  
له‌به‌ر طاووری عه‌سکه‌ر ری نه‌بوو بۆ مه‌جلیسی پاشا  
سه‌دای موسیقا و نه‌ققاره‌ تا ئه‌یوانی که‌یوان بوو  
دریغ بۆ ئه‌و زه‌مانه، ئه‌و ده‌مه، ئه‌و عه‌صره، ئه‌و رۆژه  
که‌ مه‌یدانی جریب بازی؛ له‌ ده‌وری کانی ئاسکان بوو

له و سه‌رده‌مه‌دا والیبی به‌غدا له‌بهر یاخی بوونی هه‌ندی عه‌شایه‌ری عه‌ره‌ب ده‌سته‌لاتی  
به‌سه‌ر ویلایه‌تدا نه‌ئما و بو‌گه‌رانه‌وه‌ی ده‌سته‌لات، داوای یارمه‌تیبی له‌شکری بابانیان  
ئه‌کرد و به‌هه‌تیبکی کورده‌کان ده‌سته‌لاتی حکومه‌تیان ئه‌گه‌رانه‌وه.

به‌زه‌ری حه‌مله‌بێ به‌غدا بێ ته‌سخیر کرد و تیبی هه‌لدا  
سلیمانی زه‌مان، راستت ئه‌وی، باوکی سوله‌یمان بوو\*  
\*مه‌به‌ستی ئه‌وره‌حمان پاشای بابانه‌که باوکی سلیمان پاشا بوو.

شېخ ره‌زا (سه‌لاحه‌ددینی ئه‌بویی) ی به‌کوردی بابان داده‌نی، که‌چی ئه‌و له‌عه‌شیره‌تی  
راوه‌ندی کورد بوو. به‌پیتی ئایینی ریز له‌فه‌ضلی عه‌ره‌ب ده‌گرت، به‌لام کوردی‌کی وه‌کو  
سه‌لاحه‌ددین وولاتی ئیسلامی له‌ده‌س (سه‌لیبی) یه‌کان ریزگار کرد و به‌سه‌ره‌ری چوو  
ناو قودسه‌وه.

عه‌ره‌ب ئینکاری فه‌ضلی ئیوه‌ناکه‌م ئه‌فضه‌لن ئه‌ما  
(سه‌لاحه‌ددین) که‌دونیای گرت له‌زومره‌ی کوردی بابان بوو  
عموومی شه‌ه‌ریاران و سه‌لاطین و رمنگستان  
له‌روعب و سه‌طه‌تی ئه‌و شه‌یره‌دا گشتی هه‌راسان بوو  
قوبووری پر له‌نووری ئالی بابان، پر له‌ره‌حمه‌ت بێ  
که‌بارانی که‌فی ئیحسانیان وه‌که‌هه‌وری نیسان بوو

له‌و ده‌وره‌شدا عه‌جه‌م و عوسمانی هه‌ر به‌کورد شه‌ریان ئه‌کرد، تورک به‌له‌شکری به‌به‌و  
قاجاریه‌کانیش به‌له‌شکری ئه‌رده‌لان و بووه‌ته‌هۆی شکستی هه‌ردوولا و ده‌سته‌لاتی  
دوژمنان به‌سه‌ر هه‌موواندا.

که‌(عه‌بدو‌للا پاشا) له‌شکری والیبی سنه‌ی شر کرد  
(ره‌زا) ئه‌و وه‌خته‌عومری پینج و شه‌ش طفلی ده‌بستان بوو  
له‌شعیرتکی تریدا که‌باسی به‌خشش و که‌ره‌می (ئالی به‌به‌) ده‌کات ده‌لێت:  
سائیل به‌غینا نائیل ئه‌کا به‌خششی که‌متان  
ئالی (به‌به‌) یاخوا نه‌رزی ده‌ستی که‌ره‌متان  
هه‌ر چه‌ند به‌مه‌هل خه‌نجه‌ری ئه‌لماسه‌ زوبانم

ناپری سهری موویئ له ئەدای شوکری نیعه‌متان  
 گیرفانی گەدای کردووه‌ته کانی جه‌واهیر  
 ئیکسیری نیشاری زەر و شاباشی دره‌متان  
 ئیوه‌ن به حقیقه‌ت مه‌لیکی میلله‌تی کوردان  
 شایانی زیاره‌ت بکری خاکی قه‌ده‌متان  
 ئینکاری حوقوقیان له‌سه‌ر ئەم میلله‌ته ناکری  
 ئابای فه‌ره‌یدوون، فرو، جه‌مشیدی هه‌شه‌متان

\*\*\*

### ستایشی ئەحمەد پاشای بابان

شیخ رەزا لە گەڵ هەندێ له میرانی به‌به دۆستایه‌تییه‌کی تایبه‌تی هه‌بوو. له‌به‌رئوه هه‌ندێ جار په‌رده‌ی و یقار لاده‌دات و له مه‌یدانی ره‌خنه و گالته و گه‌پدا، شتی وای بو‌خۆی دروست ده‌کات که دۆستانی له هه‌چ داوایه‌ک درێغیی لێ نه‌که‌ن. له‌م ستایشه‌دا، دوو شتی مه‌به‌سته، یه‌که‌میان، حکومه‌تی عوسمانی، له ژێر پالێ په‌ستۆی حکومه‌ته بیگانه‌کانی ئه‌وروپا یاسایه‌کی دانا که بیگانه‌به‌ک مافی ئه‌وه‌ی هه‌یه نه‌ک به پیتی یاسای سزادانی عوسمانی، به‌لکو، ئه‌گه‌ر تاوانبار کرا، به‌پیتی یاسایه‌کی تایبه‌تی که - قانونی ئه‌غیار «قانون اغیار» یان پێ ده‌وت ده‌بیت. لێره‌دا شیخ رەزا گالته به‌و یاسایه‌ ده‌کات که هه‌تا، هه‌تیوێکی حیزی بولغار ئه‌و مافی هه‌یه که یاسای عوسمانلی به‌سه‌را دانه‌نریت:

چاکی کرد په‌رده‌یی نامووسی درێ وتی سیکتی بنی

ویرمندی پاره‌سنی بوبله‌می قانون ئه‌غیار؟\*

\* پاره‌که‌ی نه‌دا، ئایا وایه قانونی بیگانه؟

دووه‌میان؛ شیخ رەزا، له دروست کردنی ئەم باسه‌ دوور و درێژه بێ بایه‌خه، مه‌به‌ستی داوای یارمه‌تییه له دۆستیکی زۆر گیان به‌ گیانی، وه‌کو ئه‌حمەد پاشا، ئه‌گینا که‌س نییه شتی وای لێ بقه‌ومێ و ئابرووی خۆی لای مرۆفیتیکی وه‌کو ئه‌حمەد پاشا به‌ریت و بلێت کاریکی ناپه‌سه‌ندی وام کردووه، تو پاره‌که‌م بو‌بده!

ئهمه‌ سێ رۆژه که سه‌ر گه‌شته‌و و هه‌یران ده‌گه‌ریم

کیم هه یه غه یری وهلی نیعمه تی فهرخونده شیعار  
فهرمون له گه ل سهرجه می شیعه که دا:

رۆژی یه ک شه ممه که مه شه ووره به رۆژی بازار  
من به غار که و تمه دومبالی کورپکی بولغار  
کور چه کور لیوی وه کو لاله یی خه مرا رهنگین  
کور چه کور چاوی وه کو نیرگسی شه هلا بیمار  
ئه هلی ئینصاف به خوا رهنگه چه نه ی بشکینتی  
گه ره کسه ی بیت و بکا قامه تی ته شبیه به چنار  
له هه مووی صهرفی نه زهر سمت و سورینتیکی هه بوو  
نازک و نه رم و له تیف، میثلی ته لای دهسته و شار  
خر و مه خرووط و موده و وهر، سپی یو نه رم و دونیم  
هه ره و کوو کومه له به فری که شه قی که ی به مشار  
که به دیقته نه زهرم کرده سورین و کفه لی  
هه ردوو چاوم په ربیه ته و فی سه رم وهک سه گی هار  
دامه نم گرت و وتم «مه رحه مهت ایت الماسم»  
«بویله پاندرمه بنی آتشی عشقن ایله زار»\*  
چشم جادوی سیاهت همه بنداست و فریب  
همه نازاست و گریشمه همه خوابست و خمار  
بنی صید ایتدی سنک دیده ئی آهوره روشن  
ئه ی سنک دیده لک آهوه کی ششیر شکار

\* وانا:

دامه بینم گرت وتم: «مه رحه مهت که ئه الماسم

وا من به ناگری عه شقته وه مه سووتینه

چاوی سیحریازی رهشت هه مووی کۆت و به ند و فریوده ره

هه مووی ناگر و ناز و به لاچاو روانین و خه و سه رخوشییه

چاوی رۆشن (ناهوی) ی تو منی خسته داوه وه

ئەي ئەو چاوانەي توکە شېر دەخاتە داووە.

ساعەتێ چاک لە سەر و سوورەتی نەحسەم فکری  
پیمی ووت: «گیت ایشنه حاجی بەبە یاغمەمی وار؟  
صاچمە لاقردیلرک حاصلی یوق آقچە گتیر،  
(آقچەسزا) ایتەمە ساقن آرزوی بوس و کنار»  
من کە یەک پارەیی جلقم لە ئەزەل شک نەدەبرد  
پیم وت: «ایشته کەمەردە دولیدر یوز دینار»  
«بن بیوک ذات شریفم وکلا خواجە سییم،  
طانیور بندەکزی جملەء شاه و خونکار»  
ئەلغەرەز هیندە درۆم کرد و فسوونم بوۆ خویند،  
کەوتە دووم هەر وەکو دووی گورگ ئەکەوی بەرخێ هەزار  
موختەسەر خوۆشە قسە، بردمە مەزلگەهی خوۆم  
گرتم و خستم و لیم برد و گونم کرد بە چوار  
مۆلەتم ساتی نەدا ئەو شەو تا وەختی سەحەر  
کاری خەیرم بە مەزەندە گوزەری کرد لە هەزار  
وەختی سووچەینێ کە داوینێ فەلەک ئەتلەسی بوو  
هەر لە جێ راستەو بوو، دامەنی گرتم وەکو خار  
چنگی وەک پەنجەیی شاهین لە یەقەم قایم کرد  
دەستی کەردە جەزەع و نالە و هاوار هاوار  
زەفتییە و ئەهلی مەحەللە هەموو جەم بوون لە سەرم  
پرسییان: (مالخبر)، ئەي زاهیدی سالووس شیعار؟  
پیم وتن لەم کورە بولغاره بپرسن کە لە من  
چی دەوی، بۆچی دەنالینێ وەکو هەوری بەهار؟  
چاکی کرد، پەردەیی نامووسی دپی وتی: «سیکتی بنی  
ویرمەدی پارەسنی، بویلهمی قانونی آغیار؟»\*

«دیدیلر حاجی افندی چوجوقک حهقنى وير،  
سرکه فاش اولدی دهها فائده ایتمز انکار»  
«یوقیسسه پاره‌ن نه‌گهر مهلتن اوچ گون اولسون،  
حقنى اوچ گونهدک ویرملیسن ای غه‌ددار»

\* واتا:

پاره‌که‌ی نه‌دا، وایه قانونی بیگانه؟  
وتیان حاجی نه‌فه‌ندی حه‌قی منداله‌که بده،  
سرکه‌که ناشکه‌را بوو نیتر بیکه‌لکه نینکار.  
گهر پاره‌ت نیبه سئ رۆژت مؤلته دده‌ینن،  
ده‌بیت حه‌قی له‌م سئ رۆژده‌دا بده‌یت نه‌ی غه‌ددار.

نه‌مه سئ رۆژه که سه‌رگه‌شته‌و و حه‌یران ده‌گه‌ریم  
کیم هه‌یه غه‌یری وه‌لیولنیعمه‌تی فه‌رخونده شیعار  
یه‌عنی هه‌م نامی نه‌بی حه‌زرتی (نه‌حمه‌د پاشا)  
فه‌خری دین، کانی حه‌یا، به‌حرری که‌ره‌م، کۆهی وبقار  
مه‌دحی نیحسانی بکه‌م، عیلمی بکه‌م، فه‌ضلی بکه‌م،  
به‌خوا خاریجه نه‌وصافی حه‌میده‌ی له‌ شمار  
که‌فی زه‌ر به‌خشی که‌وا مه‌نبه‌عی دور و گوه‌ره  
میثلی به‌حرری که‌ نه‌ ساحیلی بیت و نه‌ که‌نار  
طه‌بعی جه‌وواد و که‌ریم هه‌ر وه‌کو (قائنی) ده‌لئ  
«زر به‌ قنطار همی به‌خشد و آشتربه‌ قنطار»\*

\* زئیر به‌ هۆقه نه‌به‌خشی و حوشتربه‌ قه‌تار

تا وه‌کو ده‌وره بکات و بگه‌رئ چه‌رخ و فه‌له‌ک  
تا وه‌کو دیت و ده‌چی، بیت و بچی له‌یل و نه‌هار  
به‌ مورادی بگه‌رئ شه‌مس و قه‌مه‌ر چه‌رخ و فه‌له‌ک  
زه‌فه‌ر و فه‌تقی قه‌رین، به‌ختی موعین، طالعی یار  
ره‌ئیی نه‌و باعیسی ته‌نظیمی ئومووراته، وه‌لئ

بۆ کورهای عالی می ئیمکان بوووته قوطبی مه دار

له مه دحیکی ئه حمه د پاشای به به دا له شیعریکی فارسیدا ده لیت:

أصفی جم صفت و داوړ اقلیم گشا  
صاحب سیف و قلم حضرت (أحمد پاشا)  
در گروه وکلا، عارف و دانا تر از او  
هست؟ گفتم بخرد، گفت: نه کلا حاشا  
دهر در طاعت او (یصرفه کیف یبید)

واتا:

ناسه فی جه مشید صیفته و دادپهروهی ولاتان داگیرکه ر

خاوه نی شیر و قه له م حه زه تی ئه حمه د پاشا

و تم به پیاوی ژیر: له ناو ده سته ی وه کیلاندا له و زانا و دانانتر هه یه؟

وتی: حاشا، نه خیر نییه.

گه ردوون له ژیر رکتیفی ئه ودایه، چۆنی ئاره زوو لی بی وه ری ئه چه رختینی،

چه رخی دونیا له ناوی مشتیدایه، هه رچۆنی بویت وای لی هه لئه گیتته وه.

له ستایشیکی تری بۆ ئه حمه د پاشا، دووباره په خنه له په وشتی خوی و مه دحی ئه و

ده کات و ده لیت:

هر چند زغم دامن تقوی بکمر بر

تسبیح بکف گیرم و مسواک به بربر

ناکه کفلی نرم تراز پنبه ء محلوج

برجسته ز دنبال یکی ساده پسربر

چون دیدم واز شوق دلم در طیش آمد

چون خایه ء حلاج به زیر و به زیربر

واتا:

هه ر چهنی، داویننی له خواترسان ئه که م به به ری پشتینه که م داو

ته سبیح ئه گرم به ده سته وه و سیواک ئه که م به رما،

کو توپر که که فه لیککی وه ک لۆکه ی شیکراو نه رم

له دواپی کوریککی لووسی بی تووکه وه راست ئه بیته وه،



که له سۆزدا دلّم کهوته دلّه کوته  
وهک گونی هه لاج کهوته سه ر و خوار.

آبم ز دهان ریزد و جانم بلب آمد  
صد آه جگر سوز برارم ز جگر بر  
چون افعی سرمازده از تابش خورشید  
بازم زند احلیل پدر سوخته سر بر

واتا:

تاو له دهمم زا و پژا و رووحم هاته سه رلیتو  
سه د آهی جگه ر سووتین له دهروونمه هه لئه کیشم  
وهک ماری سه رما لیداو بکه ویتته بهر تاوی هه تاو  
کبیری سه گبایم دیسانه وه سه ریم پیا ئه مالتیتته وه،

دو شنبه بودم معتکف کنج عبادات  
آهو کفلی آمد و زد حلقه بدر بر  
برجستم و دریا ز نمودم چو مرا دید  
از داعیه ء ساده پرستی بخر بر

واتا:

رۆژی دووشه ممه له کونجی عیباده تدا گوشه گیر بووم  
که فه ل ئاسکئی هات و ئه لقه ی ده رگاکه ی لیدا،  
هه لئسام ده رگاکه م بۆ کرده وه که دیمی،  
له خه یالی هه تیویازی به ناگام

بر زد بمن از خشم یکی بانگ بته دید  
بانگی که زند ظابط حری به نفر بر  
کی شیخ ربائی تو نه آن (شیخ رضائی)  
کز رندی تو بوده ء جهانی بخطر بر  
اکنون سر تزویر فروشته ی به عمدا  
یعنی برخ ساده حرام است نظر بر

واتا:

له رقان هاواریکی توندی له پروما هه لبری،  
وهک هاواری نهفسه ر که بهسه ر نهفهردا نهیکا، وتی:  
نهی شیخی ریائی تو نه و شیخ پهزایه نیت  
که عالمی له رهندي و زیرهکیی تو. له مه ترسیدا بوو؟  
کهچی ئیستا سه ری ساخته و فروفیتلت داخستوه به نه نقهست که گویا هه راهه سه بری پرووی بی  
تووک بکا!

وانگاه بمن عطف نظر کرد که برخیز  
تیری بهدف برزن و تیغی به سپر بر  
این گفت و یکی شیشهء منی از جیب بر آورد  
زان می که شعاعش زند آتش به حجر بر

واتا:

نهوجا لایهکی به لاما کردهوه واته راست به رهوه  
تشیری به نیشانهوه بنی و کیردی به قه لغانا بکه  
نهمه ی وت و شووشه یهک شه رابی له گیرفان ده رهیتنا  
له و جوړه شه رابه ی تیشکی ناگر له بهرد بهر نه دا

جام دوسه پیمود زتاب می صهبا  
آویخت بسی خوشهء پروین به قمربر  
سودی نکند موعظه و ذکر در آنجا  
کز شوق فتد رعشه بر اعضای ذکر بر

واتا:

دوو سچ پباله ی پیتوا له شه رابی سووری بی گهرد  
گه لی هیشووی نه ستیره ی به مانگدا هه لواسی  
په ند و ناموژگاری سوودیکی نابج له شوینیکا  
نه ندامی تیرینه له سوژدا هه موو بکه ونه له رزین

افتاد نگاهم چو بدان ساق نگارین  
پیچیده دوساقم زهوس یک بدگربر  
در عرصهء اعمال نهالی بنشاندم

شاخس بقمر بر شد و بیخس بسقر بر

واتا:

که چاوم بهو لاقه شیرین وینه‌ییبه کهوت

له‌بهر ناره‌زوو هه‌ردوو لاقم له‌یه‌ک نالان

له مه‌یدانی کاردا نه‌مامیتکم ناشت

لقی نه‌گه‌یشته مانگ و ریشه‌ی نه‌گه‌یشته دۆزه‌خ

هوشدار (رضا) هرزه مگو زانکه بد آید

بر طبع ولی نعمت فرخنده سیربر

(احمد) لقب آن والی جم جاه که باشد

صد رتبه ز جمشید به اصل و به گهر بر

واتا:

ئاگات له خۆت بئ (ره‌زا)، قسه‌ی پووج مه‌که، چونکه ناخۆشه لای

ته‌بیعه‌تی وه‌لی نیعمه‌تی ره‌وشت پیروزی خۆت

ئه‌وه‌ی نازناوی (ئه‌حمده) ه و، والیبه‌که شکۆی وه‌ک هی جه‌مشیده‌و

سه‌د پله له جه‌مشید به ئه‌سل و به‌ره‌سه‌ن له پیتشته

طهمورث و هوشنگ و کیومرث و سیامک

جمشید کند فخر بدین چار پدر بر

نسبت نتوان کرد بدین جملهء معدود

آباء کرامش که نیاید به شمر بر

واتا:

ته‌هموورس و هۆشه‌نگ و که‌یوومه‌رس و سیامه‌ک و

جه‌مشید شانازی به‌م چوار باوکه‌وه ئه‌کا

به‌راوردیان ناكری له‌گه‌ل ئه‌م كۆمه‌له هه‌لژمی‌راوه

باوک و باپیری به‌خشنده‌ی ئه‌و که له ژماره نایه‌ن

پیتوه‌ندی شیخ ره‌زا ته‌نھا له‌گه‌ل ئه‌حمده پاشادا نه‌بووه، پیتوه‌ندیبه‌کی زۆریشی له‌گه‌ل

حه‌مدی پاشادا بووه و له‌م شیعه‌ره فارس‌یبه‌یدا مه‌دحی ده‌کات:

ورق از شه‌پر جبریل خواهد کلک انشارا

که در هرنامه نتوان برد نام (حمدی پاشارا)  
وجود (معن) را (زائد) شمارد مشرب جودش  
ز (حاتم) عارش آید فضله خواند فضل یحیارا

واتا:

قه‌له‌می دانانی شیعی کاعه‌زی له شاپه‌ری جبره‌ئیل نه‌وی  
چونکه ناتوانی له هه‌موو نامه‌یه‌کدا ناوی (حمدی پاشا) بی‌ری.  
ره‌وشتی به‌خششی نه‌و بی‌ونی (مه‌عنی کوری زانده) به‌زیاده‌دائه‌نی  
قاری له حاته‌می طه‌ی دپته‌وه، فه‌ضلی به‌حیای به‌رمه‌کی به‌فه‌زله‌ پاش خوانی دابنی.

بتبریک قدومش جان فشانم گر نیفشانم  
ز شرم کم بهای آسمان عقد ثریا را  
تلی باید زدن لیکن ز نقدم دست کونه بود  
خجالت میدهد پیوسته این دست تهی مارا

واتا:

گیانم له پی‌رزبایی هاتنیا دائه‌نیم، نه‌گهر  
له شه‌رمی بی‌نرخیدا ملوانکه‌ی نه‌ستیره‌کانی سوره‌بیای ناسمانی دابه‌ش نه‌که‌م  
پی‌ویست بوو ته‌لگرافی لی‌بده‌م بۆ به‌خیر هاتنت، به‌لام پاره‌م له ده‌ستا نه‌بوو  
نه‌م ده‌س کورتیبیه‌ی نیمه‌هه‌میشه شه‌رمه‌زاریمان به‌سه‌ردا نه‌هینتی

کجاشد بامنش آن مهربانیها نمیدا نم  
خطایی رفت یا از قطره استغناست دربارا  
سبب اینست یازره پروردن برفت از یاد  
ز طالع نحسی من آفتاب عالم آرا

واتا:

نه‌و گشته می‌هه‌ربانییه‌ی له‌گه‌ل من چی به‌سه‌ره‌ات؟ نازانم  
هه‌له‌یه‌ک رووی داوه، یان ده‌ریا پی‌ویستی به‌دل‌ویه بارانی نییه  
هۆکه‌ی نه‌مه‌یه، یاخود له سیاچاره‌یی و بی‌تالعی من  
خۆری عالم رۆشن که‌روهه په‌روه‌ده‌کردنی تۆزی له‌یادچووه  
چنان داند که بالی پشه‌ء بخشد اگر بخشد

بکمتر بندهء از بندگانش ملک کسرارا  
گر این دست و کرم دیدی نگفت ای (رضا) حافظ  
«بخال هندوش بخشم سمرقند و بخارارا»

واتا:

واته زانی بالی میشوولیه کی به خشیوه نه گهر بیتو  
مولکی کیسرا بیه خشی به یه کن له که مترین بنده کانی  
نه گهر حافظی شیرازی نه دم دست و که ره مه ی نه وی بدیایه ، رهزا ، نه یئه وت:  
«سه مه رقه ند و بوخارا به خالی ره شی نه و نه به خشم».

شیخ رهزا له شه تره نجیندا دهستیکی بالای هه بوو. خوئی باسی وه ستایی خوئی له م شیعه  
فارسییه دا نه کات و نه لیت:

عیراق و پارس و تبریز و صفهان  
بخارا و خطاء و بلخ و باگنج  
نباشد چون (رضا) شطرنج بازی  
نه در ترک و نه در روم و نه در زنج

واتا:

عیراق و پارس و تبریز و نه سفهان  
بوخارا و ختا و به لخ له گه ل گنج  
شه تره نج بازیکی وه ک رهزا نییه  
نه له تورک و نه له ناو رووم نه له ناو زنج

\*\*\*

### سویاس بو مسته فا زیهنی پاشای بابان

مسته فا زیهنی پاشای بابان تاخمیکی شه تره نجی جوان به دیاری ده نییریت بو شیخ رهزا.  
شیخیش له م شیعه فارسییه دا سویاسی ده کات که ده لیت:

نامه کز یار مهربان باشد  
مایه عیش جاویدان باشد  
کافر مگر پیام یار چنین

کـمـتـر از وحی آسمان باشد  
جان کنم بذل نامهء که دران  
نام آن میر عالیشان باشد  
مصطفی بگ که کلک مشکینش  
همچو طوطی شکر فشان باشد

واتا:

نامه نه گهر له یاری میهریانه وه بی  
مایه ی ژبانی جاویدان نه بی  
کافر، گهر په یامی یاریکی وا  
له سرووشی ناسمان لام که متر بی  
گیان به قوریانی نامه یه ک نه که م که وا  
ناوی نه و میره پایه بلنده ی تیدایی  
مسته فا به گ که قه له می وه کو میسک  
خوشی وه کو و تووتی شکر بلاوئه کاته وه.

شـاـه باز بلند تدبیرش  
طائر اوج کن فکان باشد  
عزم او در مشیمهء تقدیر  
باقضا طفل توأمان باشد  
قدر او در مکان نمیگنجد  
مـرـسـرا پرده لا مکان باشد  
وصف ماهیتش توانم گفتم  
گرمه و مهر جسم و جان باشد

واتا:

شبابازی به رزی را و ته دبیری  
بالداری پویه (بیه و بو) یه  
عه زمی نه و له مندالدانی قه دردا  
له گه ل قه زا و قه دردا منالی دوانه ن

قه‌در نه‌و له جیگادا جیبی نابیتته‌وه  
مه‌گهر جیگاکه په‌رده سه‌ری لامه‌کان بی  
نه‌توانم وه‌سفی ماهییه‌تی بکه‌م  
نه‌گهر مانگ و خو‌ر له‌ش و گیان بی

در قیافت جوان بدان‌ش پی‌ر  
طرفه پی‌ری که نوجوان باشد  
دامنی هم‌تتش بر افش‌شان‌د  
آن چه‌در جیب بحر و کان باشد  
بی‌ه‌ست فخر کیانیان چون جم  
بلکه فخر جهانیان باشد  
ای سفر کرده‌ء که فتح و ظفر  
در رکاب تو هم عنان باشد

واتا:

به قیافت گه‌نجه، به ویل و که‌مال پی‌ره  
پی‌ریکی نو‌ی که جوانی‌کی نو‌ی بی  
داوینه‌ی هی‌مه‌تی، هرچی له باخه‌لی  
ده‌ریا و کانا هم‌مو‌ی هه‌لئه‌ری‌ژی  
وه‌ک جمشید نیبه مایه‌ی شانازی ته‌ن‌ها  
به‌لکو مایه‌ی شانازی هم‌مو خه‌لکی دنیا‌یه  
نه‌ی نه‌و سه‌فه‌ر کردو‌دی که فه‌تح و سه‌رکه‌وتن  
هه‌میشه هاو ئاوزه‌نگی‌ی رکیفی تو‌یه.

س‌ف‌رت به ازان که در ثمین  
تا به دریا بود نه‌هان باشد  
دست در گ‌گ‌ردن هدف نکند  
تیر تا هم‌دم کمان باشد  
ش‌اع‌ر ترا بریده باد زیان  
گ‌ر‌نه مدح تو بر زبان باشد

چه تفاوت میان ناز کند  
طبع چون سرکش و روان باشد

واتا:

سه‌فهرت چاکتره چونکه دورری گرانبه‌ها  
تا له‌ده‌ریا دا بی‌ده‌رناکه‌وی  
تیبیر تا‌هاوده‌می که‌وان بی‌ده‌ست  
ناکاته ملی‌نیشان و ناپیتیکی.  
یاخوا زبانی شاعیره‌کته به‌برین چی  
ئه‌گهر تاریفی توی به‌سه‌ر زمانه‌وه نه‌بی

در لغت (گورد) مردرا گویند  
گر زیر دست پهلوان باشد  
من نگویم چو شاعران دیگر  
که چنین باد یا چنان باشد  
از دعایت همین قدر گویم  
که آنچه خواهد دلت همان باشد  
هدیه آترا بجان قبول کنم  
گرچه یک ریزه استخوان باشد  
قدری شعر گران بهای (رضا)  
داند آنکس که نکته‌دان باشد

واتا:

له‌فهره‌نگدا (گورد) به‌واتای مه‌رده  
ئه‌گهر پالنه‌وان و ده‌ست له‌سه‌ره‌وه بی  
من وه‌کو شاعیرانی تر نالیم که‌وایی و وایی  
بۆ‌دوعای خیر بۆ‌تۆ‌ههر ئه‌وه‌نده ئه‌لیم  
دلت چیی ده‌وی یاخوا وایی  
دیاریبه‌کته به‌گیان قه‌بوول ئه‌که‌م  
ته‌نانه‌ت ئه‌گهر ورده ئیسقانییش بی  
قه‌دری شیعی گرانبه‌های (رہ‌زا)



ئەو كەسە ئەيزاننى كە لە قسەى ورد تى بگا .

\*\*\*

### نامەيهكى سهرخۆشى بۆ مستهفا زيهنى پاشاي بابان

مستهفا زيهنى پاشاي بابان موته سه ريفى كه ره لا بوو و دۆستايه تيبى له گه ل شيوخ ره زادا هه بوو . شيوخ ره زا به م شيعره فارسىيه ، به بۆنهى مردنى براى ، سه رخۆشيبى لى ئەكات :

لقد اصيب حبيب القلب وا أسفا  
وصار صدر سماء المجد منخسفا  
دلم بسوخت ز ناوعده مرگ قادر بگ  
برادرت (غفر الله ذنبه و عفا)

واتا :

داخه كه م خۆشه و بيسته كهى دلم گرفتار بووه  
سینه بى ئاسمانى شكۆ ره چووه  
دلم سووتا له بهر مه رگى ناوه ختى قادر به گ  
برات خوا لى بپوريت و له گوناھى خۆش بيت

چو ديد تازه نهالى كشييد سر بفلک  
زمانه ازین و بيخش بر آورد بجفا  
بفضل و رحمت خود ايزدش بيامرزد  
كه اهل جود و خداوند عض و بود وفا

واتا :

گه ردوون كه ديتى نه مامىكى تازه هه لچو و سه رى گه بان دووه ته ئاسمان  
به ناره حه تى له ره گ و ريشه وو ده رى هيتا  
خوا به رحمت و گه وره بى خۆى بيبه خشى  
چونكه ده سكراره و به خشنده و به وه فا و لى بوردوو بوو

توبى جهت متصرف نيامدى بزمين  
بكرىلا كه خداوند (زادها شرفا)  
چو ياد آورى از وقععه امام حسين

چگونه شمر لعینش برید سر ز قفا

واتا:

تو له خوږایی نه بووی به موته سه ریفی ولاتی

که ره لا، خوا پایه به رزتری کا

که له رووداوه کهی هه زه تی حوسینه وه بیرت نه که ویتته وه

چون شمري له عننه تی سه ری له پشت ملییه وه پری

کنی بحال جوانان اهل و بیت نظر

(لسهم حاسدهم کیف اصبحوا هدفا)

جماعتی نگری سر برهنه سینه زنان

برگ تشنه چو بیمار محتضر بشفا

واتا:

ته ماشای حالی لاوانی ته هلو به بیت نه کهی، نه بیینی

چون بوون به نیشانهی تیری نه وانهی به غیلییان پی نه بهن

سه پری کۆمه لێ نه کهی به سه ری قۆتی سنگ نه کوتن

تینووی مهرگن وه کو بیماری کاتی گیان دان تینووی چاک بوونه وه دیه.

وفات باب و برادر و زیاد میبری

در آن مصیبت سادات و ماتم شرفا

هزار لعن بارواح قاتلان حسین

ولی چو شیعه مرو تا صحابه و خلفا

واتا:

مهرگی باوک و برات له یاد نه باتته وه

نه م موسیبه تهی به سه ر ساداتدا هاتوو وه نه م مه تته م و ته غریبه یه

هزار له عننه ت له گیانی نه وانهی حوسینیان کوشت.

به لام وه ک شیعه نه وه نده مهرۆ نه سحابه و خه لیفه کانیش بگریته وه

نه اعتماد بر افراط کن، نه بر تفریط

میانه جو که همین است مذهب عرفا

زمان عمر تو ممدود باد و درگذرد

بجاه و دولت واقبال و عیش و ذوق و صفا  
همیشه تا بهوای (رضا)ی حق حجاج  
گهی بمره تکا پوکنند و گه بصفا

واتا:

نه پشت به زور ریشتن ببهسته و نه به کهم ریشتن  
ناوهندی بگره چونکه ریبازی خواناسان نه مهیه  
ته مهنت در یژ بیت و به سه رچیت هم همیشه  
به پایه و دهولت و شکو و ژبانی خوش و رابواردن  
بژ نه وهی حاجیبیان له هه وای ره زامه ندیی خوا  
تاوئ له (مهروه) بکه ونه راکردن و ناوئ له (صفا)

\*\*\*

#### مه دحی مه جید پاشای بابان

مه جید پاشای بابان قائیمه قامی قهزای کفری بوو که کفریش به شیک بوو له میرنشینی  
میرانی به به. له م شیعره تورکییه دا. شیخ رهزا باسی شارستانی راسته قینه نه کات که  
بریتیبه له کرده وه و ره وشتی چاک له مرؤفدا و ده لیت:

مدنیت ایکنجی عنقادر  
او دخی اسم بی مسما در  
مدنیت مکارم اخلاق  
بذل و احسان و فضل و تقوادر  
معرفت گر سقل اوزاتق ایسه  
بز اخفش حکیم و دانا در  
سر و دستاردن عبارت ایسه  
جحش قاضی ده (ابن سینا) در

واتا:

شارستانی مه لی (عه نقا)ی دو وه مه  
نه ویش ناوتیکه له هیچ نه تراوه

شارستانی جوانبی ره‌وشت و  
دهس کراوه‌بی و چاکه کردن و خواپه‌رستییه  
زانست نه‌گه‌ر به ریش دریت‌کردن بی  
بزنی (نه‌خفه‌ش) یش‌ه‌کیمی دانایه  
گه‌ر عیبارت بی له میزه‌ر و سه‌ر و که‌لله  
که‌ری قازیش (ئیبینی سینا) یه

صورت ماده‌دن کنایت ایسه  
آدم و ابلیس، حییه و حوادر  
گر عبادت حجازه کیت‌مک ایسه  
خر صوفی ده حاجی بابادر  
حسنی اوصافی اولمیان آدم  
شکل آدمده بر مقوادر  
شخص کامل اگر بولونسه بوگون  
مرحمتلو مجید پاشا در

واتا:

نه‌گه‌ر کیفایت بی له شیوه‌ی ماده  
ئاده‌م و ئیبلیس، مار و هه‌وایه  
نه‌گه‌ر نه‌وه بیت که بچیتته حجاز  
که‌ری سو‌فیش باوه حاجییه  
نه‌و مرۆقه‌ی صیقاتی جوانی نه‌بیت  
مقه‌ووایه که له شیوه‌ی مرۆف دروست کرابی  
نه‌گه‌ر مرۆفی ته‌واو هه‌بیت ئیمپرۆ  
خاوه‌ن به‌خشش مه‌جید پاشایه

دودمان ملوک بابانک  
قاله برشمس عالم آرادر  
دست گوهر فشانی غبطه‌ءکان  
کف احسانی رشک دیاردر

دهستی اول دهسته بکزه مز که دیدم  
حلی مشکل اولان معمار  
منت ایتمز جهانی ایتسه نشار  
همتی تا او رتبه بالادر

واتا:

له خانه دانی میرانی بابان ماوه وهی  
خۆریکی جیهان نارایه  
دهستی گه وهه ر بلاوکه ره وهی خوشییه کان  
دهستی به خششی شه پۆلی دریایه  
دهستی و دک ئه وه دهسته نییه که وتم  
ئه وهی گرفتگی هه بی کردنه وهی ئاسانه  
مننه ت ناکا گهر جیهان دابه ش بکات  
هیمه تی تا ئه و رادهیه به رزه

شیعره قارشی اقل جائزه سی  
یا اوتوز یا ایگرمی لی رادر  
جیبه گیرمر محاسن شیمی  
ماه تابان گبی هویدا در  
وعدهء جوود حاتم انه لری  
رسته انتظار فردا در

واتا:

به رامبه ر شیعر که مترین به خششی  
یا سی یا بیست لیره یه  
ره ووشتی جوانی ون نابی له گیرفاندا  
وه کوو مانگی تابان ئاشکه رابه  
به لینی جوودی حاته مانه ی  
چاوه رپی ته نها یه ک رۆژه  
ئیگرامی منعمانه ی بو ئیمه  
هه ر له کۆنه وه پیشه ی با پیرانییه تی

دولتی وقف ثروتی مـبـذول  
نعمتی سائلینه یغمادر  
ساحهء مدحنی مساحه ایدن  
کلک تحریر هرزه پیمادر  
جاه و اقبال و عزتک برجا  
ول تا کائنات برجادر  
داورا همتک دریغ ایتمز  
مقصدک گر (رضا)ی مولادر

واتا:

مولکی وهقف سامانی بۆ خهلق بهخشاوه  
نیعمهتی بۆ داواکهرا تالانییه  
ئهوهی ساحه‌ی مهودحی بیپوئ  
خامه‌ی نووسین زۆربییژی نووسینه  
جاه و ئیقبال و عزهتی بهرزتان  
بهردهوام تاکو ئهستیرهکانی کائنات بهردهوامه  
ئه‌ی دادگهر هیمهتتان درتیغی ناکات  
ئه‌گهر مه‌قصه‌دتان (ره‌زا) مه‌ولایه

وا دیاره شیخ ره‌زا هه‌جوئیکی به‌کیکی له بابانه‌کان کردووه، به‌لام له په‌شیمانیدا  
ده‌لێت:

جه‌وه‌ه‌ری مه‌حزه له هه‌ردوولاره وه‌ک تیغی ده‌بان  
داک کچی پاشای ره‌واندز، باب کوری پاشای به‌بان  
«شیخ ره‌زاش» هه‌جوی بکا باز ئیعتیباری بۆ نییه  
چاک خراپ نابێ به شیعی شاعیریکی قه‌لته‌بان

\*\*\*

**مه‌دحی هه‌باس ناغای پشده‌ر**

شیخ ره‌زا پیوه‌ندییه‌کی فراوانی له‌گه‌ڵ پیاوه ناسراوه‌کانی ئییلانی کورد هه‌بوو. ئه‌وانیش

بۆ پتە و کردنی ئەو پێوەندییە، لە هەموو دەرفە تیکدا، بە دیارییەکی مونساب ئەو دۆستایەتیەیان نوێ دەکردهوه. لەو دۆستانە ی شێخ رەزا سەرەک عەشیرە تانی ئاکۆ و بلباس و پشدر و لەم شیعەرە فارسییەدا، شێخ رەزا سوپاسی سەرداری ئیلی پشدر دەکات بۆ ئەو دیارییە ی بۆی ناردووه.

غرض از هدیه نه (در است) و (عقیق) و (الماس)  
غرض الفت بود و دوستی و استئناس  
هدیه از جانب جانانه گر زهر بود  
خوشر آید بمن از (فییه شفاء للناس)

واتا:

مەبەست لە دیاری دوو و ئاقیق و ئەلماس نییە  
مەبەست هۆگری یەک بوون و دۆستایەتیە  
دیاری لای دۆستەوه ئەگەر ژاریش بێ  
لای من لە هەنگوین خۆشتره که خوا لەبارەبەوه فەرموویەتی: دەرمانی دەردی خەلکی تیاپە.

هدیه ئی آمده از دوست یکی پوست پنییر  
پوست موئین چو سر و صورتی آغا عباس  
بامداد ان چو فرستاده از جانب میر  
عسل رانیه آورد و پنییر بلباس

واتا:

دیارییە کەم لە دۆستیکەوه بۆ هاتووه: پێستە پەنیری کە  
پێستە پەنیریکی مووای وەک سەر و سوورەتی عەباس ناغا  
کە سبەینانی نێراوی لە لایەن میرەوه  
هەنگوینی رانیە و پەنیری بلباسی هینا

گفتم آری چو مرا دید جگر خسته هجر  
عسلم کرد روان میر مسیحا انفس  
باز گفتم بچها ماش و نخود میطلبند  
نکند شهد و عسل چاره درد افلاس

واتا:

وتم: به لئی که منی دی جگهرم زاماری دووریه  
میری هه ناسه وهک مه سیح (نه خوش چاک که ره وه) هه نگوینی بو ناردم (که ده زمانی ده رده)  
ديسان و تم: مناله کان ماش و نوکیان نه وی  
هه نگوین چاری ده رده لاتی ناکا

شکر نعمت کیمت بندهء احسان توم  
نیکی ناسم نه چو (مخمور افندی) نسناس  
من به غیر از تو کسیرا نشناسم مخدوم  
تو جز این بندهء خود نیز کسیرا مشناس

واتا:

سویاسی نیعمت نه کهم، به بندهی چاکه ی تو،  
چاکه ناسم، وهک مه خمور نه فنه ندیی مه میون نیم،  
من له تو به ولاره که سیکی تر ناسم شایانی خزمهت کردن بی،  
ده سا تویش له من به ولاره کهس به بندهی خوت مه زانه.

من که در بوتهء اخلاصی تو بگداخته ام  
بکسان دیگرم مینتوان کرد قیاس  
من چو مخمور نه از جملهء او باشانم  
کافنگند بر سر یک پای دو صد مهره بطاس

واتا:

من که له ته نووری دل سوژی بو تودا تو او مه ته وه،  
ناتوانی به راوردم له گه ل کهسانی تر بکری  
من وهک (مه خمور) له ریزی هه تیو و مه تیودا نیم  
که له سه ر بهک پی دوو سه د داش نه خاته ناو تاسه وه

منم آن شاعر نادر سخن و نادر گو  
که بهر شعر کنم تعبیه صد گونه جناس  
آن شکم کنده و لب گنده جناب سکیویر  
نیست از صحبت او فائده جز وسواس



واتا:

من ٺو شاعيره قسه نايابه، ناياب ويژهم  
که له هر بهيتيکا سهد جوړه (جيناس) کوټه که مه وه  
ٺو جه نايی (.....) ورگ گه نيوی دهم و ليو گه نيوه  
له وه سوسه به ولاوه سووډی له ها ورپيه تی کردنيا نييه

بهمه مردم (رانيه) سلامی زمن است  
جـزبه (ابراهيم افندی) پدری الخناس  
سینه و گردن و پشت و شکم و ساق و سرین  
گند و ناپاک و گوه آلود، سراپا انجاس

واتا:

سلاو له منه وه يو هم موو خه لکی رانيه  
ته نها يو برايم ٺه فنه ديبی باوکی ٺه لخناس نه بی  
که سنگ و مل و پشت و سک و ساق و که فله لی  
هم موو گه نيو و پيس و گواويه و سهر تا پتی پيسيه

قاضيم نیز نپرسد مگر از يادش رفت  
حورش از کشک دوسه ساله پوشش ز پلاس  
فرا گر کسوت زربفت بپوشند پشم است  
گوز بر ريش چنين قاضی پشمينه لباس

واتا:

قازيبش هه والتم ناپرسی. بوچی له يادی چووه ته وه که  
خوړاکی که شکی دوو-سئ ساله و بهرگی په لاس بوو؟!  
که ٺه گهر بهرگی له تالی زير چنراو ايش له بهرکا هر خورپيه له بهريا  
تر به ريشی قازيدا که بهرگی خورپی له بهرايه

جاسم آغا که دخانی نفرستاده مرا  
به تو بخشيدمش ای داور جمشيد اساس  
يوقسه، ناموسنی بن بيز گبی يرتردم  
قاچرردم آنی تا مملکت موش و سيواس

شکر ناس ار نکنم شکر خدارا نکنم  
تو ولی النعمی من کنمت شکر و سپاس

واتا:

جاسم ئاغا که دووکه لئیکی (واته هندی توتنی) نه نارد بو من  
وا به توّم به خشی ئه ی داوهری بنه ما جه مشیدی  
وهیا نامووسی وه کو بیتز دهرم  
پاوم دنا تاکو مهمله که تی مووش و سیواس  
سویاسی خه لک نه گهر نه که م سویاسی خودا ناکه م  
تو نیعمه ت به خشی منی و منیش سویاست نه که م

\*\*\*

### نالان کردنی عه شیره تی ئاکویان

عه شیره تی ئاکو له هه ریمی سه ر سنووری عیراق و ئیران جینشین بوون ئه م عه شیره تانه ،  
ئه وه نده ملیان به حکومه تی عوسمانی نه ده دا و له شگری عوسمانیش نهیده توانی کارتیکی  
وا بکات سه ر به م عه شیره تانه شوپ بکات. وه کو ده لئین: «صه گ به زه بری کلکی ئیسقان  
ده شکینیت»، هانی ته قبه ددین و عومه ر پاشای دیار به کریان دا و به له شکر تیکی گه وره وه  
دایانه سه ر عه شیره تی ئاکویان و تالان بیان کرد و ئاگریان له دپهاته کان بیان به ردا و مراد  
ئاغای حارس ئاغا و موحه مه د ئاغای عه بدوللا ئاغایان گرت و حه پس بیان کردن. مراد  
ئاغا له به ندیخانه ی که رکووک مرد. شیخ رهزا به رامبه ر ئه م کرده وه ناپه سه ند و درندانه  
به رامبه ر خانه دانی ئاکویان ده لئیت:

پوخاندی گه ردشی گه ردوون له هه ر جی ئاستانی بوو  
سووتاندی چه رخی دون پهروه ر له هه ر کوئی ئاشیانی بوو  
وه کو طه ییی (سَجِلْ لَلْکُتْبِ) پیچایه وه گه ردوون  
له هه ر میهمانسه را ئاساری سفره و نان و خوانی بوو  
به حاتم گه ر بکه ی ته شبیهی ئه م ئاغایه ، بی عه قلی  
که فه رقی ئه م له گه ل ئه و، ئاسمان و ریسمانی بوو  
دریغ بو خانه دانی (مارف) ئاغای سهروه ری (ئاکو)

که جیگهی عه‌یش و عیشرهت، مه‌نبه‌عی ئە‌من و ئە‌مانێ بوو له‌ جوود و به‌خشش و ئینعامی خوێ و قه‌وم و ئە‌تباعی وه‌کوو شانامه‌و و رۆسته‌م له‌هه‌ر جێ داستانی بوو که‌پوومه‌رشی، دووهم جه‌مشیدی ثانی، خوسره‌وی ثالث سه‌یمانی زه‌مان، ئە‌سه‌که‌نده‌رێ، صاحیبه‌قرانی بوو شه‌وی وه‌ک زولفی یارد، رووی هه‌سوود و به‌ختی من تاریک له‌گه‌ڵ ده‌یجوور و یه‌لدا و احیساب که‌ ئە‌و ئە‌مانێ بوو به‌نامه‌ردی شه‌هیدیان کرد وه‌کو هه‌مزه‌ و عومه‌ر، دووژمن مراد ناغا که‌ رۆژی جه‌نگ و ده‌عوا قاره‌مانی بوو که‌سه‌ی ئە‌م سه‌روی په‌عنایه‌ی له‌پێ خست گه‌ردنی بشکێ چه‌ زیبا سووره‌تی یاره‌ب، چه‌ شیرین نه‌وجوانی بوو (مراد) یان بۆیه‌ ناو نابوو له‌ وه‌ختی به‌خشش و ئینعام له‌ بۆبانی مراد ده‌ستی که‌ریی نه‌رده‌بانی بوو له‌ حه‌ق شیخ و مه‌لا و ده‌رویش و سو‌فی و سائیل و سه‌ییاح وه‌کوو حاته‌م شه‌فیع و دلنیاز و میه‌ره‌بانی بوو ئیتر نه‌تی له‌ مو‌لکی رۆم (په‌زا) ئومییدی ئاسایش له‌ پیش ئە‌م کاره‌دا هیشتا ئومییدی پارچه‌ نانی بوو

له‌و سه‌رده‌مه‌دا ئالۆزی و شه‌ر و شه‌ر له‌ نیوان عه‌شیره‌ته‌کانی کوردا زۆریه‌ی له‌سه‌ر زه‌وی وئاو بوو. شیخ په‌زا که‌ باسی میرانی خدر به‌گی خو‌شنا و ئە‌کا و ده‌لیت به‌ناهه‌ق کوژرا، به‌لام داخی بۆ ناخوا، چونکه‌ تووتنی عه‌شیره‌ته‌کانی تری زه‌وت ئە‌کرد. کاربه‌ده‌ستانی حوکومه‌تیش، بۆ ئە‌وه‌ی ده‌سه‌لاتیان به‌سه‌ر کوردستاندا بکێشتن، له‌ جیاتی ئە‌وه‌ی ئە‌و شه‌رانه‌ی نیوان عه‌شیره‌تانی کورد دا‌بهرکینه‌وه‌؛ نه‌وتیان به‌سه‌ر ئاگردا کردوه‌و. شیخ په‌زا ته‌نها به‌م چوار به‌یته‌ فارسییه‌ باسی شه‌ری نیوان عه‌شیره‌تی بلبلس و عه‌شیره‌تی ئاکۆ و خو‌شنا و ئە‌کات و ئە‌لیت:

آنچه بلباس بخوشناوو به آکو کرده است

نشیندم که بیغداد (هولاکو) کرده است  
گرچه میران خدر بگ نه بحق شد مقتول  
کشتش به که بسی غصب تماکو کرده است

واتا:

ئەوێ بەلباس بە خوێناو و بە ئاکۆی کردوو  
نەمیستوو هۆلاکو بە بەغدا ی کرد بێ  
هەرچەند میرانی خدر بگ بە ناھەق کوژرا  
کوشتنی چاکترە چونکە تووتنی زۆری زەوت کردوو

\*\*\*

### شیخ رەزا و میری شەقلاو

شیخ رەزا هاتوچۆی بە سواری هێستریکی زین لێ کراو بوو. کاغزیک ئەنیریت بو میری  
شەقلاو، میران بایز بەگ کە هێستریکی باشی بو بنیریت و لە هەمان کاتیشدا کاغزیک  
ئەنیریت بو عادیلە خانمی خێزانی وەسمان پاشا. خانم دەیهوێت سەر بنیتە سەری و لێی  
دەپرسیت هێستری زیندووت دەوێ یان مردوو و ئەو شیعەرە سەرەوێ پێدا دەلێت  
«هێستری زیندوو بلێم بۆم چاکە یا گردووم دەوێ.» بەلام میری شەقلاو هەر هێستری بو  
دەنیریت و هیچی تر، ئیتر شیخ رەزا دەکەوێتە سەر و گوتیلاکی هێستر:

میر بە صد مننەت هەناردی ئیستریکی رووت و قووت  
دەست و پا سست و سەقەت ئەندامی هەرەک عەنکەبووت  
خاوەنی ئالیکی نالیم پێی نەداوێ موتڵەقا  
داوێتی، ئەمما وەکوو بیستومە قووتی لا یەمووت  
پووش لەلای حەلوا یە حەتتاکو پەلوشە ی چنگ کەوێ  
بای ئەدا لوولی ئەدا قووتی ئەدا مانەندی حووت  
گەرچی ناتوانی ببزوی هیند لەر و کەم قووەتە  
دەنکە جوێکی نیشان دەی، تا قیامەت دێ لە دووت  
پشتی ریش و شانێ زامدارو، جەدە و بوو ناعیلاج  
چەند قرووشیکم هەبوو بۆم دا بە نەوت و عەنزەر ووت

مه صلحهت وايه هه تا نه يخواردوم بينيرمه وه  
 زۆر نه ترسم ده فعهي قووتم بدا بكا به قووت  
 (سهى فه تاحى) مه بتهرم رۆژى به حججهت لى نهوى  
 كلكى دهرهينا له بن نه مجا به ناسته م گوپى بزووت  
 گهر قه له و بى نه م نه جننه، ليره ته سخير ناكرى  
 غه يري چهند دهر و پيشى ره فاعى به زهبرى جه لجه لووت  
 نه م مه تاعه چاكه ههر لايق به حاجى نه حمه ده  
 جووتى پى بكا ههروه كوو خووت ههردوو لنگت كرد به جووت  
 لايقى شانى من و شايانى شه ننى تو نه بوو  
 چاوه كه م چيت پى بللم چارم نييه غه يري سكووت

\*\*\*

### هه ندى له هه جوه كانى شيخ رهزا

شيخ رهزا به شاعيرى كه هه جوكه ر ناسراوه. هه جوه كانى نه وهنده توند و تيرژن بوونه ته  
 هوى دلگيرى گه لىك بنه ماله و پياوى ناسراو. نه وانه يش كه له سووچى هونه رمه ندى به وه  
 ته ماشاى هه جوه كانى شيخ رهزا نه كهن، به هيچ كلوچىك له قسه توند و تيرژه كانى دلگير  
 نابن. شيخ رهزا نه هه جوانه ي وه نه بى ته نها به رامبه ر بى گانه كرد بى ت، نه وهى ته ماشاى  
 هه جوه كانى به رامبه ر شيخ غه فوورى مامى و شيخ عه لىبى كاكى و شيخ محه مه د عه لىبى  
 برازاي كرد و ويه تى، نه وانه ي له مان دوور ترن، هيچ گه ردىك ناكه و پته دلپان به رامبه ر  
 شاعيرى كه هه جوه رمه ندى وه كو شيخ رهزا.

شيخ رهزا، خو، نه مهى به حيكمهت داناوه. له ستايشى كدا بو ناظم پاشا له  
 شاعيرى كه فارسيدا ده لىت:

زخيل شاعران من هم حكيمم گهى  
 گويم هجاء و گاه تحسين  
 همى گويم نكويانرا ستايش  
 همى خواهم بدانرا لعن و نفرين

بکام دوستان ریزم بترزد  
زنم بر فرق بدخواهان تبرزین  
کریمانرا دهانم گوزهء شهید  
لئیمانرا زبانم تیغ رویین

به لّام له و بار و دۆخه‌ی که شیخ ره‌زا تییدا ژیا بوو، بۆ جیاوازی کردن له نیوان (که‌ریم) و (به‌د)، (دۆست) و (به‌دخوا)، میعیاریکی تره‌بوو و شیخ ره‌زایش خۆی میعیاریکی (شه‌خصی) ی تاییه‌تی خۆی هه‌بوو. بۆ نمونه، هه‌جوی شیخ عه‌لیی کاکای و شیخ عه‌فووری مامی کردوو چونکه ئه‌وه‌ی ئه‌و لییانی ویستوو نه‌پانداوه‌تی. هه‌روه‌ها هه‌جوی موفتی زه‌هاویی کردوو چونکه له‌گه‌ل (ئیتتی‌حاری) یه‌کاندا هاوبیر بووه و هه‌جوی ده‌رویش ئه‌فه‌ندی موفتی که‌رکووک ئه‌کات چونکه (مونا‌فه‌سه‌ی) له‌گه‌ل شیخانی تاله‌بانیدا کردوو و هه‌جوی مه‌لامارفی مه‌لا عه‌بدو‌ل‌لای خدریی زه‌نگنه ئه‌کات چونکه جی ریزی شیخ عه‌لی بووه و هه‌جوی حاجی ئه‌مین و ره‌فیع ئه‌فه‌ندی خادیمو سس‌ججاده ئه‌کات چونکه زۆر دۆستی خزمانی خۆی بوون که لییان دل‌گیر بوو. له‌به‌ره‌وه داوای لی بووردن له هه‌موو ئه‌و به‌ریزانه و عه‌شیره‌تانه ئه‌که‌ین که به‌ر په‌لاری شیخ ره‌زا که‌وتوون.

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و مه‌ستی ئه‌فه‌ندی

ره‌سوول مه‌ستی له زاناکانی شاری سوله‌یمانییه. زانستی ئیسلامی له‌سه‌ر ده‌ستی مه‌لاکانی کورستانی عیراق و ئیران وه‌رگرتوو و له ئه‌نجامدا خوتندنی له‌لای مه‌لا و دانای به‌ناوبانگ مه‌لای خه‌تیی ره‌واندز پیک هیناوه. له پاشان ده‌چیته ئه‌سته‌موول له زانیاریی فیزیا و فه‌له‌ک ده‌بیته مامۆستا و له شاری که‌رکووک و مووسل مامۆستایی قوتا‌بخانه ئه‌کات و له پاشان ئه‌بیته به‌رپه‌به‌ری مه‌عاریفی شاری (وان) له کوردستانی باکوور و ده‌چیته میسر فیری زمانی فره‌نسی ده‌بیت و گه‌شتیکی ئه‌وروپا ئه‌کات و ئه‌گه‌رپه‌ته‌وه ئه‌سته‌موول. له زانیاریی فیزیا و فه‌له‌ک گه‌لیک نووسین و لیکۆلینه‌وه‌ی چاپ و بلا‌وکراوه‌ته‌وه.

مه‌ستی ئه‌فه‌ندی، له‌گه‌ل شیخ ره‌زادا، چه‌له که‌رکووک و چه‌له ئه‌سته‌موول شه‌ره دنوکیان بووه. له وه‌لامیکی شوکری فه‌زلی بۆ شیخ ره‌زا، ده‌لی: مه‌ستی ئه‌فه‌ندی

قسه‌ی پین و تووی جینو به من بوئه دهی. شیخ ره‌زا ئەم هه‌جوه‌ی مه‌ستی ئەکات:

ده‌ستیکی هه‌یه (مه‌ستی) ئەفه‌ندی له‌ که‌ره‌مدا  
میوانی ئەزیزی هه‌یه‌ دايم له‌ که‌ره‌مدا  
ئه‌له‌ق ژنه‌که‌ی موشفیقه‌ ده‌رحه‌ق به‌ غه‌ریبان  
سه‌د گانی به‌ رۆم داو، هه‌زاری به‌ عه‌جه‌م دا  
هیند کیری هه‌تیوان به‌ کوزیا چوو ه‌دایکی  
ده‌ستیکی شکا بو به‌ منالی له‌ شکه‌مدا  
به‌ر زه‌ریه‌یی کام کیری قه‌وی که‌وتوو ه‌ئاخو  
به‌و ده‌رده‌ چوو ه‌ساعیدی مه‌ستی له‌ په‌حه‌مدا  
ه‌تتا که‌ مه‌جیدی کوری زۆر طه‌بعی جه‌واده  
سه‌د گانی به‌ یه‌ک له‌حظه‌ به‌بی پوول و دره‌م دا  
گه‌وواد و ته‌ره‌س، موحید و بی دین و موفاق  
مردوو ه‌نییه‌ میثلی له‌ مسقوف و عه‌جه‌مدا  
بو سه‌ده‌دی ره‌هی له‌شکر وه‌ک ته‌پلی سکه‌نده‌ر  
ئاوازی ده‌هۆلی کوزی داک‌ی دین له‌ که‌ره‌مدا  
ئه‌و کیره‌ زله‌ی کتی بوو له‌ کیلانی فه‌تاح به‌گ  
مشتیکی کوتایه‌ قوزی، مشتیکی له‌ ده‌مدا

شیخ ره‌زا دان به‌وه‌ دانانیت که‌ مه‌ستی ئەفه‌ندی پیاویکی داناوو و له‌ به‌یتیکی  
فارسیدا ئەلایت:

مستی و داعیه‌ء حکمت هیئت هیه‌ات  
برندارند بیک دست دوتا خــ

\*\*\*

### هه‌جوه‌ی مه‌لا ماره‌ی مه‌لا عبداللای خدری

مه‌لا ماره‌ی کوری مه‌لا عبداللای کوری مه‌لا سوله‌یمانی خدری یه‌. ئەم بنه‌ماله‌یه  
پشتاوپشت مه‌لا و مامۆستای ئایینی، له‌ تیره‌ی گه‌راوی ئیلی زه‌نگنه‌ن. مه‌لا سوله‌یمانی

خدري ناوچهی گه راوی به جی دپلّیت و له گه ره کی (به گله رای قوریه ی شاری که رکوک جینشین ده بیت. مه لا عه بدولّای کوری ماموستایه کی دانا و له مزگه وتی جه لالیبه کان ماموستا بووه. موفتی زه هاوی؛ به بونه ی کوچی دواپی مه لا سوله یمانی باوکییه وه؛ به هله بستیک پرسه ی بو مه لا عه بدولّا نار دووه تییدا ده لّیت:

ألا انما الدنيا سجيتها الغدر  
فليس لغرور بزخرفها عذر  
فظاهرها ود وباطنها قلي  
وادبارها خَيْرٌ واقبالها شر  
ورغبتها غيبيٌّ ورهبتها هوي  
وطالبها عبدٌ وهاربها حر  
وعزتها ذلٌ وفرحتها أسيٌّ  
وصحتها سقمٌ وثروتها فقر

مه لا ماری کوری مه لا عه بدولّا. زانستی ئیسلامی له لای باوکی ته واو کردووه و له سه رده می حوکمداری عوسمانی سه ره تای ژبانی به قازی شهرع له مه لا طیه ی ویلایه تی (ئه ده نه) ده ست پی ده کات و له پاشان ده بیته حاکی بدایه تی ویلایه تی مووصل. له مووصل به هوی به ره لهستی له ده ست دریتی والبی مووصل بو کاروباری دادگاه، ده گوئزیتته وه بو حاکی بیدایه تی که رکوک.

ئه م بنه مالّه یه پیوه ندیبه کی زانستی و رووحیبان له گه لّ شیخ عه لی تاله بانیدا هه بووه و زور جی ریزی شیخ عه لی بوون و مه لا عه بدولّا و مه لا ماری گورستانیان له ته کبه ی تاله بانیه .

\*\*\*

### شیخ رهزا بو هه جوی مه لا ماری نه کات؟

هه ر چه نیک شیخ رهزا گوئی به دۆستایه تی شیخ عه لی کاکی له گه لّ پیاوه، ناسراوه کانی که رکوک نه داوه، هیچ هۆیه کی وا نیبه ئه م هه موو جنیوانه بداته مه لا ماری. بو روون کردنه وه ی ئه مه، خوالیخوشبوو ماموستا ئه سعه دی سه عید ئه فه ندی نایب که له ئه ده بی تورکیدا ده ستیکی بالای هه بوو ده لّیت: مه لا ماری له والبی مووصل



دلگیر بوو، چونکه لهسه ر داوای ئه و له حاکمی ویلایه ته وه گوئزرایه حاکمی بیدائهی کهرکووک. که والی دیت بۆ سهردانی لیوای کهرکووک، له کاتی پیشوازیدا، والی به تهوسه وه هه والی مه لا مارف ده پرسیت و مه لا مارفیش زۆر به رهقی وهلامی ده داته وه، والیش به تورکی: «هر نه سویله سن معروف سن = هرچی بلت ناسراویت» ی پی ده لیت. شیخ رهزا که دوستایه تییه کی قولی له گه ل و الیدا هه بوو ئه مه به هه ل ئه زانیت و ئه م هه جوهی مه لا مارف ئه کات.

من و ئه زانم ئه مه رتی تی ناچیت. ئه گه ر وا بوای شیخ رهزا نهک به کوردی به لکو به تورکی هه جوی مه لا مارفی ئه کرد که بگاته والی. ئه وهی رتی تی بچیت ئه وهیه، مه لا مارف زۆر دوستی شیخ عه لیبی کاک شیخ رهزا بوو. شیخ رهزایش رقی له دوستانی شیخ عه لی هه لده ستا و ده یوبست بیان تۆرتیت و ئه م هه جوه تونده ی مه لا مارفی کردوه.

شیخ رهزا له پیچ خشته بهک له سه ر شیعی حافظ ئه م هه جوهی مه لا مارف ئه کات:

(معروف) ی بی دیرایه ت گووت کرده ناو بیدایه ت  
چیت پی بلتیم قورمساغ هه ردوو گونم به دایه ت  
گونمی به تر شه هید کرد کیرم ئه کا ریعایه ت  
(زان یار دلنوازم شکرست با شکایت  
گر نکته دان عشقی خوش بشنو این حکایت)  
مه عرووف که حیزی وهک خۆی نه بو له نه سلی ئاده م  
ئازاری مه قعه دی بوو بۆم راکشا له سه ر ده م  
مردم ئه وه ند سوار بم، خۆم کوشت ئه وه ند پیاده م  
(بی مزد بود و منت هر خدمتی که کردم  
یارب مباد کسرا مخدموم بی عنایت)  
خاشاکی ده وری دوبری لیم بوون به ماری هه یجا  
کیرم به سه د مه شه ققه ت رۆبی گونم نه گونجا  
کیرم له په شمی پاشی دانه ی کونی ترنجبا  
(در زلف پر شکنجش ای دل مپیچ کانبجا  
سرها بریده بینی بی جرم و بی جنایت)

پروم کرده سمتی سمتی، یه عنی مه کانی مه عهود  
 نه رزتیکی پر نه جاسهت دهشتیکی شه هوهت ئالوود  
 رانیم فه رهس چهپ و راست ریگهه نه برده مه قصود  
 (از هر طرف که رفتیم جز وحشتم نیفرود  
 زینهار ازین بیابان وین راه بی نهایت)  
 ده رمانه سمتی نه ما نه رمانه وهک بهری دهست  
 کاروانی کیتر به ناویا دهروا هه همیشه سه ریهست  
 هه ر مه نزلتیکی سه د میل، هه رمیلی سیسه د و شهست  
 (این راهرا نهایت صورت کجا توان بست  
 کش صد هزار منزل بیش است از بدایت)  
 باوکی پیماوی چاک بوو ذاتیکی زور موقه ددهس  
 خووی پوشت و داکی خوگی هه تا خوا بلتی بهس  
 بو نه ختی ئاوی شه هوهت جه رگی بووه به قه قنهس  
 رندان تشنه لبره آبی نمی دههند کس  
 گویا ولی شناسان رفتند ازین ولایت)

\*\*\*

### هه جوی مه لا سه عید

مه لا سه عید پیماویکی ره وشت پاک و خوش گوفتار بوو. زور جی ریزی شیخ عهلی و  
 کوره کانی بوو. له کاتیکدا شیخ رهزا له شیخ عهلی به گلهیی بوو، هه ر که سیک له شیخ  
 عهلییه وه نزدیک بوایی، ده بووه جی په لار و هه جوی شیخ رهزا. له م شیعره تورکییه دا  
 هه جوی مه لا سه عید نه کات:

باغدهمی یوقسه داغدهد  
 صولدهمی بوقسه صاغدهدر  
 هرگیجه بر باجاغدهدر  
 انساسی بر قوجاقددهدر

غائب اولانده کیم بیلور  
 جن گبی نبرده صاقلانور  
 هانگی قوناغده اگلنور  
 کیملر ایله یتاقدهدر  
 مسجده لامپه یاندر  
 ذکر ایله خلقی قاندر  
 بر الی سبحه گیزدر  
 بر الی سیک دشاقدهدر  
 بو ترس اوغلی گوت ویران  
 سیک اوزرنده اوتوران  
 باشی هوایه قالدیران  
 صانکه دروب ایاقدهدر

واتا:

له باغدایه یان له چیا له چه پدایه یان له راست  
 هر شهوتیک له ناو گه لیکدایه پاشه لی له باوه شیکه تردایه  
 که ون ده بیت کی چوزانیت وهک جن له کوئی خوی شاردووه ته وه  
 له کام مالدا ناههنگ نهکا له گهل چی که سان له جیگادایه  
 له مزگهوت چرا هه لئه کات به ذیکر خهلق هه لده خه له تینی  
 به دهستیکه ته سبیح سوور نهدا دهستیکه به کیر و گونیه وهیه  
 نه م ترهس بابیه قووندهره له سهر کیر دانیشتووه  
 سه ری بو ناسمان هه لپریوه وه کوو وه ستا بیت به پاوه

حامل ایکن جنابتیه  
 باشلر اذان و قامتیه  
 بر ایاغی جماعتیه  
 بر ایاغی بولا قدهدر  
 ایشلیه ایشلیه باشلادی

قـابـتـی فـرنـگـی عـلتـی  
 بـوزـمـادـی اسـکـی عـادـتـی  
 شـمـدـیدـه ایشـلـه مـاقـدـه در  
 قـیز گـبی اینـجـه در سـوزی  
 نـازایـله قـالـدیریر گـوزی  
 ایـپـلـگ ایـلـه آلـور یـوزی  
 چـونـکـه گـوزی بـراقـدـه در  
 گـر اتـی زار و اغـلیـان  
 گـورسـن اینـانـمـه بـو یـلان  
 باشـی ازلـسـه دـه یـیلان  
 قـویروغـین دولـامـاقـدـه در

واتا:

که لهشی پیسه به جه نابهت دهست نه کاته بانگ و نویتز  
 پایه کی له نویتزی جه ماعه تدایه و پایه کی وا له بولاغدا  
 ههر دهستی کرده کارکردن نه خوشی فرهنگی و هرگرت  
 نه یگزری عاده تی پیشووی هیشتا ههر له کاردایه  
 دهنگی وه کو کچ باریکه به ناز چاو هه لده بریت  
 به دوزو رووی هه لده گرت چونکه چاوی له بوراقه  
 گهر دیت به زار و گریان پروا مه که نه مه درویه  
 سه ریشی داریزی مار ههر کلکی سوور ددها

شیخ رهزا هه میشه، له سهه مووچه ی گوزهرانی، له گه له مه مهورانی دارایی بگره و  
 به رده ی بوو و نه وهی ته گهره ی بخستایین کاروباری زوبانی بو ده هینایه کار، هه ندی  
 له وانیش دهستی شاعیر بیان هه بوو و وه لامیان ده دایه وه و شیخ رهزایش له سهه چوک بویان  
 داده نیشته، وه کوو ده لیت:

ده ره قی، بوچی نه ترسم، به خوا تا نه مرئ  
 چی له دهس نایی، مه گهر بی گونی نه سپم بگری  
 به خه بیثی نییه میثلی که وه کو جه وهه ری گوو

مه‌گه‌سی پی‌توه بنیشین، وه‌کوه صه‌گ پی‌ی ده‌وه‌ری  
 پی‌ی بل‌سین به‌و ته‌ره‌سه‌ گه‌ر له‌ عه‌له‌به‌ییم بدوی  
 به‌ فووی‌ی عه‌زلی ته‌که‌م، نابین له‌ویدا بت‌ری  
 پده‌ری نیره‌که‌ر و ماده‌ری وه‌ک ماچه‌خه‌ره  
 کئی ده‌لی ئاده‌مه، که‌ریابه، وه‌کوه که‌ر ده‌زه‌ری  
 وه‌ره لاده له‌ شه‌ری ئاله‌تی مه‌عه‌وودی (ره‌زا)  
 موقته‌زای گرتنه‌ طبعی به‌خوا پی‌ت ته‌گری

\*\*\*

### هه‌جوی حافظ ئه‌فه‌ندی قه‌ردار

بنه‌ماله‌ی قه‌ردار له‌ که‌رکوک، هه‌ر چه‌نیک ئیستا خویان به‌ تورکمان داده‌نین به‌لام له‌  
 ره‌سه‌ندا له‌ ئیلی بل‌باسی کوردن، چه‌ند که‌سیکی دیاریان له‌ ده‌وله‌تی عوسمانی مه‌ئمووری  
 گه‌وره‌و، له‌ ده‌وری کۆماری تورکیایش یه‌که‌کیان والیی ته‌سته‌موول بوو. حافظ ئه‌فه‌ندی  
 له‌ به‌غدا ده‌ژبا و له‌گه‌ل شیخ ره‌زادا زۆر ریک نه‌بوو، له‌به‌رئه‌وه شیخ ره‌زا ته‌م هه‌جوه‌ی  
 کردووه:

مرا بخانه‌ء پاشا بضرب سیلی و مشت  
 (حسین ئه‌فه‌ندی) زن قه‌حبه‌ راند و حافظ پشت  
 کدام بگچی و قائق چی و ترمپاچی  
 بکون (حافظ ئه‌فه‌ندی) فرو نبردا نگشت

واتا:

به‌ زه‌بری شه‌قازله و مشت‌کۆله

حوسین ئه‌فه‌ندی قه‌حبه‌ ژن و حافزی بوشت پالیان پی‌ونه‌نام بۆمالی پاشا

کام ئیش‌کگیر و به‌له‌م لیخوور و ترومپاچی

په‌نجهی نه‌کردووه به‌ قنگی حافظ ئه‌فه‌ندیدا

زیسکه‌ حیز بود هم‌چو جسر بغدادش  
 هم‌یشه‌ آب بزیراست آدمی بر پشت  
 بدست این دو لعین کشته‌ گر شوم چه‌عجب

مگر حسین علی را، یزید و شمر نکشت  
نعوذ بالله اگر این بود مسلمانی  
صواب دین یهود است و مذهب زردشت

واتا:

له بهرئه وهی حیزه وهک پردی به غدا  
همیشه ناوی له ژیر دایه و پیاوی به سه ره وهیه  
سه یر نییه نه گهر به دهستی نه دم دوو مه لحوونه وه به کوشت بچم  
بوچی یه زید و شمر حوسینی کوری عه لیبان نه کوشت!  
په نا به خوا، نه گهر موسلمانه تی نه مه بی  
نایینی جووله که و رتیازی زهرده شتیش راسته.

\*\*\*

#### ههجوی حاجی مسته فایا

له دهوری عوسمانیدا، هه ندی کهس له دائیره ی نه وقاف و هه ندیک له خه زینه ی  
ده ولته مووچه یان بو برابووه وه. نه م مووچه یه، به پیی هه لبراردنی مه ئموورانی هه ریمه کان  
ده بوو. شیخ رهزا، نه له ته مه ندا و نه یش له بی وله تیدا و لیکه وتوو نه بوو که میری  
بیژینیت نه ویش داوای سنووریک کی بو نه بوو و له بهر نه وه نه که وته ته قه وه له و جوړه  
مه ئموورانه یه کیک له وانه حاجی مسته فایه.

گل اگر یکدم بکام بلبل شیدا شود  
کام دل نگرفته خاری در میان پیدا شود  
مستحقیرا معاشی داد خواهد پادشاه  
حاجی میکوشد که اورا مانع اجرا شود

واتا:

گول نه گهر تاوی به ناره زووی بلبل شیت و شهیدا بی  
ناره زووی دلی نایه ته دی، درکی له نیواندا په پیدا نه بی  
پادشا نه به وی مانگانه یه ک بدا به مسته حه قیک.  
حاجی هه ول نه دا بی به کوسپ له پیی جی به جی کردنیا.  
در میان مالک و رضوان صباح روز حشر

از خصوصی ریشی حاجی مصطفی غوغا شود  
بانگ بر رضوان زند مالک که ای رضوان مهل  
این یهودی ریش سوی جنة المأوی شود

واتا:

له نیوان مالیک و ریزواندا سبه ییتی رۆژی حه شر  
له باره ی ریشی حاجی مسسته فاوه غه لبه په یدا ئه بین  
مالیک بانگ ئه کاته ریزوان ئه لئی: ئه ی ریزوان مه ییته  
ئه م جووله که ریشه به ره و به هه هشت بیته وه.

گویدش رضوان نه آخر پیر مرد حاجی است  
کی خدا فرموده حاجیرا جهنم جا شود  
مالکش گوید فراوان از یهودان حاجی اند  
سالک بیت المقدس حاجی آنها شود

واتا:

ریزوانیش پی ئه لئی ئاخر بۆ ئه م پیره پیاوه حاجی نیبه؟  
که ی خودا فرموویه حاجی له جهه ننه ما جیتی بیته وه.  
مالیک پی ئه لئی: زۆر له جووله که کان حاجین  
ئه وه ی چووه (بیت المقدس) ئه بین به حاجیی ئه وان.

چون سخن اینجا رسد رضوان بماند بی دلیل  
ریش بر دعوی مالک حجت عظمی شود  
پس برغم انف رضوان در جحیمش افگند  
درمیان دوست و دشمن عبرت و رسوا شود

واتا:

که قسه ئه گاته ئه م ئاسته ریزوان به لگه ی نامینئ  
ریش ئه بین به به لگه یه کی گه وره بۆ ئیددیعاکه ی مالیک  
به کوئیرایی چاوی ریزوان فرتی ئه داته دۆزه خه وه و  
له ناو دۆست و دوژمننا ریسوا ئه بین و ئه بین به په ند

حاجی بابا چاره ء این ریشرا امروز کن

ورنه فردا فتنها زان ریش تو برپا شود  
برکنش از بیخ و بن نی صد رهش گر بر کنی  
هفتهء نگذشته این تخم بلا بالا شود

واتا:

حاجی بابا هر نیمروز چاره‌ی نم ریشه‌ت بکه  
نه‌گینا سبه‌ینن چوند هه‌راو فیتنه له‌م ریشه‌ی تزوه به‌ریا نه‌بین  
هه‌لی‌کنه له‌بن و نه‌گر صد ره‌گی‌لن هه‌ل‌کیشی  
هفته‌یه‌کی پی‌ناچی نم تزوی به‌لایه به‌رز نه‌بیته‌وه

چون ترا خواهد بدوزخ برداین ناپاک ریشی  
وقف کن تا خلق‌را جاروب استنجا شود  
هاجی همچون (رضا) و حاجی همچون شما  
قرنها باید که تا از لطف حق پیدا شود

واتا:

چونکه سه‌ره‌نجام نم ریشه ناپاکه نه‌تباته دوزخ  
بیکه به وقف تا خه‌لک بیکه‌ن به گسکی گوو مالین  
هه‌جو‌که‌ریکی وهک (ره‌زا) و حاجیه‌کی وهک ئیوه  
سه‌دان سالی نه‌وی تا له لوتفی خوداوه په‌یدا بین

\*\*\*

### هه‌جوی ده‌فته‌ردار

ده‌فته‌رداریکی تورک، له کاتی داگیرکه‌رانی عوسمانی. له که‌رکووک بووه. نم  
ده‌فته‌رداره، وه‌کوو زۆریه‌ی کاربه‌ده‌ستانی ده‌وروبه‌ری عوسمانی، هیچ کاریکی به‌بین  
به‌رتیل نه‌ده‌کرد. شیخ ره‌زایش هه‌رچه‌ن ته‌قه‌لای وه‌رگرتنه‌وه‌ی موچه‌که‌ی ده‌کرد، به‌لام  
بو‌یان نه‌ده‌کرد. ئیتر وه‌کو شیخ ره‌زا ده‌لئیت؛ دو‌م بیت و کلاش بو‌خوی بکات. له  
هه‌جویکی به‌زوبانی فارسی ده‌لئیت:

میکنم هجو اگر لطف خدا باشد یار  
مویی از خایهء من بر نکند دفتردار



خایهء همچ و جبل دارم و کیری چو منار  
هر دو، هر می همه درکس زن دفتردار

واتا:

ئه گهر لوتفی خوا یار بیټ هه ج و ئه که م  
موویټ له گونی من هه لئاکیشی دفتهدار  
گونیتیکی وهک کینو و کیریکی وهک مناره م هه یه  
ههردو و گونم و له گه ل کیرم به کوزی ژنی دفتهدار

له ئه نجامدا، شیخ رهزا، سهیر ئه کا که دفتهدار نه به تکا و نه به هه جو مه عاشه که ی  
ناداتی. له م شیعره تورکییه دا ده لیت: با بزانی کئی زیان ئه کات:

ناموسی اره یان کیمسه، هجاده ن حذر ایلر  
شاعر لر ایله خوش گیچنور دفع شر ایلر  
تأخیر معاشم سکا بر فائده ویرمز  
ای باعث رزقم باقه لم کیم ضرر ایلر  
اریاب کرم اولمه فقط حق شناس اول  
وجدانی اولان کیمسه بو راهه گذر ایلر  
جانان اوصانوب، دوغریسی ترک ادب ایتدم  
معناسنی ویرمگله دگل حرفنه صرف نظر ایلر  
انسان اولان انسانلره حسن نظر ایلر  
میدان حمیتده دوروب ترک سر ایلر

واتا:

ئه و که سه ی له ناموس بگه ریت له هه جو خوی لا نه دا  
له گه ل شاعیراندا خوش راده بو ریت و له شه ر خوی لا نه دا  
دواختنی مه عاشم هیچ سوودیکی بو تو نییه  
ئه ی مایه ی رزقم با بزانی کئی زیان ئه کا  
خاوه نی به خشش مه به به لام حه قناس به  
ئه وه ی ویزدانی هه بی له م ریگایه وه ده پروات  
له گیان بیزار بووم، به راستی وازم له ئه دهب هینا

به مانا دانهوه نيبه چاوى له حهرفى ئهپۆشيت  
ئوهوى ئينسان بيت لهگهڵ ئينساناندا چاكه ئهكات  
له مهيدانى حهميهت دهوستيت سهرى فيدا ئهكات

له لايهكى تربيهوه كاظم بگ وه عدى دهدانى كه مووچهكهى بو بگه رتيتهوه به لام به جيبى  
نايه نييت:

آلنجه خزنهء ماليه دهه.....  
بنم سعيم گبى كاظم بگك وه عدى مهردرد  
بنى خوشنود ايدر، فردا ديور وعد ايدرهر گون  
ا و فردادك مرادى غالباً فرداى محشردرد

واتا:

تا له خهزينهى ماليه (گهنجينهى دارايى)  
وهكو و كووشى من گفتى ناظم به گيش به خوڤايى دهروا  
دلى من خوش ئهكات، ئيمرو و سبهى دهليت، هه موو روژتيك گفتم ئه داتين  
ئهو ئيمرو و سبهى، رهنگه ئه نجامى روژى حهشر بيت.

\*\*\*

### شيخ رهزا و ئيران

پتوهنديى شيخ رهزا له گهڵ ئيراندا له دوو ريگاوه بوو؛ يه كه ميان شيخانى تاله بانى  
پتوهندييهكى نايينى (ريبازى قادري) يان له گهڵ ناوچه كانى كوردستانى روژهه لاتدا ههيه.  
ههر له كوئوه و تاكو ئيستايش، له كرماشان و سنه و سابلاغ و موكربان لقي ته كيهى  
تاله بانى ههيه و ژماره يهكى زور له كوردى ئهه هه ريمانه دهرويش و موربدي شيخانى  
تاله بانين. دووهم، لهو سهردهمهى كه كوردستان له نيوان عهجهم و توركدادابهش كرابوو،  
ئهم سنورهى نيوان ئهو دوو دهوله ته بو كورد قهدهغه نه بوو. زوربهى ئيلانى كوچهرى كورد  
لهم بهر و له و بهرى سنوردا، گهرميان و كوستانيان ئه كرد و تا رادهيهك كوردستان يهك  
ههريمى ئابوورى بوو و هاتوچوى كاروانى كوتال به سه رانسهرى كوردستاندا به  
سه ربه ستي ده گه ران و كوردانى ههردوو ههريم به بى پاسپورت، به پيتى پهيمانى ههردوو  
دهولت هاتوچويان ده كرد. شيخ رهزايش جگه لهم پتوهندييانه، پتوهندييهكى تايبه تى  
ئهدهب و زوبان هه بوو كه يه كييك له هه ره شاره زاكانى زوبان و ئه ده بى فارسى بوو. ئهم

پیوه‌ندییانه وای له شیخ ره‌زا کردووه، نه‌ک ته‌ن‌ها له‌گه‌ل کوردانی ئیران، به‌ل‌کو له‌گه‌ل  
کاربه‌دهستانی گه‌وره‌ی ئیرانیشدا پیوه‌ندی بکات و له‌ جیگای خویدا مه‌دح و جار‌جاریش  
هه‌جوی زۆر ره‌قیان بکات که به‌ عه‌جه‌م ده‌ل‌یت:

بشکست سرو افسر کسرای عجم را  
برباد فن‌داد رگ و ریش‌ه‌ء جم را  
آورد شب‌بخون مدینه بمدائن  
بگرفت ز شاهان عجم تاج و علم را  
این عریده با آل عمر بهر علی نیست  
با آل عمر کینه‌ء قدیمت عجم را

واتا:

سه‌ر و تاجی کسرای عه‌جه‌می تیشکاند  
ره‌گ و ریشه‌ی جه‌می دا به‌ بای فه‌وتان  
(مه‌دینه) شه‌به‌بخوونی کرده سه‌ر (مه‌دائین)  
تاج و ئالای له‌ شاهانی عه‌جه‌م وه‌رگرت  
ئه‌م بئ‌ئه‌ده‌بیه‌ی له‌گه‌ل ئالی عومه‌ر له‌به‌ر خاتری عه‌لی نییه  
عه‌جه‌م کینه‌یان له‌گه‌ل ئالی عومه‌ر کۆنه.

له‌ جیگایه‌کی تری، له‌سه‌ر «شیخین و شبیری لافتی» که‌ گوایه له‌سه‌ر وته‌ی پیغه‌مبه‌ر  
(ص): «لافتی‌ الا علی ولا سیف‌ الا ذو الفقار» شیخ ره‌زا ئه‌مه‌ به‌ده‌ست در‌یژییه‌کی زۆر  
داده‌نی و له‌م شیع‌ره‌ی خواره‌وه له‌ پۆزیان ده‌دا.

نعش خبیث خویشرا ایرانیان بهر شرف  
پیویسته سوی کربلا می آورند ازهر طرف  
در داده آخوندها صلا، کز سایه‌ء اهل ولا  
(ان یدفنوا فی کربلا یغفر لهم ماقد سلف)

واتا:

ئیرانیه‌کان له‌ پیناوی شه‌ره‌فدا ته‌رمی چه‌په‌لی خۆیان  
په‌ی ده‌رپه‌ی له‌ هه‌موو لایه‌که‌وه ئه‌هین بۆ که‌ربه‌لا  
ناخونده‌کان بانگ و سه‌لایان هه‌ل‌داوه که‌ و له‌ سایه‌ی ئه‌وانه‌دا دۆستی ئالویه‌یتن.

ئەگەر لە کەربەلا بئێژتین لە هەموو گوناھی پێشوویان خۆش دەبریت.

پس ای گروه بدگمان، شیخین و شاه انس و جان  
پهلوی هم در یک مکان، چون سه گهر در یهک صدف  
باشند از رحمت بری، در حیرتم زین داوری  
تاکی به این جهل و خری، ای مردمان نا خلف

واتا:

کەواتە ئەی گرژی بەد گومان، (شە یخەین) (ئەبویەکر و عومەر) و پێغەمبەر  
لە پال یەک و لە یەک شوێنا وەک سێ گەوھەر وان لە صدەدەفیکا.

لە رحمت بەری بن، من لەم داو دەریبەیی ئێو سەرسامم

ئەی پیاوانی نارەسەن تاکی لەم نەزانی و کەریبەدان!

شیخین و شیرری لافتی عین هم اند این هرسەتا  
بر دینتان واحسرتا، برکینتان یا للأسف  
آخر زشاه انبیا، شرمی کنید ای بی حیا  
کی شاه باز کبیریا، کمتزر مولای نجف

واتا:

ئەبویەکر و عومەریش هەر وەک ئەبویەکر و عومەر و پێغەمبەرن

ئەی داخم بۆ تایینتان و وہی خەفەتم بۆ کینەتان

هەی بی حەیا یینە شەرمی لەشای پێغەمبەران بکەن

چۆن ئەبی شابازی کبیریا کە پێغەمبەرە لە حەزرتی عەلی کە مەتریب!

بگشا (رضا) درج دهن، پاشیدە کن درسخن

بر قلب بدخـواهان بزن تیغ زبان لاتخف

واتا:

(رەزا) نقتیمی دەم و دانت بکەرەووە و قسە ی وەک دوو بلاو کەرەووە،

ببیدە لە جەرگی ناحەزان بە تیغی زمانت و هیچ مەترسە.

\*\*\*

### مەدحی ناصیرەددین شاه

ناصرەددین شاه (۱۸۳۱-۱۸۹۶) لە بنەمالە ی شاهانی قاجارە کە لە رەسەندا لە

تازهری تازهریایجانن و تاکو ئینقیلابی رهزاخانی پههلهوی دژی ئهحمده شاه حوکمی  
ئیرانیان کرد. ناصیرهددین شاه پیوهندی لهگهلا و لاتانی ئهروپادا پهیدا کرد و دهرگای  
ئیرانی بۆ سهرمایه دارانی ئهوان کردهوه. لهکاتی حوکمرا نیدا گه مارۆی (ههرات) یدا، بهلام  
له بهر ئهوهی ئینگلیزهکان باشووری ئیرانیان داگیرکرد، گهراپهوه. له دوا بیدا له لایهن میرزا  
رهزای کرمانی کوژرا.

شیخ رهزا، لهم شبعره فارسیهدا مه دحی ئهکات و ئه لیت:

گر شعاع خسرو انجم بنودی ماهرا  
ماه میگفتم جمال (ناصرالدین) شاهرا  
نورماه از آفتاب و نور شاه از خویشتن  
در حقیقت فرق بسیارست شاه و ماهرا

واتا:

ئه گهر مانگ له تیشکی شای ئهستیرهکان نه بوایه (که رۆژه)  
ئهموت جوانیی ناصیرهددین شا مانگه، (بهلام نالیم چونکه)  
رۆشنایی مانگ له خۆره وهیه، رۆشنایی شا له خۆبه وهیه  
له راستیدا جیاوازی زۆره له نیتوان شا و مانگدا

گر نه از خط شعاع مهر بگرفتی ضیاء  
در فلک از شـرم رویش گم نمودی راهرا  
کبک را از سایه ی عدلش ز شاهین باک نیست  
میزند هر دم بگردون بانگ قاها قاهرا

واتا:

ئه گهر مانگ له ناسماندا تیشکی له هیتلی تیشکی رۆژ وهر نه گرتایه  
له شه رمی رووی شادا ریتی له ناسماندا ون ئه کرد (چونکه بهرچاوی تاریک ئه بوو)  
له سایه ی داد پهروه ریی ئه ودا که و باکی له شاهین نییه  
بۆیه همیشه بانگه وازی (قا.. قا..) له گهردووندا لی ئه دا

این همان شاهیست کز بهر عدالت گستری  
شیررا گوید شبان شوگلهء روباها  
گفت بامن ابلهی کوتاه بین از روی تیز

قبله ء عالم توانی گفتن این جم جاھرا

واتا:

ئەمە ھەر ئەو شاھەییە کە بۆ داد بلاوکردنەوہ  
بە شیر ئەلێ ببە بە شوانی رانە ریتیوی  
گینلیکی کورت بین لە رووی رق و کینەوہ پیتی وتم:  
ئەتوانی بەم شاھە بلیتی: قیبلەیی جیھان؟

گفتم ای کوتە نظر آخرنە او ظل خداست  
سرور عالم بباید گفت ظل اللہ را  
این همان شاھ جهاندارست کش خاقان چین  
عرضه میدارد کہ دیرن بنده ام درگاھرا

واتا:

پیم وت: ئەی بەرچاو کورت ئاخرنە ئەو سیتیبری خوا نییە؟  
کہ گەورەیی جیھان ئەبێ پیتی بوتری: سیتیبری خودا  
ئەم ئەو پاشا دونیا بە دەستەبە کە خاقانی چین عەرزێ ئەکا  
ئەلێ: من بەندەبەکی کۆنی دەرگای تۆم.

\*\*\*

### تەلغرافیک بۆ ناصیرەددین شا

لە دەس پینکردنی ئەم شیعەرەدا، شیخ رەزا، باسی تەلگراف دەکات چۆن بەیەک لەحزە  
وہکو تیشکی ھەتاو دووربێ صەد سالی قەمچ دەکات و ھاواری دەگەیییتە شا و  
دەلیت:

ای تل تونیک واسطه ء داد خـواھرا  
واقف کنی ز حال گدا پادشاھرا  
در یک نظر، بەیک حرکت، چون شعاع شمس،  
طی میکنی مسافه ء صد ساله راھرا

واتا:

ئەی تەلگراف! تۆ ھۆبەکی چاکی بۆ ئەوہی دادی بوئ  
پادشا لە حالی گەدا ئاگادار ئەکەیی

به جووله‌یهک و له چاو ترووکا نیکا وهک تیشکی پوژ  
پیتوانه‌ی سه‌د ساله ری ئه‌پری

فرسخ بریدن تو بقدر پریدنست  
از صحن دیده تا سر مژگان نگاهرا  
تا پای تخت خسرو گیتی ستان برو  
از من ببوس خاک در بارگاهرا

واتا:

فرسحق برینی تو ئه‌ونده‌ی ئه‌ویه  
که روانینی چاو له ناو چاوه‌وه تا برژانگ ئه‌فری  
تا به‌ریتی ته‌ختی پادشای جیهانگیر بری  
له جیاتی من خاکی به‌ر ده‌رگای باره‌گای ماچ بکه

بر خوان دوعای دولت و انگاه عرض کن  
شرح نیازمندی این بنده شاهرا  
آرایش اریکه جم، خسرو و عجم،  
دارای ملک ری، شه‌گیتی پناهرا

واتا:

دوعای به‌رده‌وامی ده‌وله‌تی بو بکه و پاشان به‌ دریتی  
داواکاریه‌کانی ئه‌م به‌نده‌یه عه‌رزی حوزووری شا بکه  
ئه‌ی مایه‌ی رازانه‌وه‌ی پشتینی جه‌مشید و خوسه‌ره‌وی عه‌جه‌م  
ئه‌ی خاوه‌نی مولکی ره‌ی و شای جیهان په‌نا

آن خسروی که (ناصردین محمد است)  
بر خلق آیتی است ز رحمت اله‌هرا  
از انجمن سپاه فزونتر بود ولی  
انجا که حیدر است چه حاجت سپاهرا

واتا:

ئه‌و خوسه‌ره‌وی که یارمه‌تی ده‌ری ئایینی موحه‌مه‌ده  
نیشانه‌ی ره‌حمه‌ته له خاوه‌ بو خه‌لق

له شكري له ئهستيره زۆرتن بهلام

مادام چه يدهر هه بهی بۆ پشتیوانیی، سوپای بۆچییه؟

مهرا بروی انور شه ميکند قیاس  
آنکس که از سفید نداند سیاها  
یارب بحق آل علی پایدار کن  
جاه و جلال، حشمت روحی فداها

واتا:

ئهو که سهی رهش و سپی له بهک ناکاتهوه

قیاسی مانگ له رووی شا ئهکا

خوایه بۆ خاتری نالی عهلی

جاه و جهلال و حیشه مه تی ئه م شایه - به قوریانی بهم - پایه دارکه

درشه کمال ذاتی و درماه عارض است  
فرق است آسمان و زمین شاه و ماها  
باز یچه نیست منقبت خسروان (رضا)  
کی طاقت تحمل کوه است کاهرا

واتا:

تهواوی له شادا هی خۆیه تی و له مانگدا له لاوه هاتوه

شاه و مانگ جیاوازیان جیاوازیی ئاسمان و زهوییه،

(رهزا) تاريف کردنی پادشایان گالته نییه

کهی گایهک توانای هه لگرتنی کیتوکی ههیه

\*\*\*

### مه بهستی «حافظ» له پرسیری ناصیره ددین شادا

ناصره ددین شا له شاعیران ده پرسیت: مه بهستی «حافظ» چییه که ده لیت: «بلبلی برگ گلی خۆش رهنگ در منقار داشت». گه لیتک له شاعیران وهلامی شا ده ده نه وه، بهلام شا هیچیانی به دل نابیت. ئه م پرسیاره ده گاته شیخ رهزایش. شیخ رهزا له سه ره همان کیش و قافییه ئه م وهلامی شا ده داته وه و زۆری به دل ده بی و به خششی ده دات. شاه والا وقت طالع روی در ادبار داشت



این دل غم منزلم را غرق در اکنار داشت  
بر سرورم صد هزاران کوه عصبه بار داشت  
صاحباً در حالتی کین بنده غم بسیار داشت  
یادم آمد آن کلام آنجناب اظهار داشت

واتا:

ئهی پادشای پایه بلند، کاتی که بهخت رووی له پشت هه لکردن بوو  
ئهم دلهی خۆم له مالمدا نوقمی لیتی کردبوو  
صه دان هه زار کیتی غم به سهر شادیمه وه بووه بار  
گوره م: له کاتیکدا که ئهم بهنده یه خهمی زۆری له دلا بوو  
هاته بیرم ئهو قسه ی ئهو جه نابه که وای ده بری

کرده بودی ز امتحان با شاعران گفت و شکفت  
کز وجود من بر و در منظر عالم برفت  
هیچ کسی بر وفق طبع من در معنی نسفت  
گفته بودی مقصد حافظ چه بود از آن چه گفت  
«بلبلی برگ گلی خوش رنگ در منقار داشت»

واتا:

بۆ تاقی کردنه وه له گه ل شاعیراندا قسه ت کردبوو و گویت بۆ شل کردبوون  
که بوونی من به دیمه ن له بهر چاوی جیهان رویشتبوو\*  
کهس به گویره ی ئاره زووی من مرواری مانای نه سمی  
فه رموو بووت مه به سستی (حافظ) له وه چیبیه که وتوو یه؛

\* واته: کهس بیری له بوونی من نه کردبووه وه تا بانگ بکریتم بۆ ئهو تاقیکردنه وه و پرسیاره.

زان حبیب حی وحق امداد فیض سرمدی  
بس تضرع کردمماند در باب آل احمدی  
ذات احمد را شفیع آورده برهر مقصدی  
نصف شب غواص کردیدم به به حری ابجدی  
تا ببینم این صدف آیا چه در دربار داشت

واتا:

زۆر داوای بهره‌که‌تی همیشه‌بییان لهو خۆشه‌ویستی خوای به‌حق و زیندوه‌کردووه  
له‌باره‌ی ئالی پیغه‌مبه‌ره‌وه زۆر پاراونه‌ته‌وه  
بۆ هه‌ر مه‌به‌ستی زاتی پیغه‌مبه‌ریان کردووه‌ته‌تکا‌کار  
نبوه‌شهو وه‌ک ئه‌وانه‌ی ئه‌چنه‌بنی ئاو به‌ده‌ریای هه‌رفی ئه‌بجه‌دیدا نو‌قم خوارد  
تا بزانه‌چه‌مرواریه‌که‌که‌له‌ناو ئه‌و سه‌ده‌ده‌دا شارراوه‌ته‌وه.

زان همه‌مردان بیامد صفوت جاروی کش  
بر دل آمد معنی شیرین بس بی عیب و غش  
لوح قلبم را صفاداند همی آینه‌وش  
بلبلی برگ گلی شد سیصد و پنجاه و شش  
با حسین و با حسن هم با علی معیار داشت

واتا:

له‌وه‌موو مه‌ردانی خواوه‌خاوینبیه‌کی زۆربین گه‌ردو ناته‌واوی هات به‌دلدا  
واتایه‌کی جوانی زۆر بیگه‌ردو ناته‌واوی هات به‌دلدا  
ته‌خته‌ی دل‌می خاوتین کرده‌وه وه‌ک ئاوینه‌یه‌که‌پاک بکرتیه‌وه  
پسته‌ی «بلبلی برگ گلی» ئه‌کاته‌سیتی سه‌د و په‌نجا و شه‌ش  
له‌گه‌ل سێ و شه‌ی (حسین) و (حسن) و (علی) هاوسه‌نگه‌.

این چنین جاری است عادات حکیم ذو‌المنن  
بهر ترفیع همان قطب رفیع ممتحن  
بر گـروه اولیـا بارد بلاهای فتن  
برگ گل سبـزاست آن دارد نشانی از حسن  
چونکه در روز وفاتش سبزی رخسار داشت

واتا:

عاده‌تی خوای خاوه‌ن حیکه‌ته‌تی به‌خشنده‌وا رۆیشتووه  
بۆ پایه‌به‌رز کردنی ئه‌و قوتیه‌به‌رزه‌تا‌قی کراوه‌یه  
به‌لا و فیتنه‌به‌سه‌ر ده‌سته‌ی ئه‌ولیا‌دا ئه‌باری  
به‌رگی گۆل سه‌وزه‌و نیشانه‌ی (حسن) ی پی‌تووه‌یه  
چونکه‌له‌رۆژی وه‌فاتی رو‌خساری سه‌وز هه‌لگه‌را‌بوو

این نمیباشد خدا نخواستہ آزین و شین  
این همی باشد خداوداند پی اسرار بین  
آنچه رفت برنسل شاه غازی بدر و حنین  
رنگ گل سرخست آن دارد نشانی از حسین  
چونکہ در حین شہادت سرخیء رخسار داشت

واتا:

خو خۆی ئەمە لە چاکی و خراپییەوہ نییە  
خو خۆی ئەزانێ ئەمە ھەمووی لە پاژەکانی نیتوانەوہیە  
ئەوہی بەسەر نەوہی غەزاکەری بەدر و حویندنا تێپەپوہ  
پەنگی گۆل سوورە نیشانەیی حوسەینی پیتوہیە  
چونکہ لەکاتی شەھید بوونیا روخساری سوور ھەنگەراہو

چونکہ در عصر سعادت قطب بوده نزد کل  
پیش آزین دانسته حالت زان شده مأمور پل  
وز معارف نوش کرده از نبی نوشاب مل  
بلبلی باشد علی کز فرقت آن هر دو گل  
واندران برگ و نوا خوش نالهای زار داشت

واتا:

چونکہ لە سەر دەمی پیتغەمبەردا لای ھەموان قوتب بووہ  
لە پیتشتردا حالەتەکەیی زانیوہ  
لە پیتغەمبەریشەوہ شەرابی زانستی نۆش کردووہ  
بولبلەکەیش (عەلی) یە چونکہ لەبەر جیا بوونەوہی لە و جووتە گۆلەیی  
نالە و ھاواری زۆر خۆش ھەبو لەناو ئەو گەلا و ئاوازانەدا

صد هزاران رحمت حق باد برجان رضا  
بس به‌والله پیمبر شافعش روز جزا  
من ز ایمان کرده ام از جان حب مرتضی  
من نهانی گویم این تخمیس از بهر رضا  
تا بدانندش (رضا) ایمان بسی انوار داشت



من هەر چەند لە بنی چالام و تۆ لە خۆر و مانگدای  
لە نێوان ئێمەدا جیاوازی لە مانگەوه تا ماسییەکهی گا بەسەر پشتیبه‌وه‌یه  
هه‌موو شه‌وێ به‌ هیوای ئەوهم شنه‌بای به‌یانیان  
به‌ په‌یامی ناشنایی دڵنه‌واییی ناشنای خۆی بکا

من اگر بحکم تقدیر شده روم جایگاهم  
به‌ه‌وای ملک ایران بأمید قرب شاهم  
شده رومیان زهر سو‌چو رقیب سد راهم  
ز رقیب دیو سی‌رت بخدای خود پناهم  
مگر آن شهاب ثاقب مددی کند سهارا

واتا:

من ئەگەر به‌ بریاری قه‌ده‌ر و لاتنی پۆم بووه‌ به‌جێم  
به‌ هیوای نزیککی له‌ شاوهم له‌ به‌ر ئاره‌زووی و لاتنی ئێران  
پرومییه‌کان له‌ هه‌ر لا وه‌ک دوژمن وان به‌سه‌ر رێمه‌وه‌ لییان گرتووم  
په‌نام به‌ خ‌وای خۆم گرتووه‌ له‌ دوژمنی دێ و په‌وشت  
مه‌گه‌ر ئەو ئەستێره‌ی ک‌شاوه‌ (که‌ په‌جمی شه‌بتان ئەکا) یارمه‌تییکی ئەم ناچیزه‌ بدا که‌ وه‌ک  
ئەستێره‌ی (سوها) یه‌.

تو که آفتاب صبحی قدحت ز نور لب ریز  
پی زره‌های ناچیز ک‌رمت و سیله‌ انگیز  
سحری (رضای) خودرا بده‌ن نوانه‌ ریز  
بخدا که‌ جرعه‌ ده‌ (بحافظ) سحر خیز  
که‌ بوقت صب‌حگاهی اثری بود دعا‌را

واتا:

تۆ که‌ خۆری سبه‌ینانی، پیاله‌که‌ت لیوانلیتوه‌ له‌نوور  
به‌خششت هۆ ئە‌دۆژیته‌وه‌ بۆ‌گه‌یشتن به‌م ورده‌ ناچیزانه  
بارانیکی ره‌حمه‌تی سبه‌ینانی په‌زانه‌ندیی خۆت به‌سه‌ر سه‌لوپنکی منا بریتۆه  
تو خودا قومێ بده‌ به‌ حافزی سبه‌ینان له‌ خه‌و راپه‌ریو  
چونکه‌ کاتی سبه‌ینان کاری خۆی ئە‌کا دۆعا و پارانه‌وه‌

شیخ رِزَا، وهکو هه موو ئاده میزادیک، یه کیکی خوش دهویست و رقی له یه کیکی تری ده بیته وه. له کاتیکدا ده لیت:

افتخار همه ایران به نظام العلماء است

این سخن مظهر تصدیق جمیع حکما است

واتا:

شانازی هه موو ئیران به نیزامولعه له ماوه به

ئه م قسه به دیه نی باوه ر پی کردنی هه موو خاوه ن ویل و که مالتیکه

له چوار خشته به کدا ئه مه ی خواره وه به (ابن ملجم) ده لیت:

نخواهم ملک کیخسرو، نجویم مسند جم را

بنرخ نیم جو نخرم متاع هر دو عالمرا

نگردم روز محشر عهد باشد داخل جنت

بحق شاه مردان تا نگایم (ابن ملجمرا)

واتا:

مولکی که یخوسره وم ناوی، پایه ی جه مشیدم ناوی

هه موو که لویه لی هه ردوو دنیا به نرخ نیو دنکه جو ناکرم

عه هد بی رۆزی حه شر ناچمه ناو به هه شت

تا ئیینو مه لجم نه گیم، قه سه م به شاهی مه ردان

\*\*\*

### هه دجی یوونس خانی والیی سنه

شیخانی تالهبانی له ئیراندا، به تاییه تی له ناوچه و شاره کانی کرماشان و سنه و سابلاغ و موکریان و هه ورامان ده رویش و مریدیکی زۆریان هه بوو. شیخ رِزَا له بهر ئه وه ی شیخ عه لیبی کاکی پوست نشینی ته کیه ی که رکووک بوو، ده چیته سنه و ده یه ویت ته کیه ی پیک له وی دروست بکات، به لام به چی. ئه م شیعره دنووسیت بۆ یوونس خانی والیی سنه.

من دراین مملکت روم کسه بادا ویران

خوار و بدنام شدم همچو عمر در ایران

نه بايران بودم جاي اقامت نه بروم  
گشته ام زير فلک همچو فلک سرگردان  
شيخم و نيست مراجاي برو تكيه کنم  
نکنم تكيه مگر بر کرم يونس خان

واتا:

من لهم ولاتي رومه‌دا - خوا ويرانی کا -  
زهليل و بهد ناو بووم وهک عومهر چۆن له ئيرانا زهليل و بهد ناوه  
نه له ئيران جيم ههيه نيشته جي بيم و نه له رۆم  
له ئير ئه م ئاسمانه‌دا وهک که شتی سه‌رگه‌ردانم هه‌ر رۆژی له جيبه‌کم  
شيخم و جيبه‌کم نيبه پالی پتوه بدهم و پشتی بي بيه‌ستم  
پشت به‌که‌س نابه‌ستم مه‌گه‌ر به به‌خششی يونس خان.

\*\*\*

### شيخ رها و دهوله‌تی عوسمانی

شيخ رها له سه‌رده‌می حوکمی عوسمانی له کوردستاندا له دايمک بووه و له دووا  
سالانی نهو حوکمه‌دا (۱۹۱۰) کۆچی دوایی کردووه. سولتانی عوسمانی؛ به ناوی  
«خه‌ليفه‌ی ئيسلام» ده‌سته‌لاتی خوڤان به‌سه‌ر گه‌لیک له ولاتانی ئيسلام، به تايبه‌تی  
ولاتانی عه‌ره‌ب و کورددا کيشاووه. شپوه‌ی حوکمی ئه‌م سولتانا‌نه، حوکمیکی ئوتوکراتی،  
که ده‌ستووری ولات ده‌سته‌لاتی سولتان بوو و ناوی «امير المؤمنین» ی له‌خۆ ده‌نا و ئه‌و  
حوکمه‌ی به حوکمی ئیلاهی ده‌ناسرا و هه‌یچ هه‌یزیک نه‌یده‌توانی سنووریک بۆ ده‌سته‌لاتی  
دانیت. ئيمپراتۆریه‌تی عوسمانی دابه‌ش کرابوووه ده‌یان «ولایه‌ت» که (والی) ده‌بیرده‌ پتوه  
و له سه‌رووی ئه‌وانیشه‌وه سه‌رله‌شکر (مير ئالای) ده‌یتوانی والی و موته‌سه‌ریف لابه‌ریت  
و به‌کیتکی تری بۆ دانیت. له‌به‌ر ئه‌وه یاسایه‌ک نه‌بوو بۆ پاراستنی مافی ئه‌مانه، ئه‌مانیش  
ده‌پانه‌ویست به‌که‌مترین کات خوڤان ده‌وله‌مه‌ند بکه‌ن و به‌هه‌وه‌سی خوڤان جوژه‌ها  
باجیان ده‌خسته سه‌ر ميلله‌ت و له‌دزی و به‌رتیل خواردن دريغیان نه‌ده‌کرد و بۆ ده‌مکوت  
کردنی ميلله‌تیش چه‌شن چه‌شن سوپاییان رێک ده‌خست. له پيشاندا له‌شکری ده‌ره‌به‌گی  
و له پاشان «به‌نکی چه‌ری» و له پاشاندا له‌شکری نیزامی و بۆ یارمه‌تی ئه‌وانیش،  
هه‌یزی (ژاندارم = جه‌ندرمه) له زه‌مانی حوکمرانی سولتان عه‌بدو‌لحه‌میدیش، له

کوردستاندا سوپای (حه میدییه) له کوردهکان دانرا، وهکو حهسه نئاغای زهنگنه له ناوچهی خانهقین تاکو شارهبان و صالح بهگی نهوتچی له کهرکووک و حوسین ئاغا ههمه وهند له ناوچهی سولهیمانی کرانه (تابور ئاغاسی).

شیخ رهزا له سه رهتای ژیانیدا، وهکو و زۆریه ی خهلق، دهولهتی عوسمانیی به پاریزه ری ولاتی ئیسلام دژی گاوران داده نا. بهلام وهکو رۆشنبیریک رهخه ی له کهمو کورتی و کرده وه نارهاکانی کاربه دهستانی گرتوه و په رده ی له روو هه لمالیون و له پاشاندا، نهک ته نهها له کاربه دهستان، به لکو له رژیمی ئه و دهوله ته و له سولتانیس ده گریت. له شیعه رکانی شیخ رهزادا، له سه ره تاوه مه دحیککی زۆر سولتان عه بدولعه زیز و سولتان عه بدولعه مید ئه کات و به سیبه ری خوا له سه ره ئه رز داده تی و له پاشان که هاتوچۆی ئه سته موول ئه کا و له گه ل گه لیک له رۆشنبیرانی کورد و تورک ناسیاوی و پیوه ندی پهیدا ئه کات، دهس ده کاته ره خه گرتن و له پاشان هه جو و له عه نه تی لئ کردنیان.

ئه م گۆرانکاربیانه هاوکاتن له گه ل گۆرانکاریی بارودۆخی سیاسی و کۆمه لابه تیی ولات و ده رکه وتنی هه ست و بیروباوه ری نوئی ئه و سه رده مه.

شیخ رهزا له م شیعه ره تورکیبه دا له سه ره تای ژیانیدا مه دحی سولتان عه بدولعه زیز ئه کات. سولتان عه بدولعه زیز؛ هه ر چه نیک ویستی هه ندی ئیسلالات له ئیمپراتوریه تی عوسمانیدا بکات، به لام بووه هۆی پامال کردنی سامانی دهوله ت و جیابوونه وه ی رۆمانیا و صرب و بولغارستان و مصر. شیخ رهزا ده لئیت:

کردم بکار نامهء شاهان بسی نگاه  
برهم زدم جریدهء این کهنه کار گاه  
از حال خسروان زمان جستم آگهی  
انان که بوده اند خداوند دستگاه

واتا:

سه بیرکی زۆری کارنامه ی پادشاهانم کردوه  
دهفته ری ئه م کارگا کۆنه ی دونیام په ره په ره کردوه ته وه  
به دوای هه والی پادشاهانی جیهاندا گه راوم  
ئه وانهی که خاوه ن باره گا بوون

ساسانیان بحکمت و سامانیان بملک



عباسییان بدولت و سلجوقییان بجاه  
هر چند خواستم که بیایم نیافتم  
شاهی بفر و دولت (عبدالعزیز شاه)

واتا:

ساسانیان به حکمت و سامانیان به دارایی  
عباسییان به دولت و سلجوقیان به پایه و پله  
هرچند ویستم بیدوزمه‌وه نه‌مدوزیبه‌وه  
شاهی له شان و شکوی ده‌ولته‌تی سولتان عه‌بدولعه‌زیزدا بی.

چشم سپهر و دیده‌ء دوران ندیده است  
شاهنشاهی بدین حشم و لشکر و سپاه  
این تخت و این اساس و این گنج و این گهر  
وین تاج و تخت و این علم و چتر و بارگاه

واتا:

چاوی ئاسمان و دیده‌ی زهمانه نه‌یدیوه  
شاهنشایی نه‌ونده ده‌ستو دائیره و له‌شکر و سویای بی  
نم ته‌خته و نم بنه‌رته و نم گه‌نجه و نم گه‌وه‌ره  
نم ته‌خت و تاجه و نم به‌یداخ و چه‌تر و باره‌گایه

این لشکر نظام که کوکرده گوش چرخ  
از ناله‌ء نفیر بهر شام و صبحگاه  
خورشید سایه گستر و جمشید تاجور  
دارای بنده پرور و سلطان دین پناه

واتا:

نم سویای ریک و پیک و نیزامیبیه که گویی چه‌رخی گه‌ردوونی که‌ر کردووه  
به هوئی ناله‌ی بووقیبیه‌وه ئیواران و به‌یانیان  
وهک خۆر سیبهری بو‌هه‌مو و لایح کردووه وهک جه‌مشید خاوه‌نی تاج.  
وهک دارای به‌نده په‌روه‌رو، سولتانی پشتوپه‌نای ئایینه

فخر دول، ملاذ ملل، مایهء امل  
ظل خدا، امام هدی، سایهء الیه  
میگفتم از ستایش او شمهء ولی  
یارای هرکس نبود مدح پادشاه

واتا:

شانازی دهولته تانه، په نای گه لانه، مایه هیوایه  
سایه خودایه پیشه وای رینمونیبیه، سببهری خودایه  
ئه موست چهرده بین باسی ئه و بکه م و به شان و بالیا هه لدهم  
به لام له توانای هه موو که سیکا نیبه تاریفی پادشا بکا

کی دارد احتیاج بتعریف چون منی  
بسط جلال شه که زماهیت تا بمه  
خواهم یکی مساعده از طبع تا دهم  
داد سخن بمدحت دستور پادشاه

واتا:

که ی پیوستی به تاریخ کردنی که سیک کی وه ک منه  
به ریلایی شان و شکزی پادشا که له مانگه وه تا گا و ماهی گرتووه  
ئه مهوئ سروشتم یارمه تیم بدا  
تا رازی قسه بینمه سهر تاریفی وه زیری شا

صدری که گر تلافی وافی نمیشدی  
دولت خراب گشتی و ملت شدی پناه  
محمود ندیم پاشا صدری که بر درش  
کرد است چرخ، قامت تعظیم مرا دوتاه

واتا:

سهره ک وه زیری که ئه گهر نه بوایه به چاره سازی به شکهری،  
ولات ویران نه بوو و میللهت له ناو ئه چوو  
محمود نه دیم پاشا ئه و سهره ک وه زیری له بهر دهرگایا  
چه رخی گه ردوون بالای خوی نوشتان دووه ته وه بو دووباره ته عظیم کردنی

یهک یهک به دست و بازوئی زرین بیست  
هر رخنهء که یامته بنیاد ملک راه  
دم درکش ای (رضا) که ندارند نسبتی  
دریاؤ قطره، ذره و خورشید و کوه و کاه

واتا:

به دست و بازووی بیروپای سہنگینی خوئی  
یهکه یهکه هموو ئه و کون و کهله به رانهی گرتووہ که ریتیان کهوتووہ تہ بنیادیی دهولت  
دهمی خوٚت بگرہ (رہزا) چونکہ بهراورد ناکرتین به یهک:  
دہریا و دلٚپ و، توٚقال و خوٚرو، کیتو و کا.

\*\*\*

### شیخ رہزا و سولتان عہدولحہ مید

زوریہی ژبانی شیخ رہزا له سہردهمی حوکمرانیی سولتان عہدولحہ مید بوو. سولتان بو  
چہ سپاندنی (دهسته لاتی ئیلاھی) ای خوئی، پیوانی ئابین پهرست و شیخانی رپیازی  
دہرویشی و مہلاکانی له خوئی نزدیک ئه کرده وہ و چاوه دپیری مزگہت و تہکیہ و  
خانہ قاکانی دہکرد، له بہرئہ وہ پیوانی ئابین به چاوی پاریزہری ولاتی ئیسلام تہ ماشای  
سولتان عہدولحہ میدیان ئه کرد.

شیخ رہزا، له سہرہتای ژبانییدا، ہر بہو ہہستہ تہ ماشای سولتان دہکرد و لہم شیعرہ  
تورکییہ دا مہدحی سولتان عہدولحہ مید ئه کات و ئه لیت:

سریر سلطنت ملک الیمن آل عوسماندر  
خلافت خاندان پروہرده (عبدالحمید خان) در  
وکیل فخر عالم، زیدہء ذریت آدم  
امیر المؤمنین، ظل خدا، محبوبی یزداندر

واتا:

شکوئی پادشاهی تہختی شاہیی نالی عوسمانہ  
پہرہردہی خانہدانی خہلافہت عہدولحہ مید خانہ  
جینشینی پیغہ مہر، زوبدہی نہوہی ئادہم  
میری موسلمانان و سببہری خودا و خوٚشہ ویستی یہزدانہ

بیلنمز هیئت شاهانه‌سی عکس تجلادن  
ملکدر، یا ملک شاه جهان، یا ماه تاباندر  
خرد مندانده عاجز عقل کل قاصر  
زه اندیشه باغلو قوهء ادراکه حیراندر

واتا:

له عه‌کسی جلوه کردندا نازانریت هه‌یئه‌تی شاهانه‌ی  
فریشته‌یه یا مه‌لیکی شای جیهان یان مانگی تابانه  
هوششمه‌ندان په‌ک که‌وتووه عه‌قلی هه‌موو قاصر  
به پیتی بیرکردنه‌وه به‌ستراوه، هیتی له تیگه‌یشتنی سه‌رسامه.

النده کاسهء شمس و قمر ده‌رگانه قارشو  
بوکلمش سانکه گردون بر گدای کاسه گرداندر  
باصوب ناف زمینه، عرشه چیقمش تخت اجالی  
دگل باد اوزره دوران ایلیمان تخت سلیماندر

واتا:

ئه‌وه‌ی کاسه‌ی خۆر و مانگی به‌دهسته‌وه‌یه به‌رامبه‌ر ده‌رگای ئه‌و  
قه‌مچ بووه وه‌کوو گه‌ردوون گه‌دایه‌کی کاسه هه‌لگره  
تخت شکۆی کوتراوه‌ته ناوکی زه‌وی شکۆی گه‌یشتووه‌ته‌ر عه‌رشه‌ی ئاسمان  
ده‌لیتی ته‌ختی سوله‌یما‌نه به‌سه‌ر هه‌وادا ده‌سووریتته‌وه

بولنمز گلش عصرنده غمدن دیدهء گریان  
نسیم رآفتندن گل گبی بلبلده خنداندر  
اوگوندن کیم ایشتمش صیت عدلک چرخ دون پرور  
بنمله ایتدیکی جوورو جفالردن پشیماندر

واتا:

له عه‌صری شادیدا، چاوی گریانی غم نابینریت  
له شنه‌بای دل نهرمیدا، بولبولیش وه‌کوو گوول پتده‌که‌نیت  
له‌و رۆژه‌وه ئه‌وه‌ی بیستوو‌یه‌تی ناوی عه‌دلت، چه‌رخه‌ی ناکه‌سان  
له‌و جه‌ور و جه‌فایه‌ی که له‌گه‌ل مندا کردوو‌یه‌تی په‌شیمان.

یقه قورتارمق ایستر پنجه ء قانون عدلکدن  
انکچون گاه یر آلتنده، گاه ابر ایچره پنهاندر  
ینه چیقماز او شاهک عهدهء مدح و ثناسندن  
(رضا) گر فی المثل فن سخندانیده حساندر

واتا:

له چنگی یاسای عهدلت ده به ویت یاخه رزگار کات،  
له بهرته وه ده میک له ژیر نهرز و ده میک له ناوی هه وردا شارا ویه  
دیشان له عهده ی مدح و سوپاسی نه و شایه ده رناچیت،  
رهزا نه گهر له هونه ری قسه زانیدا بیته (حسان)

همیشه تا قمر رونق فزای طارم خضرا  
همیشه تا (زحل) آرایش ایوان کیواندر  
الهی بر قرار اولسون عافیت اوزره  
وجود پادشاه عصرمز کیم جود و احساندر

واتا:

همیشه تا وه کو مانگ ره نهنق نه داته ئاسمانی شین  
همیشه تا (زحل) نه یوانی گیتی نه رازیتته وه  
خودایا هه ر پایه دار بی به له ش ساغییه وه  
هه بوونی پادشای سه رده می ئیمه که نه و هه م سه خاوه ت و هه م چاکه یه .

له مه دحیک تری سولتان عه بدولحه مید؛ شیخ رهزا له دوا به یته که ی شیعریک تری  
تورکیدا، خو ی به سولتان ده ناسیتیت که سولتان ریزیک زوری به رامبه ر شیخ  
عه بدولرهمانی باوکی هه بوو و ده لیت:

(قل هو الله احد) حرز سرمایه افسرک  
مست صهبای (الم شرح) دل دانشورک  
مستشار عقل او همدمک (روح الامین)  
دستگیرک فیض اقدس (اسم اعظم) یا ورک

واتا:

(قل هو الله احد) مایه ی ناسایشی گه نجینه ی تاجت

مهستی شهرابی (الم نشرح) دلی دانات  
عهقل یه کهم پرس پیکهرت و هاوده مت (روح الامین)  
فه یض نه قدس دهستگیرت (اسم اعظم) یا وهرت

تاج و تختک تا ابد محفوظ (الله الصمد)  
آیه الكرسي) مدد (انا فتحنا) رهبرک  
ریزه سنک آستتـانک درهء تاج الملوک  
قرة العین سلاطین خاکپای انورک

واتا:

تاج و تختک تا نه بهد پاریزگاری (الله صمد)ه  
آیه الكرسي) یارمه تیدهرت (انا فتحنا) ره بهرت  
ورده بهردی بهردهرگات دورپی تاجی شاهانه  
خاکپای نوورانیت (قرة العین)ی شاهان

برجهان کفاره قارشو، غمزهء خوبان گبی  
صف چکوب آمادهء هیجا سپاه صفدرک  
تاج و تخت دولت یونان دل عاشق گبی  
سینه چاک ناخن سم سمند عسکرک

واتا:

بهرام بهر جیهانیتی گاوران وهکو چاو هه لته کاندنی جوانان  
سویای دلیرت ریزی بهست نامادهی جهنگه  
تاج و تختی دهولته تی یونان وهکو دلی عاشق  
سینهی قلیشاوه له بهر سمی نه سپی سهریازتا

جوهر فردن وجودی یوق دیهن جاهل دگل  
نص قاطعدر بو دعوی اوزره نوک خنجرک  
عرشه آصمه قورقارم عرشی ده ایتسون رخنه دار  
جوهر فرد کیان تیغ ثریا جوهرک

واتا:

نهو کهسهی بلیت جهوهری فرد وجودی نییه نهزان نییه

نووکی خه نجهرت ئهم داوايه به به کجار ده برتته وه  
به عهرشا مهیکه ره دارا ئه ترسم عهرش بريندار کات  
تيغه کهت که گه وه هری تاقانه يه و له گه وه هری (ئوره ييا) يه

هدهد شاهد (سبأ) و سايه ء بال هما  
يا دهم باد صبادر رخش آهو پيکرن  
جانشين فخر عالمسک عجب می اولسه لر  
(جم) قولک (کی) بنده (خاقان) کوله (کسرا) چاکرن

واتا:

هود هودی (سبأ) دۆزه ده يه يا سيبه ری بالی (هوما) يه  
باوه شين باي صه بايه ره خشی ئاسکه ئاسات؟  
ئايا سه يره، که جينشيني فخری جيهانی  
(جم) کۆيلهت، (کهی) به ندهت، (خاقان) عه بدت و (کسرا) نۆکه رت بن؟!

حی قائمله حسابی بر گلور (عبدالحمید)  
چوق دوام ایتسون گرک ذات عدالت گسترک  
مرحمت کارا، سلیمان حشمتا، شاهنشها  
ای (رضا) لب تشنه ء احسان عالم پرورک

واتا:

ژماره ی (حی قائم ۱۷۰) له گه ل ژماره ی (عبدالحمید ۱۶۹) يه ک ده گرن  
بۆيه ده بی ذاتی داورتان زۆر بژين  
به زه بی کارا، سوله يمان پایه، شاهي شاهان  
ئهی (رهزا) ی لیتو تینووی چاکه ی عالمه پروه ری ئهو

شفقت ملت نوازک صورسه کیمدر بو (رضا)  
(طالبانی) (عبدالرحمن) زاده موری احقرک  
مه رماه اولدقچه روز و شب تابان اوله  
اوج برج سلطنتده آفتابی منظرک

واتا:

دلسوزی گه ل نه وازتان گه ر بپرسی کتیه ئهم په زایه م

ئەم مېتروولە ھېچ و پوچە كۆرى عەبدولرەحمانى تالەبانىيە  
تا خۆر و مانگ و رۆژ و شەو ھەيە و ھەر شەوق دەداتەوہ  
خۆرى رووتان لە كەشكەلانى كەلوو كونگەرەى شاھىيا

سولتان عەبدولرحمەمىد بۆ راکيشانى دلى موسلمانان لە ئاوەدان کردنەوہى تەكیە و  
مزگەوت و جىتى خواپەرستى درىغىيى نەدەکرد. لەبەرئەوہ بە فەرمانى ئەو جىتگايەكى  
لايەق بۆ (بەرمالى پىغەمبەر) كە لەژىر چاوەدئىرى بەرەى (خادم السجاده) لە كەركووك  
دروست كراوہ. شىخ رەزا لە سوپاسدا لە شىعەرىكى توركيدا دەلئيت:

پادشاھ آل عوسمان، يعنى خان (عبدالحميد)  
قابل انكار دگل احسان فوق العاده سى  
پادشاھ انبىيائى مس ايدەن سجدەيە  
گورمادى لايق زيارتخانە، معتادە سى  
بر زيارتخانە، شاھانە انشا قىلدیلر  
آسمان دوردقچە دورسن شاھ ایلە شەزادەسى

واتا:

پادشاھ خانەدانى عوسمانى، يانى خان عەبدولرحمەمىد  
چاكەى لە عادەت بە دەرى قەد ئىنكار ناكريت  
بۆ ئەوانەى دەس لە بەرمالى پادشاھ پىغەمبەران دەدەن  
ئەو زيارەتگايەى ئىستای بە لايەق نەدى  
زيارەتگايەكى شاھانەى بۆ دروست کرد  
تاكو ئاسمان ھەيە بىتئيت شاھ و شازادەى

بۆ روونکردنەوہى مېترووى دروستکردنى زيارەتگاي بەرمالى پىغەمبەر، شىخ رەزا لە  
دوا بەيتى ئەم شىعەرە توركىيەدا، لەسەر ژمارەى (ئەبجەدى) دەرى دەخات كە لە ۱۳۰۳ى  
كۆچيدا دروست كراوہ.

دولسون ھميشە جيب ھمايون پادشاھ  
كیم جود (معنى) (حاتم)ى افسانەيا پدیلر  
سجاده، شریفیە عبدالحمید خان  
پک منتظم عمارت شاھانە ياپدیلر



مرکز جهانہ کلمدی مانندی بر فلک  
هر کاری یاپدیلرسه ملوکانه یاپدیلر  
تاریخی مطابق واقع دیدی (رضاء)  
«سجادهء پیغمبر» «ایچون» خانه یاپدیلر

واتا:

هر پر بی گیرفانی پیروزی پادشاه  
که بهخششی (معن) و (حاتم) یان کرده نهفسانه  
بۆ بهرمالی بلند پایه عهبدولحه میدخان  
ساختمانیکی زۆر ریک و پیتی شاهانه یان دروست کرد  
نه هاتوه مه لیه ندی جیهانه وه پادشای وا  
هر کاریکی کردوه شایانه کردوویه تی  
میژووی کردنی پر به پر دۆزییه وه (رهزا)  
بۆ سوججادهی پیغمبر یانه یان دروست کرد

شیخ رهزا که دهچیتته نهسته موول و له گهل رۆشنبیران و نه دیبانی کورد و تورک ناسیاوی  
پهیدا نهکات، بۆی دهرده که ویت نه م سولتانه نه و نهفسانه یه نییه که وه کوو نابیده، به بی  
رهخنه له گردن له کرده وهی سه ری بۆ دانه وینن. له ویدا چاوی کردووه ته وه، ته ماشا دهکات  
نه م شانشینانه ی پادشا له سه ر لاشه ی هه زاران چه وساو هی میلله ت دامه زراوه.  
کاربه دهستانیش به دزی و بهرتیل خواردن میلله ت دهرووتیننه وه. دهس دهکاته شکایه ت  
کردن و رهخنه گرتن:

قلم آلدیم یازهیم شاهه شکایت نامه  
دهشت واقعه دن چاتلدی نوک خامه

واتا:

خامه م گرتته دهس سکا لانه بنووسم بۆ شا  
له تاوی خراپه ی باسه که نوکی قه له م شهقی برد  
به و جوړه کاربه دهستانه ده لیت:

ایشی کورمکده جبان اقچه المقده جسور

واتا:

له کار به رتیه بردن ترسنوک و له پاره وه رگرتن نازا

به لّام بۆی دهرده كه ویت كه دهولت له سهره وه بۆگه نه:

بو انواع فسادك باعشی، ظن ایتمه والیدر  
بالتق باشدن قوقار، ضرب المثل، معلوم عالیدر

واتا:

ئهم چهشنه فه ساده، و امه زانه تهنه له «والی» یه وه یه، وهكو دهلّین ماسی له سهره وه بۆگه نه  
ئهكات.

ههر والییهك دیت له ویتتر خراپتره. ئه مانهش له «باب العالی» یه وه دانراون. كه واتا ئهم  
باب العالییه «باب السفلی» یه. وهكو قینگ وایه كه گوی لیه دی:

نسبته یوق باب عالیدهن گلن والیده  
بویله بر بوق والی اتجق باب سفلا دن گلیر

و له بهرئه وهی، پادشاه به راست و چه پدا له قه بی پاشا و بهگ ده به خشیت، که ریش له  
سایه ی شاهانه وه، له قه بییک بۆ خۆی په یدا دهكات.

عالمه عام اولدیغندن التفات پادشاه  
خر دخی بر آد قزاندى سایه شاهانه دن  
له پاشا، په نجه ی تاوانباری، بۆ سولتان خۆی دریتژ دهكات:

دوشمنه قارشى كدى، ملته قارشى اصلان  
لعنه الله على حضرت هذا السلطان

واتا، بهرام بهر دوژمن پشیله و بهرام بهر میللهت شییره، له عنه تی خوا له چه زه تی  
سولتان بیت. كه چی ره صافی له پاش چه ند سالّ دوا ی ئهم ده لّیت: «عبید للأجانب هم  
ولكن على ابناء جلدتهم اسود»

میللهت ده یویست دهسته لّاتی سولتان عه بدولحه مید، به پیتی یاسای بنه ره تی (قانون  
اساسی) كه م کاته وه و وای ده زانی كه ئهم یاسایه هه موو. گیروگرفتیکى ولات چاره سه ر  
ئه کات. به لّام ئهمه نه بوو. زۆریش هه بوون وایان ده زانی كه دهولت وازی له (قانونی  
ئییلاهی) كه قورئانه هیناوه، بۆیه کاروباری میللهت خرابتر بووه. شیخ ره زایش له و  
باوه ره دا بوو، كه ده لّیت:

بیچاره عدالت كه بیقلمشدى بناسی

بردن ایچنه سچدی بو قانون اساسی

واتا:

بیچاره عدالت که بیناری رووخابوو،  
به یه کجاری، ئەم قانون ئەساسییه گوی تی کرد.

دیانت مضمحل، دولت بوزق، مللت پریشاندر  
سببی تحقیر دین، تأسیس قانون، ترک قرآن در

واتا:

ثابینی کز، دهولت تیک چوو و میللهت پهریشانه  
له بهر ته حقیری ثابین و دانانی یاسا و ازهینان له قورثانه

میللهت ده بوست دیکتاتوریه تی سولتان عه بدولحه مید پامال کات و دهستی بخاته  
کوئی یاسای نازادی و دیموکرات. شیخ رهزا ههر چه نیک دژی حوکی عه بدولحه مید بوو،  
به لام رقیشی له ئیتحادیه کان بوو، هیرشی ده کرده سهر سولتان چونکه گوئی نه ده دایه  
پهریشانیی میللهت. له شیعریکی فارسیدا ده لیت:

آسمانش آن چنانست و زمینش آین چنین  
چشم عبرت برگشا و قدرت حق را ببین  
گرچه از روی زمین را مالک چیزی نیم  
وز زمین تا آسمان (حمداً لرب العالمین)

واتا:

ئاسمانی بهم جوړه به و زه مینی به و جوړه  
چاوی عبیرهت بکه ره وه و توانای خوا ببینه  
ههر چه نیک له رووی زه میندا خاوه نی هیچ نیم  
ههر له زه مینه وه تا کو ئاسمان سوپاس بو خوی عالهمین

کاشی یک روزم بما بین همایون را دهند  
تا (حمید خان) را بگویم: ای (حمیر المؤمنین)  
بعثت تو بر خلاف بعثت پیغمبر است  
(انت ما ارسلت الا زحمة للعالمین)

واتا:

خۆزگه رۆژئی رتیبان ئەدام ئەچوومه دەرگای شاهانه  
تا به (حه مید خان) بلیتم ئەی (گویدرتژی موسلمانان)  
ناردنی تو به پیچەوانەى ناردنی پیغەمبەرە  
تو بۆ هیچ نەنیرراوی بۆ ئەوه نەبێ ئەزبەتی خەلک بەدی

چونکه سولتان خۆی به خەلیفەى پیغەمبەر (امیر المؤمنین) میری موسلمانان دادەنا.  
شیخ رەزایش وشەى (امیر) دەکاتە (حمیر) و سولتان دەکاتە کەرى موسلمانان.  
و هک دەگیرنەوه، وهزیری ئەوقاف ناردویه به شوینی شیخ رەزادا و لەسەر ئەم شیعرە  
بەرپرسیاری بکات. شیخ رەزا دەلێت من نووسیومه (امیر المؤمنین) و (رحمة للعالمین)،  
ئیمه به قەلەمى قامیش دەنووسین. جارجار نووکی له کاغەز گیر دەبێ (أ) دەبیتە (ح) و  
مرهکەب له نووکی دەپهړی و خالێک دهکەویتە سەر (ر) دەبیتە (ز). لەسەر ئەوه  
مەعاشەکەى دەپرن، که دیتەوه لێی دەپرسن چیمان لێی کرد؟ دەلێت (لەت) تکیان  
پێوه نام. (رەزا) بووم، بووم به (رەزالەت).

\*\*\*

### داوایه ک له وهزیری ئەوقاف

شیخ رەزا (عرضحال) یک دەنووسیت بۆ وهزیر ئەوقافی دەولەتی عوسمانی ئەحمەد  
موختار، ناپهزایی خۆی به رامبەر کاربەدەستانی که رکوک دەردهپریت که موچه که بیان  
برپوه. لەم شیعرەدا که سەرەتاکەى به تورکی و له پاشان به فارسییه تکای ئەوه دەکات  
که به چاویکی میهره بانى سهیری داواکەى بکات.

شفاعتله اوقور عرضحالمى خونکار  
شفاعت است سزاوار احمد مختار  
محالى قلب ایده جک ممکناتی مکتوبه  
ایدرسه خامهء معجز طرازنى درکار  
تو ابر فضلى و دانش یکی مشاهده کن  
بخاک تیره چه گونه است ابر گوهر بار  
تو آفتاب کمال و آفتاب ببین

چه گونه برکشد این روزهای کم مقدار

واتا:

به شفاعت تهوه عرضحالم نه خوینیتته وه خوینکار  
شفاعت ته شایسته ی نه حمه د موختار  
مه حال ده گوریتته ممکنات به نووسین  
نه گهر قه له می موعجیزاتی بینیتته کار  
تو ته ماشای هه وای فاضل و دانش بکه  
نه رزی به دبه خت چونه هه وری گه وهه ربار  
تو هه تاوی که مالی و هه تا و ببینه  
که چون رقرانی دونیا پرووناک نه کاته وه

تو سرو گلشن مجدی و سهد سایه راست  
علی الخصوص که وقت گل است فصل بهار  
بشاه عرضه گدایی نمیرسد یاری  
به جور ناظو اوقاف مرهم دلزار  
اگر امید نباشد بلطف عالیرا  
چه گونه گفت (رضا) شعرهای خوش گفتار

واتا:

تو سه روی باغی شکوی، سه روی سیبهر نه خه یه وه  
به تایبته که کاتی گولته و فصلی به هار  
بو شا سکالای پیای هه ژار ناگات  
به جوژی وه زبری نه وقاف مه لهه مه بو دلی نه خوش  
نه گهر نومیدم نه بیت به لوتفی پایه به رزتان  
چون (رهزا) شیعی خوش گفتار ده لیت.

\*\*\*

### مه دچی که مالی پاشای مونه سه ریفی که رکووک

له ده ورانی پیشووی ده ولته تی عوسمانیدا، که رکووک ناوچه ی ویلایه تی شاره زور بوو.  
به لام له دابه ش کردنی سالانی دوواییدا، که رکووک ده بیتته ناوچه ی لیوای سه ر به

وویلایه تی مووصل و له لایهن موته سه پرفیتیکی تورکه وه دهبرایه رتیه.  
 شیخ رهزا لهم شیعره فارسییه دا هم به خیرهاتنی که مالی پاشای موته سه پریف نه کا و  
 هممیش له دوا بهیته کهیدا، که به تورکییه میژووی هاتنی له سه ر ژماره تیپی نه بجه دی  
 روون ده کاته وه.

سالها از سر اخلاصی دعا می کردم  
 که خدا یا گره از کار ضعیفان بگشا  
 متصرف بفرست اهل دلیران، توی  
 متصرف بهمه کون و مکان کیف بشا  
 مژدهء آمدن آصف ثانی چو رسید  
 شاعران جمله فتادند ب فکر انشا  
 ارایوب بولدی (رضا) تام اوله رق تاریخی  
 (گلدی کرکوکه سلامتله کمالی پاشا)

واتا:

ساله هابوو له رووی دلسوزییه وه له خوا نه پارامه وه  
 خوییه گری و نالۆزیی کاری هه ژاران بکه ره وه  
 موته سه پریفی بنیره له قاره مانان چونکه تۆی  
 ته سه پروف له هه موو جیهانا نه که ی به ئاره زووی خۆت  
 که مژده ی هاتنی ئاسه فی دووهم گه یشت  
 شاعیران هه موو که وتنه بیری شیعری دانانه وه

له شیعریتیکی تری فارسیدا، شیخ رهزا گله ییی حالی خۆی ده کات. چونکه نه له  
 موته سه پریف و نه له والی و نه له مالییه و نه ییش له نه وقاف و نه ییش له سولتانه وه هیچی  
 دهس نه که وتوو و له دوا بیدا داوا له که مالی پاشا ده کات که موو چه که ی بداتی:

دلم از غصه پر و کیسه ام از زر خالی  
 نه عطا از متصرف، نه کرم از والی  
 نه ز مالییه اعانت، نه ز اوقاف مدد  
 نه ز مابین همایون نه ز باب عالی

قلبه ء اهل کمال است کمالی پاشا  
(من جمیع الوزراء غیر کمالی مالی)  
داعیانرا بنود طاقت تأخیر معاش  
بنگر برسر احوال پریشان حالی

واتا:

دلّم پرّه له خهفت و کیسه کهم خالیبه له زتی  
نه بهخشتم له موته سه ریفه وه دیوه، نه دهس بلاوی له والیبه وه  
نه یارمه تیبه که له داراییبه وه و، نه فریا که وتتنی له نه وقافه وه  
نه له ده یاری هوما یو نیبیه وه و، نه له قایی به رزی ئاستانه وه  
قیله ی نه هلی که ماله که مالی پاشا  
له هه موو وه زیره کانا له (که مالی) به و لاوهم نیبه  
دوعا گو یان تهحه ممولی دوا که وتنی مانگانه بیان ناکه ن  
سه رنجیکی نه حوالی پریشان حالی بده بزانه چه ند سهخته

\*\*\*

### سهردانی والیب مووصل بۆ کهرکووک

له سهردهمی حوکی عوسمانیدا ئه یاله تی شاره زوور هه موو کوردستانی خوارووی  
ده گرتوه و کهرکووکیش (موته سه للیمی) یه ی ئه م ئه یاله ته بوو. به لام له پاش شکستی  
له شکر عوسمانی له نزبکی (قیبه ننا) ی پایته ختی نه مسا، سولتان مه حمودی دووهم  
بر یاری دا ره ژیمی ده ره به گیی سه ربازی پامال بکات و سوپایه کی نو ی به ناوی (یه نگی  
چهری) دروست بکات و میرنشینانی کوردستانیان یه که له پاش یه که له ناو برد و  
کهرکووکیشیان له شاره زوور جیا کرده وه و یه کانسهر به سترایه ویلایه تی مووصله وه و  
میرنشینی بابان له سوله یمانیش به سترایه ویلایه تی به غداوه.

والیب مووصل له سهردانیکی بۆ لیوا کهرکووک، شیخ رهزا له کاتی پیشوازی کردنی  
ئه م پارچه شیعه فارسیبه ده لیت:

خوابه دیدم دوش کز مغرب بر آمد آفتاب  
چیست؟! گفتم ای عجب تعبیر خواب  
ناگهان از سمت موصل عازم کرکووک شد

آفتاب عالم آرا والی عالی جناب  
چون شنیدم این خبر از مهر تبریک قدوم  
ره نورد باد یارا پانه‌سادم در رکاب  
تیز رفتاری چو عزم عالم بالا کند  
ره بمنزل میبرد پیش از دعای مستجاب

واتا:

دوینین شو له خهوما دیم رۆژ له رۆژتاوا هه‌لاتیوو  
سویه‌بینی وتم: سه‌یره! ئەبێ لێکدانه‌وه‌ی ئەم خه‌وه چی بێت؟  
له پڕ له‌لای مووسله‌وه که‌وته ری بۆ که‌رکووک  
خۆری عالم رازینه‌وه، والیی پایه بلند.  
که هه‌والم بیست، بۆ پین و قدوومی خه‌یری،  
پیم نایه ئاوزه‌نگی بۆ پرینی ری به په‌له‌په‌ل  
توند په‌فتاری که نیازی جیهانی سه‌ره‌وه‌ی هه‌بێ  
به‌ر له قه‌بوولی دۆعا ده‌گاته مه‌نزل.

برق کرداری چ و از بالا جه‌د سوی نشیب  
بهر صیدی از هوا گوئی فرود آمد عقاب  
یک دو فرسخ ره باستقبال بیرون ناختم  
خیمها دیدم زهر جانب طناب اندر طناب  
دشت گفتمی قلم است و جستخیز و خلق موج  
در میان موج مردم خیمها همچون حباب  
باز بگرفتم عنان تا موکب والی رسید  
در زمان کردم بسوی موکب والا شتاب  
خویشرا از خانه زین بر زمین انداختم  
جبهه تعظیم را صد جا نهادم بر تراب  
آصف خاکی نهادم چون فراز خاک دید  
کرد در ساعت سر افرازم به توجیه خطاب



واتا:

که سیتی کردار وهک بروسکه که له سه ره وه بفری بۆ خواره وه  
وهک بلتی هه لۆ له ئاسمانه وه دانه چۆری بۆ نه چیری  
یهک دوو فهرسه خ ری غارم دا بۆ دهره وه بۆ پیشوازی  
چه ندان خپوه تم دی له هه ر لایه که وه تهناف به تهناف هه لدرابوون  
ده شته که ی له هه شامات بوو بوو به دهریا خهلق شه پۆلی نه دا.  
دهواره کانیش له ناو شه پۆلی خهلقا وهک بلتی سه ر ئاو بوو  
دیسان له غاوه که م گرت تا که ژاوه ی والی گه بیسته به ره وه  
ئیتیر گورج رام کرد بۆ لای که ژاوه ی بالایی  
له زینی ولاغه که مه وه خۆم فری دایه زه وی  
ته ویلی ریز لی گرتنم سه د جار خسته سه رخاک  
ئاسه فی خاکی ته بیعت که به ر خۆله که وه دبی  
گورج به وه ی رووی گفتوگۆی کردمی سه ره رزی کردم

آمد از روی تواضع بامن اندر گفتوگو  
گرم گرم آزوی سؤال و نرم نرم از من جواب  
تا شدم یک باره گی سرمست صهبای حضور  
عندلیب آسا دریدم پردهء شرم حجاب  
کردم آغاز ثنا خوانی با آواز بلند  
وز جمال شاهد معنی برافگندم نقاب  
خیر مقدم مرحبا ای خسرو مالک رقاب  
ملک و ملت شد بتشریف قدومت فیضیاب  
هم ز شادی قدوم تست آخر این همه  
خندهء برق و صدای رعد و شاباش سحاب  
بر زبان گرمی براند نام عزمت تا خدا  
می رود بی امتنان بادبان گشتی بر آب

واتا:

له رووی ته وازعه وه له گه لئا که وته گفتوگۆ

ئەو گەرم گەرم پرسپاری لێ ئەکردم منبیش نەرم نەرم وەلامم ئەداپەوێ.  
 تا بە یەكجاری مەستی شەرابی حوزووری بووم  
 وەك بولبول پەردەئێ شەرمم درێ  
 بە دەنگی بەرز دەستم کرد بە تارێف کردنی  
 لەبەر جوانیاری مانای و تەکانی پەردەم لادا کە و قەمە دووان، و تەم  
 مەرحەبا بە خێر بێت ئەو پاشایەئێ خاوەنی گەردنی ئێمە یە  
 مۆلک و میللەت بە تەشریف هێنانی ئێوێ فەبیزاب بوون  
 ناخر لە خۆشی هاتنی ئێوێ یە ئەم هەموو  
 پێکەنینی بروسکە و گرمەئێ هەور و بارانی شاباشی هەورە  
 ئەگەر کەشتییەوان ناوی هێزی ئێوێ بێت بەسەر زمانیا  
 بێ مننەتی بایەوان کەشتی بەسەر ئاودا ئەروات

کاری عاقل نیست رفتن بر خلاف رأی تو  
 خویشرا رسوا کند دیوانه ۛ جنت مآب  
 در ولایت بعد از این حادث نکرده فتنه ۛ  
 تاتو باشی و فهیم پاشا ترا نائب مناب  
 بعد از این از دور عقرب بنودم اندیشه ۛ  
 چون بدیدم اقتزان ماهرا بر آفتاب  
 اقتران این دو نیر مایه ۛ آسایش است  
 من چنین فالی زدم (والله اعلم بالصواب)  
 از خدا خواهم که دارد درجهان این هردورا  
 بر قرار و پایه دار و کامکار و کامیاب

واتا:

کاری پیاوی عاقل نییه به پێچهوانهئێ رای تو بجووتێته و ه  
 دێوانهئێ سەرەنجام شێتی خۆئێ رسوا بکا  
 له ولاتان به و هیش روونادا هیچ ئاژاوه و ههراپێ  
 تا تو هه بێت و فهیم پاشا جینشینێ تو بێت  
 پاش ئەمە ترسم له سوورانه و هئێ بورجی (عه قره ب) نییه  
 که دیم مانگ و رۆژ هاو جووت بوون

هاو جووت بوونی ئەم دوو ئەستێرەیه مایه‌ی ئاسایشه  
 من ڕه‌ملیکی وام لیدا، خوا خویشی ئەزانێ چی راسته  
 له خوام ئەوێ ڕیکی له جیهانا ئەم دووه  
 بهر قه‌رار و پایه‌دار و به‌مراز گه‌یشتوو بکا.

\*\*\*

### نامه‌یه‌ک بۆ عه‌بدولوه‌هاب پاشای والیی مووصل

شیخ ره‌زا نامه‌یه‌کی هه‌لبه‌ست به‌زویانی تورکی بۆ عه‌بدولوه‌هاب پاشای والیو مووصل  
 ده‌نێریت، تکای لێ ده‌کات که ناسیاویکی به‌ (مه‌ئوری باج = قۆلچی) دامه‌زرینیت و  
 ده‌لێت:

والی عالیجناب ای عالم آرا آفتاب  
 عالم آرا آفتاب، ای والی عالینجباب  
 فیضیاب اولسم عجب می لطفکردن بن دخی؟  
 بن دخی اولسم عجب می لطفکردن فیضیاب!

واتا:

والیی پایه‌ بلند، ئەی رۆژی جیهان رازینه‌وه  
 ئەی رۆژی جیهان رازینه‌وه، ئەی والیی پایه‌ بلند  
 ئەگه‌ر نوقمی به‌خششی لوتفتان به‌ عه‌جیبه‌؟  
 عه‌جیبه‌ گه‌ر منیش نوقمی به‌خششی لوتفتان به‌م؟

مستجاب ایلر دعامی حق عالیکرده حق  
 حق عالیکرده ایلر حق دعامی مستجاب  
 بر جواب احسان ایدرسک چوق تشکر ایلرم  
 چوق تشکر ایلرم احسان ایدرسک بر جواب

واتا:

دّعام قه‌بوول ئەکات خودا له‌ ده‌رحه‌قی پایه‌ بلندیان  
 ده‌رحه‌قی پایه‌ بلندیان خودا دّعام قه‌بوول ئەکات  
 ئەگه‌ر وه‌لامیک بفه‌رموون زۆر سوپاستان ئەکه‌م  
 زۆر سوپاستان ئەکه‌م ئەگه‌ر بفه‌رموون جه‌واب

کامیاب اولسون إلهی والی پاشا تا ابد  
 تا ابد اولسون الھی والی پاشا کامیاب  
 اجتناب ایتمه (رضا) دن ایله تحصیل رضا  
 ایله تحصیل رضا ایتمه (رضا) دن اجتناب

واتا:

کامیران بیت خودایه والی پاشا تا ئه بهد  
 تا ئه بهد بیت خودایه والی پاشا. کامیران  
 دوو دل مه به له وهی له (رهزا) رهزانه ندی وهرگیت  
 رهزانه ندی وهرگره له (رهزا) مه به دوو دل

قولچیلگله بر صدیقم بویله اولسون بهریاب  
 یا نعم یالا، ثنا خوانک (رضا) یه بر جواب  
 اول صدیقم هر کسه معلومدر اهلیتی  
 حاشالله لطفک ایتسون اهل اولانی رد باب

واتا:

هاورپیه کم بۆ (قولچی) یی و ابیتته جن به خششان  
 بیان تا بیان و هلامیک بدهره سویاس کارت (رهزا)  
 ئه و هاورپیه م له لای هممو که سیک دیاره شایسته یی  
 حاشا، ئه و که سهی لایقه ده رگای لوتفتانی لی داخن

پک قلندر مشریم ای داور عالیجناب  
 آمر مطلق جناب اکرمکدر داورا  
 سن بیلورسن هر کیمی ایلر سک ایله انتخاب  
 عالی شان، عالی نسب، عالی همم، عالی جناب  
 آصف ثانی ولی النعمتم عبدالوهاب

واتا:

ته و او مشره بی دهر ویشی ئه ی داوره ی پایه بهرز  
 خاوه نی ئه مری موتله ق جه نابی ئه ره می خۆته ئه ی داوره  
 تو ئه زانیت ههر که سیک هه لیرتیریت

پایه بهرز، نسهب بهرز، هیمهت بهرز، عالی جه‌ناب  
نصفه‌فی دووهم، خاوه‌ن نیعمه‌تم عه‌بدولوه‌هاب

\*\*\*

### هه‌جوی به‌ه‌رام پاشا

له ده‌وله‌تی عوسمانییدا، له‌گه‌ل موته‌سه‌رپی لیوا فه‌رمانده‌یه‌کی عه‌سکه‌ریش  
حوکم‌رانیی ده‌کرد. به‌رپوه‌به‌ری لیوا، چاوی له ده‌س نه‌و قوماندانه بوو. شیخ ره‌زا گه‌لیک  
ته‌قه‌لا له‌گه‌ل هه‌مزه پاشای موته‌سه‌رپیف ده‌دا که شیخ مه‌حه‌مه‌دی کوری بکاته مه‌ئمووری  
ژماردنی ئاژهل که گوزه‌رانی پیوه‌بکات، به‌لام نایکا و له پاش هه‌جوی ئه‌م داوا له به‌ه‌رام  
پاشا ده‌کات ئه‌ویش گفتمی ناداتی. له‌و ده‌مه‌دا، کاربه‌ده‌ستانی عوسمانی، سه‌رتاپا  
خه‌ریکی به‌رتیل خواردن بوون و، شیخ ره‌زایش ئه‌م هه‌له له ده‌ست نادات که ده‌لئیت:

بو عجل سامری کیم؟ آدی به‌ه‌رام پاشادر  
آنک تصویری الله ایچون جای تماشادر  
هنردن، معرفتدن، فهمدن، ادراک و دانشدن  
تهی، خالی، مجوف، سانکه برشکل مقوادرا

واتا:

ئه‌م گویره‌که‌ی سامریبه‌ کتیه؟ ناوی بارام پاشایه.  
تو خوا سه‌یری وینه‌ی که‌ن، جیی ته‌ماشایه  
له هونه‌ر، زانست، تیگه‌بشتن وئیدراک و دانش  
بوش و خالی، وا ده‌زانی که مقه‌ووایه

مقوی شکلنه برشی دینور، اما بو عکروته  
نه‌وار دینسون که صورتدن مجرد بر هیولادر  
قدومی نحسی ملزومی ویران ایتدی ایرانی  
دگل ایرانه، ایراندن اویرانه دفع اولادر

واتا:

له شه‌کلی مقه‌وواشتیک ده‌بی، به‌لام بوئه‌م عه‌کروته  
چی هه‌یه پیی بلئیت، هه‌ر هیولایه  
هاتنی نه‌حسی ئیرانی ویران کرد

نهک بۆ ئیبران، ده بیټ بۆ ئه ولای ئیبران ده رکریټ

اگر ایلدن ایله ایلر ایسه احبابه بر دعوت  
بساط آرای خوان نعمتی زیتونله خورمادر  
تورم ایلمش اشکمبسه سی باسور ریخندن  
گگردکچه و کچه سانورسون صوت ناقوس نصارادر

واتا:

ئه گهر سال به سال میتواندارییه کی خۆشه ویستانی بکات  
سوفره تارای نیعمه تی خوانی زهیتوون و خورمایه  
کۆمی ناوه ساوه له بهر باسووری ریخی  
که قرمینه ئهدات وا ده زانی دهنگی ناقووسی دیانه

نیچون مطران افندی سیومه سون (بهرام پاشایی)  
که ناقوس دیردن نغمه پرواز کلیسادر  
ید اشراوه تسلیم ایلمش اغنام واعشاری  
لوانک حاصلی کاتبلرک بیننده یغمادر

واتا:

بۆچ مه تران ئه فه ندی (بهرام پاشا) ی خۆش نه ویت  
که دهنگی ناقووسی (دیر) دپت بۆ کلیسا راده کا  
باجی سه رانه ی مه ر و ئه عشاری داوه ته دهس ناکه سان  
به ره مه می لیواکه له نیوان کاتیاندا تالانییه

بنم مخدومی اغنامه مه ئموور ایتمدی زیرا  
بیلردی لییره بندن حاصل اولماز ایش بداوادر  
ندامت حاصل ایتمدی هجو حمزه پاشادن  
که بو دیوسه نسبت حمزه افلاطون و دانادر

واتا:

کوری منی نه کرده مه ئمووری باجی مه ر و مالات چونکه  
دهیزانی لییره له من ده رناچیت کار خراپه  
ئیسته له هه جوی حمزه پاشا په شیمان بوومه وه

که حمزه له چا و نه م دهیبووسه نه فلاتوون و دانایه

\*\*\*

### ههجوی هه مزه پاشای مونه سه پیفی که رکووک

به رتیل و دزی له حکومه تی عوسمانیدا بوو بووه پیشه ی کاربه دهستان هه که سیکیان  
ده کرده کاربه دهست، دهیویست به زووترین کات گیرفانی پرکات. هه مزه پاشایه کیکیبوو له  
و کاربه دهسته به رتیل خوژانه. شیخ رهزا له چهند شیعریک ههجوی نه کات. له شیعریکی  
تورکی ده لیت:

تیکدی پالانی خری ایشته علی الاستعجال  
شرقدن غریبه خروج ایلیه جکدر (دجال)  
بایمال ایتدی بوتون مللت اسلامی یازیق  
ای مسیحاء یره ایندرمه بو دجاله مجال  
صویدی رشوتله اگر حمزه بنم طائفه می  
بنده اصلانم آنی هجو ایله الحرب سجال  
متصرفمی اولور حمزه گبی بر ایشک  
هر نه ایتدک سن بزه ایتدک ای قحط رجال

واتا:

به په له کورتانی که ری دووری  
له رۆژ هه لاته وه بو رۆژ ناوا (ده ججال) ده رنه چیت  
به داخه وه هه مووو میلله تی نیسلامی پامال کرد  
نه ی مه سیحا له نه رزدا ریگا مه دهره نه م ده ججاله  
نه گهر هه مزه به به رتیل تایفه ی منی پروت کرده وه  
منیش شیرم به ههجوی نه م (الحرب سجال)  
که ریکی وه کوو هه مزه به مونه سه پیف نه بیت؟  
هه رچی کراپیمان توو کردت نه ی (قحط رجال)

له پاشا مزگینیی بو دین که هه مزه پاشا عهزل کراوه. نه م هه مزه پاشایه دوستی سه ی  
مه حه مه دی سه ی منجوع\* بووه و. شیخ رهزایش نه مه ی پی ده لیت:

(حمزه پاشا) ایله غوغاده ایکن کلدی بشیر  
 که بشارت سنه اوخائنی عزل ایتدی مشیر  
 ساده عزلیله قناعت ایدم اول ترسک  
 ایدرم مرگ مفاجات ایله آتی تبشیر  
 (شیخ منجوغ)\* ایله طبعی اویاجگدر زیرا  
 منجوغ ایله به زنور کله ء اعناق حمیر  
 \* شیخ منجوغ (موورگ) یه کتیکه له شیخانی سهد سهرودر له که رکوک  
 واتا:

ئهو که سهی له گهل همزه پاشادا بووه مزگینبی هینا  
 که مزکینیت دهدهمی مشیر ئه و خائینهی لایرد  
 تهنها به عزلی قایل نابم ئه و تهردهسه  
 ئه مهوی مزگینبی مردنی له ناکاوم بدهنی  
 طبعی له گهل شیخ منجوخ ریک ده که ویت چونکه  
 موورگ و زهنگوله ده کرتته ملی کهر.

ئه م همزه پاشایه، خوی به شاعیر ده زانیت و غه زه لیککی بلاو کردووه ته وه. شیخ رهزا  
 ئه مه ده لیت به غه زه له که ی.

نشر اولندی تزک تازه گیبی بر غزلک  
 اول تزکدن بیلورم حالی میاندر صقلک  
 صقلک هر بری جاروبی خلایه دونه جک  
 حمزه بابا بو ایسه زاده ء طبع جعلک

واتا:

غه زه لیکتن؛ وه کو و ته پالهی تهر بلاو کرایه وه  
 له و ته پالیه وه ده زانم حالی ریشته چند خراپه  
 هه موو ته لیککی ریشته ئه بیتته گسکی ئه ده به خانه  
 هه مزه به با گهر ئه مه بین رچهی طبعی قالونجه ناسات  
 گیت سنک عزلک ایچون کیمسه تأسف ایده ماز



تا کویک وار ایسه، کرکوکده چوقدر بدلک  
بولواده املک قالماق ایدی ییلرجه  
گوتکه قوبدی فلک رستهء طول املک

واتا:

برؤ؛ کهس بؤ عهزلی تۆ به داخه وه نابیت  
تاکو صهگ هه بییت، له کهرکوکدا زۆر هه ن جیت بگرنه وه  
هیوات و ابو لهم لیوایه ساله ها بمینیت  
فهلک رسته ی دریتی هیوای کوتایه قنگت

سنی تشییع ایدرم دیدهء گریان ایله آه  
دوشممدی دامه اول بچهء آهو کفلک  
اوپرم لبلرینی اشک ندامت توکرم  
او لب غنچه دهن اول پسر لب عسلک

واتا:

تو به چاوی گریانه وه به ری ئه خه م آه  
ئه و کوره که فله نئاسکته نه که و ته داومه وه  
له بی ماچ نه که م و نه شکی په شیانی ده ریژم  
ئه و له به غونچه ره نگه ی ئه و کورده ی له ب هه نگوبنه ت

گلردم بن ده سزکله بینردم ارقه کزه  
بر ایش ماده لری چونکه جمیل و جملک  
عزل عالیکزه ظن ایتمه (رضا) اولدی سبب  
سوء کردار و فساد عملندر عملک

واتا:

ده ها تم منیش له گه لتان و سواری پشتان ده بووم  
ماده بیان یه ک بووه چونکه جه میل و جه مه ل  
وا مه زانه (رضا) بووه هو ی عه زلی جه نابتان  
خرابه ی کرده وه ت و کاری فه ساده کارت

\*\*\*

### گالته کردن به عهبدووللا پاشای والیی مووصل

ناوچهی پشدهر له کاتی حوکی داگیرکه رانی عوسمانییه کان، له سهه سنووری ئیران و عوسمانی، سهریان بو هیچ لایه کیان شوپ نه ده کرد. گه لیک هه بوون که داوایان له کاربه دهستانی حکومت ده کرد که سهه له بهرده رهقه کانی چپای کوردستان نه دات و ریگای گفتوگو بگرن بو ریگ که وتن له گه ل ئیلتی پشدهر. به لام عهبدووللا پاشای والیی مووصل وا ده زانی به چه ند توپیک ده توانی سهه به پشدهرییه کان شوپ کات و ئه م سهه رکه وتنه ئاسانه ده کاته ده سکه وتیکی خووی و به مه نیشان و خه لاتیکی باش وه رده گریت. به لام سهه له بهرده رهقه کانی چپاکانی کوردستان ده دا و به شکستی و په شیمانی ده گه ریته وه و له جیاتی نیشان و خه لات، عه زل ده کریت و شیخ رهزا، به شیوهی مه دح گالتهی پی ده کات.

دامان دلیرانهی بند کمر ایتدک  
کوه و کمر پشدری زیر و زیر ایتدک  
کاشانه لری اوج ثریا ایله همدوش  
بر طائفه اشرازی هم آغوش یر ایتدک  
تابع اولانی یرلرینه ایلدک اسکان  
طاغی قلاتی صاغه سوروب دربر ایتدک  
خیبر گبی بر قلعه آلمق دکل آسان  
الله ایچون ای حضرت والی هنر ایتدک

واتا:

چاکی دلیرانه تان کرده پشتتان  
چیا و هه ردهی پشدهرتان ژیر و زه بهر کرد  
قه لاکانیان له گه ل ئه وجی ثوره بیا کرده بهک  
دهسته یه کی ئه شرارت له گه ل ئه زدا راست کرده وه  
ئه وهی مل شوپ بوو له جیتی ئه وانت دانا  
ئه وهی زور داربوو به ره و راست رانیت و ده ربه دهرت کرد  
زور ئاسا نییه قه لایه کی وه کوو خه بیر بگریت  
بو خوا ده لیم، ئه ی جه نابی والی هونه رت کرد.

صف بسته ء جنگ ایلدیگک عسکر اوگنده  
جولان ایدهرک ملتہ ء جانک سپر ایتدک  
قیردک قوہ ء طاغیہنک انفنی مکسور  
ہب آنلری محکوم بر ادنی نفر ایتدک

واتا:

لہبہردمی ٹہو سہربازانہی کہ ریزتان کردبوو  
جہولانتان دہکرد و قہلای گیانتان بہ سوپہر کرد  
لووتی ہیزی زؤردارانتان شکاند  
ہہموو ٹہوانت خستہ ژیر دەستی نہفہریتک

بیلدرمک ایچون سلطنت و شان و شکوہی  
گوش فلک الاطلسی طوپ ایلہ کر ایتدک  
ایرانی دخی آلمق ایدی مقصدک اما  
انصافہ یاقشماز دیو صرف نظر ایتدک

واتا:

بؤ ٹہوہی شان و شکوی سہلنتہ نہ تیان پی بناسیتیت  
گویتی فہلہکی ٹہطلہسیت بہ تۆپ کہر کرد  
مہبہست ٹہوہبوو ئیرانیش بگریت بہ لام،  
ووتت لہگہل ئینسافا ناگونجیت، سہرفی نہزہرت کرد

اسلوب حکیمانہ ایشی عوقہ سالوردی  
تشہیر سلاح ایلہ سوزی مختصر ایتدک  
عشق اولسون اگر بویلہ ایسہ دوریہ چیقمق  
چشم ظفرہ جلوہ ویران بر سفر ایتدک

واتا:

ناسلووی حہکیمانہ دہبووہ کۆسپ لہبہر کار  
بہ چہک ہہلکیشان قالی قسہت بریبیہوہ  
نافہرین ٹہگہر وا بیت بؤ دہوریہ دہرچوون  
سہفہریتک کرد کہ رہونہق بداتہ چاوی سہرکہوتن

عصرک گیدشی منهج عدل اوزره دگلدی  
فتحکله آنی رشک زمان عمر ایتدک  
بر حمله ایله قالمادی قارشنده مبارز  
ای فارس میدان شجاعت نه لر ایتدک

واتا:

چوونی عصر له سهر بهرنامه‌ی عهدل نه بوو  
به فه تحت، نه ووت به سته سهرده می (عمر) هوه  
به هیرشیتک له بهرده متان شهرکه رتیک نه ما  
نه‌ی سواری نازای مه میدان چیتان کرد

یوز سورمک امییدنده ایدم پاینه اما  
بختم بکا یار اولادی چابوق گذر ایتدک  
یا خود صاقنمق عادت امیش شاه گدادن  
شاعرده گدادر دیو آندن حذر ایتدک  
یا بشقه سبب دن طولایی (شیخ رضا) نک  
خوش گوکلیکی پا مال سپاه کدر ایتدک

واتا:

به ته‌مای نه‌وه بووم روو بساومه به‌ریاتان  
به ختم یارم نه‌بوو زوو ریشتان  
یان خوشاردنه‌وه‌ی شاه له‌گه‌دا عاده‌ته  
شاعیریش گه‌دایه وتت و له‌وه خوت لادا  
یان له‌بهر هویه‌کی تر له (شیخ ره‌زا)  
دل خوشیتان پامالی که دهر کرد

\*\*\*

### هه‌جوی رانیف پاشای موته‌سه‌ریفی که‌رکووک

رانیف پاشا له ده‌وری عوسمانیدا موته‌سه‌ریفی که‌رکووک بوو. له کاتی موته‌سه‌ریفیی  
نه‌ودا، کورپکی بچوکی جو له ده‌س که‌سوکاری را ده‌کات و ده‌یه‌ویت بیته ئیسلام. به  
پیی یاسا، له‌بهر نه‌وه‌ی نه‌گه‌یشته‌وه‌ته ته‌مه‌نی نه‌وه‌ی چاره‌نووسی خوی بکات، و له‌سهر

داوای که سوکاری و حاخامی جووه‌کان، فرمان ده‌دا کوره‌که بده‌نه‌وه ده‌ستی باوکی. نه‌مه ده‌بیته هوی ناره‌زایی موسولمانه‌کان و نه‌مین پاشای قوماندان فرمان ده‌دا که به‌پیتی یاسا ته‌حقیق بکریت. شیخ ره‌زایش خوی تیده‌خا له شیعریکی تورکیدا به‌سهر و پوته‌لاکی رائف پاشادا دیت و ده‌لیت:

گلیر گلماز همان دینی یهودی التزام ایتدی  
نه تعظیم شریعت نه رعایات نظام ایتدی  
مسلمان اولمش ایکن بر یهودی زاده جبرا  
یدی خاخامه تسلیم ایدوب چوق احترام ایتدی  
ایشی برخائنه واردردی آخر (رائف) جاهل  
که ملت هر طرفدن، خارج و داخل، قیام ایتدی  
ملوث ایلدی، رشوتله، دینی دولتی گویا  
جناب داوراکرم ابقای نام ایتدی

واتا:

هه‌ر هات و نه‌هات پشتگیری له نایینی یهودی کرد  
نه رتیز له شه‌ریعت و نه‌ریعایه‌تی نیزامی کرد  
کوره جوویه‌ک که بووبووه موسلمان، به زور  
دایه ده‌ستی حاخام و زور رتیزی لی‌گرت  
کاری دایه ده‌ستی خائینیک آخر (رائیف)ی نه‌زان  
که میلله‌ت له هه‌موو لایه‌ک، له‌ناو له دهره‌وه هه‌لسان  
به به‌رتیل دین و ده‌ولته‌تی پیس کرد که گویا  
جه‌نابی داوهری نه‌کره‌م گوی کرد و ناوی به‌جی هیشت

امیر المؤمنین اعدامنه امر ایتسه شایاندر  
بو بد طینت که هتک ملت خیر الانام ایتدی  
بنای ارتشا چوق یرلری نقصاند قالمشدی  
قمو نقصانلری الله ایچون (رائف) تمام ایتدی  
الهی حاکمی شرع شریفی بردوام ایله  
نه غیرتله که اول علامه‌ء عالی مقام ایتدی

خصوصاً قهرمان دولت و ملت (امین پاشا)  
قوماندان دیانت پیشه خیلی اهتمام ایتدی

واتا:

ئەگەر (امیر المؤمنین) ئەمری خنکاندنی بدات شایانە  
ئەم بەد رەسەنە کە هەتکی میللەتی (خیر الانام) ی کرد  
بنای بەرتیل زۆر جینگای بەجی مابوو  
هەموو کەموو کورتی بۆ خوا، (رئییف) تەواوی کرد  
خودایە حاکمی شەریعی شەریف بەردەوام کە  
بەچی غیرەتیک کە ئەو دانایە بێ پایە بەرزکرد  
بە تاییەت قارەمانی دەولەت و میللەت (امین پاشا)  
قومانداری ئایینی پیشە زۆر گۆی دایی.

کردهوهی مۆتەسەریف بەپێی یاسا و جارسانی «مشروطیت» بوو قوماندان ناتوانیەت  
هەلیوەشینیتهوه. شیخ رەزا دەپەوێت ئەمە بگەیینیته کاربەدەستانی بەرزتر کە دەلیت:

قلم آلام یازەیم شاهیە شکایت نامە  
دەشت واقەعدن چاتلدی نوک خامە  
بر یهودی بچە اسلامی قبول ایتمش ایکن  
آغلیه آغلیه ویرمگ نەدیگ خامە

واتا:

قەلمم گرت بنووسم بۆ شا شکایەت نامە  
لە سەر سوورمانی رووداوەکە نووکی قەلم شەقی برد  
کۆرە جوولەکە یەک کە ئیسلامی قەبوول کردبوو  
بە گریان بدیته دەستی حاخام مانای چیبە.

زوجهسی طالقەدر، قانی هدر، مالی حلال  
گوشەء چشم اهانته بقان اسلامە  
(رائف)ک سیئاتی گون گبی میدانە چیقر  
گر شهنشاه دوشونسون ایشی، استعلامە  
حکم ایدوب کفرینه اصحاب شریعت اول

حضرت قاضی لاری گیبی بر علامه  
ایتمسون غیرت اگر حضرت شیخ الاسلام  
قاله مز حرمتی پاچادره قدر عمامه  
سن ده بو یولده (رضا) مال و سری ایله فدا  
مؤمنک جیبینه گیرمز بو گیبی هنگامه

واتا:

ژنی لی حرامه، خوینی هدر و مالی حلاله  
ئه وهی به سوچی چاوی ئیبهانهت سهیری ئیسلام بکا  
خرابهی (رائیف) وه کو رۆژ ده که ویتته مهیدانه وه  
ئه گهر شاهه نشا بیر له وه بکاته وه له م کاره بزانتیت  
حوکمی کفری ئه دات، خاوهن شهریهت  
وه کو جه زه تی قازی دانایه کی لاز  
ئه گهر جه زه تی شیخوئیسلام غیرهت نه کات  
حورمه تی عمامه به قه دهر باچاره بک نامینی  
تویش له م ریگایه دا (رهزا) سه ر و مالت بکه فیدا  
ئه م جوژه ناشووبه ناچیتته گیرفانی خاوهن ئیمان

\*\*\*

### هاوکاری کردنی مه ئه موورانی حکومت له گه ل دز و جه رده

له سه رده می حکومتی عوسمانلی، له کوردستاندا، کاربه ده ستانی حکومت له گه ل دز و  
جه رده رتیک ده که وتن بو دزی و جه رده بی و تالان کردنی کاروانی بازرگانی و مالی  
هاوولاتیان. شیخ رهزا له م شیعه تورکییه ی خواره وه دا باسی قومیسیتی پؤلیس  
(به هرام) ناو ئه کات که به به رتیل چاوی له جه رده کانی ریگای سوله یانی و که رکووک  
پؤشی بوو و ریگای چه مچه مال بالنده لیبی پرگار نه ئه بوو و ئه لیت:

اشقییا حقنده عاجز ارتکاب ایتمکده در  
ارکک ایله قانجغک بیننده واقع بر مثال  
بو دوام ایلرسه ملک و مال هب الدن گیدر  
جان دخی ایتمزه تخلیص گریبان احتمال

قوش ده گيچمز کاربانله بادپيما نیلسون  
اشقيادهن بوبله باغلانمش طريق (چمچمال)  
آلق آلقده، مفوض، بشقه برشی بيلمیور  
اولمسون بهرام، یارب، آلدیغی آیلق حلال

واتا:

بهرامبهه جهرده بی دهستلآت و ههه خهريکی بهرتیل خوارده  
وهکوو میثالیتک له نیتوان نیرهکهر و ماکهر ههیه.  
ئه مه وا بروات مولک و سامان هه مووی له دهس نه پروات  
گیانیش یاچه رزگار ناکات ئیحتیمال  
مه لیش تی ناپه ریت کاروان و عه ره بانه چی بکهن  
به جهرده وا ریگای چه مچه مال داخراوه  
له بهرتیل وهرگرتن به ولاره، (مفوض) ههچی تر نازانیت  
ئه ی خوایه، بههرام، نهو مانگانه یه ی وهری نه گریهت هه رامت بی

له هه جویتکی تری دهفته ردار، شیخ رهزا، دزی و بهرتیل خوری ده رده خات که له نیلی  
زهنگنه وهری گرتووه. له م شیعهه تورکییه دا ده لیت:

واجب اولدی ایدهیم درد دلک اظهاری  
یوقسه دق علتنه منجر اولور اضماری  
صالی ویر زنگنه لری یا گری ویر رهواری  
ویرم باد هوا، اسب صبا، رفتاری  
جمله آفاقه دگشتم تویونک بر تاری

واتا:

پتیوست بوو دهردی دل تاشکه را کهم  
گه روا نه بی، له دلا هیشته وهی رام ده کیشیت بو نه خوشی دق  
زهنگنه کان بهر دلاکه، یان پاره که بگه رینه ره وه  
نایده مه بای هه وایا، رهفتاری نه سپی صه با  
تهنها موویه کی به هه موو دونیا ناگورمه وه

بری یوزدن متجاوز، بری سوایلر یوز ایش



بری انصافی براقمازده، دیر طقوز ایش  
بری سویلر: بو نه چوق رشوت آلور دونکرایمش  
کیمسه بیلمز عددی بن بیلرم اوتوز ایش  
زنگنه لردن آلنان لیرلرک مقرداری

واتا:

یه کیتک دهلی له صهه پتر، یه کیتک دهلی صهه بووه  
یه کیتک پشت له ئیناف ناکات دهلیت نو بووه  
یه کیتک نهلیت نه مه چند زوره نه م بهرتیل خوره بهراز بووه  
کهس نازانیت ژمارهی، من نه زانم سی بووه  
ژمارهی نه و لیرانهی که له زهنگنکان وهرگیراوه.

وعدهء تخلیه گوز فصلی ایکن اولدی شتا  
گورمدم بویله عجب خائن مادر بخطا  
یاپدی افسونلری، گوستردی فنون شتا  
آمی آلدی هوانته ایله مجانا حتی  
سییزک سرتنه ده اتمادی بر عنتاری

واتا:

کاتی سه رهست کردن که فهسلی پایز بوو به زستان  
نه مدی دایک حیزیکی خائنی وا  
زور سیحری کرد و هونه ری جوراوجوری پیشان دا  
نه سپه که می به ههوانته به به لاش وهرگرت.

ایشی گویرمکده جبان آچه آلقده جسور  
نیجه بیک خاطر بیچاره شرنندن مکسور  
ذات نحسنده دنائت دیدکن هب محصور  
نه رودادر که قوماندان سپاه منصور  
ایدسک پادشه هم بویله خیانت کاری

واتا:

له کار بینیندا ترسنوک له پاره وهرگرتن نازا

چۆن خاتری ههزار بیچاره له شه‌ری شکاوه  
ئه‌ورده‌نا ئه‌تانه‌ی که پیتی ده‌لێت هه‌مووی تییدایه  
چه په‌وانه که قوماندانی سویای سه‌رکه‌وتوو  
پادشام خیانه‌تیکی وا بکه‌ی.

دولت و مللته‌ سه‌باب زیاندر بو ترس  
بلکه بر فتنه‌ و آشوب جه‌اندر بو ترس  
ایتسه‌ اللهه‌ یمین عین یلاندر بو ترس  
هم بزم قانمزی ضائع ایداندر بو ترس  
نیجه‌ قاندردی جنابک قوجه‌ بر خونکاری

واتا:

مایه‌ی زیانی ده‌ولته‌ و میلله‌ته‌ ئه‌م ته‌ره‌سه  
به‌لکو فیتنه‌ و ئاشوویی جه‌انه‌ ئه‌م ته‌ره‌سه  
ئه‌گه‌ر به‌خوا سوپین بخوا به‌ ته‌واوی درۆیه‌ ئه‌م ته‌ره‌سه  
هه‌م خۆینی ئیمه‌ی به‌ به‌یه‌هوده‌ داوه‌ ئه‌م ته‌ره‌سه  
چون بی‌او‌تیکی خونکاری وه‌کوو جه‌نابتان ئیقناع کرد؟

گر بودر دائره‌یی گ‌ردش ایام رضا  
ویره‌مز دهر مگر سفله‌یه‌ انعام رضا  
یارامز عفت و، دولت ایچون اقدام رضا  
بو ایسه‌ پیش ره‌وی لشکری اسلام رضا  
حق بزم اوزره‌ مظفر ایده‌جک کفاری

واتا:

گه‌ر ئه‌مه‌ بیت دایره‌ی گه‌ردشی ره‌زانی ره‌زا  
ده‌ره‌ ئینعامی ره‌زا ناداته‌ سفله‌یه‌ک  
بۆ ره‌زانه‌ندی، پاکی بۆ ده‌ولته‌ بێ سووده  
گه‌ر ئه‌مه‌ بیت پیش‌ره‌وی له‌شکری ئیسلام ره‌زا  
خودا گاوران به‌سه‌ر ئیمه‌دا سه‌ر ده‌خا

نه‌ بیچ‌م‌در، نه‌ ایمش یوزی، ندر اسطاری

بیچمندن بیلنر ملعنتک آثاری  
ارمنی لرله اویوب دوغوری دگل افکاری  
طامنز کیمسه بنم تک او خیانتکاری  
دیکله تعریف ایدهیم حضرت دفتراری

واتا:

چه بیچمیکه، رووی چی بووه، چیبیه نه ستاری  
له بیچمی ده زانریت آثاری مهلعوونی  
له گهال نه رمه نیبیه کاندای ریکه بیری راست نیبیه  
کس وه کو من نه و خیانه تکاره نانا سیت  
گویت لی بی بوئی وه سف که م حه زه تی ده فته ردار

نه ارامیله ویرر پاره نه ایتامه معاش  
آقجهء واحده آندن آلامز کیمسه بلاش  
بر تراش پاره سی ویر، سوق گوتنه نابتراش  
روحنی آلق ایچسون ای ملک الموت یناش  
ایتلره طعمه اولنسون اوتن مرداری

واتا:

نه پاره به بیوه ژنان نه دا نه معاش به هه تیو  
کس پوولیک له وهرناگریت به به لاش  
پاره ی ته راشیکه بده ری، تابن بکو ته ره قنگی  
نه ی (ملک الموت) بو وهرگرتنی گیانی نزدیک به ره وه  
با بییته خوزاکی صه گان نه وه له شه مرداره ی.

باباسی سبزه ساتر، والده سی جنگانه  
حرمی محترمی، خادمهء کارخانه  
دختری بد سیری، جرعه کشی پیمان  
باشی بریانه دوشور، آل ایاغی بریانه  
(سوق هراجده) اللرده گیزره شلواری

واتا:

باوکی سهوزه دهفرۆشیت، دایکی جینگانه  
ژنی بهرپیزی، کارهکهری قهچیهخانه  
خوشکی بهد رهوشتی ساقی مهیخانه  
سهری دهکهویتیته لایهک دهست و پای بهلایه  
له بازاری ههراجی کهران دهپیی به دهستهوه دهگیریت.

حاله باقمیهجقسک فقرانک آترس  
فکرینه اویمیهجقسک وزرانک آترس  
بیلمدن خربی یاندر شعرانک آترس  
بیلمدن خانه بیقار (شیخ رضا) نک آترس  
شهرهری حوصله سوزی شهب اشعاری

واتا:

سهیری حالی ههژاران ناکه ی ئه ی تهرهس  
لهگه ل بیری وهزیراندا نانگوئجییت ئه ی تهرهس  
نهترانی لیدانی شاعیران به هیزه ئه ی تهرهس  
نهترانی (شیخ رهزا) مال ئه روختینی ئه ی تهرهس

بهلام نه بهتکا و نهیش به ههجو نهیتوانی مووچهکه ی له دهفتهردار وهرگریت ئه ی  
بهچی؟ له شیعره تورکیبهدا ئه لیت:

نه رجا ایله معاشم آله بیلدم نه هجا  
چاره یوقدر بو قورمساغه مگر موت فجا  
پاره م یوقدر آلهیم ابدست ایچون بر ابریق  
واجب اولدی صقلیله ایدهیم استتنجا

واتا:

نه به تکا توانیم مهعاشم وهرگرم نه به ههجو  
چاره ی نییه ئه م قورمساغه مهگرم مهگرگی فوجا  
پاره م نییه گوزه بکرم بو دهسنوئیز  
پتیوست بووه به ریشی خۆم پاک بکه مهوه

له هه جوێکی تریدا لهم بهیته تورکییه‌دا ئەلێت:  
بو ولایتده جنابک اوله‌لی دفت‌ردار  
اولدی طبعک گبی مالیه اموری مردار  
واتا:

لهم ویلایه‌ته‌دا که جه‌نابتان ده‌فته‌ردار بن  
کاروباری مالیه، وه‌کوو طبعتان، مرداره‌وه بوو

\*\*\*

### به‌رتیل خواردنی دائیره‌ی عه‌دلییه

له دوا سالانی حوکمرانی عوسمانی، به‌رتیل و دزی هه‌موو ده‌سته‌ی کاربه‌ده‌ستانی  
گرتبووه‌وه. هه‌یج کارێک به‌بێ به‌رتیل نه‌ده‌پرۆشت. ئەمه‌ گه‌یشتیوه‌ دائیره‌ی عه‌دلییه‌یش.  
شیخ ره‌زا باسی به‌رتیل وه‌رگرتنی ئەو دائیره‌یه‌ی که‌رکووک ئەکات که‌ موته‌سه‌ریف و  
والیه‌ی مووصلێش تاوانبار ئەکات و لهم شیعه‌ره‌ تورکییه‌ ده‌لێت:

خبرک و ارمی؟ آلمش. نه‌ آلمش؟ رشوت  
آلمان شی نه‌ ایش؟ لیسه، آلان کیم؟ هیئت  
هیئتک آدی ندر؟ دائره‌ عه‌دلییه  
آنی ایجاده‌ ایدنک روحنه‌ یوزبیک لعنت  
قاچ عه‌د لیسه آلمش عه‌جبا؟ یوز اللی  
لیسه خالصه‌ اوستنده‌ یازلمش ضریت  
بیلدک کیملر ایش لیسه آلانلر؟ های های  
گی‌دیشنن بیلنور خائن دین و دولت

واتا:

ئاگات لێیه؟ وه‌رگیراوه. چی وه‌رگیراوه؟ به‌رتیل  
ئهو‌دی وه‌رگیراوه چی بوو؟ لیسه، کین وه‌ری گرتوه؟ هه‌یه‌ته  
ناوی هه‌یه‌ته چییه؟ دائیره‌ی عه‌دلییه  
ئهو‌دی ئهو‌ی داناوه صه‌د هه‌زار له‌عه‌نه‌ت له‌ پرووحی  
چه‌ند ژماره‌ لیسه وه‌رگیراوه؟ صه‌د و په‌نج

لیره‌ی صاغ له سه‌ری نووسراوه (ضریت)  
زانیت نه‌وانه کی بوون لیره‌یان وهرگرتووه؟ هه‌ی هه‌ی  
له رویشتنی ده‌زانریت خائنی دین و ده‌وله‌ت.

بری مستنطق افندی، بری جنگانه رئیس  
ا و برن سویلیه‌مام، سویله بابانه رحمت  
یوزینی (راغب) آلوب یگرمیسنی (امین)  
او برن سویلیدیکم ذات ولی النعمت  
حضرت داور اکرم متصرف پاشا  
ایشگک باشنی طوت، حمزه‌یه کلدی نوبت  
حصه ویرمک بکاده لازم ایدی حق سکوت  
ویرمدی، آغزیمی ظن ایتدی قپاتمش ذمت  
اسمی دفترده اوزی خائب و خاسر بری بن  
بری موصلده اولان والی عالی‌ء همت  
عجبا آلدی قوماندان دخی بر شی، حاشا  
وارمی نیاده قوماندان گبی صاحب عفت

واتا:

یه‌کیکیان موسته‌نطبق نه‌فه‌ندی، نه‌ویتریان سه‌روکی جینگانه  
نه‌ویتریان نالیم، بلتی ره‌حمه‌ت له بابت  
سه‌دی (راغب) وه‌ری گرتووه و بیستی (نه‌مین)  
نه‌ویتریان که ده‌لیم ذات وه‌لی نیعمه‌تم  
حه‌زرتی خاوه‌ن شکو موته‌سه‌ریف پاشا  
سه‌ری که‌ر بگره، ریز هاته (حه‌مه)  
پتیوست بوو به‌شی منیش بده‌ن بو‌ده‌م داخستنم  
نه‌یدا، وای زانی باج ده‌می داخستووه  
نه‌وه‌ی ناوی له ده‌فته‌ردایه و خوی ده‌س بو‌ش و به‌تال، یه‌کیکی من  
نه‌ویتریان نه‌وه‌ی له موصلدایه والی هیمه‌ت به‌رز  
نایا قوماندان شتیکی وهرگرت؟ نه‌ حاشا

له جیهاندا هه به پاکیکی وهک قوماندان!

\*\*\*

### شیخ رهزا له بهغدا

یه کهم جار سهردانی شیخ رهزا بو بهغدا، له گه ل شیخ عه بدولر حمانی باوکی بو زیاره تی باره گای شیخ عبدالقادری گه یلانی بووه. له وه هاتنه دا، عه لی پاشای والیبی بهغدا، خوی و گه لی له کار به دهستانی و ویلایه تی بهغدا تا کو شارۆچکه ی (خالص) دینه پیری شیخه وه و به پزیککی زۆر پیتشوازی له شیخ عه بدولر حمان نه کن.

ده لاین شیخ عبدالر حمان به کوره کانی نه لیت، له باره گای شیخی گه یلانی هه ر داوایه ک بکه ن خوا پیتانی نه به خشیت. شیخ رهزا له باره گادا نه م شیعره فارسییه ده لیت که تا کو سالانی دوا یی له سه ر ده رگای باره گاه نوو سرا بوو که له پاشان ده بخونه وه:

« این بارگه حضرت غوث الثقلین است »

شیخ رهزا که به یه کجاری نیشته جیتی شاری بهغدا ده بیت، له سالی ۱۳۱۸ کۆچیدا له سه ر داوای شیخ عه لیبی کاکای، بو سه ر په رشتیبی ته کیه ی تاله بانای ده بیت که له گه ره کی (المیدان) بوو، بریتی بوو له خانویه کی دوو نهومی و له پیشه وه ریزه دوکانیکی هه بوو، شیخ رهزا کرایه (مستولی) نه م وه قفانه و به کریتی نه م دوکانانه گوزه رانی بژی و مه مری ده برده سه ر.

مه به سستی شیخ عه لی نه وه بوو که شیخ رهزا له شه ره جنیبوی شاری که رکووک و گه ره کی بهر ته کیه دوور خاته وه و بیگه رینیتته وه سه ر ریبازی ده رویشانه ی با و با پیری، به لام ره وشت و بیرو با وه رو هونه رمه ندی شیخ رهزا له گه ل ره وشتی ده رویشان نه ده گونجا و ته نها بو نه وه ی له گه ل رۆشنبیران و نه دیبانی شاری بهغدا ناسیاوی په یدا بکات قایل بوو بیته بهغدا. له م شیعره فارسییه دا نه م مه رجه داده نیت و له بهغدادا پیوه ندی له گه ل گه لیک له بنه ماله ناسرا وه کان و رۆشنبیران و کار به دهستانی حکومت په یدا کرد و وه کوو نه ستاره یه کی گه ش له ئاسمانی بهغدادا ده دره وشایه وه.

چه کرامت چه خارق عاده

جلق بهتر ز دلق و سجاده

سخن من مفید و مختصر است

بابت سـاـده بابت سـاـده  
 گرچه نتوانم از زمین خیزم  
 بس که هستم ضعیف و افتاده  
 گریگویند هست در بغداد  
 سـاـده روی لطیف و بگزاده  
 ذره آسا بمهر و دیدارش  
 (گیدرم باشم اوزره بغداده)  
 سوی مسجد دوگام من نروم  
 سوی میخانه تند و آماده  
 مشریم مشرب امین فیضی است  
 هردو از هردو عالم آزاده  
 ای (رضا) تا بمرگ رندی کن  
 این بود دولت خدا داده

که دپته به غدا، کاروباری له لای کاربه دهستان جی به جی ده کریت و پیاوه ناسراوه کانی  
 به غدا دهستی یارمه تیبی بو درپژ ته که ن ته کیهی بو نوی ته که نه وه.

کارم که به کام است نه از شاه و وزیر است  
 هرمايه که دارم همه از سایه ی پیر است

واتا:

کارم به ناره زووی دهروات نهک له شا و وه زیره وه  
 هر سه رمایه بیتم هه یه، هه موو له سایه ی پیره وه یه

که دپته به غدا، ژیانی ته ده بی به غدا ی پی خوش بووه و جیگای ئاینداریبه.

گهر بلیم (به غدا) له جه ننه ت خوشتره هیشتا که مه  
 چونکه سوکنای غه و ث و که رخی یو ئیمامی ته عزمه  
 ته ی برادر شاری به غدا بی حه سادته بی هه مه  
 زور ته مین به له م حیسه ابه پیتم کورته و که مه



لهم ولاتہ ہیج ولاتئ ہەر وہ کو به غدا نییہ  
حاکمی عدل و عدالت زۆر ئەمین و بی غەمە

شیخ رەزا لە بەغدا دۆستایەتی و یارمەتی، ئەو بنەمالانەیی که ناسیاییی لە گەلیاندا  
پەیدا کردبوو، پێی گەیشتوو. لەوانە (عەبدولغەنی بەغدادی) خەرقەییەکی شامی بو  
هیناوه بە دیاری، لەمەدا، ئەمەیی بە نیشانەیی دۆستایەتی زانیوه و دەلیت:

من ســـــــرمـــــــازده را داد زغم ازادی  
خەرقەء شام ز(عبدالغنی البغدادی)  
خەرقە یاخود شفقت نامەء ازجانب دوست  
که نمایم بکدامین یک ازینها شادی

واتا:

نازادیی بەخشی بە منی سەرما برده ئە  
پالتۆ شامییەکی عەبدولغەنی بەغدادی  
پالتۆکی، یاخود بەزەیی نامەکی ئەو دۆستە که بۆم هات  
دل بە کام لە مانە خوۆش بکەم

و لەگەڵ هەموو ئەو بەرئیزییەیی بۆ شیخی گەیلانی، جار جار دانوولەیی لەگەڵ سەید  
مەحمودی نەقیب نەکولاًوه، و هەجوی زۆر تیش و تونی کردوو. لێرەدا دەلیت:

ارجح بغدادا وانی غریبها  
على جنة الفردوس لولا نقيبها  
لەسەر ئەم شیعرە شاعیریکی عەرەب پینج خشتی دەکات و دەلیت:  
عجبت لِنفسي كيف ضاع نصيبها  
من العيش في ارض واني اديبها  
فمن ظلمها اذ بان غي طميسها  
«ارجح بغدادا وأنا غریبها  
على جنة المأوى لولا نقيبها»

لە بەغدادا نە قسەیی لە کەس خواردوو تەوه و نەیش لە کەمو کورتی بی دەنگ بووه.

جاریک دهچیتته مزگهوتی ئیمام (ئهبووحه نیفه) مه لای مزگهوت مرؤقیکی نه زان و بهد  
فه سال ده بیت. که ده بیتته ده مه ته قییان، ده زانیت هیچی له باردا نیه و ده لیت:

لوکان یعلم انت من جیرانه

لفر من قبره الامام الاعظم

ته کیه ی تاله بانینی به غدا، هم مزگهوت و هم مالی شیخ رهزا بوو. به لام زور په رپووت  
بوو بوو و پتویستی به نوئ کردنه وه بوو. ئه مه ییش پاره یه کی زوری ده ویت به لام پاره لای  
شیخ رهزا کوا؟ له شیعریکی تورکیدا ده لیت:

یتمش، سکسان دهردی می درمان ایده بیلمز

مشکلریمی یوز دخی آسان ایده بیلمز

یوز الی ایش بیتر اما گدای دوران

یوز الی قدر لیره یی احسان ایده بیلمز

یا دست تهی گله اگر (موسی عمران)

ویرانه اولان تکیه یی عمران ایده بیلمز

واتا:

ههفتا، ههشتا دهردم تیمار ناکات

صه دیش گیروگرفتم ناسان ناکات

صه د و په نجا کار ته واو ده کات، به لام گه دای دهوران

صه د و په نجا لیره ناتوانیت به خشیت

ئه گهر هر ئیستا موسای عیمران بیت

ته کیه که ویرانه یه عیمرانی ناکات

به لام بنه مالهی عیسا ئه فهندی و جه میل زاده و عه بدولغهنی به غدادی دهستی  
به خششیان دریت ده کهن و بوئاوه دان کردنه وهی ته کیه که یارمه تییه کی باشی ده دن و شیخ  
رهزا له سوپاسیدا به شیعریکی تورکی ده لیت:

ممكن اوله مز هرکس ایچون مجد مؤید

«قد خصه الله بعیسی بن محمد»

بندن صوریکز بن تانرم آل جمیلی

«اصحاب مکارم، ولد، عم، اب، جد»  
تنهانه منم بارکشی منت ایشان  
«لاعاتق الا وعلیه لهم الید»  
در باره اینها که کریم ابن کریمند  
ببریده زبانی که بگوید سخن بد  
احسانجه وفا سبقت ایدر وعده لرنند  
آنلرجه قباحت گورینور قول مجرد  
الطاف خدادان دیلرم عافیت اوزره  
خیلی یشاسون هربری منصور و مؤید

واتا:

بۆ هه مو که سیک مه جدی هه تایی پیتک ناییت  
خوا ته نها بۆ عیسا کوری محمه د دایناوه  
له من بیرسن من ده باناسم ئه و ئالی جه میله  
خاوه نی به خشش، کور و مام و باب و باپیر  
ته نها منم بارکش مننه تی ئه وان  
هیچ کرده ویه ک نییه، ده بیت ده ستیانی تیاییت  
له باره ی ئه ووه که جۆمه رد کوری جۆمه ردن  
ئه و زوبانه بیریت که خراپه بیان بلتیت  
که وه عدیان دا، به جی هینانی پیش به خشش ده که ویت.  
به لای ئه وان قسه ی رووت کرده ویه خراپه  
له لوتفی خوا ده پارتمه وه له سه ر ته ندروستی  
زۆر بژین هه ر به که مه نسوور و موئه ییه د

خاییده ء اسلاف دگل شیوه ء شیعرم  
آیین (رضا) در بوگبی سبک مجدد

واتا:

وتنه ویه پیشوو نییه شیوه ی شیعرم  
تایین (رهزا) به ئه م دارشته نوئییه

له شيعرئىكى توركى تربدا ديسان باسى به خششى مستهفا ئه فه ندىي جه ميل زاده  
ئەكات كه سى (ثريا)ى به ديارى نار دووه بو ته كيه . ده لئيت:

س خاكسبى دگل آل جميله ، ارث آبادر  
ان ادنى پايه ء همستلىرى اوچ ثريادر  
خصوصا مصطفى كيم ايده بيلم وصفه ايفاسن  
وفا هر چند اكا مخلص بولنمش حقى اوفادر  
دگل اوفى اگر اعلا دن اعلا بر لقب بولسه  
جناب (مصطفى) حضرتلى اندن اعلا در  
يتشمز دامن اوصافنه سر پنجه فكرم  
نهال قامتى ، اهلىتى اول رتبه ء بالادر  
زلال مشربى ، آلايشى ، شيرين عذابنده  
صانورسن الله الله شرىتى شهد مصطفى در

واتا:

دهس كراوئى كهس نيبه بو نالى جه ميل له با پيرانه وه ماوه ته وه  
كه مترين پايه ي هيمه تيان سى ثريايه  
به تاييه ت مستهفا ، كئى! ناتوانم وه سفى بكه م  
وه فا هه رچهنده مل كه چى بيت ، هه قى (اوا)يه  
نه وهك اوفى ئه گهر له بهرز بهرزتر له قه بهى هه بيت  
جه نابى مستهفا له ودهش بهرزتره  
سه ريه نجه ي بيرم ناگاته داوئى ئه وسافى  
بهرزى قامه تى ئه هليه تى له و روتبه يه بهرزتره

درى قارنده خشيتندن هر زمان دريا  
اگر دريا كفى درياديرسم بر تعدادر  
نيجه دريايه تشبيه ايله يم اول دست احسانى  
كه كمتر بخشش عاليلرك مخصوص دريادر  
ايدر بيك خاطر پزمرده يى بر لطف ايله احيا

اول عالی قدر اگر عیسی دگلسه عم عیسی در  
(رضا) آل جمیلی سودیگنده مدح ایدر یوقسه  
نه حاجهت رایت احسانلری میدانده بر پادر

واتا:

له ترسی ناوسکی پیسته ههرکاتی دهریا  
ئه گهر بلیم دهستی دهریا به ته عدا به  
چون به دهریا بیشو بهیتم ئه و دهسته به خششه ی  
که که متر به خششی به رزی تایه تی دهریا به  
به لوتفیک هه زار خاتری غه مناک زیندوو ئه کاته وه  
ئه و پایه به رزه ئه گهر عیسا نه بیت مامی عیسا به  
(رهزا) له خوشه ویستی مه دحی نالی جه میل ئه کات، ئه مه نه بین  
هیچ ئه مه ی ناوی چاکه یان له مه میداندا دیاری به

\*\*\*

### باسی نه عیم

یه کیک له خاوه ن مه لهاکانی به غدا کچیکی گوران بیژی خه لقی حه له ب دینی. ئه م کچه  
برایه کی جوانی ده بیت ناوی (نه عیم) ده بیت و گه لیک له پیاوانی ئه م سه رده مه ی به غدا  
که مه نکیشی ده بن. ئیبراهیم مونیب پاچه چی شه ویک به سه رخوشی له تیاترزی (گهوه  
سبع) ئه م نه عیمه ده کوژیت. شیخ ره زایش وه کوو شاعیرانی تر شیعیان به سه ردا هه لدا وه  
و ده لیت:

بر نعیم آدلو صنم گلنش دیار شامدن  
زن او زن کیم بوبله مه حبوبی چیقارمش آمدن  
حاجی گر گورسه انی دور مطاف کعبه ده  
باش چیقارر ازدها اسا سیکی احرامدن  
دونده پنهان ایلمش سیمین دونک حفظی ایچون  
دون دگل گه ردونه حفظ ایتمز آنی اقلامدن  
نقره ء سمت و سورینی پاره سز گیرمز اله

سن که مفلس سن (رضا) کیچ بو خیال خامدن

واتا:

کۆته لیککی نه عیم ناو هاتوو له ولاتی شامه وه  
ژن نه و ژنه به، کئی جوانیکی وای له کوزی دهرهیناوه  
ئه گهر حاجی له سوورانی مه طافی که عبه بیینیت،  
کیزی وه کو و نه ژدیها له ئیحرامه وه سه دینیت  
له دهر پیتدا دووی سیمینی شاردوو ته وه  
نه ک دهر پی به لکو گهر دوونیش نه وه له قه له م ناشاریته وه  
نوقره ی سمت و سورینی به بی پاره دهس ناکه ویت  
تو که موفلیسی (رهزا) واز بیتنه له م خه یاله خاوه.

له سه ره نه وه ی نه عیم له لایه ن ئیبراهیم مونیب پاچه چیه وه کوژرا، شیخ رهزا له  
شیعریکی تورکیدا نه لیت:

قرلسون ال ایاغک، قانه باتسون پاچه چی زاده  
نیچون ویردن نعیمک نونهال عمرینی باده  
سوره ن بزم طربدن ساقی و سازنده زیر  
نعیم سز درد سر در نغمه بی نشئه باده

واتا:

دهس و پات شککی له خوتین هه لکیشریت پاچه چی زاده  
بوچ عومری نوئی نهالی نه عیمت دایه بادا  
ساقی و دهنگ ساز که به زمان بو ده گپین  
به بی نه عیم سه رتیشه به نغمه ی بی نه نشئه باده

له زۆرداری و جۆری ئەم جۆره کرده وانه بیتزار بووه و ئەمانه دهستی زۆرداری حکومه تیان  
پی نه ده گه یشته. شیخ له شیعریکی تری تورکیدا ده لیت:

ستم اندازه دن چیقدی الهی بردها گوندر  
(هولاکو خان) گبی بر کافر خنزیری بغداده  
اسامی نامه عشا قنی اول سرو بالانک  
آچوب گوردم یازلمشدی (رضا) نک اسمی بالاده

واتا:

ستم له ئەندازه دەرچوو خودایه جارتیکی تر بنیره  
(هولاکوخان)ی گاوری بهراز بۆ بهغدا  
ناوی نامهی عاشقانی ئەم سەرو بالایه  
کردمەوهو دیم ناوی (رهزا) لهسەر وه نوسراوه

له وهسفی گهрмаوی بهغدا، بهم شیعره تورکییه دهلیت:

گیرمه، بغداده اگر گلدن ایسه، حمامه  
بر گل اندامی گوروب، سنده دوشرسن دامه  
چیلدیرر گورسه اگر غلمانلری شیخ الاسلام  
طولاشیر پاینه زنجیر گبی عمامه  
بوسه دن رشوت اگر وعده الورسه ایلر  
باطل حق تحریر شهادت نامه

واتا:

ئهگهر هاتیتته بهغدا مهچۆره گهрмаوهوه  
گۆن ئەندامیتک دهبینیت، توبش دهکهویتته داوهوه  
ئهگهر شیخولئیسلام (غلمان)یان ببینی  
میتزه وهکو زنجیر دهتالیتته پایهوه  
ئهگهر وهعدی ماچ به بهرتیل وهرگرت  
حهق دهکاته باطل نووسه ری شههاده تنامه

شیخ رهزا، له بهغدا، وهکوو دۆست و ناسیاوی ههبوو، ناحه زیشی ههبوو له گهڵ ههندی  
له رۆشنبیران و زانایان دا کهوته تهقه وه. وهکو لهم شیعره تورکییه دا دهلیت:

کلمدم فسق وفساد ایتمک ایچون بغداده  
بر طاقم اهل غرض باشلادیلر افساده  
باشلادم بنده معایبلرینی تعداده  
قزلری فاحشه در بچه لری کونداده  
سیکی ویرهر کیمی گوردنسه (زهاوی) زاده

واتا:

نه هاتمه به غدا بۆ فسق و فساد  
دهسته يه ک خاوهن کينه دهستيان کرده فه سادی  
منيش دهستم کرده ژماره کردنی عه بيان  
کچيان سۆزانی و کورپان قنگدهر  
کيرت بده ههر که سيکت دی له (زه هاوی) زاده

له به غدا ههندی بازرگانی خاوهن پاره ی نه زان ههن، به سامانیانه وه ده نازن و یارمه تیبی  
هه ژاران نادهن و له گه ل که لله بۆشییان خۆیان وا ده رده خهن که هه موو شتییک ده زانن.  
یه کبک له وانه (مه دی چلبی) بووه که شیخ رهزا ده به ویت خۆی له قهره ی بدات و بلتیت  
«چه له بی» به لووسکه یه کی نازک به دهن ده لئین و له م شیعره تورکییه دا ده لئیت:

دوشنوردم نه ایچون تاجرله دیرلر چلبی  
فارسی در بولغت، تورکی میدر یا عربی  
بونی کیمدن صوره یم، بحر تفکیرده ایکن  
گلدی تاج الادبا قارشومه (مه دی چلبی)

واتا:

بیرم ده کرده وه، بۆچ به بازرگان ده لئین چه له بی؟  
ئه م وشه یه فارسییه، تورکییه یان عه ره بی  
ئه مه له کت بیرسم له ده ریای بیرکردنه وه دا بووم  
هاته به رامبه رم «تاجولئوده یا» مه هدی چه له بی

دیدم. ای جرعه که شی معرفتک شق سطح  
وی عیراق و عجمک داهییه بی بو العجیبی  
لقب عالیکزک حاصلی معناسی ندر؟  
باقدی دوندردی بنا گوشه ء چشم غضبی  
دید: یا هو، چلبی نازک اولان زاته دینر  
هر فرومایه اولان چابقنه دینمز چلبی  
دیدم: احسنت بو فضل وه زرو معرفته  
ای بزم مملکتک مفتخر و منتخبی



گیتمه دن مکتبه، تحصیل کمال ایله مه دن  
نیـرـده بولدن بو قدر دانش و علم و ادبی  
گورمادی مثلنی ای فاضل یکتا گوزمز  
(مصری) گیزدم مینی، شام، حجاز و حلبی  
سایه سنده ایدرز حل مسائل یوقسه  
نه بیلور (شیخ رضا) او یله معما لقبی

واتا:

وتم: ئەی دلۆپەیی زانستی روژن کەرەوه  
وہی دانای عەجیبی عیراق و عەجەم  
لەقەبی بەرزتان حاصلی مانای چیبە؟  
سەیرتکی کردم بە توورەیبیەوه سووچی لی کردم  
وتی: یاھو، چەلەبی بە زاتیتکی نازک دەلتین  
بەھەر نا ئەسلیتکی جابقی نالتین چەلەبی  
وتم: دەم خوژ بو ئەم فەزل و ھونەر و زانستییە.  
ئەی جیتی فەخر و ھەلبژاردەیی ولاتی ئیمە.  
بە ئەوہی بچیتە قوتابخانە و فیری عەقل و کەمال بی  
لەکوئی ئەم ھەموو دانش و زانست و ئەدەبەت دۆزییەوه  
چاومان مانەندی تۆی نەدیوہ ئەی فازلئ یەکتا  
میسر گەرام و یەمەن و شام و حیزاز و حەلەب  
لەسایەپەوہ کیشە چارە ئەکەین، ئەگینا،  
(شیخ رەزا) چۆن دەزانیت لە قەبیتکی بە لەغزی وا

\*\*\*

### بەخیر هاتنی والی بەغدا

والیبەکی نوێ دیتە بەغدا. شیخ رەزایش وەکوو ناسرەواکانی شاری بەغدا دەچیت بو  
بەخبرهاتنی. لەسەر شێوہی سەلاوی عوسمانیبەکان سەر دادەنوین و دەستی ریزی  
بەرز دەکاتەوہ و لەو کاتەدا میژەرەکەیی دەکەویتە بەرپای والی. یەکانسەر چوار بەیتی تر  
دەخاتە سەر شیعەرەکەیی کە دەلتیت: «رسم فرنگیان.» و ئەم رووداوہ پینە دەکات.

رویم بدیده سجده کنان خاکی راهرا  
 شکر نه ء قـــدوم ولایت پناهرا  
 ای والی ولایت زورا خوش آمدی  
 برزن بجای برمکیان بارگاهرا  
 رسم فرنگیان کله از سر فگنداست  
 تعظیم چون کندد خداوند جاهرا  
 من اکتفا بشیوه ء ایشان نمیکنم  
 هم سر به پایت افگنم و هم کلاهر  
 اقلیم بابل از قدمت یافت رونقی  
 کز ابر نوبهار درخت و گیاهرا  
 ازین مقدمت چه عجب گر رها شود  
 (هاروت بابلی) که اسیرست چاهرا  
 عزمت خط نفاق زلوح عراق شست  
 چون سیل توبه از دل مجرم گناهرا  
 نقش است بر صحیفه رأیت رموز غیب  
 حاجت به گفتوگو نبود داد خواهر

واتا:

وهک سوچده بهر خاکی ریگا به چاو نه مالم  
 له شوکرانه بئیری هاتنی والیی ویلایهت په نادا  
 نهی والیی ویلایهت (زهورا) خوش هاتی  
 بارهگا هه لده له جینگای بهرمه کیبه کاندا  
 راو په سمی فرهنگیان نه وه کلاو له سه ر داگرن  
 کاتنی که قه درو ته عزیمی مروقی خاوهن جاه نه کهن  
 من به شپوه کهی نه وانه وه ناوهستم  
 سه ریشم فری دده ده مه بهر پییت و کلاوه که شم  
 ئیقلیمی عیراق په ونه قتیکی تو دده سگیر بوو  
 وهک چۆن درهخت و گیا له هه وری نه و به هاره وه دستگیریان ده بی

هیچ سهیر نیبیه له پیروزی هاتنت رزگار ببی

(هارووتی بابلی) که دیلی ناو چاله.

هاتنت هیللی دوو پروویی و نیفاقی له سهه تهخته ی عیرا قدا شۆزی

وهک چۆن لافاوی تۆیه گونا له دللی تاو نیار ده شوات

نیشانه کانی غه ریب له سهه لاپه ره ی بیرو پرات نه قش بووه

دادخوا پتیوستی به گفتوگۆ نیبیه.

آسوده آنچنان بوجود تو مملکت  
کز دل بلب هوای سفر نیست راهرا  
از بیم صولت تو کمان ابراون بدل  
از دیده افگنند خدنگ نگاهرا  
فرخ رخا، خجسته پیا، والیا یکی  
بشن و زمن شکایتی بختی سیاهرا  
میراث مانده از پدرم کهنه تکیه  
چون عمر نوح دید بسی سال و ماهرا  
انجاز سالکان طریقت جماعتی  
گسترده بر زمین عبادت جباهرا  
شیخ و مرید دست بر اور ده دعای  
یارب دوام عمر بده پادشاهرا  
شاید شود به وجه توجه معیشتی  
آیند و رونده ان خانقاهرا  
ای مظهر مجید، (رضا) را توجهی  
تحصیل چو فرضت رضای الاهرا  
یارب همیشه مظهر نور خدای  
تا اقتباس نور زمهر است ماهرا

واتا:

ولات ئه‌وه‌نده به بوونی تو وچانی داوه‌ته‌وه  
ئاخ هه‌لکیشان ئاره‌زووی ئه‌وه‌ی نه‌ماوه له دله‌وه سه‌فه‌ر بکا بو سه‌ر لیتو  
کچانی ئه‌برو که‌وانی له ترسی هه‌لمه‌تی تو  
تیری نیگایان بو دلی عاشقان بو ناو دلی خویان هه‌ل ئه‌ده‌ن  
ئهی ناوچه‌وان پیرۆز، ئهی پی و قدووم خیر و به‌ره‌که‌ت،  
ئهی والی، شکایه‌تی به‌ختی ره‌شم له‌من ببیسه  
کۆنه ته‌کیبیه میرات له باوکه‌وه‌وه‌ ماوه‌ته‌وه،  
وه‌ک عومری نوح سال و مانگیکی زۆری دیوه  
کۆمه‌لی له‌وانه‌ی که ریگه‌ی ته‌ریقه‌تیا گرتووه له‌وی،  
ته‌ویلیان له‌سه‌ر عه‌ردی خواپه‌رستی راخستووه  
شیخ و مرید هه‌موو ده‌ستی دو‌عا‌یان هه‌ل‌په‌یه‌وه و ئه‌لین،  
خوایا ده‌وامی عومری پادشاه بده  
به‌لکو له لایه‌نی رووتیکردنه‌وه،  
ژیانی بو نایینده و په‌وه‌نده‌ی ئه‌و خانه‌قایه‌ بیی.  
ئهی دیمه‌نی پریشکو، روویج بکه‌ره په‌زا،  
چونکه ده‌ست خستنی په‌زای خوداوه‌ند فه‌رزه  
خوایه، تو هه‌میشه دیمه‌نی نوری خودایی، تا  
ئهو په‌ژه‌ی رۆژ رووناکیی خۆی له مانگه‌وه‌ وه‌رته‌گرت

\*\*\*

### مه‌دحی توفیق به‌گی میر ئالای

توفیق به‌گی میر ئالای یه‌کیک بوو له قوماندا‌نه‌کانی ده‌وله‌تی عوسمانی. پیاویکی  
ئه‌دیب و شاعره له شیعره‌ی غه‌زله و مه‌دح ده‌ستتیکه به‌رزی هه‌بوو. له‌گه‌ل شیخ په‌زا دا  
هه‌ندی شیعیان به‌یه‌کدا هه‌لداوه. له‌م شیعره فارسییه‌دا، شیخ په‌زا باسی شاعیری  
ئه‌کات و ئه‌لیت:

شم‌شیر به‌خون دشمن ئالا  
سالار سپاه و میر آلا  
(توفیق بگ) انکه از تواضع

پست است، ولی برتبه بالا  
دیوان قصائدش مرتب  
شعر و غزلش علی و اعلا  
هر حرف از و چو در شهوار  
هر نقطه چو کوکببست والا

واتا:

شمشیری به خونی دوزمن ناله  
سالاری سوپا و میر نالا  
توفیق بهگ نه و کسهی که به توازوع  
نرم نه نوینی، به لام به روتبه بالا  
دیوانی شیعی ریگ و پیگه  
شیعر و غزلی بهرز و بالا  
هر به پیتیکی وهک دورپی شایانی شایه  
هر خالیکی نه ستیره به کی بالا

شاید که صحیفهء بیانش  
سازند باب زر محلا  
استاد سحن به مدح والی  
پر داخته مدحهای بالا  
در نامه چونافه مشک بیزاست  
نوک قلمش به گاه املا  
ترکیب وجود او بدیع است  
در عالم صورت و هیولا

واتا:

شایانی نه و به لاپه ردهی فسهاحتی  
به ناوی زپی برازینیتته وه  
ماموستای قسه به له مه دحی والیدا  
دانه ری شیعی مه دحی بالا

بۆنى ميسك ديت له نامه‌ى وهك ناووكى ئاسك  
نوکی قه‌له‌می له‌کاتی نووسیندا  
دروست بوونی شیوه‌ی زۆر جوانه  
له‌جیهانی صورته و هیولادا

گـر طرد کند وگـر نوازد  
هرگـز نکـنم از او تولا  
برمـسند عزتم نشانده  
شکرانه‌ء مـسند مـعلا  
افزایش عمر و مال و جاهش  
خواهم زجناب حق تعالی  
گر اهل دلم بسان توفیق  
تحصیل کند (رضا) ی مولی

واتا:

دهرم کا یان دلم بداته‌وه  
هه‌رگیز لیبی نام ته‌وه‌للا  
له‌سه‌ر کورسیی گه‌وره‌یی داینیشاندووم  
له شوکرانه‌ی پایه به‌رزی خودا  
زۆری ته‌مه‌ن سامان و جاهی  
داوا نه‌که‌م له‌ خوای ته‌عالا  
نه‌گه‌ر توفیق دلم بینیتته‌ جی  
په‌زانه‌ندی مه‌ولای ده‌سگیر ده‌بی

توفیق به‌گی میرلوا، له‌ شیعرێکیدا مه‌دحی ره‌ئووف به‌گی دۆستی نه‌کا. به‌لام شیخ په‌زا  
نه‌م مه‌دحه‌ی په‌ئووف به‌گ به‌ زۆر نه‌زانیت. له‌ شیعرێکی تورکی ده‌لیت:

نسخه‌سی گلدی بکا سویلدیگ مدح ره‌ووف  
ایچنه‌ بن دخی برنسنه‌ صوقارسه‌م دیمه‌ اوف  
بطن فضلندن نه‌هان نافه‌ء حکمت آثار  
ینه‌ چیقدی قوقوسی یعنی ریاح مألوف

قوهء شاعرهیی شیعدردن اکلار عارف  
مثلا بعره ایله اولدی اباعر معروف  
ذات والاکزی مدح ایتمک شایسته ایکن  
بو تنزل یا قیشرمی سنک ادراکنه یوف

واتا:

نوسخه به کم پیگه یشت ئه وهی وتووته له مه دحی ره ئووف  
دیسان بۆنی ده رچوو، واتا بای زانراو  
توانای شاعیری، زانا، له شیعر تی ده گا  
وه کوو له (بعره) وه (اباعر) زانرا  
که مه دحی پایه به رزیتان شایانی مه دح بوو  
ئم نزمبیه له گه ل تیگه یشتنی جه نابنانا ریگ ده که وئی؟

شریت شعر بخور تاکه روانت باشد  
نشود دفع قبوضیت طبعیت به صفوف  
برسییه اژدره بکزه ر قلم تحریرک  
آچوب آغزنی ایسترسه ایدر عالمی لوف

واتا:

شهریه تی شیعر بخو تا ره وان بیت  
قه بزنی به یانینانت به درمانی (قاوت) ناسا لاناچی  
قه له می نووسینت له ئه ژده رهای برسی ئه کا  
ئه گهر بیه وئی دم ده کاته وه و دنیا قووت ددها

ایش موافق گله مز اولسه توفیق رفیق  
نیک وبد جمله سی توفیق اوزرنده موقوف  
تخت یا پدرده چابوق اول بزه گوندرد توفیق  
سن دخی قاچ غروشن ایله (رضا) یه معروف

واتا:

ئه گهر توفیق نه بیته ره فیک کار به ریگی ناگونجیت  
گوفتار جوان و به د له سه ر توفیق وه ستاوه  
تخت دروست که زوو که بزمانی بنیره توفیق

توتیش به چند غروشیکه وه چاکه له گهڵ (رهزا) دا بکه

شیخ رهزا گفت ئەداته توفیق به گی میر ئالای که گۆچانیک و تهسبیحیکی بو بنیریت. دیارییه کان که به دهستی خانمی ژنی ئەکه ویت، به بی پرسی توفیق به گ گۆچانه که ی گل ئەداته وه و تهسبیحه که ده نیریتته دوا وه. توفیق به گ له سه نه گه یشتنی تهسبیحه که هه جوئیکی شیخ رهزا ئەکات و دیارییه که ی بیر ئەخاته وه. شیخ رهزا ییش ئەم هه له له دهست نادات و ئەم وه لامه ی به شیعریکی تورکی ئەداته وه:

یازدیغک صاچمه سپانی بکا استاد ایتدک  
ایتمه توفیق که لعنت اوقونور مفتربه  
سکا وعد ایله دیگم هدیه لک عرض ایتدم  
زوجه کز خانمه شاد اولدی دیدی گل بریه  
قلدی اظهار فرح پشکشمیدن اما  
متکائی چیبوروب سبحه یی ویردی گیریه

واتا:

ئو په لار گرتنه ی که بو من نووسیبت به هونه ری بو  
مه که توفیق که له عنه ت ئەکریت له بو هتان که ر  
ئو دیارییه گفتم پیت دا خسته به دهستی  
خانمی ژنتان، شاد بو و وتی بیره پیشه وه  
خۆشی خۆی، له وانه ی پیشکه شم کرد، ده رخست به لام  
گۆچانه که ی گل دایه وه، تهسبیحه که ی دایه دوا وه.

ئیتیر خۆینه وارانن به ریتز تی ده گهن که شیخ چی به خانمی ژنی وتوو

\*\*\*

### هه دحی یوسف پاشای میر ئالای به غدا

له ده و له تی عوسمانیدا قوماندانی له شکر دهسته لاتن به سه ر کار به ده ستانی حکومه ته وه هه بوو. ئەوانیش به بی له شکر نه یانده توانی کاروباری ده و له ت به رنه رتیه. له گهڵ ئە وه شدا، به رتیل وه رگرتنیان به کاریکی رهوا ده زانی. جار جار قوماندانی له شکر بو به ره له ستی دزی و به رتیل وه رگرتنی مه ئمووران خۆیان ده نواند. شیخ رهزا له م چند به یته تورکییه



مه‌دحی یوسف پاشای میر ئالای ئەکا :

طشت زربینی آلوب باشنه دونیایی دولاش  
اتکی سور دیه‌مز کیمسه سکا آتلو یواش  
بارک الله قوماندان فـلاطون ته‌دبیر  
اختلاسک اوگنه کیچدی نه آل کسدی نه باش

واتا:

ته‌شت زهرین بخه‌ره سه‌ر سه‌رت و دونیا بگه‌ری  
ئه‌سه‌پت تاو ده که‌س پی‌ت نالی سوار ئیواش  
بارک الله قوماندانی ئه‌فلاطون ته‌دبیر  
پیشی دزیت گرت‌ه‌وه، نه ده‌ستت بری نه سه‌ر

له‌مه‌دحیکی تریدا، باسی ره‌وشت پاکی و بلاو‌کردنه‌وه‌ی عه‌دل و نه‌هیشتنی جو‌ر ده‌کات  
ده‌لێت:

کاشانه‌ه‌ه‌ صه‌بای سرور ایتدی عراقی  
دولدر قدحی (میرلوا) عشقنه ساقی  
اول (یوسف) شیرین حرکات عشقنه بزده  
شیرین ایده‌لم باده‌ه‌ه‌ تلخیله مذاقی

واتا:

عیراقی کرده‌ه‌ه‌ خانه‌یی باده‌ی مه‌یی سه‌روور  
باده‌که پرکه، به‌ه‌ عشقی میرلوا، ساقی  
با ئیمه‌ش به‌ه‌ عشقی ئه‌و (یوسف) و شیرین ره‌وشته  
به‌ باده‌ی ته‌لخی تامی ده‌مان شیرین که‌ین

رفتار حکیمانه‌ه‌ه‌ ایله‌ه‌ه‌ ایلدی پامال  
قارنجه‌ه‌ه‌ باصمق سزن ارباب نفاقی  
آل ویرسه‌ه‌ه‌ ایدر گیجه‌ه‌ه‌ ایله‌ه‌ه‌ گوندزی بتدیل  
وادر اووقدر ردی مظالمه‌ه‌ه‌ عراقی  
دون جیبی کسان دامن تقوایه‌ه‌ه‌ صارلمش

باشنده صاریق سانکه اولمش شیخ عراقی  
هر حبه سی بر قبه قدر سبحه النده  
عراده ایله جنبشسه کلمر آن افاقی  
ای بخت سیاهم نه اولور بن دخی اولسه م  
(یعقوب) گبی حضرت (یوسف) له ملاقی  
پیغمبر ایکن اولدی تاب آور هجران  
بن نیجه تحمل ایدهیم بار فراقی

واتا:

به رهفتاری حه کیمان پامالی نه هلی نیفاقی کرد  
به بی نهوه پی له میرووله یهک بنیت  
گهر دهس بدات شهو و رۆژ ده گۆریتنه وه  
نه ونده مهراقی هه یه بۆ لابرندی جۆر  
نه وه دی دوینی گیران پر بوو داوین خوا په رستی گرتووه  
میتزه به سه ره وا ده زانی شیخی عیراقه  
ههر دانه یه کی به قه دهر گومه زیک ته سیبچی به دهسته وه  
به عه ره بانه ی گه ورهش بچو و کترین قلی نابزوی  
نه ی به ختی ره شم چی ده بیت که منیش بیم  
وهک (یعقوب) که له گه ل چه زره تی یووسف به یهک گه یشت  
که پیغه مبه ر بوو به رگه ی ناگری هبجرانی نه گرت  
نه ی من چۆن به رگه ی باری فیراق بگرم؟

بر نامه ء تلطیف نوازشله (رضا) یم  
اندیشه ء بکرن بدل و مهر صدیقی  
باقی اوله قالدقچه جهان عز و شرفله  
قالاقچه جهان عز و شرفله اوله باقی  
دوغمزسه اگر چرخ و فلک خواهش اوزره  
زیر وزیر اولسون فلکک طاق و رواقی

واتا:

به نامه‌ی کی دلخوش‌کهره‌وه رازیم  
ئه‌ندیشه‌ی کچ به‌دهل و شیربایی و ماره‌بیبیه  
هه‌ریژی به عیزز و شهره‌ف تا جیهان ماوه  
تاجیهان ماوه بژی به‌عیز و شهره‌ف  
ئه‌گهر چهرخ و فه‌له‌ک له‌سه‌ر خواهش نه‌سوورپیتته‌وه  
تاق و ره‌واقی فه‌له‌ک زتیر و زه‌به‌ر بیت.

\*\*\*

### شیخ ره‌زا و ناظم پاشا

له‌ده‌وری حوکرانیی عوسمانیدا، به‌غدا ناوچه‌ی ویلایه‌تی وله‌هه‌مان کاتدا ناوچه‌ی  
لیوابوو. والی ده‌سته‌لاتی به‌سه‌ر چهند لیوایه‌کدا هه‌بوو. بو‌نمونه، عیراق بریتی بوو  
له‌وویلایه‌تی به‌صره و به‌غدا و مووصل. کوردستانیش رژیمیکی تاییه‌تی هه‌بوو که‌له  
پیشا ئه‌یاله‌تی شاره‌زور و میرنشینی به‌به و له‌پاشان میرنشینییه‌که بریتی بوو له‌لیوای  
سوله‌یانی، خرایه‌سه‌ر ویلایه‌تی به‌غدا. له‌کاتی هاتنی ئه‌حمه‌د ناظم به‌گ، که له‌پاشا  
بووه ناظم پاشا، شیخ ره‌زا ئه‌م مه‌دحه‌ی به‌شیعریکی فارسی ئه‌کات و دۆستایه‌تییه‌کی  
قوول ده‌که‌وپیته نیوانیان.

گنبدی هست که‌نامش کفل سیمین است  
اندرونش همه‌ با آب طلا رنگین است  
عشق با‌ساده روخان ازپی سمت است و‌سرین  
نه‌رخ و‌زلف خم اندرخم و‌چین درچین است

واتا:

گومه‌زی هه‌یه ناوی سمت و که‌فه‌لی زیوبنه  
له‌ناوه‌وه‌ی هه‌موو به‌ ناوی (طلا) ره‌نگینه  
عه‌شق له‌گه‌ل ساده‌روان بو‌بووز که‌فه‌له  
نه‌ک بو‌رووزولفی لوول و‌چین له‌سه‌رچینه

آن دروغست که‌من شیفته‌ء خل و خطم  
شیخ راهم غرض از‌ساده پرستی این است

ایها الناس چومن رخت به به میخانه بکشید  
نه بسجد که درو زاهدک بی دین است

واتا:

ئوه درۆیه که ئه لئی من شیت و شیواوی خهت و خالم  
شیخیش هه ر ئه م مه به سته ی هه به له ساده به رستی  
خه لکینه ئیوهش وهک من پرووی بارخانه تان بکه نه مه یخانه  
نهک بۆ مزگهوت که زاهیدی بی دینی تیایه .

خود دو صد عیب نهان دارد و اِغماض کند  
داستانش همه از عیب من مسکین است  
میتوانم که کشم کینه ز دشمن لیکن  
ای عزیزان چه کنم؟ سینهء من بی کینه است

واتا:

خۆی له خۆی دا دوو صد عهیبی ههیه و چاوی لی ئه پۆشی  
داستانه کهیشی هه موو باسی عهیبی منی هه ژار و بی دهسته لاته  
ئه توانم کینه ی دوژمن تهحه ممول که م به لام  
براده رینه چی بکه م سینه ی من بی کینه یه .

چه غم ار در نظر اهل ربا زشت آید  
خلقت من که بچشم همه کس شیرین است  
مایه ام گوهر نظم است خریدارش نیست  
سالها شد که زخرجی تهیم خرجین است

واتا:

خه م چیه ئه گهر ئه خلاق و رهوشتی من  
له بهر چاوی ربا بازان ناشرین بی که له بهر چاوی هه موو که سیکه تر دا جوانه  
سه رمایه ی من گه وهه ری شیعه ره به لام کرباری نییه  
ساله ها خورجم خالییه له خه رچی

عازم آید که نویسم به کسی شرح نیاز  
جز به (ناظم) که ولیّ النعم دیرین است

حبذا قبله ء ارباب هنر (ناظم بیگ)  
متصرف به شرف چون فلک پروین است

واتا:

شوره بییم لی دئی نیازی دئی خۆم بۆ کهس بنووسم  
تهنها بۆ (نازم) نه بئێ که خاوهن نیعمه تی له میژمه  
چاک پیاویکه (نازم به گی) قبیله ی هونه رمه ندان  
ته سه روف به شه ره فه وه ته کات وه ک فه له ک و په روینه

عزم او یافت مگر باد وزان چالاکست  
حزم او دید مگر کوه ازان تمکین است  
خامه اش گرچه عبارت زیکی شاخ نی است  
بلکه در دیده ء اعدا به اثر زوبین است

واتا:

با عزمی له و وه رگرتوو به بیه وا چالاکه  
کینو ره قی له وه وه دیوه بویه سه نگین و به ویقاره  
قه له می هه رچه ند ته له قامیشیکه  
له چاوی دوژمنا ، وه ک کورته رم تیژ و پرنده به

پس بود معدلتش مایه ء ارایش ملک  
شهر بغداد چه محتاج به شهر آیین است  
خنجر موعظه تا قبضه بدل کار کند  
گر چه شمشیر بدست خطبا چوبین است

واتا:

ئه وه نده عه داله تی بووه به مایه ی رازاندنه وه ی ولات  
شاری به غدا که ی موحتاجی داب و ده ستوری شارانه ؟  
خه نجه ری ئامۆژگاری تا مستوو ده که ی کار له دل ته کا  
گه رچی شیر ی دهستی خه تییبیان دارینه .

گر ندانم سخن از نگهت خلقش گفتم  
روز کاریست که بوی نغم مشکین است

ای دبیری که بتحسین منت حاجت نیست  
زانکه سر تا قدمش تعبیه از تحسین است

واتا:

ئه‌گهر توانای ئه‌وهم نه‌بی باسی نوکله‌یی خه‌لقی بکه‌م  
ده‌می‌ککه بۆنی هه‌ناسه‌م وه‌ک بۆنی میسک خۆشه  
ئه‌ی گه‌وره‌یی که پیتیستت به‌وه نییه‌ه تاریفی بکه‌م  
چونکه له‌ ته‌وقی سه‌ریه‌وه تا نووکی پیتی هه‌موو چاکه‌یه.

پایه ات بسکه بلند است ز وصف خجلم  
چند بالا بروم مینگرم پائین است  
چمن عمر تو از باد خزان این باد  
تاچمن پر ز گل و یاسمن و نسرين است

واتا:

پایه‌ت ئه‌وه‌نده بلنده شه‌رمه‌زارم له‌ تاریفکردنت  
هه‌رچه‌ند به‌رز برۆم، ئه‌بینم هه‌ر نزمه  
چیمه‌نی ته‌مه‌نت دل نیاییت له‌ بای خه‌زان  
تا چیمن پر له‌ گول و یاسه‌مین و نه‌سرين

تا درین دیر مسدس بالآل نجوم  
پیکر گنبد فیروزه گهر آکین است  
ور بکرکوک فروماند (رضا) پنداری  
در حصار یست که دیوار و درش رویین است

واتا:

تا ئه‌م دونیا شه‌ش ره‌نگه به‌ ئه‌ستیران که له‌ دوور ئه‌چن  
گومبه‌تی ئاسمان که پیروزه زه‌نگه له‌ گه‌وه‌هر گیراوه  
ئه‌گهر (ره‌زا) له‌ که‌رکووکدا په‌ککه‌وته و ماندووه گومان بکه  
له‌ گه‌مارۆیه‌کایه ده‌ور و دیواری مه‌فره‌قه

ناظم به‌گ که ئه‌م شیعه‌ری پی ئه‌گا نامه‌یه‌کی سوپاس و عه‌بایه‌کی «ووبر» ی به‌ دیاری  
بو‌ده‌نی‌ریت، شیخ ره‌زا به‌ شیعه‌رتکی تری فارسی سوپاسی ئه‌کات و ئه‌لیت:

از من بدوست واسطه یهک صبا بس است  
ازوی مرا تعارف یک مرحبا بس است  
گردون نمیکشم بطمع چون شتر دراز  
درویشرا زی شم شتر یهک عبا بس است

واتا:

لای من بۆ دۆست یهک بای صهبا نامه بهر بهسه  
له دۆسته وه بۆ یهکتر ناسین مهرحه بایهک بهسه  
وه کو حوشر، گهردن بۆ تهماع درتیز ناکهم  
دهرویش عه بایهکی له مووی حوشری بهسه.

پشمی کفایت است ز پوشیدنی مرا  
گستردنی بخانهء من بوریا بس است  
ما بنده را بچیز دیگر احتیاج نیست  
این دست خط روانه که کردی بما بس است

واتا:

پۆشاک خورییهک بهسه بۆ من  
بو راخستنیش له مائی منا پارچه ههسیری سهر و زیاده  
تیمه ی بهنده پتویستمان به هیچی تر نییه  
ئهم دهسخه تهی بۆت ناردین بهسمانه

وقتی که خواجه از سر شفقت غلامرا  
درنامه یاد کرد همینش عطا بس است  
(ناظم بگم) نواخت فرستاد هدیه ئی  
این افتخار بهر من بینوا بس است

واتا:

کاتی که گهوره له بهر بهزه بی هاتنه وه خولامی خوی  
له نامه یهکا یاد بکاته وه، ئهم ئه ندازه بهخششه ی بهسه  
نازم بهگ دلی دامه وه، دیارییهکی بۆ ناردم  
ئهم شانازییه بۆ منی ههزار بهسه.

یارب بحق آل عباس ایش نگاه دار  
کین پنج تن شفاعتشان از خدا بس است  
غمگین مشو (رضا) اگر مال و جاه نیست  
این خواندنت، نیام امام رضا بس است

واتا:

هم دلی بهندهی داوه ته وهو، هم دلی بهنده زاده که یشی  
بو ته وه لهم دوو بهنده وه تهم دوغای خیره بهسه له باتی یا:  
خوایه: بوخاتری نالی عبا رایگری (محمد و فاطمه و علی و حسن و حسین)  
چونکه تکای تهم پینج کهسه لای خوا بو ههر داوایی بهسه  
خهفته تبار مه به (رهزا) ته گهر پاره و پایت نه بی  
تهنها ته ممت بهسه که به ناوی نیمامی رهزا وه بانگت ته کهن

تهم دوستانه تیبیهی شیخ رهزا و ناظم بهگی موته سه ریف تا دیت قولتر ده بیت شیخ رهزا  
لهم ستایشه دا که لهم شیعره فارسیبه دا بو ناظم بهگی ده نیریت، ره خنه له زیان و ته قدیر  
نه کردنی هونه ر و شیعر و ته دهب ده گریت. گهر دوون وا له هونه رمه ند ته کات و که چی ههر  
که ری دیت به خهروار گه وه هری ده داتی. به لام شیخ رهزا شوکرانهی ته وه ده کات که خودا،  
له جیاتی مال و ده ولت، به هرهی تهم قسه شیرینهی داوه تی. له گه ل سوپاس ناردنی  
سه عاتیک به دیاری، ده لیت:

روزی که خدا خلعتی هستی به بشر داد  
افسوس که روزی نه بمقدار هنر داد  
تا داد معاشی فلکم عمر بسر شد  
وان نیز به صد کشمکش و خون جگر داد

واتا:

رژئی که خوا خه لاتی بوونی دا به ناده میزاد  
داخه کهم کهوا رزق و رژئی به گویرهی هونه ر به ههر که سی نه دا  
تا گهر دوون مانگانه یه کی دامی، ته مه نم بهسه ر چوو  
ته ویشی بهسه د کیشمه کیش و خوینی جگر دا  
گردون که پشیزی بهنرمند فزون دید



هر جا که خری یافت، به خروار گهر داد  
دانا به مثل همچو درختیست برو مند  
صد سنگ بسر خورد درختی که ثمر داد

واتا:

گهردوون که پوولنی به زیاد نهزانی بۆ هونهرمه‌ند  
له ههرکوئی که‌ری ببینی به خه‌روار گه‌وه‌ری نه‌داتی  
نمونه‌ی پیاوی زانا وه‌ک داریکی به‌ردار وایه  
هه‌رداری به‌ر بدا سه‌د به‌رد نه‌دری به‌ سه‌ریا

با این همه کم طالعی و تلخ مذاقی  
صد شکر که شعرم مزه‌ء قند و شکر داد  
تنه‌انه همن شعر خوش وگفته‌ء شبرین  
المنتة لله که مرا فضل دیگر داد

واتا:

له‌گه‌ل نه‌م گشته‌ که‌م به‌ختی وده‌م تالییه  
سه‌د سوپاس بۆ خوا که‌ شیعرم تامی شه‌کر نه‌دا  
ته‌نها نه‌م شیعره‌ خو‌ش و قسه‌ شیرینانه‌م نییه  
منه‌تی خوا نه‌زانم که‌ گه‌وره‌بیه‌کی تریشی داومه‌تی

این هم کرم اوست وگرنه متصرف  
از بهر چه نادیده مرا ساعت زر داد  
ناظم بگ دانا، که خداوند توانا  
اورا نه همین میمنت و شوکت و فرداد

واتا:

نه‌مه‌ش هه‌روا به‌خششی نه‌وه، نه‌گینا موته‌سه‌ریف  
له‌به‌رچی له‌ نه‌دیتوو سه‌عاتی زه‌ری دا به‌من؟  
نازم به‌گی دانا که‌ خواوه‌ندی توانا  
هه‌ر ته‌نها نه‌م به‌ره‌کته‌ و فه‌ر و شه‌وه‌که‌ته‌ی نه‌داوه‌تی

ادراک فلاطون و جوانمردی حاتم،

مرادنگی حیدر و انصاف عمر داد  
دلخواه ازان گشت که از نگهت خلقتش  
در نافهء آهوی خطا مشک تترداد

واتا:

تیگه یشتنی ئەفلاتوون و بەخشندەیی حاتم و  
مەردایەتیی حەیدەر و دادپەرورەیی عومەری داوہتیی  
لەبەر ئەوہ دلی خوۆشە که لە نوکەهی رەوشتی  
لە ناوکی ئاسکی خەتا مسکی تەتار ئەدا

عزمش جبل قاف تواند بفلک برد  
قدرش صفت آب تواند بحجر داد  
در بزم چو شد حاصل و کانرا همه بخشید  
در رزم چو شد خون یلانرا بهدر داد

واتا:

عەزمی ئەتوانی کیتی قاف بگەبەنیتە ئاسمان  
قەدر و حورمەتی ئەتوانی بەرد بتوینیتەوہ و ببکا بە ئاو  
که چووہ ئاو بەزموہ ہەرچی بوہ و ہەرچی ہەبە گشتی ئەبەخشی  
که چووہ مەیدانی شەرپوہ خوینی قارەمانان ئەدا بە ئاوا  
در یوزەء انوار تواست مەر جہان گیر  
از رای منیرت کہ خجالت بقمر داد  
مەر و غضبت را پی پاداش بدونیک  
از روز ازل فاعل مطلق دو اثر داد

واتا:

رۆژی دنیا گرہوہ سوالی رۆشنایی لە بیرو پای ری رۆشنکەرہوہی تو ئەکا  
کہ شەرمەزاری بی بەسەر مانگا ہیناوہ  
خوۆشەویستی و رقی تو بۆ پاداش دانەوہی چاکہ و خراپہ  
ہەر لە رۆژی سەرہتاوہ خواوہند کہ ہەموو شتی ہەر خوۆی ئەبکا دوو کاری پیداون  
این را عمل رفعة و، آنرا عمل جر

آرایش احکام بدین رفعه و جر داد  
از عمر گران مایهء خود بهره نبیند  
بد گوی تراهم که بکوی تو گذر داد

واتا:

کاری بهرز کردنهوی داوه به خوښه ویستیت کاری راکیشانی داوه به رقت  
(واته نهوی بهر خوښه ویستیت بکهوی پایه بهرز نه بیتهوه و نهوی بهر رقت بکهوی  
پانه کیشری)

نهوی که خراپه ی توی نهوی و به کولانی تودا گوزهر نهکا  
بههره له تمه نی بهدبه ختی خوی نابینی

آن به که دعایت کنم و هرزه نگویم  
کین هرزه دورایی (برضا) سخت ضرر داد  
یارب به جهان بادترا هرچه مرادست  
یارب زدرت باد بدر هرچه کدر داد

واتا:

چاکتر نهویه زیاده گویی نه کهم و دعای خیرت بو بکهم  
چونکه زیاده گویی زبانی زوری به (رهزا) گه یاندوه  
خوایه تو هرچیت مه بهسته له دنیا دا بوت بیتهدی  
خوایه هرکهس نارحه تیت پی نه گه به نی له درگات وده درکهوی

لهم شیعره فارسییه دا، شیخ رهزا، خوی به حکیم داده نیت، ده زانیت ستایشی بو کی  
دهکات و له عننه له کی، و ریز له کی ده گریت و په لار له کی دهوه شینیت و له نه نجامدا  
مه دحی ناظم به گی مونه سه ریف دهکات و ده نیت:

بکار آرد حکیم مصلحت بین  
گهی داروی تلخ و گاه شیرین  
بحروران نباید انگبین داد  
نسازد با مزاج گرم تسخین  
میاور شربت گلنند و بادام  
که داروی جعل بشکست و سرگین

پی صفرآ مزاجان گرچه زهرابت  
بود (عین الشفا) حب السلاطین

واتا:

پزشکی مهصله حهت بین  
جاری دهرمانی تالّ ددها و جاری شیرین  
نابئ ههنگوبن بدرئ به ئادار  
گهرم کردن لهگهّل میزاجی گهرم ناگونجی  
شهریه تی گولاوو شهکرو بادام مههینه  
چونکه دهرمانی قالّونچه پشقل و ریخی ولاّخه  
بؤ سهفرا میزاجان ههرجه نی ژاره  
دهبیتته مایه ی چاکیبیان (حب سه لایتن)

چو بینی خون فاسد در دماغش  
فرو برد در قفایش نشترکین  
زخیل شاعران من هم حکیمم  
گهی گویم هجاو گاه تحسین  
همی گویم نکوبانرا ستایش  
همی خواهم بدانرا لعن و نفرین  
بکام دوستتان ریزم تبرزد  
زنم برفرق بدخواهان تبرزین

واتا:

ئه گهر خوینی بیست له دماغی داری  
نهشته ری رهق به ملیا به رهو خوار بیینه  
له ناو خیلّی شاعیراندا منیش ههکیمم  
جاری هه جو ئه کمم و جاری تاریف  
ئه وهی تاریف نه کراوه تاریفی ئه کمم  
بؤ خراپانیش له عنهت و نه فده تم دهوی  
شه کری که لله به ئاره زوی دؤستان ده وه رینم  
ته وه رزینیش ئه دهم به که لله ی به دخوا هانا

کرمیانرا دهانم گوزهء شههد  
لئیمانرا زبانم تیغ روبین  
معاذ الله زبان آتشیمنم  
(جعلناها رجوما للشیاطین)  
ستایش راست ناظم بگ سزاوار  
نظام ملک وملت (ناصر دین)  
جهان محتاج رایش زانکه دارد  
دل روشن تر از جام جهان بین

واتا:

دهمم گوزه بی پر له ههنگوینه بو چاکان  
زبانیشم تیغی پولاینه بو نامردان  
پهنا به خوا له زبانی ناگرینم  
(جعلناها رجوما للشیاطین)

تاریف کردن لایقی ناظم به گه مایه ی ریک و پیک و لات و لایه نگیری گهل و نایین  
دونیا پیویستی به بیرو پای نه وه چونکه دلی له جامی جیهان روشنتره  
بیا روزی تماشا کن سواریش  
بدوش اشقر اندر خانه زین

واتا:

روژی و ره ته ماشای سواری بکه  
به سهر زینی ماینه شییه وه

گرفت آوازهء عدلش جهانرا  
ز (مـرز روم) تا دروازهء چین  
چو بانگ سـازمی آید بگوشش  
برزم اندر خـروش نای زرین  
کند بر فرق محتاجان گهریاش  
زابر رحمت از بالا به پایین  
نگهبان سریر شهر یاران

بلی شهرانگهبان است فرزین

واتا:

ناویانگی دادپهروه‌ری جیهانی گرتووه‌ته‌وه  
له‌سنووری رۆمه‌وه‌تا ده‌روازه‌ی چین  
کاتی که هاواری (ساز) دیتنه بهر گوئ  
له‌میدانی جه‌نگا له‌هاتنه خرۆشی نایی زتیرینه‌دا  
گه‌وه‌هر به‌سه‌ر سه‌ری هزاران بلاو ئه‌کاته‌وه  
له‌هه‌وری په‌حمه‌ته‌وه له‌سه‌ره‌وه تا خوار  
پاسه‌وانی ته‌ختی پادشاهانه  
پاسته (فرزین) پاسه‌وانی (شاه)ه

عروسی بکر فکرم را بخواهد  
شبی در برکشید تا داد کابین  
ازین مدح‌م غرض خوشنودی اوست  
بود آری دعا از بهر آمین  
اگر خواهی بچشم خویش بینی  
روان برباد صرصر کوه تمکین  
خداوندا بحق نور طه  
خداوندا بج‌ج‌اه آل یاسین  
بتابد کوکب ج‌ج‌اه و جلالش  
بعالم تا بتابد ماه و پروین

واتا:

بووکی (بکرای) بیرمی ئه‌وی  
شه‌وی بیگرتنه باوه‌ش تا ماره‌بییه‌که‌ی بدا  
مه‌به‌ست له‌م مه‌دحه‌م خوشنودیی ئه‌وه  
به‌لئ بیته بوئه و نامین  
ئه‌گه‌ر ئه‌توانی به‌چاوی خۆت ببینی  
چۆن کینوی قده‌ر و یقار به‌کۆلی بای سه‌سه‌ره‌وه ئه‌روا  
خودایا بو‌خاتری نوری پیغه‌مبه‌ر

خودایه بۆ خاتری پایه‌ی ئالی یاسین  
ئەستێره‌ی شان و شکۆی بدره‌وشیتته‌وه  
له جیهانا تا مانگ و ئەستێره‌ی هه‌وته‌وانه ئه‌دره‌وشیتته‌وه.

\*\*\*

### مه‌دحی گۆل وه‌زیری چایچی

گۆل وه‌زیر، کوردتیک‌ی فه‌یلی ده‌بیته‌. له به‌غدا، له گه‌ره‌کی مه‌یدان چایخانه‌که‌ی جیگای  
کۆبوونه‌وه‌ی شاعیر و ئەدیبان بووه‌. شیخ په‌زا له‌م شیعره‌ تورکییه‌دا، باسی جوومه‌ردیی  
ئه‌کات که‌ چۆن له‌ رۆژی بیره‌وه‌ری هاته‌نه‌ سه‌رته‌ختی سوڵتان، چای به‌ به‌لاش گیتراوه‌ و  
ناهه‌نگیک‌ی رێک خستوه‌.

گل وزیرک مجمع خویان اولان چایخانه‌سی  
جوهر روح روان در جرعه‌ و پیمانه‌سی  
قوردیغی کورسیلر اوزره‌ خوب و رویان عراق  
آل یناقلر هریری یاقوت و مرجان دانه‌سی

\*\*\*

بووله‌ بزم دلفریبی گورسه‌ شیخ خانقاه  
مانع اولمز رقصنه‌ واعظلرک افسانه‌سی  
پادشاهک جاننه‌ بربنده‌ سیدر (گل وزیر)  
ایسته‌مز الا (رضا)ی حضرت شاهانه‌سی  
آچه‌لر صرف ایتدی شهر آیین ایچون رۆز جلوس  
یوق ایکن بر آچه‌ بیت المالدن ماهانه‌سی  
چای ایچون بیکلرجه‌ اجرت ویرمیان آدملره  
منت ایتمز، افرین طبع جوانمردانه‌سی  
ایسترسه‌ ایلر ستایش ایسترسه‌ ایلر هجا  
لا ابالیدر (رضا)نک مشرب رندانه‌سی

واتا:

چایخانه‌ی گۆل وه‌زیر که‌ جیگای کۆبوونه‌وه‌ی جوانانه

جەوهەری روحی رهوانه قوم لێدان و پەیمانە  
لەسەر ئەو کورسیبێانە کە دایناوە ڕوو جوانانی عێراق  
روومەت ئالان هەر یەکە وەک دانە یاقوت و مەرجان

\*\*\*

ئەگەر شیخی خانەقا ئەم دڵ خەلەتینە ئیمە بێنی  
وہ عز و ئەفسانە و اعیزان نابیتە مانیع بۆ سەمای  
بۆ گیانی پادشا بەندەبە کە (گۆل وەزیر)  
نایەوێت، تەنھا (رەزا)ی شاھانە نەبێت.

\*\*\*

ئاقچەبەکی زۆری خەرج کرد بۆ ئاھەنگی ڕۆژی (جلوس)  
لە کاتیکیدا بەک ئاقچەبە مانگانە لە خەزینەوہ نیبە  
بۆ ھەزاران کەس کە پارە ی چاییان نەداوە  
مننەت ناگات، ئافەربین بۆ طەبع جوانمەردی  
ببەوێت مەدح ئەکا و ببەوێت ھەجو ئەکا  
بێ باکە مەشرەبی زیرەکی (رەزا).

\*\*\*

### شیخ رەزا و موفتی زەھاوی

موفتی زەھاوی.. مەلا و دانای کورد، محەمەد فەبزی کوری مەلا ئەحمەدی کوری  
حەسەن بەگی کوری ڕۆستەم بەگی کوری کە یخەسەرە بەگی کوری بابا سولەیمانە، کە باپیرە  
گەورە میوانی بەبەبە. لە سالی ۱۳۰۸ لە شاری سولەیمانێ کوردستانی خواروو  
ھاتوو تە دویاوە. باوکی لە میوانی بەبە و دایکی خەلقى زەھاوی کوردستانی ڕۆژھەلاتە.  
لەبەرئەوہی لە زەھاودا ژیاوە، نازناوی زەھاوی وەرگرتووہ. لە تەمەنیکی درێژ نزیکە  
سەد سال، ھەشتا سالی بە مەلایی و مامۆستایی و لەمە ۳۸ سالی موفتی بەغدا بووہ.  
خویندنی زانستی ئیسلامیی لەلای مامۆستای دانا شیخ مافی نۆدییبی و زانستی بەیان  
و بەلاغی لەلای شیخ عەبدوللای خەریانی لە ھەلەبجە و لەپاشان زانستی حیکمەت و  
فەلسەفە و ریازیاتی لەلای شیخ محەمەد قەسیم مەردوخی لە سنە و لەپاشان دەچیتە  
سابلاغ (مەھاباد) لەلای مەلای دانا محەمەد ئیبو ڕەسوول کۆتایی بە خویندن دینیت.



موفتی محمەد فەبضی زەهاوی، بە زوبانی کوردی و عەرەبی شیعی و تووہ بو نمونہ،  
لە شیعیکی کوردیدا دەلیت:

وتم، لە بەغداد ژن هیئا  
هەم لەم بەری هەم لەو بەری  
بو نۆیەیان بە حوکمی دین  
هەم لەم بەری هەم لەو بەری  
تا بە تەقازای جەمالیان  
هەم لەم بەری هەم لەو بەری  
دەولەمەندیشن تاکە مال  
هەم لەم بەری هەم لەو بەری

ئەم شیعیە موفتی زەهاوی کە لەژمارە ( ۵۰ ) سالی ۱۹۹۲ی گۆقاری پەنگین  
بلاوکرایەو، بوو هۆی کیشە و بەرە لە نیوان نووسەراندایا شیخ پەزا کە دەلیت:

مالی موفتی لەم بەرە، مەعلومە قاضیش لەو بەرە  
من فەقیرم کئی دەزانی لەم بەرم یا لەو بەرم

ئایا موفتی لە شیخ پەزای قۆستوووەتەو یان شیخ پەزا لەو. ئەوێ زانراو، شیعیەکانی  
شیخ پەزا لە هەر شارێک و توویەتی کە توووەتە سەر زوبانی دانیشتوانی ئەو شارە.

ئەم شیعیە شیخ پەزا زۆر دەمیەک بوو بەسەر زوبانی کەرکووکیانەو بوو کە بە  
موفتی کەرکووک دەرویش ئەفەندی و قاضیی کەرکووکی و توووە.

موفتی زەهاوی لە شیعیکی عەرەبیدا کە بوو سەرخۆشی کردن لە مامۆستا مەلا  
عەبدوللا خدری بە بۆنە کۆچی دوایی مەلا سولەیمانی خدری باوکی ناردووێتی ئەلیت.

ألا انما الدنيا سجيتها الغدر  
فليس لمغرور بزخرفها عذر  
فظاهرها ودّ وباطنها قلى  
وادبارها خيرٌ واقبالها شرٌ  
ورغبتها غيٌّ ورهبتها هوى  
وطالبها عبدٌ وهاربها حرٌ

وعزتها ذلّ وفرحتها أسي  
وصحتها سقم و ثروتها فقر

شیخ رەزا لەو سالانەی که لە بەغدا ژیاوه، لە سەرەتاوه دوستانەییی لەگەڵ موفتی  
زەهاویدا پەیدا کردووه. که باسی زیرەکیی موفتی ئەکات ئەلّیت:

مومکن نییە ئیدراکی حەقائیق بە تەواوی  
مومکن نییە ئیدراکی نەکا زیهنی زەهاوی

هەر و لە بەیتێکی تریدا دەلّیت که گیتی هیشتا یه کێکی تری وه کو زەهاوی نەهیناوه.  
ئە ی مادەری گیتی تو هه تا ایسته نه زاوی  
زاتیککی وه کو فه یضی ئەفه ندیی زەهاوی

چونکه موفتی لە فەلسەفە و مەنطیق زۆر شارەزا بوو. بەلام لە دوااییدا دژایەتییەکی  
قوول ئەکەوێتە نیوانیان و بەچار زوبان، کوردی و تورکی و فارسی و عەرەبی هەجوی  
موفتی و جەمیل صدقی کوری ئەکات.

ئەگەر لە بن و بنچینە ی ئەو ناکۆکییە قوول ببینەوه، تەنها لەم شیعەرە تورکییەدا شیخ  
رەزا تروسکە یەک لە هۆی ئەو ناکۆکییەمان بوو دەرئەخات که ئەلّیت:

گرچه علمندن طولایی مفتی بغداد ایش  
زوجه سی کرخانە لردن چقمه برگواد ایش  
قاتل عبد العزیز خان، مدحت ابله متفق  
فکرینە خدمت ایدوب خائنلره امداد ایش

واتا:

هەرچەندە لەبەر دانایی موفتی بەغدا بوو  
ژنەکی لە کارخانە دەرچوو، گەوا دیک بوو  
لەگەڵ (مەدحەت) کوشتیاری عەبدولعەزیز خان، هاو بیڕ  
خدمەتی بیڕی دەکا و یارمەتی خائینان بوو

لەمەدا دەرئەکەوێت که موفتی رۆشنبیریکی عەسری و پیوەندی لەگەڵ رۆشنبیرە  
عیلمانییەکانی تورک پەیدا کردبوو، که شیخ رەزا هەر چەندە ئەویش که وتبووه تەقەوه لە  
سوڵتانی عوسمانی و کاربەدەستانی، بەلام رقیکی زۆری، لە ئیتحادییەکانیش بوو،

چونکه له حوکمی قورئان و ئایین دوور ده که و تنه وه.

یه کییک له زاناکانی عه ره بی ئه و سه رده مه ی به غدا، (مه حموود شوکری ئالووسی) که هه ساده تی به موفتی ده برد ده لیت:

«أما علمه، فقد كان له بعض الامام بمنطق اليونان وحكمتهم التي هي من الخرافات ومحض الهذيان. وتقلده للافتاء أتى لما يريد الله من خراب العالم وانذاراً يقرب الساعة، حيث انه ورد، ان من علاقته، ان تتوسد الأمور الى غير اهلها».

هه روا ده لیت:

«انه كان متفقاً مع مدحت پاشا الذي تسبب لقتل امير المؤمنين عبدالعزيز خان، انه كان يخدم فكره ويعين الخائنين لدينهم ودولتهم، كما لا يخفى على من عاشره واطلع على سوء احواله، فقد كان من عاداته المعلومة موافقة الحكام على غيهم وضلاتهم، يحسن منكرهم ويزين باطلهم ويسبب ذلك تمكنوا من تنفيذ اهوائهم ونيل شهواتهم. لذلك عتب بعض السلف على من كان يحضر مجلس امراء الحكومة ورؤساء الدولة مما لا مجال لذكره»

(نامیلکه به کی دهس نووس ئالووسی - کتیبخانه ی موزه ی به غدا)

له م به لگانه دا بۆمان ده رده که ویت که موفتی زه هاوی شاره زایی له فه لسه فه و مه نطیق و حیکه ته ی یونان هه بوو که توند ره وه کانی ئیسلام، فه لسه فه به (هر طقه) داده نین. هه ر دوو دلئ یه ک به رام به ر دروست کردن و بوونی ئه زه لیبی کائنا ت هه ر طقه یه، چونکه به پیچه وانیه ئیمامی مو تله قی ئیسلامه. هه ر له به ر ئه م بیره توندانه، له کاتی خۆیدا، ئه و فه یله سووفه ی که بنه ره تی فه لسه فه ی عه ره بی ئیسلامی دانا، که (مه مه د کوری طورخان کوری ئوزلغ) فارابی بوو، له به غدا ده ریا نپه راند و چوو ه هه له ب و خۆی دایه پالی سه یفو دده وله - ئه له مدانی.

ئه م بیره کراوه ی موفتی زه هاوی وای لی کردوو ه که له بیرو باوه ردا له رۆشن بیرانی ده وله تی عوسمانی نه ک له گه ل سولتانی کۆنه په رستی ئوتو قراتی، که ناوی «امیر المؤمنین» ی له خۆ نابوو، نزیک بیت. چونکه ئاییندارانی ئه و سه رده مه ی ئیمپراتورییه تی عوسمانی سولتانیان به پارێزه ری ولاتی ئیسلام و ئایینی ئیسلام داده نا. مه دحه ت پاشایش یه کییک بوو له رۆشن بیرانی ئیتحاد و ته ره قی که بۆ رووخاندنی رژی می ده ره به گی عوسمانی تیده کۆشان. شیخ ره زاو شیخی ئالووسی هه ر هاو کارییه ک له گه ل ئه و جو ره

پیاوانه‌یان به خائینی ئیسلام داده‌ناو هه‌موو جوّره قسه‌و بالۆره‌یان بۆ دروست ده‌کرد. ده‌بیت ئه‌وه‌ش بزانی ئیتحادییه‌کانیش بۆ پاراستنی ئیمپراتۆریه‌تی عوسمانی سیاسه‌تیکی ره‌گه‌ز په‌رستی توندیان به‌رامبه‌ر میله‌تانی غه‌یره تورک به‌کارده‌هیتا که له‌گه‌ڵ ئامانجی ئه‌وان نه‌ده‌گونجا.

پروفسیسور آ. ف. میلر ده‌لّیت:

«ئیتحادییه‌کان له‌ بیری یه‌کیه‌تی عوسمانیدا مه‌به‌ستیان ئه‌وه‌ بوو که هه‌موو

میله‌تانی تریش بکه‌نه‌ تورک»

شیخ ره‌زایش له‌ سه‌ره‌تای ژبانی سیاسیدا، له‌سه‌ر هه‌مان باوه‌ری دژی هاوکاری کردن له‌گه‌ڵ ئیتحادییه‌کان بوو. به‌لام بارودۆخی ده‌وله‌تی عوسمانی تا ده‌هات ئالۆزتر ده‌بوو، نه‌ سولتان و نه‌یش ئیتحادییه‌کان چاره‌سه‌ری ئه‌و گیروگرفتانه‌یان پێ نه‌ده‌کرا. یاسای بنه‌ره‌تی، هه‌رچه‌نده‌ زۆریه‌ی ده‌سته‌لاتی سولتانی دایه‌ ده‌ستی ئیتحادییه‌کان، به‌لام هیچی له‌ ژبانی میله‌تانی ژێر ده‌ستی تورکی نه‌گۆری. وه‌کو له‌ پێشه‌وه‌ وتمان، شیخ ره‌زایش هه‌ستی به‌مه‌ ده‌کرد به‌لام وای ده‌زانی گه‌رانه‌وه‌ بۆ حوکمی قورئان ته‌نها ریگایه‌که‌ بۆ چاره‌سه‌رکردنی گیروگرفتی میله‌تانی ئیمپراتۆریه‌تی عوسمانی، وه‌کو ده‌لّیت:

بیچاره‌ عدالت که بیقلمشدی بناسی

بردن ایچنه‌ سیچدی بو قانون اساسی

قانونی الهی وار ایکن یعنی شریعت

قانون هذباندر چه‌ سیاسی چه‌ اساسی

واتا:

عه‌داله‌تی بیچاره‌ که‌بینای رووخا بوو

به‌یه‌کجاری گوی تیکرد قانونی نه‌ساسی

قانونی خودایی هه‌بیت، یانی شریعت

قانون ورتنه‌یه، سیاسی بیت یا نه‌ساسی

هه‌ر له‌گه‌ڵ په‌ره‌سه‌ندنی بیری نه‌ژاده‌په‌رستانی تورک، بیروباوه‌ری نه‌ژادی میله‌تانی تریش سه‌ری به‌رزکردبووه‌وه. ئیتر نه‌ زه‌یر و زۆری سولتان، که شیخی ئالوسی به‌ «أمیر المؤمنین» ناوی ده‌بات و نه‌یش کوشتن و پرینی ئیتحادییه‌کان، که موفتی زه‌هاوی و

جه میلی کوری هاو کاربیان له گه ل ده کردن، چاره ی گیروگرفتی ولاتی نه ده کرد. هه ره له م سووچه وه ده بیت ته ماشای هه جوه کانی شیخ رهزا و قسه هه لبهسته کانی شیخی ئالووسی بهرامبهر موفتی زه هاوی بکریت. موفتی زه هاویش زیرهک بوو ده یزانی چۆن خۆی بیاریتیت. هه تا ده یگپرنه وه که رۆژتیک موفتی زه هاوی و مه حموود شوکری ئالووسی له سه ره ته ختیک دانیشتون و سه رینیک له نیوانیاندا ده بیت.

ئالووسی شه ر ده فرۆشیتته زه هاوی و ده لیت: «مالفرق بینک و بین الحمار؟».

زه هاوی گورج وه لامي ده داته وه و ده لیت: «هذه الوساده» یانی که ره که تۆی! موفتی خۆی و جه میلی صدقی کوری نه دیب و شاعیر بوون. به لام تا کو ئیستا له ته نها به یتیک به ولاوه که جه میل صدقی زه هاوی وه لامي شیخ رهزای داوه ته وه هیچی ترمان ده س نه که وتوو. جه میل صدقی ده لیت:

هجانا الرضا من غیر داع له جونا

کذاک کلاب الحی بالطبع تنبح

که و ابو، ناکۆکی له نیوان شیخ رهزا و موفتی زه هاوی و جه میلی کوری، که نه وه هه موو هه جوه توند و تیژانه یانی کردوو، له سه ره دژایه تیبی بیروباوه ری سیاسی بووه. شیخی ئالووسیش پتی ناخوش بوو له شاریکی وه کو به غدا مه لایه کی کوردی وه کو موفتی زه هاوی ۳۸ سال موفتی بیت که هیچ گومانی تیدا نییه خۆی به پرکه ره وهی نه و جیگایه ده زانی و شیخ رهزایشی هان داوه دژی موفتی.

\*\*\*

### هه جوه کانی شیخ رهزا دژی موفتی زه هاوی

شیخ رهزا به کوردی و تورکی و فارسی و عه ره بی هه جوی موفتی زه هاوی و فامیلیای کردوو. له به یتیک کوریدا نه لیت:

هه یزی کوزی حیز و دزی فه یرووزه گوواوی

مه عجوونی خه نه و وه سمه یه بو ریشی زه هاوی

له شیعیکی فارسیدا به جه میل صدقی زه هاوی ده لیت:

نشوید گر درامیزد باب دجله جیحونرا

ز شهوت دامن آلوده فیروزه خاتونرا

توانی یافت چون گردش کنی در کوچه ء فرجش  
عمود سام و رخس رستم و گرز فریدونرا

واتا:

نه گهر ئاوی دیجله تیکه لی ئاوی جه یحوون بکه یت  
داوینی پیس و ئالووده ی فه یروزه خانم دانا شورئ  
نه گهر به کوچه و کولانی قوزیا بگه رپی  
ستوونه که ی سام و ره خشه که ی روستهم و گورزه که ی فه ره یدوون نه دوزینه وه .

جماع مفت اگر خواهی برو در خانه ء مفتی  
که آنجا قدر یک جو نیست صد خرمن کس و کونرا  
ز خردل دانه ء کمتر نماید گر در اندازی  
بسوراح فراخ خواهرش دریا و هامونرا

واتا:

نه گهر گانی به لاشت نهوئ برؤ مالی مفتی  
لهوئ سه د خهرمان قوز و قنگ قه دری یه ک دهنکه جوئ نییه  
نه گهر دهشت و ده ریا بخه یته کونی قوزی خوشکیه وه  
له دهنکه خه رته له یه ک که متر نه نوینئ

میان هردو ران خواهرانش جنگلستان نیست  
که انجا خفته بینی صد هزاران خرس و میمونرا  
شکاف زیر، ناف خاتم فیروزه را نازم،  
که در زیر نگین دارد تمام ربع مسکونرا

واتا:

له نیوان هه ردو رانی خوشکه کانیا دارستانیکه  
هه زاران ورچ و مه میوونی تیا نوستوو ده بینی  
شانازی به درزی ژیر ناوکی نه مووستیله که ی فه یروزه (پیروزه) خانه وه بکه م  
که ته واوی چواربه کی خه لک تیندا ژیاوی توپی زهوی له ژیر نقیمه که ی خو یا راگرتووه  
سه چندان سپاه روس لوطی در عقب دارد  
اگر خواهد باسانی بگیرد ملک (جاپونرا)

بشاخ (کرکدن) تسکین نیاید خارشی کونش  
چه خواهد کرد کیرم جمیل پشت و مابونرا  
اگر هریکی زان لوطیان یک پاره‌بستانند  
بأندک مدتی جمع آورند صد گنج قارونرا

واتا:

سئ نه‌وندهی له‌شکری رووس گانکه‌ری به دواوه‌به  
نه‌گهر ئاره‌زووی لی بی ولاتی ژاپون به ئاسانی نه‌گری  
چزووی قنگی به شاخی که‌رگه‌ده‌نگ ناشکی  
ئیتتر کیری من چی نه‌توانی بکا بو جه‌میلی پوست و قنگده‌ر؟  
نه‌گهر له هه‌ر کام له و گانکه‌رانه یه‌کی پاره‌بی وهریگرن  
له‌ماوه‌یه‌کی که‌ما سه‌د گه‌نجی قاروون کوئه‌که‌نه‌وه

له جنیوتکی تریدا به شاعیر جه‌میل صدقی، له چوار به‌یتی فارسیدا ده‌لیت:

زدم به کون (جمیل ابن مفتی بغداد)  
کشید گوزی و گفتم بروح ابن زیاد  
کشید گوز دیگر چون فرو کشیدم از او  
ازان مزید تعفن یزیدم آمد یاد

واتا:

کو‌تامة قنگی جه‌میلی کوری مفتی به‌غدا  
بایه‌کی لی به‌ربوو، وتم: به‌روحو ئیبینو زیاد  
که لیم ده‌رکیتشایه‌وه، بایه‌کی تری لی به‌ربوو  
له‌وه گشته بو‌گه‌نییه‌وه یه‌زیدم هاته‌وه یاد

له شیعیکی عه‌ره‌بیشدا ده‌لیت:

قبیل الموت قال ابو جمیل  
لزوجه اصبري صبراً جمیلاً  
فلم تصبر علی الفحشاء يوماً  
وقد جعلت سبیلها سبیلاً

وله شیعریکی فارسیدا بهرامبهر به زه‌هاوی زاده که قائم مقام بووه ده‌لئیت:

(زه‌هاوی زاده) گرچه قائم‌مقام است

خدای ما عزیز و ذو انتقام است

واتا:

ههر چند زه‌هاوی زاده قائم‌مقامه

خوای ئیمه‌ش (عزیز ذو انتقام)ه

له جنیوتیکی تری به جمیل زه‌هاوی له به‌یتیکی فارسیدا ده‌لئیت:

مرا هست کیری چ و بازوی پیل

بکونی ساده رخان و جمیل

واتا:

کیرتکم هه‌یه وه‌کوو قوئی فیل

به قنگی لووسان، به قنگی جه‌میل

هه‌روا له جنیوتیکی تربیدا به تورکی ده‌لئیت:

سورمه‌دان مادرک سیکدن یش ملیونجه میل

کیم بیلور سن هانگی کلبک یاوروسی سن ای (جمیل)

واتا:

کلدانی دایکت له کیر ملیون میلی پئیدا چووه

کی ئه‌زانئیت تو به‌چکه‌ی کام سه‌گیت ئه‌ی جه‌میل

خانم فیروزه خانم حالی اوزره قالمامش

صانکی بر اسکی بنادر خانه‌ء در خورده فیل

له شیعریکی عه‌ره‌بیدا به جه‌میل صدقی زه‌هاوی به پینج خشته‌یه‌کی شیعریکی

پیشووی ده‌لئیت:

یاجمیلاً ماله عرض ولا فعل جمیل

انت من ماء الزنا انزلت جیلاً بعد جیل

حسبنا قول (الرضا) ان قلت فأتوا بالدلیل

سورمدان مادرن سیکدن یش ملیونجه میل



کیم بلور سن هانگی کلبک یا وروسیسک ای جمیل

ههروا له شیعرتیکی تری عه ره بیدا ده لیت:

لیس شعری مثل: یا ارض ابلعی

معجز لکنه سحر حلال

بنت فکر مالها من خاطب

لا لیفقد الحسن بل قحط الرجال

له شیعرتیکی تورکیدا به جه میل صدقی زه هاوی ده لیت:

جمیلک یاشی قاچدر، جدی کیمدر، کیم بلور آدنی؟

آشک بیطار لرندن صور ملی تاریخ میلادی

وطنندن ایلمششر بر طاقم جنگانه لر هجرت

کلوب بغداده بریاد ایتدی لر ناموسی بغدادی

واتا:

ته مهنی جه میل چه نده، باپیری کتیبه، کتی ناوی نه زانی؟

له به یطاری کهر ده بی بیرسن میژووی له دایک بوونی

له نیشتمان، دهسته به کی جنگانه، کۆچیان کردووه

هاتنه به غدا، ناموسی به غدا یان به ریاد کرد

اگر پشت ایسه تعییب ایتمه تأثیر نسبدندر

طبیعی پشت اولور ابنا ء پشتک آل اولادی

واتا:

نه گهر پوشت بی به شوورده بی مه زانه ته تسیری نه سه به

بی گومان پوشت نه بی نه ولادی پوشت که سوکاری

ههروا له به یتیکی تری تورکیدا ده لیت:

قزلری فاحشه در، بچه لری کونداده

سیکن ویر هرکمی بولدنسه زهاوی زاده

واتا:

کچه کانیا قه چهن و منداله کانیا قوندر

کثرت بده هر که سیکت دی له زه‌هاوی زاده

شیخ ره‌زا له شیعرێکی عه‌ره‌بیشدا به‌ جه‌میل ده‌لێت:

قال الرضا لجميل، حين قال له:  
يا شيخ هل لك من ميل الى دبري؟  
ايرى تقوس واسترخت مفاصله  
مثل العجوز حناها شدة الكبر  
يقوم حيننا يريد البول منحنيًا  
كأنه قوس ندادف بلا وتر  
ولا يقوم اذا نهته سحرا  
اذا تقوم ايور الناس في السحر  
يبكي جميل بعد خيبته  
يقول: وا اسفا لم احظ بالذكر  
ثم انثنى عنه يهجوّه ويشتمه  
والدف للطرق للنجم في الصغر

له‌م شيعره‌ تورکيبه‌ی شیخ ره‌زا ده‌رده‌که‌وێت که مه‌حموود شوکری ئالوسی توانویه‌تی  
سوود له‌ شیخ ره‌زا وه‌رگرتیت دژی موفتی زه‌هاوی که ده‌لێت:

عراقک خاندن اقدسیدر (آل آلوسی)  
زه‌هاوی زاده‌ جمیلک بوزقتر عرض و ناموسی

واتا:

ئالی ئالوسی خانه‌دانی پیرۆزی عیراقه  
عیرز و ناموسی جه‌میلی زه‌هاوی زاده‌ شه‌له‌قاوه

\*\*\*

شیخ ره‌زا به‌رامبه‌ر عیراق چی ده‌لێت؟

شیخ ره‌زا خۆشه‌ویستی خۆی به‌رامبه‌ر عیراق له‌ دوا به‌یته‌کانی شیعری «اهل عراق» دا  
ده‌رده‌برێت که ده‌لێت:

بو عراقک طو پراغنده صو گبی آلتون آقار  
صو کنارنده صوسز خلقه صوبی اولمش یصاق

واتا:

له خاکی ئەم عیراقه، وه کو ئاو زێڕی دەکات  
به لām ئەو تینوو یانە ی له لیواری ئاودان ئاویان لی قه دهغه کراوه.

به لām لهو باره یه وه خه لقی عیراق تاوانبار دهکات که بهک له دژی به کترن و رهنجیان  
به یادا ده پروات چونکه گوئی به قسه ی حهق نادهن و برۆا به قسه ی هیچو پووچ دهکهن. له م  
شیرانه دا ده لیت:

معتدل گیتمز هه واسی گه صاووقدر گه صیجاق  
ناموافق ترو مزاجی اهلنه بکزر عراق  
بو عراقک خلقنی (حجاج) اصلاح ایتمدی  
هر طرفدک ملتک قانک ایدردی انهراق  
حق تعالی تقسیم ایتمشدر نفاقی اون یره  
طقوزک ویرمش عراقک اهلنه بالاتفاق  
گیجه گوندوز چالشسر کسبنده بولماز ازدیاد  
کیسه سی بۆش، قارنی آج، باشی آچیق، یالین ایاق  
مختلف آب وهواسی دهردی چوقدر رزقی آز  
راحت ایسترسک اگر، خاکی عیراقدک اول اوزاق  
زنگینی سکران گبی، مسکینی سه رگه ردان گزر،  
باطلی تصدیق ایدرکن حق سوزه ویرمز قولاق  
بو عراقک ط و پراغنده صوکبی آلتون آقار  
صو کنارنده صوسز خلقه صوبی اولمش یصاق

واتا:

هه وای به موعته دیلی ناروات، جارێک سارد و جارێک گهرم  
میزاجی نارێکه، له دانیشتوانی دهچیت عیراق  
ئەم خه لقی عیراقه، (حجاج) نه یه توانی چاکی کات

که له هه مو لایه که وه خوینی ملله تی ده پیترت.  
 خوای گه وره دوو روویی کردووه ته ده به شه وه  
 نۆی داوه ته خه لقی عیراق به تئیفاق  
 شه و رۆژ تیده کوشیت هیج قانزاجی پتر نابیت  
 کیسه ی به تال، سکی برسی، سه ریه تی و پی خاوس  
 ئاو و هه وای چه شن چه شن، دهردی زۆر و رزقی که م  
 نه گهر ئاسوده بیت ده وئ، له خاکی عیراق دوور به .  
 ده و له مه ندی وه کو سه رخۆش ده گه ریت و هه ژاری سه رگه ردان  
 گوئ به قسه ی راست نادات و پروا به قسه ی درۆ ده کات  
 له خاکی نه م عیراقه زیر وه کو ئاو ده ورات  
 نه و میلله ته توونیه ی له لیواری ئاو، ئوی لئ قه ده غه به .

له شیعره فارسییه کانیشیدا ده لیت؛ له درۆم برسی که راستم پی بلیت، خه لقی کام  
 مه مله که تی و مالت له کوئییه؟ وتی من و نیفاق دوو ابلیس زادهین له عیراقدا که جیگای  
 با پیرمانه .

پرسیدم از دروغ که مارا بگوی راست  
 اهل کدام مملکتی، خانه ات کجا است؟  
 گفتا من و نفاق دوو ابلیس زاده ایم،  
 در خطه عیراق که ماوای جدمما است

واتاکه ی

له درۆم برسی وتم راستیم پی بلئ  
 تو خه لکی چی ولاتیکی، مالت له کوئییه  
 وتی: من و دوو روویی دوو بیچوووه شه ی تانین  
 له ناوچه ی عیراقدا له مه ئوای با پیرمانه

که باسی ئیسماعیل پاشای عوسمانی ده کات که به هیرشیتیکی چه کداریییه وه هاته سه ر  
 عیراق به لام هیچی پی نه کرا، نه لئ:

(عراقه) کلدی اسماعیل پاشا فرط سرعتله  
 که پای فتنه یه آینه ء ملکه جلا ویرسون

کلاب اشقیبا اطرافک آلدی شاشدی بیچاره  
دیدى: «ياهو ناصل بر مملکت الله بلا ویرسون»

واتا:

ئیسماعیل پاشا زۆر به پهله هاته عیراق  
که پامالی پای فیتنه له ولاتدا بکات  
صهگی جهرده دهوریان دا بیچاره سهری لی شتوا  
وتی: «ئهمه چۆن ولاتتیکه به لای خوی لی بی»

هیچ گومانی نییه له هه مو ده می کدا ئه وهی به رهه لستی بیگانه بکات پیی ده لئین  
«فتنه» و «اشقیبا».

\*\*\*

### میژووی چهند رووداویک له شیعی شیخ رهزادا

هه ندی رووداو هه ن، له کاتی خۆیدا شیخ رهزا به ژماره ی پیتی (ئه بجه دی) به شیعی  
میژووی روون کردوونه ته وه. ئهم رووداوانه، یان میژووی کۆچی دوایی پیاوێکی ناسراو،  
یان دروست کردنی مزگهوت و زیاره تگان.

\*\*\*

### میژووی دروست کردنی زیاره تگای به رمالی پیغه مبهه

به رمالی پیغه مبهه که له لای فامیلیای (خادم السجاده) بوو له مالی حاجی ئه مینی  
خادیم ئه لسه سجاده دانرا بوو. سولتان عه بدولحه میدی دووهم فه رمانی دروست کردنی  
ئابیده یه ک، که لایقی به رمالی پیغه مبهه بیت له که رکوک، داویه تی. شیخ رهزا میژووی  
ئهمه ی له دوو به یته شیعه ره که ی مه دحی سولتاندا کردووه که ده لئیت:

تاریخی مطابق واقع دیدی (رضا)

(سجادهء پیمبر ایچون خانه یا پدیله)

له وی تریان دیسان له به ییتیکی تورکیدا ده لئیت:

پک گوزه ل دشمش (رضا) جوهرلی بو تاریخکز

(امجد پیغمبر) ک موقف سجاده سی

به پیتی ژماره‌ی تیبی نه‌بجهدی میژووی دروست کردنی له سالی ۱۳۰۳ هه‌بووه

\*\*\*

### میژووی دروست کردنی مزگه‌وتی حاجی مسته‌فا ئاغا له که‌رکووک

مزگه‌وتی حاجی مسته‌فا ئاغا له گه‌ره‌کی (بلاغ)ی شاری که‌رکووکه. حاجی مسته‌فا ئاغا خه‌لکی شیره‌در بوو. له که‌رکووک بازرگانی تووتن بوو و له فرۆشتنی تووتن پاره‌یه‌کی زۆری ده‌س که‌وتبوو و ئەم مزگه‌وته دروست ده‌کا. مه‌لای دانا، مه‌لا عه‌لی حیکمه‌ت له‌م مزگه‌وته مامۆستا بوو و گه‌لێ مه‌لای کورد زانیاری لێ ده‌سکه‌وت بووه. که مسته‌فا ئاغای کوری حاجی ئه‌حمه‌د ئاغا مزگه‌وته‌که دروست ئه‌کات، شیخ ره‌زا له‌م شیعره فارسییه‌دا میژووی دروست کردنی داده‌نی:

اگر خواهی سعادت سعیها کن در نیکوکاری  
که یزدان (لیس للانسان الا ماسعی) فرمود  
بیر رنج و بیفشان گنج در راه خداوندی  
که در پاداش نیکی بندگانرا وعدها فرمود

واتا:

ئه‌گه‌ر به‌خته‌وه‌ریت ئه‌وی ته‌قه‌لای زۆر بده بۆ چاکه‌ کردن  
چونکه‌ خوا فه‌رموویه‌تی (که‌س له‌به‌ری ره‌نجی خۆی زیاتری ده‌سگیر نابین)  
ره‌نج بکێشه و گه‌نج دابه‌ش که له ره‌نگای خوداوه‌نددا  
چونکه‌ خوا گه‌تی زۆری داوه به‌ بنده‌کان له وه‌لامی چاکه‌دا

مگو زحمت کشید و ساخت مسجد مصطفی آغا  
بگو جنت خرید و باخدا بیع و شرا فرمود  
جواهر پاش شد طبع (رضا) و گفت تاریخش  
(مزین معبدیرا مصطفی آغا بنا فرمود)

واتا:

مه‌لێ زه‌حمه‌تی کێشاوه و مزگه‌وتی دروست کردووه مسته‌فا ئاغا  
بلێ به‌هه‌شتی کهبوه و له‌گه‌ل خودا ئالوگۆری بووه  
ته‌بیعه‌تی (ره‌زا) گه‌وه‌ری به‌خشیه‌وه و له‌میژووی ئەم مزگه‌وته‌دا وتی:

(مستهفا ئاغا عیباده تگایه کی رازه وهی دروست کرد)

به پیتی ژماره ی پسته کانی دوا بهیت، له سالی ۱۲۹۱ هـ دروست کراوه

\*\*\*

### نوێ کردنه وهی مهرقه دی شیخی گهیلانی له بهغدا

سهید عهبدولرحمانی نهقیب، که سه رهک وهزیرانی حکومه تی عیراق بوو. مهرقه دی شیخ عبدولقادی گهیلانی نوێ کرده وه و دیمه نیکی لایق به پایه ی ئه و زاته ی دایی. شیخ رهزا له م شیعره فارسییه دا میژووی ئه وهی داناوه. ئه وهی شایانی باسه، له ههردوو ده رگای مهرقه دی گهیلانی شیعی شیخ رهزا دانرا بوو.

چون شد بامر مظهر رحمن نقیب غوث.  
تعمیر آشیانهء شهباز کبریاء  
تاریخی تام خواند بگوش (رضا) سروش  
(آراستند بارگاه شاه اولیا)

واتا:

که به فرمانی دیارگهی خوا نهقیبی هه زه ته ی غه و سی  
هیلانه ی شابازی گه وریه ی ئاوه دان کرایه وه  
سروش میژووی ته وای ئه و روودا وهی دا به گوئی (رهزا) دا  
باره گای شای ئه ولیایان رازانده وه.  
به پیتی ئه مه له سالی ۱۲۹۹ هـ بووه.

\*\*\*

### میژووی مردنی شاکر ئه فه ندیی مه کتووبچی

شاکر ئه فه ندیی مه کتووسبچی (مدیر تحریرات) ی به غدا بوو و له نه وه ی (شیخ جاکری) به. ئه م شیخه، وه کو د. مستهفا جواد له وتاریکدا له ته له فزیۆنی به غدا وتی، ناوی (شیخی جهانگیر) ه و له ره سه ن دا کورده و له سامه را به خاک سپه را وه. شاکیر ئه فه ندی زۆر دۆستی شیخ رهزا بوو. له میژووی مردنیدا له م شیعره فارسییه ده لیت:

ایام چو پروردهء خودرا کشد آخر

ای دوست دل آن به کسه به ایام نبندی  
دیدی که چسان بستهء فرمان اجل باشد  
مکتوبچی بغداد بآن پایه بلندی

واتا:

مادام که زهمانه سهره نجام کهسانی پهروه ردهی دهستی خوی نه کوژی  
تهی دوست وا چاکتره دل به زهمانه نه بهستی  
دیت مهکتوبچی بهغدا بهو پایه بهرزه شیهه وه،  
چون بهسرایه وه به فرمانی نه جه لیهه!

سید نسب از سلسلهء خواجهء جاگر  
معروف بخوش خلقی و مشهور برندی  
تاریخ مجوهر ز (رضا) خواستم و گفت  
(شد زیب گلستان جنان شاکر افندی)

۱۳۰۲ هـ

واتا:

یه کتیک له نه ولادی پیغه مبه ر له نه وهی خواجهی جاگیر  
که به رهوش باشی و زیره کی ناسرابو  
میژووی گه وهه رینم له (رهزا) داوا کرد و وتی:  
(شاکر نه فهندی بوو به مایهی رازاندنه وهی باغچهی بههشت)

\*\*\*

### مردنی حاجی عومه ری یه عقووبی که رکووک

حاجی عومه ری یه عقووبی ده چینه حه ج و له گه رانه وهدا کوچی دوایی نه کا. له و  
سه رده مه دا، چوونه حه ج زور ئاسان نه بوو. چوون و گه رانه وه چهند مانگیکی پی نه چوو.  
بنه مالهی یه عقووبی له که رکووک، هه ر چه نییک له ره سه ندا ده چنه سه ر نیلی زه نگنه ی  
کورد، به لام خو بیان به تورکمان داناوه. له میژووی مردنی حاجی عومه ر شیخ رهزا به  
تورکی نه م میژووه داده نییت:

حجدن گلوب کیچندی تاریخ ایچون دینلدی



باغ جنازه اندی (حاجی عومهر افندی)  
به پیی دوا دیری ئەم شیعره میژووی مردنی له سالی ۱۲۹۸ هـ بووه.

\*\*\*

### مردنی سهید محهمه‌دی کاکه‌یی

وه‌کو له پیشه‌وه، له‌سه‌ر باسی کاکه‌یی وتمان، کاکه‌یی ئیلیکی کورده له‌سه‌ر رتیبازی  
(ئه‌هلی حق)ه. له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ناکۆکی عه‌شایه‌ری له‌ نیوان عه‌شیره‌تی تاله‌بانی و کاکه‌یی  
دا بووه، شیخ ره‌زا به‌ شیتویه‌کی عه‌شیره‌ت په‌رستی و نا په‌سه‌ند میژووی خوالیخوش بوو  
سه‌ید محهمه‌دی کاکه‌یی نووسیوه. ئەم ناکۆکییه‌ ئیستا پامال بووه و بووه‌ته‌ پروداویکی  
کۆن. شیخ ره‌زا له‌م شیعره‌ تورکییه‌دا ده‌ئیت:

مطبخ نار جحیمه شد رحل ایتدی او کیم  
لحم خنزیری کباب ایچون چکردی مطبخه  
نعش ناپاکی گورنجه سوبلدم تاریخ تام  
(کاکه‌یی سید محمد گبتدی دوز دوز دۆزه‌خه)

واتا:

(!) بۆ ناگری جه‌هنهم کۆچی کرد ئه‌وه‌ کئی بوون  
گۆشتی به‌رازی بۆ که‌باب راده‌کیشایه‌ مه‌طبه‌خه‌وه  
که‌ ته‌رمی ناپاکیم دی میژووی ته‌واوم وت  
(کاکه‌یی سه‌ید محهمه‌د راسته‌ و راست چوه‌ دۆزه‌خه‌وه)  
میژووی کۆچی دوا‌یی له‌ سالی ۱۳۲۳ هـ بووه.

\*\*\*

### میژووی هاتنی که‌مالی پاشای موته‌سه‌ریفی که‌رکووک

که‌مالی پاشا به‌کیتک بوو له‌موته‌سه‌ریفه‌ تورکه‌کان ده‌وری عوسمانی له‌که‌رکووک. شیخ  
ره‌زا رۆژی که‌یشتنی له‌م شیعره‌ فارسی تورکییه‌دا به‌یان ئەکا:

مژده آمدن اصف ثانی چ و رسید  
شاعران جمله فادند بفکر انشا  
أرایوب بولدی (رضا) تام اوله‌قی تاریخی

(گلدی کرکوکە سلامتله کمالی پاشا)

دهکاته ۱۳۲۶ هـ.

واتا:

که مزدهی هاتنی ئاسه فی دووهم گه یشت  
شاعیران هه مووکه وتنه بییری شیعردانان  
(رهزا) گه را و به ته وای میژووی دۆزبیه وه  
(به سه لامهت هاته که رکوک که مالی پاشا)

درمیان دو شیر مرد خدا  
عار باشد کسی رسد بجزا  
شیخ (رضا) گفت بهر تاریخش  
جای او گشت (جنت لمأوی)

میژووه که سالی ۱۲۸۴ بووه.

واتا:

له نیتوان دوو پیاوی خوادا که وهک شیروان  
شوورده بییه پیاو به سزابگا  
شیخ رهزا له میژوودا وتی  
به هه شتی به رین بوو به جینگه ی نهو.

(بۆمان ساغ نه بووه وه که شیخ رهزا ئهم میژووییه ی بۆکی داناهه)

\*\*\*

### شیخ رهزا و پیری

پیری، له پاش ژبانیکی خوش، وه کو ئیوارهی رۆژتیکه به هاری خوشه. شیخ رهزا  
هه رچه ندیک له ژبانی خوی رازی نه بوو هه ژاری کۆسپینکی گه وره ی ژبانی بوو، به لام  
ژبانیکی له به ره می هونه ری دهوله مه ند و له دهوله مه ندی بی به ره هم چاکتره. ئهم  
هه ژارییه ی شیخ رهزا، وه کو کانی بارانه سال به هره ی هونه ری ته قانده بووه وه. به لام پیری  
هه ر پیرییه.

پیری به ته نه ها نیعمه ته

پیری و فه قیری زه حمه ته  
پیریکی زۆر گه وردهم ههیه  
له گه ل مندا بی ره حمه ته

له و پیره گه وردهیه، مه بهستی شیخ عه لیبی کاکیه تی، که لیبی به گله یی بوو، به لام  
پیریش هه ر به گالته وه راده بو پیریت که ده لیت:

شیخ (رهزا) پیر بووه رووی مه جلیسی یارانی نییه  
طاقه تی که شمه کهش و گه ردشی شارانی نییه  
دهس به گۆچان ده گه ری ئیسته له بهر ضوعفی وجود  
مه تره قه سه رزله که ی قووه تی جارانی نییه

ناشیه ویت سه ربو پیری شو رکات و ده لیت:

عومرم گه یی به هه شتا کیرم به کاره هیشتا  
ئه گه ر ته صدیق نافه رمووی، هه ستم به رم به ره شتا؟  
که چی به عییه زه تی ته ل ده لیت:  
پیر که کۆکی و نه تری، دووره له مردن هیشتا  
ورده ئاهه نگیکی دوای کۆکه نیشانه ی ئه جه له  
پیر که کۆکی یو تری ده نگی وه کو باره زله  
شاهیدی موعته به رم عییه زه تی مه ئمووری ته له

به ناجی ئه فه ندی قرگه یش ئه لیت.

پیر بووه ناجی ئه فه ندی، بووه پشتی به که مان  
چرچ و ژاکاو و موله وه ث، وه کو کیری پاش گان

\* مامۆستا مه حمه د جه میل رۆژبه یانی ده لیت ناجی ئه فه ندی له عه شیره تی (شوان) ه

\*\*\*

ئهم که سانه ی که باسی شیخ رهزایان کردووه

گه لیک له ئه دیب و رۆشنبیرانی کورد و بیگانه باسی زیره کی و هونه رمه ندیبی شیخ

رہزایان کردوہ . لہوانہی کہدہستمان کہوتوون ئەمانہن:

### مامۆستا مەحمودی شوکری ئەلئالووسی

مامۆستا مەحمود شوکری ئەلئالووسی بەزوبانی عەرەبی دەئیت:

(شعر الشيخ رضا الطالبياني اكثره بغير اللغة العربية، بل بعضه باللغة التركية والبعض منه باللسان الفارسي ومنه ما هو بالكردي. فهو ينظم على حسب رواج ذلك اللسان في البلد. وشعره العربي لا عيب فيه ولا ركة تعتريه، بل هو شاعر بكل لسان يعترف له بذلك اهل الادب والفصاحة و البيان. وشعره مشتمل على مضامين ونكات غريبة لم يسبقه بها أحد من الشعراء ولاحات على خاطر احد من الادباء مع ما اشتملت عليه من الحكم والفوائد التي لم يجز بها قلم. وقد رزق شعره الشهرة بحيث اذا نطق بالبيت او البيتين، شاع باقرب زمان في المشرقين والمغربين. وما اصدق من قال فية القائل مستعرضاً شعره:

شعر الرضا الطالبياني كله حكم  
كأنه جـوهر بالدر منتظم  
ان قال بيتاً ترى الآذان مصغية  
وللبرايا روته العرب والعجم  
كم من حقائق ابدائها وبينها  
كالشمس ينجاب عنها الغيم والظلم  
جزا مولاه عنا كل صالحة  
ومن اعاديه رب العرش ينتقم  
تبارك الله ما ابهى سناه فتى  
آلت علي فضله الاحكام والهمم

والحاصل ان هذا الرجل منزلتة في الادب شهيرة ومزاياه بين الانام  
مذكورة وشعره الفارسي احسن شعره حتى يقال انه مدح ناصر الدين شاه  
ايران بقصيدة فارسية عجز عن معارضتها شعراء الفرس في طهران.  
وشعره في التركي والكردي ايضاً من الرتبة العالية وله شعر عربي جيد

وهو قليل النظم فيه.

### شیخ محمەدی خال

نووسەر و ئەدیبی ناسراوی کورد شیخ محمەدی خال که باسی شیخ رەزا و حاجی توفیق بەگ (پیرەمێرد) ئەکات ئەلێت:

(بێ گومانم چۆن شیخ پیرەمێرد و شیخ رەزا شانەشانییەک ئەرۆن لە کوردی و فارسیدا هەروایش شانەشای یەک ئەرۆن لە تورکییدا. بەلام شیخ رەزا لە عەرەبیشدا وەک سێ زوبانەکە ی تر بەرز و بالاییە، که پیرەمێرد لێرەدا دەفی دەنگ نادات. بەراستی هەردوولا مەشخەلێکی پرووناکن بۆ وێژەران و نووسەران و بوێژان.

(شیخ محمەدی خال - گۆفاری کۆری زانیاری - ۱۹۸۷).

لەوانە ی باسی زبیرەکی و بلیمەتی شیخ رەزایان کردووە رۆژەهلات ناسی ئەلان ئۆسکارمانە. بەداخەووە ئەو کتیبە ی که باسی تێدا کردووە بە دەستمان نەکەوت .

## ناوهرۆك

9	پیشهکی
14	شیخ رەزا کتیبە ؟
14	بنه ماله‌ی تاله‌بانی
23	زنجیره‌ی بنه ماله‌ی تاله‌بانی له هه‌لبه‌ستێکی شیخ رەزادا
24	شیوه‌ی ژبانی شیخ رەزا
24	ته‌کیه‌ی تاله‌بانی له که‌رکووک
26	ژبانی شیخ رەزای تاله‌بانی
39	شیخ رەزا و شاری که‌رکووک
44	مالی شیخ رەزا له‌گه‌ره‌کی به‌رته‌کیه
45	شیخ رەزا و شیخ عه‌لیی کاکێ
49	شیخ رەزا و شیخ موحه‌مه‌د عه‌لیی برازای
52	شیخ رەزا و حه‌مه‌ی وه‌ستا فه‌تاح
53	له‌یاری زه‌رفیندا
54	له‌گه‌ڵ شیخ هۆمه‌ر
54	زۆرانبازی شیخ رەزا و شیخ ستار
57	له‌سه‌ر جوانی کاکه‌جافی که‌ریم ئاغا
58	له‌به‌ر دووری قادی و وه‌ستا خدر
59	نینۆکی شیخ رەزا و کلکی حه‌سه‌ن ئاغا هه‌مزه ئاغا
59	شیخ رەزا له‌یاری شه‌تره‌نجدا
61	سوپاس بۆ عوسمان ئه‌فه‌ندی کاتبی ته‌حریراتی که‌رکووک
62	به‌رخانه‌ی شیخ رەزا
63	ماینه‌که‌ی کوپه‌خا عه‌لی
64	شیخ رەزا و شیخ صالحی مامی
64	جه‌نگی مه‌حموود به‌گی شیروانه و جوکل
65	ئه‌ولادی ئه‌م عه‌صره
65	له‌گه‌ڵ عیزه‌تی ته‌ل
66	غه‌زه‌لی هه‌لمه‌لراوی شیخ رەزا

67	..... سووکه گالتهی شیخ رەزا
73	..... ناندان و میتوانداری حاجی حەبیبی قەردار
74	..... مەدحی عەبدوللا پاشای رەواندز
77	..... هەجوی قاضیی کەرکووک
80	..... هەجوی حوسنی پاشای فەرماندەیی عوسمانی لە کەرکووک
80	..... لە شیعەرە هەلمالراوەکانی شیخ رەزا
82	..... واقە واقعی دڵ
83	..... ماینە کویت
84	..... هەوال پرسینیک
85	..... دۆستایەتیی شیخ رەزا و ئەمین فەیزی
93	..... کۆچی دوایی شیخ رەزا
94	..... دوا قوناغی شیخ رەزا
94	..... شینی شیخ رەزا
97	..... شیخ رەزا و بنەمالەیی (خادم السجاده)
103	..... شیخ رەزا لە مەیدانی عەشیرەت ئاراییدا
105	..... لەشکری تالەبانی بۆ سەر داوودە
113	..... هەجوی کاکەیی
113	..... کاکەیی چین و بۆج ریتازیان نەیتی بوو؟
122	..... شەری زەنگنە و هەمەوێند
128	..... شیخ رەزا و ئیلتی جاف
133	..... عادیلە خانمی خێزانی وەسمان پاشای جاف
135	..... شیخ رەزا لە شاری کۆبە
135	..... مەلا عەبدوللای جەلی زاده
137	..... شیخ رەزا و قاضیی کۆبە
138	..... لەگەڵ سمایی مەلا خالید
139	..... شیخ رەزا و فەتحوللا کەیفیی جوانرۆیی
140	..... شیخ رەزا و شیخ غەفوری مامی
145	..... شیخ رەزا لە مەیدانی عەشق و غەزەلدا
148	..... پێنج خشتەیهکی شیعری کوردی
150	..... پێنج خشتەیی غەزەلیکی مەسیح
152	..... غەزل
154	..... راز و نیازی شیخ رەزا
158	..... گلهیی لە دەست زەمانە
161	..... ریتازی نایینی شیخ رەزا
175	..... خۆشەویستی و ریتزی بۆ نەوێ پیغەمبەر (س)
181	..... ریتزی شیخ رەزا بۆ بارەگای شیخ عەبدولقادری گەیلانی

186	له‌سه‌ر پټبازى قادرى .....
188	له‌سه‌ر پټبازى نه‌قشبه‌ندى .....
190	بۆ مه‌رقه‌دى شېخ نوره‌ددىنى برىفكانى .....
192	له‌گه‌ل شېخانى بياره و ته‌وتله .....
193	مه‌دحى مه‌لا نه‌بوپه‌كرى مه‌لا عومه‌ر (مه‌لاى گچكه) .....
197	له‌سه‌ر پټبازى ده‌رويشى و رابه‌ر .....
198	رڅخه له‌ره‌وشتى هه‌ندى شېخ و ده‌رويشان .....
201	رڅخه‌گرتنى له‌ دۆخى كۆمه‌لايه‌تى و سياسى .....
207	له‌ هه‌جوه‌كانى شېخ رەزا .....
208	له‌گه‌ل عه‌لى به‌گى موديرى قزله .....
209	عه‌باكه‌ى موديرى تحريرات .....
210	كه‌له‌شېره‌كه‌ى نه‌قيب .....
212	له‌گه‌ل ده‌رويش نه‌فه‌ندى موفتېى كه‌ركووك .....
213	موديرى مالى هه‌ولتيرى .....
214	هه‌جوى مه‌خموور نه‌فه‌ندى .....
215	له‌ ستايشه‌كانى شېخ رەزا .....
215	ستايشى حاجى نه‌سه‌د تاغا .....
216	ستايشى شېخ ستار .....
217	له‌ ستايشى شېخ نه‌مېنى هه‌ولتيرى .....
220	ستايشى مسته‌فا فاضل پاشاى كورى مه‌حه‌مه‌د عه‌لى پاشاى مصرى .....
224	له‌ ستايشى ته‌حسېن پاشاى والى مووصل .....
226	له‌ ستايشى شېخ حسامه‌ددىنى طه‌وتله .....
230	شېخ رەزا و شارى سلېمانى .....
230	شېخ رەزا و شېخانى به‌رزنجه .....
240	شېخ رەزا و قوچ به‌گى شاعېر .....
241	له‌گه‌ل زيوه‌رى شاعېر .....
241	له‌ هه‌جوى مه‌حوى شاعېردا .....
241	شيعرېك كه‌ هېشتا ساغ نه‌كراوه‌ته‌وه .....
242	شه‌ره شيعرى شېخ رەزا و شوكرى فه‌زلى .....
249	شېخ رەزا و مېرانى بابان .....
252	ستايشى نه‌حه‌مه‌د پاشاى بابان .....
261	سوپاس بۆ مسته‌فا زېهنى پاشاى بابان .....



265	..... نامه به کی سهره خۆشی بۆ مستهفا زیهنی پاشای بابان
267	..... مه دحی مه جید پاشای بابان
270	..... مه دحی هه باس ئاغای پشدر
274	..... تالان کردنی عه شیره تی ئاکۆیان
276	..... شیخ رهزا و میری شه قلاوه
277	..... هه ندی له هه جوه کانی شیخ رهزا
278	..... شیخ رهزا و مهستی ئه فه ندی
279	..... هه جوی مه لا ماری مه لا عه بدوللای خدری
280	..... شیخ رهزا بۆ هه جوی مه لا ماری ئه کات
282	..... هه جوی مه لا سه عید
285	..... هه جوی حافظ ئه فه ندی قه ردار
286	..... هه جوی حاجی مستهفا
288	..... هه جوی دهفته ردار
290	..... شیخ رهزا و ئیران
292	..... مه دحی ناصره ددین شا
294	..... ته له گرافیک بۆ ناصره ددین شا
296	..... مه بهستی «حافظ» له پرسباری ناصره ددین شا
300	..... مه دحی حوسامولولک له پینجه یهک له سه ر شیعی حافظ
302	..... مه دحی یونس خانی والبی سنه
303	..... شیخ رهزا و دهوله تی عوسمانی
307	..... شیخ رهزا و سولتان عه بدولحه مید
316	..... داوایهک له وهزیر ئه وقاف
317	..... مه دحی که مالی پاشای موته سه پیفی که رکوک
319	..... سه ردانی والبی مووصل بۆ که رکوک
323	..... نامه یهک بۆ عه بدولوه هاب پاشای والبی مووصل
325	..... هه جوی به هرام پاشا
327	..... هه جوی هه مزه پاشای موته سه پیفی که رکوک
330	..... گالته کردن به عه بدوللا پاشای والی مووصل

332	.....	هه‌جوی پائیف پاشای مۆتەسەپیفی کەرکوک
335	.....	هاوکاری کردنی مامورانی حوکمەت لە گەڵ دز و جەرده
341	.....	بەرتیل خواردنی دائیرە ی عەدلییه
343	.....	شیخ رەزا لە بەغدا
349	.....	باسی نەعیم
353	.....	بەخێرهاتنی والیی بەغدا
356	.....	مەدحی توفیق بەگی میرئالای
360	.....	مەدحی یوسف پاشای میرئالای بەغدا
363	.....	شیخ رەزا و ناظم پاشا
375	.....	مەدحی گۆل وەزیری چاپچی
376	.....	شیخ رەزا و موفتی زەهاوی
381	.....	هەجوه‌کانی شیخ رەزا دژی موفتیی زەهاوی
386	.....	شیخ رەزا بەرامبەر عیراق چی دەلیت؟
389	.....	میژووی چەند رووداوێک لە شیعری شیخ رەزادا
389	.....	میژووی دروست کردنی زیارەتگای بەرمالی پیتغەمبەر
390	.....	میژووی دروست کردنی مزگەوتی حاجی مستەفا ئاغا لە کەرکوک
391	.....	نۆی کردنەوی مەرقەدی شیخ گەیلانی لە بەغدا
391	.....	میژووی مردنی شاکر ئەفەندی مەکتووبچی
392	.....	مردنی حاجی عومەری بەعقووبیی کەرکوک
393	.....	مردنی سەید مەحمەدی کاکەیی
393	.....	میژووی هاتنی کەمالی پاشای مۆتەسەپیفی کەرکوک
394	.....	شیخ رەزا و پیری
395	.....	ئەو کەسانەی کە باسی شیخ رەزایان کردووه
396	.....	مامۆستا مەحموود شوکری ئەلئالووسی
397	.....	شیخ مەحمەدی خال

### رینووسی یه کگرتووی کوردی

داوا له نووسه رانی به پرتیز ده که یین، ئەوانه ی به ره هه مه کانیا ن له رینگه ی ده زگای ئاراس - ه وه بلاو ده که نه وه، پتیره وی له م رینووسه ی خواره وه بکه ن که رینووسی په سند کراوی کۆزی زانیاریی کوردستانه:

**یه که م:** گیروگرتی پیتی (و).

نیشانه ی (و) له زمانی کوردیدا به شپوه ی خواره وه ده نووسری:

۱- پیتی (و) ی کورت، واته (و) ی بزوینی کورت (و: u)

بۆ نمونه: **کورد. کورت. کوشت.**

۲- پیتی (وو) ی درتیز، واته (وو) ی بزوینی درتیز (وو: ü)

بۆ نمونه: **سوور. چوو. دوو.**

۳- پیتی (و) ی کۆنسۆنانت (نه بزویین). واته (و: w)

بۆ نمونه: **ئاوایی. وه ره. هاوار.**

۴- پیتی (ۆ) ی کراوه. واته (ۆ: o)

بۆ نمونه: **دۆل. گۆز. نۆ.**

**هوه م:** گیروگرتی پیتی (و) ی سه ره تای وشه.

هه ر وشه یه ک به پیتی (و) ده ست پین بکات به یه ک (و) ده نووسریت.

بۆ نمونه: **وریا. ولات. وشه. ورد.**

**سییه م:** گیروگرتی پیتی (ی):

نیشانه ی (ی) له زمانی کوردیدا به شپوه ی خواره وه یه:

۱- پیتی (ی) ی بزویین. واته (ی: î)

بۆ نمونه: **زه وی - Zewî**

۲- پیتی (ی) ی کۆنسۆنانت. واته (ی: y)

بۆ نمونه: **یار - yar**

• **سه رنج ۱:** پستیکی (ی) ی بزوینی فره کورت هه یه که له نووسینی کوردی به ئەلفوییتی لاتینیدا نیشانه ی (i) ی بۆ دانراوه وه ک له وشه کانی: من - Min ، کن - Kin ، ژن - jin . ئەم نیشانه یه له نووسینی کوردی به ئەلفوییتی عه ره بیدا نییه .

• **سه رنج ۲:** نیشانه کانی (ی) ی بزویین و (ی) ی کۆنسۆنانت واته (î) و (y) له پیتی عه ره بیدا هه ردووکیان هه مان نیشانه ی (ی) یان هه یه به لام له راستیدا له یه کتر جیاوازن و له کاتی به دوای یه کتر هاتنیاندا ده بپ هه ردووکیان بنووسریین .  
وه ک: **نییه . چییه . دیارییه که . زه وییه که .**

• **سه رنج ۳:** له کاتی هاتنی سۆ پیتی (ی) به دوای یه کتردا وه ک له وشه کانی (**ئاوایییه که مان...**) (**کۆتایییه که ی...**) (**وه ستایییه که ی...**) (**کۆتاییی به کاره که هینا**) ده بپ به سه ره یه که وه بنووسریین ، واته سۆ (ی) به شپوه ی (یییه) به دوای یه کتردا دپین .

**هواره م:** گیروگرتی پیتی (ر) ی گران، واته (ر) ی نیشانه دار. ئەم پیتته له هه ر کۆتییه کی وشه دا هات ده بپ به نیشانه که یه وه بنووسریت. واته له سه ره تا و ناوه راست و کۆتای وشه دا هه ر (ر) ی گرانی

نیشانەدارە.

وێک: **رۆژ. بریار. کەر.**

**پێنجەم:** گێروگرتنی پیتی (و)ی بەیەکەو بەسێن (عطف):

پیتی (و)ی بەیەکەو بەسێن، بە شێوەیەکی جیاواز لە وشەیی پێش خۆی و پاش خۆیەو دەنوسریت و مامەڵەیکە سەرەخۆی لەگەڵدا دەکریت.

بۆ نمونە: **من و تو. ئارەزوو و وریا.**

• **سەرئنج:** لە هەندیک وشەیی لیکدراودا پیتی (و)ی بەیەکەو بەسێن بوو بەشیک لە هەردوو وشە لیکدراوەکە و بە هەموویان وشەیکە سەرەخۆیان دروست کردوو.

وێک: **کاروبار. دەنگریاس. ئەلفری. هاتوچۆ.**

لەم باراندا مامەڵەیکە سەرەخۆ لەگەڵ پیتی (و)ی بەیەکەو بەسێندا ناکریت و وشەیکە هەمووی بەسەرەیکەو دەنوسریت وێک لە نمونەکاندا پێشمانمان دا.

**شەشەم:** وشەیی ناسادە چ ناو بێ یان زاراو دەبێ بەسەرەیکەو وێک بەک وشە دەنوسریت. وێک:

ناو: **چەمچەمال. بێکەس. دلشاد. زوورگەزراو. بێخاڵ. ئالپاریز. میانداو. کانیکەو.**  
**سپیکرە.**

زاراوە: **رینوس. ریتیان. دەسبەجی. جیتبەجی. نیشتمانپەرورە. دەستنوس. دەسبازی. ولاتپاریز. نازادبخواز. دووشەمە. سێشەمە. پێنجشەمە. یەکسەر. راستەوخۆ. یەکشەو.**  
(مانگی بەکشەو).

**هەوتەم:** پیتی (ت) لە کۆتای کار (فرمان)دا دەشێ بنوسریت و دەشێ نەشونوسریت.

وێک: **دیت و دەروات (یان) دئ و دەروا.**

**هەشتەم:** نیشبەت لە زمانی کوردیدا زۆریەکی جار بەهۆی پیتی (ی) لە کۆتای ناودا دەکریت.

وێک: **پێنجوینی. هەولیری. دەزکی. شێخانی.**

هەر وەها ئەم نمونانەیی خوارەو:

**ئەحمەدئاوا: ئەحمەد ئاوا.**

**یارمجه: یارمجه.**

**تووزخورماتوو: تووزخورماتوو.**

**شنۆ: شنۆ.**

**ناکرئ: ناکرئیی (یان) ناکرهیی.**

**لادئ: لادئیی.**

• **سەرئنج:** ئەو ناوانەیی خۆیان بە پیتی (ی) تەواو دەبن پێویست ناکات (ی)ی نیشبەتیا بەخریتە پال.  
وێک:

**سلیمانی: کامهران سلیمانی.**

**کانیماسی: حاجی حوسین کانیماسی.**

**نامیدی: نازاد نامیدی.**

**نۆیەم:** هەر وشەیکە بیانی چ هاتبیتە ناو زمانی کوردییەو، یان هەر ناو و وشەیکە تر که لە نووسینی کوردیدا دیتە پێشەو، دەبێ بەرینوسی کوردی بنوسریت.

وێک: **قەلەم. ئەکەر. قاهرە. ئۆتۆمۆبیل. دۆستوئفسکی.**

**هەیەم:** ئامرازی (تر، ترین) که بۆ بەراورد بەکار دێن دەبێ بەوشەکانی پێش خۆیانەو بەلکینرین. وێک:

**جوان: جوانتر - جوانترین.**

**خاو: خاوتر - خاوترین.**

• **سهرنج:** ئەم نامرازەى (تر) جىاوازه له وشەى (تر) كه بهواتەى (دى، دىكه) دتت. ئەمەى دواىى دەبىن به جىاوازه له وشەى پىش خۆى دەنوسرپت.

وەك: **مالتىكى تر، چىى ترم ناوى.**

**بازەدەبەم:** جىناوى نىشانەى وەك: ئەم. ئەو. ئەف.

ئەم جىناوانە ئەگەر ئاوەلكارى (كات - يان - شوپن) يان بەدوادا هات پىيانەوه دەلكىتن و دەبن به بەك وشەى سەر بەخۆ.

وەك: **ئەمشەو. ئەمرۆ. ئەفسال. ئەمجارە. ئەمبەر و ئەوبەر. ئەقرۆ.**

**هوازەدەبەم:** نىشانەكانى نەناسراوى وەك ( ...بەك، ...تەك، ...دەك) به شىوہى خوارەوه دەچنە سەر وشەكانى پىش خۆيان:

۱- ئەگەر وشەكان به پىتە بزوتنەكانى (ا، ي، ه، ئ) تەواو بووين ئەوا نىشانەى (...بەك) يان دەخرىتە پال. وەك:

**چيا: چيا بەك.**

**زەوى: زەوى بەك.**

**وتنە: وتنە بەك.**

**دئى: دئى بەك.**

۲- ئەگەر وشەكان به پىتە بزوتنەى (وو) يان هەر پىتەكى دەنگدار (نەبزوتنە: كۆنسۆنانت) تەواو بووين ئەوا نىشانەى (تەك - لە كرمانجىى خواروو) و نىشانەى (دەك) يان لە كرمانجىى سەرودا دەچىتە سەر.

**خانوو: خانوو تەك، خانوو بەك.**

**گوند: گوند تەك (كرمانجىى خواروو)، گوند بەك (كرمانجىى سەرودا).**

**ژن: ژن تەك (كرمانجىى خواروو)، ژن بەك (كرمانجىى سەرودا).**

**سبزەدەبەم:** گىروگرفتى پاشگرەكانى (دا. را. وه. هوه)

ئەم پاشگرانە به وشەكانى پىش خۆيانەوه دەلكىترىن. وەك:

دا: **لە دلدا** (هەر برىنەى كه لەدلدا هەبە سارىژى كەن). (خەمىكەم لەدلدا بە).

را: **لە ئامىدپرا** (لە وپرا بەپىن هاتووين). (لە خۆرا دللى گۆراوه).

وه: لە چوارچراوه (لە وپوه هاتووين).

هوه: بە مالهوه (بە مالهوه رۆشستين).

(جارتكى تر نووسيمهوه). (خانوو كەم كرپهوه).

• **سهرنج:** پاشگرى (دا) جىا بە له وشەى (دا) كه فرمانە و چاوكەهەى (دان)ە.

وەك: **تيرتكى لە دللى دا. تيرتكى لە دللى داوم.** ئەم (دا) بەى فرمان بە جيا دەنوسرپت.

**هوازەدەبەم:** گىروگرفتى پىشگرەكانى (هەل. دا. را. وەر. دەر)

۱- ئەم پىشگرانە كاتى دەچنە سەر چاوك يان فرمان يان هەر حالەتتىكى تر پىيانەوه دەلكىتن به مەرجى جىناوى لكاو نەكەوتىتە نىران پىشگر و وشەكەى دواى خۆى. وەك:

\* چاوك:

**هەل: هەلكردن. هەلگرتن. هەلكورمان. هەلكىشان.**

**دا: دابران. داخستن. دارمان. داگردن.**

**را: راگرتن. راكىشان. راپەرىن.**

**وەر: وەرگرتن. وەرسووران.**

**دەر: دەرگردن. دەرھىتان.**

\* فرمان:

هه‌ل: هه‌لگره. هه‌لمه‌خه. هه‌لکشین.

دا: دانج. دامه‌بره.

پا: پاکیشه. رامه‌په‌پینه.

وه‌ر: وه‌رگره. وه‌رسورپینه.

ده‌ر: ده‌ریینه. ده‌رخه.

\* حاله‌تی تر. وه‌ک:

هه‌لکشاو. هه‌لنه‌کشا. دانراو. پاپه‌پوو. رانه‌په‌پوو. وه‌رگرتوو. وه‌رگرته. ده‌رخراو. ده‌رکراو.

۲- ئەگەر جیناوی لکاو کهوته نیتوان پیشگر و فرمانه‌که‌ی دوا‌ی خۆی ئەوا به‌جیا دهنوسرتین و جیناوه‌که به‌ پیشگره‌وه ده‌لکینتین.

هه‌ل: هه‌لم‌گرن. هه‌لیان‌که‌ن. هه‌لمان‌کیشن. هه‌لمان‌مه‌واسن.

دا: دامان‌نه‌ناپه. دایان‌خه‌ن. دای‌په.

پا: پایان‌ده‌گرین. رام‌کیشه. رام‌په‌پینه. راشیان‌په‌پین.

وه‌ر: وه‌رمان‌گرتایه. وه‌ری‌نه‌گری. وه‌ریان‌سورپینه‌وه.

ده‌ر: ده‌ریان‌په‌پاندین. ده‌ری‌خه.

پازه‌په‌م: گیروگرتی وشه‌ی لیکدراو.

ئەگەر وشه‌ی دووهم له‌ دۆخی فرماندا بوو، به‌جیا دهنوسرتین:

رێک‌ده‌که‌وین. پێکیان‌هیناپنه‌وه. پێک‌نه‌هاتین. یه‌کیان‌نه‌گرتوو. ده‌ستمان‌نه‌که‌وت.

به‌لام ئەگەر وشه‌ی دووهم له‌ دۆخی چاوگ یان حاله‌تی تردا بوو ئەوا هه‌ردوو وشه‌که‌وه به‌ یه‌که‌وه ده‌لکینتین.

وه‌ک: رێک‌که‌وتن. پێکهاتن. یه‌ک‌گرتن. ده‌سخستن. یه‌ک‌گرتوو. ده‌سکه‌وتوو. پێکهاته.

شازه‌په‌م: نامرازی (ش) ته‌ئکید‌که‌وته هه‌ر شوێنێکی وشه‌وه ده‌بێ به‌ شێک له‌ وشه‌که و نابێ به‌ هۆی له‌ تبه‌ونی وشه‌که.

وه‌ک: بشته‌وی ناتده‌مێ. نه‌سخۆی. گوتی دیم... نه‌شهات. نه‌شمانگرتن. بشمانبه‌ن.

\*\*\*